叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，1916年3月（第3卷，(the Little Review, March 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1916年3月（第3卷，(the Little Review, March 1916 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1916年3月（第3卷，(the Little Review, March 1916 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1916年3月（第3卷，(the Little Review, March 1916 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1916年3月（第3卷，(the Little Review, March 1916 (vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1916年3月（第3卷，(The Little Review, March 1916 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[mɑːrtʃ] -
MARCH **1916**
行进 -

1916年3月

[tʃiːp] ['helən] [hɔit]
Cheap **Helen** **Hoyt**
便宜的 海伦 霍伊特

廉价的海伦·霍伊特

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ænərkɪzəm] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Art **and** **Anarchism** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
艺术 和 无政府主义 玛格丽特 C . 安德森

艺术与无政府主义 玛格丽特·C·安德森

[strə'vɪnskiːz] “ [groʊ'tɛsks] ” ['eɪmi] ['loʊəl]
Stravinsky's **“** **Grotesques** **”** **Amy** **Lowell**
斯特拉文斯基的 “ 怪诞 ” 艾米 洛厄尔

斯特拉文斯基的《怪诞画》 艾米·洛厄尔

['vaɪbrənt] [laɪf] ['ʃəːwud] ['ændərsn]
Vibrant **Life** **Sherwood** **Anderson**
充满活力 生活 舍伍德 安德森

活力人生 舍伍德·安德森

['doʊnts, 'doʊns][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən]
Don'ts **for** **Critics** **Alice** **Corbin** **Henderson**
禁忌 为了 评论家 爱丽丝 科尔宾 亨德森

评论家禁忌 爱丽丝·科尔宾·亨德森

['poʊəmz] : [dʒiːn] [dɔrdʒ]
Poems **:** **Jeanne** **D'Orge**
诗歌 : 珍妮 d'orge

诗歌：珍妮·多尔格

[ðə; ði] [kʌp]
The **Cup**
这 杯子

杯赛

[ðə; ði]['streɪndʒər]
The **Stranger**
这 陌生人

陌生人

[ðə; ði] [kɪs]
The **Kiss**
这 吻

吻

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər]
The **Interpreter**
这 翻译

译者

[ðə; ði] [siːld] ['pækɪdʒ]
The **Sealed** **Package**
这 密封 包裹

密封包装

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [tʃɑːrlz] -
The **Russian** **Ballet** **Charles** **Zwaska**
这 俄语 芭蕾舞 查尔斯 -

俄罗斯芭蕾舞团查尔斯·兹瓦斯卡

[ˌedi'tɔːriəlz]
Editorials
社论

社论

[ˌprɑːpə'gændə]
Propaganda
宣传

宣传

['poʊəmz] : ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Poems **:** **Richard** **Aldington**
诗歌 : 理查德 奥尔丁顿

诗歌：理查德·奥尔丁顿

['bluːmzbəri] [skwer]
Bloomsbury **Square**
布卢姆斯伯里 正方形

布卢姆斯伯里广场

['epɪgræm]
Epigram
警句

警句

['lɑːlipɑːp] ['vendər] ['luːpoʊ][diː][braɪ'lɑː]
Lollipop **Venders** **Lupo** **de** **Braila**
棒糖 供应商 卢波 德 布勒伊拉

棒棒糖供应商 Lupo de Braila

[vəːs] ['libɹə] [praɪz] ['kɑːntest]
Vers Libre Prize Contest
版本 自由 奖 竞赛

Vers Libre 奖竞赛

[ə; eɪ] . [niːl] ['laɪənz] ['ælən] [rɑːs] [mək'duːgəl]
A . Neil Lyons Allan Ross Macdougall
一个 . 尼尔 莱昂斯 艾伦 罗斯 麦克杜格尔

A. 尼尔·莱昂斯·艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌoʊfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [mɑːrtʃ] , - [noʊ] . [wʌn]
III MARCH , 1916 NO . 1
三、 行进 , - 不 . 1

1916年3月3日 第1期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1916 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[tʃiːp]
Cheap
便宜的

便宜的

['helən] [hɔit]
HELEN HOYT
海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
After all , what does a man amount to ?
后 全部 , 什么 做 一个 男人 数量 到 ?

毕竟，一个人究竟算得了什么?

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [teɪks] [sʌm; səm] ['twenti] — ['θɜ:rti] — ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ]
It only takes some twenty — thirty — years or so
它 仅有的 需要 一些 二十 — 三十 — 年 或者 所以

大约只需要二三十年左右的时间。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kəm'pli:t] .
To make a man , with everything complete .
到 制作 一个 男人 , 和 一切 完全的 .

造就一个完美无缺的男人。

[lɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæn; ðən] ['groʊɪŋ] ['kæbidʒz]
Longer , it is true , than growing cabbages
更长 , 它 是 真的 , 比 生长 卷心菜

确实比种卷心菜要长。

[ɔ:r] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊ] , —
Or currant bushes , or a cow , —
或者 黑醋栗 灌木丛 , 或者 一个 奶牛 , —

或者醋栗灌木丛，或者一头牛，——

[ɔ:r][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][hɔ:g] ;
Or a fair - sized hog ;
或者 一个 公平的 - 尺寸 猪 ;

或者一头体型相当大的猪;

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [taɪm] .
But not so very long , and there's always time .
但 不是 所以 非常 长的 , 和 有 总是 时间 .

但时间不会太长，而且总会有时间的。

[wen] - [gʊd] [wi:; wi][get][ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] . . . .
When breeding's good we get them fast enough . . . .
什么时候 - 好的 我们 得到 他们 快速地 足够的 . . . .

如果育种条件好，我们就能很快得到它们.....

['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [groʊ] . . . .
Merely a matter of waiting till they grow . . . .
仅仅 一个 事情 的 等待 直到 他们 生长 . . . .

只需等待它们长大.....

[sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'plaɪd] —
Some food and clothes must be supplied —
一些 食物 和 衣服 必须 是 供应 —

必须提供一些食物和衣物——

[ænd; ənd] ['ʃeltər] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] —
And shelter — and all that —
和 庇护所 — 和 全部 那 —

还有住所——以及所有的一切——

[bʌt; bət] [its] [sər'praɪzɪŋ] ([ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [stə'tɪstɪks] ,
But it's surprising (in fact , without statistics ,
但 它是 奇怪 (在 事实 , 没有 统计数据 ,

但令人惊讶的是（事实上，如果没有统计数据，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l])

A	person	would	scarcely	believe	it	possible	)
一个	人	会	几乎	相信	它	可能的	)

人们几乎难以置信）

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]

How	very	little	a	man	can	live	upon
如何	非常	小的	一个	男人	能	居住	之上

一个人能靠多少东西生活呢?

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [in'listɪŋ] [eɪdʒ] .

From	birth	until	he	reaches	the	enlisting	age	.
从	出生	直到	他	到达	这	入伍	年龄	.

从出生到达到入伍年龄。

[fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	first	he	has	to	be	born	,	of	course	,
为了	第一的	他	有	到	是	出生	,	的	课程	,

当然，他首先得出生才行。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [taɪm] , — [meɪks] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː] —

And	that	takes	time	,	—	makes	us	some	trouble	too	—
和	那	需要	时间	,	—	制作	我们	一些	麻烦	也	—

这需要时间，——也会给我们带来一些麻烦——

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

But	it's	a	simple	matter	on	the	whole	,
但	它是	一个	简单的	事情	在	这	所有的	,

但总的来说，这是一件很简单的事。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spensɪv] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spensɪv] :

And	not	expensive	:	not	at	all	expensive	:
和	不是	昂贵的	:	不是	在	全部	昂贵的	:

而且价格不贵：一点也不贵：

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs]

You	see	,	the	women	are	the	ones	that	attend	to	this
你	看	,	这	女性	是	这	一个	那	出席	到	这

你看，负责这件事的都是女性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] [tʃiːp] .

And	they	work	cheap	.
和	他们	工作	便宜的	.

而且它们价格便宜。

[ðeɪ] [pɔːr] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

They	pour	men	from	their	bodies	.
他们	倒	男人	从	他们的	身体	.

他们把人从身体里倒出来。

['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Always	pleased	to	undertake	affairs	of	this	sort	,
总是	高兴	到	承担	事务	的	这	种类	,

我一直很乐意承接这类事务。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , — [oʊ] , [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] .

Women	are	,	—	O	,	most	delighted	.
女性	是	,	—	哦	,	最多	高兴极了	.

女人们，哦，真是太高兴了。

[its] [ðer; ðər] [wei] .

It's	their	way	.
它是	他们的	方式	.

这是他们的方式。

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

Willing	and	lavish	:	it	doesn't	cost	them	much	.
愿意的	和	奢华的	:	它	不	成本	他们	很多	.

他们乐意且慷慨：这花费对他们来说并不多。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn]

They	only	have	to	give	some	flesh	and	bone
他们	仅有的	有	到	给	一些	肉	和	骨

他们只需要提供一些血肉和骨骼

[ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

And	blood	;	and	perhaps	,	one	might	say	,
和	血	;	和	也许	,	一	可能	说	,

还有鲜血；或许，还可以说，

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][soʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [goʊ] ;

A	scrap	of	soul	,	to	make	the	creature	go	;
一个	废料	的	灵魂	,	到	制作	这	生物	去	;

一丝灵魂，足以让这生物继续前行；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['neɪtʃər] ['fəːnɪʃɪz] ;

But	these	things	nature	furnishes	;
但	这些	事物	自然	提供	;

但这些都是大自然所提供的；

[ðeə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['plenti] :

They're	free	and	plenty	:
它们是	自由的	和	很多	:

它们免费且数量众多：

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['mænz] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , ['hiːz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['groʊɪŋ] ;

And	after	a	man's	once	started	,	he's	not	long	growing	;
和	后	一个	男人的	一次	开始	,	他是	不是	长的	生长	;

一个人一旦开始成长，他的成长速度就不会太快；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] :

There's	always	a	generation	on	the	way	:
有	总是	一个	一代	在	这	方式	:

总会有新一代人涌现：

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] , ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] .

More	than	we	want	,	sometimes	,	or	there	is	room	for	.
更多的	比	我们	想	,	有时	,	或者	那里	是	房间	为了	.

有时，我们想要的比实际需要的还要多，或者说，还有容身之处。

[lɔːrd] , [haʊ] [ðeɪ] [swɔːrm] !

Lord	,	how	they	swarm	!
主	,	如何	他们	蜂群	!

主啊，它们数量真多！

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪk] [flaɪz] .

In	the	cities	like	flies	.
在	这	城市	喜欢	苍蝇	.

在城市里，它们就像苍蝇一样。

[ɪf] ['oʊnli] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] !

If	only	horses	were	so	plentiful	!
如果	仅有的	马匹	是	所以	丰富	!

要是马匹数量也这么多就好了！

[ɪf] ['oʊnli] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːdər] [soʊ] ['laɪtli]

If	only	horses	could	be	foddered	so	lightly
如果	仅有的	马匹	可以	是	饲料	所以	轻轻

如果马匹也能像这样轻盈地喂食饲料就好了。

[ænd; ənd] ['bedɪd] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz] [men] !

And	**bedded**	**so**	**many**	**to**	**a**	**stall**	**as**	**men**	**!**
和	卧床	所以	许多	到	一个	摊位	作为	男人	！

竟然有那么多男人挤在一个马厩里！

['sɜːrt(ə)nli] , [men] [ɑːr; ər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːðər]

Certainly	**,**	**men**	**are**	**less**	**of**	**a**	**bother**
当然	,	男人	是	较少的	的	一个	打扰

当然，男人就没那么麻烦了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [θɪŋk] [wʌt] [men] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] .

And	**also**	**,**	**think**	**what**	**men**	**do**	**for**	**you**	**that**	**a**	**horse**	**can't**	**.**
和	还	,	思考	什么	男人	做	为了	你	那	一个	马	不能	.

而且，想想男人能为你做哪些马做不到的事。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʌn] .

You	**cannot**	**teach**	**a**	**horse**	**to**	**hold**	**a**	**gun**	**.**
你	不能	教	一个	马	到	抓住	一个	枪	.

你不可能教会马匹持枪。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [ʃuːt] [ɔːr][bɜːrn][ɔːr] ['pɪlɪdʒ] [ɔːr]['mɜːrdər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

A	**horse**	**can't**	**shoot**	**or**	**burn**	**or**	**pillage**	**or**	**murder**	**well**	**in**	**the**	**least**	**.**
一个	马	不能	射击	或者	烧伤	或者	掠夺	或者	谋杀	出色地	在	这	至少	.

马根本不会射杀、焚烧、掠夺或杀戮。

[ænd; ənd] [tuː] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðɪs] [kən'viːniənt] ['fiːtʃər] ,

And	**too**	**,**	**a**	**man**	**has**	**this**	**convenient**	**feature**	**,**
和	也	,	一个	男人	有	这	方便的	特征	,

而且，男人还有这个方便的特点：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪp] [ɔːr] [læʃ] .

That	**you**	**can**	**make**	**him**	**go**	**without**	**whip**	**or**	**lash**	**.**
那	你	能	制作	他	去	没有	鞭	或者	睫毛	.

你不用鞭子或抽打就能让他走。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

You	**only**	**have**	**to**	**charm**	**him**	**the**	**right**	**way**	**.**
你	仅有的	有	到	魅力	他	这	正确的	方式	.

你只需要用正确的方式讨他欢心。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [tʃɑːrm] [baɪ] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] :

Other	**animals**	**you**	**charm**	**by**	**dazzling**	**radiance**	**:**
其他	动物	你	魅力	经过	耀眼的	辐射	:

你用耀眼的光芒吸引的其他动物：

[wɪð; wɪθ] [men] [its] ['ɔːlweɪz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [braɪt] [saʊndz]

With	**men**	**it's**	**always**	**colors**	**and**	**bright**	**sounds**
和	男人	它是	总是	颜色	和	明亮的	声音

男人总是色彩鲜艳、声音嘹亮。

([s'ləʊgənz][ænd; ənd]['bændz][ænd; ənd] ['bænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best]) .

(	**Slogans**	**and**	**bands**	**and**	**banners**	**are**	**the**	**best**	**)**	**.**
(	口号	和	乐队	和	横幅	是	这	最好的	)	.

（标语、乐队和横幅是最好的）。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz]

Why	**,**	**you**	**can**	**play**	**upon**	**them**	**with**	**the**	**beat**	**of**	**drums**
为什么	,	你	能	玩	之上	他们	和	这	打	的	鼓

为什么呢？你可以用鼓点来演奏它们。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːt][tuː; tə][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd]['fjʊri] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz]

Till	**they**	**are**	**got**	**to**	**an**	**energy**	**and**	**fury**	**fine**	**as**	**a**	**bull's**
直到	他们	是	得到	到	一个	活力	和	愤怒	美好的	作为	一个	公牛的

直到它们迸发出像公牛一样旺盛的能量和狂怒。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] !
How they will fight for you then !
如何 他们 将要 斗争 为了 你 然后 !

他们到时候会如何为你而战!

['taɪgɚz][ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld] - [kæts]
Tigers and wolves and wild - cats
老虎队 和 狼 和 荒野 - 猫

老虎、狼和野猫

([kən'sɪdərɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlks] [ʌv; əv] [miːt])
(Considering differences in weight and bulks of meat)
(考虑 差异 在 重量 和 散装 的 肉)

(考虑到肉类重量和体积的差异)

['wʊdnt] [faɪt] ['fɪrsər] [ɔːr][lɔːŋgər][ɔːr] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] .
Wouldn't fight fiercer or longer or more willingly .
不会 斗争 更凶猛 或者 更长 或者 更多的 心甘情愿 .

不会打得更凶猛、更持久、更心甘情愿。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [treɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['klevər] .
You never could train a horse to be so clever .
你 绝不 可以 火车 一个 马 到 是 所以 聪明的 .

你永远不可能把一匹马训练得这么聪明。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [its] ['kjʊriəs] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And therefore it's curious , when you think of it ,
和 所以 它是 好奇的 , 什么时候 你 思考 的 它 ,

所以仔细想想，这确实很奇怪。

[ðæt] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][men] .
That horses should come so much more dear than men .
那 马匹 应该 来 所以 很多 更多的 亲爱的 比 男人 .

马匹的价格竟然比人贵得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [tʃiːp] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ]
To be sure , there isn't the cheap source of supply
到 是 当然 , 那里 不是 这 便宜的 来源 的 供应

当然，并不存在廉价的供应来源。

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] - [stɑːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men] :
Or the same over - stock as in the case of men :
或者 这 相同的 超过 - 库存 作为 在 这 案件 的 男人 :

或者像男性一样出现库存过剩:

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spens] —
A horse is harder to raise and more expense —
一个 马 是 更难 到 增加 和 更多的 费用 —

养马更难，花费也更高——

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] ; [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] :
More trouble ; more of a responsibility :
更多的 麻烦 ; 更多的 的 一个 责任 :

麻烦更多，责任更大:

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
But nevertheless , allowing for all this ,
但 尽管如此 , 允许 为了 全部 这 ,

但即便如此，考虑到所有这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['kjʊriəs] , [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪn]['vælјuː] . . . .
It still is curious , that difference in value . . . .
它 仍然 是 好奇的 , 那 不同之处 在 价值 . . . .

这种价值差异仍然令人感到好奇.....

[naʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now isn't it ?
现在 不是 它 ?

现在不正是如此吗?

['ræðər] ?
Rather ?
相当 ?

相当?

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ænərkɪzəm]
Art and Anarchism
艺术 和 无政府主义

艺术与无政府主义

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] “ [ðeɪ] ” [æsk][juː; jʊ] [wʌt] ['ænərkɪzəm] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['skʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
hen “ they ” ask you what anarchism is , and you scuffle around for the most
母鸡 “ 他们 ” 问 你 什么 无政府主义 是 , 和 你 扭打 大约 为了 这 最多
[kən'vɪnsɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
convincing definition ,
令人信服的 定义 ,

当“他们”问你什么是无政府主义，而你却绞尽脑汁地想找到一个最令人信服的定义时，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mɪrli] [æsk] [ɪn'sted] : “ [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?
why don't you merely ask instead : “ What is art ?
为什么 不 你 仅仅 问 反而 : “ 什么 是 艺术 ?

你为什么不直接问：“什么是艺术？”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
” Because anarchism and art are in the world for exactly the same kind of
” 因为 无政府主义 和 艺术 是 在 这 世界 为了 确切地 这 相同的 种类 的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“因为无政府主义和艺术存在于世的理由完全相同。”

[æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
An anarchist is a person who realizes the gulf that lies between government and
一个 无政府主义者 是 一个 人 WHO 意识到 这 海湾 那 谎言 之间 政府 和
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

无政府主义者是指意识到政府与生活之间存在鸿沟的人；

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .
an artist is a person who realizes the gulf that lies between life and love .
一个 艺术家 是 一个 人 WHO 意识到 这 海湾 那 谎言 之间 生活 和 爱 .

艺术家是能够意识到生活与爱情之间鸿沟的人。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli]

The	former	knows	that	he	can	never	get	from	the	government	what	he	really
这	以前的	知道	那	他	能	绝不	得到	从	这	政府	什么	他	真的

[niːdz] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

needs	for	life	;
需求	为了	生活	;

前者知道他永远无法从政府那里得到他生活真正需要的东西；

[ðə; ði] ['lætər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [frʌm; frəm] [laɪf] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['riːəli] [driːmz]

the	latter	knows	that	he	can	never	get	from	life	the	love	he	really	dreams
这	后者	知道	那	他	能	绝不	得到	从	生活	这	爱	他	真的	梦境

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

后者明白，他永远无法从生活中得到他真正梦想的爱情。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ɔːr]

Now	there	is	only	one	class	of	people	—	among	the	very	rich	or	the	very	poor	or
现在	那里	是	仅有的	一	班级	的	人们	—	之中	这	非常	富有的	或者	这	非常	贫穷的	或者

[ðə; ði] ['veri] ['mɪdlɪŋ] — [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

the	very	middling	—	that	doesn't	know	about	these	things	.
这	非常	中等	—	那	不	知道	关于	这些	事物	.

现在只有一类人——无论是非常富有的人、非常贫穷的人还是非常普通的人——不知道这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [klæs] .

It	is	the	uneducated	class	.
它	是	这	未受过教育	班级	.

这是未受过教育的阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hauswaivz] , ['bɪznəs] [men] , [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] , ['fæməli] ['iːgəuists] , [klʌb]

It	is	composed	of	housewives	,	business	men	,	church	-	goers	,	family	egoists	,	club
它	是	由	的	家庭主妇	,	商业	男人	,	教会	-	去者	,	家庭	利己主义者	,	俱乐部

['wɪmɪn] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [dɪ'tektɪv] , ['debjʊˌtɑːnts] ,

women	,	politicians	,	detectives	,	debutantes	,
女性	,	政治家	,	侦探	,	初次登台的少女	,

它由家庭主妇、商人、教徒、家庭利己主义者、夜总会女郎、政客、侦探、名媛组成。

['drʌməz] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [pə'liːsmən] , ['deməgɔgz] , ['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmɜ-z] , ['ministəz] [huː]

drummers	,	Christian	Scientists	,	policemen	,	demagogues	,	social	climbers	,	ministers	who
鼓手	,	基督教	科学家	,	警察	,	煽动者	,	社会的	登山者	,	部长们	WHO

[ˌrekə'mend] [pleɪz] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

recommend	plays	like	Experience	,	etc	.	,	etc	.
推荐	演出	喜欢	经验	,	ETC	.	,	ETC	.

鼓手、基督教科学派信徒、警察、煽动家、向上爬的人、推荐《经验》等剧作的牧师等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] — ['dʒəːnəlists] , [prə'fesəz] ,

It	even	includes	some	who	may	be	educated	—	journalists	,	professors	,
它	甚至	包括	一些	WHO	可能	是	受过教育	—	记者	,	教授们	,

[fɪ'lænθrəpɪsts] , ['peitriəts] , “ [ɑːr'tɪstɪk] ” ['piːp(ə)l] , [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , ['kaʊədz] ,

philanthropists	,	patriots	,	“	artistic	”	people	,	sentimentalists	,	cowards	,
慈善家	,	爱国者	,	“	艺术	”	人们	,	感伤主义者	,	懦夫	,

甚至包括一些受过良好教育的人——记者、教授、慈善家、爱国者、“艺术家”、多愁善感的人、懦夫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

and	the	insane	.
和	这	疯狂的	.

还有疯子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

It	is	the	great	middle	-	class	mind	of	America	.
它	是	这	伟大的	中间	-	班级	头脑	的	美国	.

这是美国中产阶级的伟大思想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ɔːr] [ðæt] [θɪŋks] [laɪk] [ðɪs] :

It	is	the	kind	of	mind	that	either	doesn't	think	at	all	or	that	thinks	like	this	:
它	是	这	种类	的	头脑	那	任何一个	不	思考	在	全部	或者	那	思考	喜欢	这	:

这种思维方式要么完全不思考，要么像这样思考：

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]

“	Without	the	violence	and	the	plotting	there	would	be	nothing	left	of
”	没有	这	暴力	和	这	绘制	那里	会	是	没有什么	左边	的

[ˈænərkɪzəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [ˈθiːəri] .

anarchism	but	a	dead	theory	.
无政府主义	但	一个	死的	理论	.

“如果没有暴力和阴谋，无政府主义就只会成为一种死气沉沉的理论。”

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈænərkɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ]

Without	the	romance	of	it	anarchism	would	be	nothing	but	a	theory	which
没有	这	浪漫	的	它	无政府主义	会	是	没有什么	但	一个	理论	哪个

[wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

will	not	work	and	never	can	until	nature	has	evolved	something	very	different
将要	不是	工作	和	绝不	能	直到	自然	有	进化	某物	非常	不同的

[aʊt] [ʌv; əv][mæn] .

out	of	man	.
出去	的	男人	.

如果没有浪漫的元素，无政府主义就只不过是一种理论，它行不通，也永远不会奏效，除非自然界进化出与人类截然不同的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kɑːps][ænd; ənd] [ˈrɔbəz] , [her] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

It	is	cops	and	robbers	,	hare	and	hounds	,
它	是	警察	和	强盗	,	野兔	和	猎犬	,

这是警察抓小偷、兔子追猎猎犬的故事。

[ˈaɪvənˌhoʊ][ænd; ənd][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaim] [ɔːl] [ˈæktɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .

Ivanhoe	and	E	.	Phillips	Oppenheim	all	acted	out	in	life	.
艾凡霍	和	E	.	菲利普斯	奥本海姆	全部	行动	出去	在	生活	.

艾凡赫和E·菲利普斯·奥本海姆在生活中都曾有过叛逆行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	is	not	really	dangerous	to	society	,	but	only	to	some	members	of	it	,
它	是	不是	真的	危险的	到	社会	,	但	仅有的	到	一些	成员	的	它	,

它对社会本身并无危险，只会对社会中的某些成员构成威胁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ənˈles] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

because	unless	every	one	is	against	it	there	is	no	fun	in	it	.
因为	除非	每一个	一	是	反对	它	那里	是	不	乐趣	在	它	.

因为除非所有人都反对，否则就没什么乐趣可言。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈænərkɪzəm] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	There	is	no	fun	talking	about	anarchism	to	people	who	understand	it	.
”	那里	是	不	乐趣	说	关于	无政府主义	到	人们	WHO	理解	它	.

“跟了解无政府主义的人谈论无政府主义是没意思的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [maɪnd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	it	would	be	great	fun	to	make	the	middle	-	class	mind	understand	it	.
但	它	会	是	伟大的	乐趣	到	制作	这	中间	-	班级	头脑	理解	它	.

但要让中产阶级理解这一点，将会非常有趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] :

This	is	the	way	I	should	go	about	it	:
这	是	这	方式	我	应该	去	关于	它	:

我应该这样做：

[wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
What things do you need in order to live ?
什么 事物 做 你 需要 在 命令 到 居住 ?

生活需要哪些东西?

[fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] .
Food , clothing , shelter .
食物 , 衣服 , 庇护所 .

食物、衣物、住所。

[wʌt] [θɪŋz] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
What things must you have to get life out of the process of living ?
什么 事物 必须 你 有 到 得到 生活 出去 的 这 过程 的 活的 ?

要想从生活中获得真正的快乐，你必须拥有哪些东西?

[lʌv] , [wɜːrk] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Love , work , recreation .
爱 , 工作 , 娱乐 .

爱情、工作、休闲。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [θɪŋz] ?
Does the government give you the first three things ?
做 这 政府 给 你 这 第一的 三 事物 ?

政府会给你提供前三样东西吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [lɔː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fuːd] [ɔːr]
It isn't the government or law or anything of that sort that gives you food or
它 不是 这 政府 或者 法律 或者 任何事物 的 那 种类 那 给予 你 食物 或者
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

给你食物和衣服的，不是政府、法律或任何类似的东西。

[its] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
It's the efficient organization between those who produce these things and those who
它是 这 高效的 组织 之间 那些 WHO 生产 这些 事物 和 那些 WHO
[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
sell them to you .
卖 他们 到 你 .

这是生产这些产品的人和销售这些产品的公司之间高效的组织关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [kiːps]
And it isn't government that keeps
和 它 不是 政府 那 保持

而维持现状的并非政府。

[ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
that organization efficient .
那 组织 高效的 .

该组织效率很高。

[its] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	brains	of	those	who	work	in	it	.
它是	这	大脑	的	那些	WHO	工作	在	它	.

这是那些在其中工作的人的智慧。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ]

You	will	say	that	government	exists	to	prevent	that	organization	from	charging	you
你	将要	说	那	政府	存在	到	防止	那	组织	从	收费	你

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

too	much	for	food	and	clothes	.
也	很多	为了	食物	和	衣服	.

你会说政府存在的目的是为了防止某个组织向你收取过高的食品和服装费用。

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] ['gʌvərnmənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	why	doesn't	government	do	it	?
然后	为什么	不	政府	做	它	?

那为什么政府不做呢?

['hev(ə)n] [noʊz] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [juːz][ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ]

Heaven	knows	you've	got	all	the	government	you	can	very	well	use	and	you	pay
天堂	知道	你已经	得到	全部	这	政府	你	能	非常	出色地	使用	和	你	支付

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

too	much	for	everything	.
也	很多	为了	一切	.

天知道，政府资源应有尽有，而且你为所有东西都付了太多钱。

[dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] ?

Does	the	government	give	you	a	house	?
做	这	政府	给	你	一个	房子	?

政府会给你提供住房吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æm'bæsədər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

If	you	happen	to	be	an	ambassador	or	something	like	that	.
如果	你	发生	到	是	一个	大使	或者	某物	喜欢	那	.

如果你碰巧是大使之类的角色。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [mæn] .

Not	if	you	happen	to	be	a	mail	man	.
不是	如果	你	发生	到	是	一个	邮件	男人	.

如果你恰好是邮递员，那就未必了。

['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [liːvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

Maybe	some	one	leaves	you	a	house	—	which	means	that	he	once	bought	it	or
或许	一些	一	树叶	你	一个	房子	—	哪个	方法	那	他	一次	买	它	或者

[stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

stole	it	or	had	it	left	to	him	.
偷窃	它	或者	有	它	左边	到	他	.

也许有人会给你留下一栋房子——这意味着他曾经买过、偷过或者继承过这栋房子。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [jɔːr'self] .

You	can	do	any	of	these	three	things	yourself	.
你	能	做	任何	的	这些	三	事物	你自己	.

这三件事你都可以自己做。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] .

Or	you	can	go	without	,	as	nearly	every	one	else	does	.
或者	你	能	去	没有	,	作为	几乎	每一个	一	别的	做	.

或者你也可以像几乎所有人一样，选择不买。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɛlps] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sometimes	**the**	**government**	**helps**	**you**	**to**	**steal**	**one**	**—**	**but**	**not**	**you**	**of**	**the**
有时	这	政府	帮助	你	到	偷	一	—	但	不是	你	的	这

['mɪd(ə)l] - [klæs] .

middle	**-**	**class**	**.**
中间	-	班级	.

有时候政府会帮助你偷东西——但不会帮助你这样的中产阶级。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**why**	**you**	**are**	**so**	**crazy**	**about**	**the**	**government**	**?**
什么	我	想	到	知道	是	为什么	你	是	所以	疯狂的	关于	这	政府	?

我想知道的是，你为什么对政府如此狂热?

[naʊ] , [ə'baʊt] [wɜːrk] .

Now	**,**	**about**	**work**	**.**
现在	,	关于	工作	.

现在，来说说工作。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [wɜːrk] ?

What	**do**	**you**	**call**	**work**	**?**
什么	做	你	称呼	工作	?

你把什么叫做工作?

— ['spendɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [help] [meɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ə; eɪ]

—	**spending**	**eight**	**hours**	**a**	**day**	**in**	**an**	**office**	**to**	**help**	**make**	**somebody's**	**business**	**a**
—	开支	八	小时	一个	天	在	一个	办公室	到	帮助	制作	某人的	商业	一个

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

——每天花八个小时在办公室里帮助别人的企业取得成功，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?

and	**incidentally**	**to**	**earn**	**the**	**money**	**for**	**your**	**bread**	**and**	**butter**	**?**
和	顺便	到	赚	这	钱	为了	你的	面包	和	黄油	?

顺便还能挣点钱养家糊口?

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

But	**that's**	**a**	**third**	**of**	**the**	**time**	**you're**	**given**	**on**	**earth**	**.**
但	那就是	一个	第三	的	这	时间	你是	给定	在	地球	.

但那只是你在地球上所拥有时间的三分之一。

[ə'nʌðər] [θɜːrd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɜːrd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər]

Another	**third**	**has**	**to**	**be**	**spent**	**in**	**sleep**	**,**	**and**	**the**	**last**	**third**	**in**	**eating**	**your**
其他	第三	有	到	是	花费	在	睡觉	,	和	这	最后的	第三	在	吃	你的

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

三分之一的时间要用来睡觉，剩下的三分之一用来吃晚饭。

“ ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” ['getɪŋ] [ʌn'drest] , ['getɪŋ] [drest] , ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] ,

“	**spending**	**the**	**evening**	**,**	**”**	**getting**	**undressed**	**,**	**getting**	**dressed**	**,**	**eating**	**your**	**breakfast**	**,**
“	开支	这	晚上	,	”	获得	脱光衣服	,	获得	穿着	,	吃	你的	早餐	,

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [jʊr; jər] [treɪn] .

and	**catching**	**your**	**train**	**.**
和	捕捉	你的	火车	.

“度过晚上”，脱掉衣服，穿好衣服，吃早餐，然后赶火车。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['sleɪvəri] .

I	**call**	**that**	**slavery**	**.**
我	称呼	那	奴隶制	.

我称之为奴隶制。

[wɜːrk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔɪl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl]

Work	**is**	**something**	**over**	**which**	**you**	**can**	**toil**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**if**	**you**	**feel**
工作	是	某物	超过	哪个	你	能	辛劳	二十	-	四	小时	一个	天	如果	你	感觉

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	**it**	**,**
喜欢	它	,

工作就是如果你愿意的话，可以一天24小时不停歇地辛勤工作的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

because	**if**	**you**	**don't**	**your**	**life**	**will**	**have**	**no**	**meaning**	**.**
因为	如果	你	不	你的	生活	将要	有	不	意义	.

因为如果你不这样做，你的人生将毫无意义。

[its] [laɪk] [ɑːrt] .

It's	**like**	**art**	**.**
它是	喜欢	艺术	.

这简直就像艺术。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] ?

What	**has**	**the**	**government**	**to**	**do**	**with**	**your**	**work**	**?**
什么	有	这	政府	到	做	和	你的	工作	?

政府与你的工作有何关系?

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][mɑːr'koʊniz] [breɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

About	**as**	**much**	**as**	**it**	**had**	**to**	**do**	**with**	**Marconi's**	**brain**	**when**	**he**	**was**
关于	作为	很多	作为	它	有	到	做	和	马可尼	脑	什么时候	他	曾是

[kən'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] .

conceiving	**his**	**wireless**	**.**
受孕	他的	无线的	.

这和马可尼构思无线电时的想法几乎没什么关系。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ? — ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hoʊ'tel] ['lɔbiz] , ['gɔsipiŋ] ['oʊvər] [tiː]

What	**do**	**you**	**call**	**recreation**	**?**	**—**	**lounging**	**in**	**hotel**	**lobbies**	**,**	**gossiping**	**over**	**tea**
什么	做	你	称呼	娱乐	?	—	休闲	在	酒店	大堂	,	八卦	超过	茶

[teiblz] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ?

tables	**,**	**going**	**to**	**the**	**movies**	**?**
表格	,	去	到	这	电影	?

你把什么叫做休闲娱乐? ——在酒店大堂闲逛、在茶桌旁闲聊、去看电影?

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**has**	**the**	**government**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
但	什么	有	这	政府	得到	到	做	和	它	?

但这跟政府有什么关系呢?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?

Or	**do**	**you**	**call**	**it**	**walking**	**,**	**riding**	**,**	**reading**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**?**
或者	做	你	称呼	它	步行	,	骑术	,	阅读	,	说谎	在	这	太阳	?

或者你称之为散步、骑车、阅读、晒太阳?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [legz] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ɔːr] [bʊks] [ɔːr][ə; eɪ] [stretʃ]

The	**government**	**doesn't**	**give**	**you**	**good**	**legs**	**or**	**a**	**motor**	**car**	**or**	**books**	**or**	**a**	**stretch**
这	政府	不	给	你	好的	腿	或者	一个	发动机	车	或者	图书	或者	一个	拉紧

[ʌv; əv] [biːtʃ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

of	**beach**	**to**	**lie**	**on**	**.**
的	海滩	到	说谎	在	.

政府不会给你一双好腿、一辆汽车、几本书，也不会给你一片可以躺着的沙滩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][kloʊz]

But	it	can	keep	some	of	the	best	books	away	from	you	and	close
但	它	能	保持	一些	的	这	最好的	图书	离开	从	你	和	关闭

[ʌp][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ɑːk'toʊbər][deɪ] .

up	the	bathing	beaches	on	the	hottest	October	day	.
向上	这	洗澡	海滩	在	这	最热门	十月	天	.

但它可能会让你错过一些最好的书，并在十月最热的一天关闭海滩。

['meɪbi] [juː; jʊ][kɔːl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] : [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] .

Maybe	you	call	recreation	what	it	really	means	:	re	-	creation	.
或许	你	称呼	娱乐	什么	它	真的	方法	:	关于	-	创建	.

或许你可以把休闲娱乐称作它真正的含义：再创造。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][jʊr; jər][soʊl] .

That	means	the	time	and	the	leisure	to	invite	your	soul	.
那	方法	这	时间	和	这	闲暇	到	邀请	你的	灵魂	.

这意味着要有时间和闲暇去款待你的灵魂。

[juːv] [gɑːt] ['gʌvərnmənt] : [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['iːðər] [taɪm][ɔːr] ['liːʒər] ?

You've	got	government	:	have	you	got	either	time	or	leisure	?
你已经	得到	政府	:	有	你	得到	任何一个	时间	或者	闲暇	?

政府在手，你还有时间或闲暇时间吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] . . . .

And	as	for	love	.	.	.	.
和	作为	为了	爱	.	.	.	.

至于爱情.....

[juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gʊd] .

You	love	some	one	who	loves	you	,	and	the	world	is	good	.
你	爱	一些	一	WHO	爱	你	,	和	这	世界	是	好的	.

你爱的人也爱你，世界就美好了。

[ɔːr][juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [hel] .

Or	you	love	some	one	who	doesn't	love	you	and	the	world	is	hell	.
或者	你	爱	一些	一	WHO	不	爱	你	和	这	世界	是	地狱	.

或者你爱上了一个不爱你的人，那世界就如同地狱。

[ɔːr][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] .

Or	you	love	and	love	and	can	find	no	one	to	love	.
或者	你	爱	和	爱	和	能	寻找	不	一	到	爱	.

或者你爱了又爱，却找不到爱的人。

[ɔːr][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]['kænɑːt] [gɪv] , [ɔːr] [lʌv] [ænd; ənd]['kænɑːt] [teɪk] ,

Or	you	love	and	cannot	give	,	or	love	and	cannot	take	,
或者	你	爱	和	不能	给	,	或者	爱	和	不能	拿	,

或者你爱却无法付出，或者你爱却无法接受。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

or	maybe	you	cannot	love	at	all	.
或者	或许	你	不能	爱	在	全部	.

或许你根本就无法爱。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

And	where	is	the	government	all	this	time	?
和	在哪里	是	这	政府	全部	这	时间	?

这段时间政府都去哪儿了?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] .

The	government	can	bring	you	a	letter	from	some	one	you	love	.
这	政府	能	带来	你	一个	信	从	一些	一	你	爱	.

政府可以帮你送来你爱的人的来信。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][græft] ?

But	why	must	even	that	be	done	with	graft	?
但	为什么	必须	甚至	那	是	完毕	和	接枝	?

但为什么连移植也一定要用植发呢?

[sʌm; səm][wʌn] [ə'sɔːlts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Some	one	assaults	a	woman	in	a	dark	alley	,	you	say	,
一些	一	袭击	一个	女士	在	一个	黑暗的	胡同	,	你	说	,

你说，有人在黑暗的小巷里袭击了一名女子。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

and	where	would	we	be	without	the	government	?
和	在哪里	会	我们	是	没有	这	政府	?

如果没有政府，我们会怎样?

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [fɜːrst] ?

What	has	that	to	do	with	love	,	first	?
什么	有	那	到	做	和	爱	,	第一的	?

首先，这和爱情有什么关系?

[naʊ] [klɪr] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz]

Now	clear	up	your	minds	:	have	you	ever	imagined	why	these	things
现在	清除	向上	你的	思想	:	有	你	曾经	想象	为什么	这些	事物

现在请理清思路：你们有没有想过为什么会发生这些事?

['hæpən] ?

happen	?
发生	?

发生?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Because	some	people	are	vicious	,	you	say	.
因为	一些	人们	是	恶毒	,	你	说	.

你说，因为有些人心狠手辣。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz] ['vɪʃəs] — ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	every	one	is	vicious	—	every	one	who	has	life	in	him	.
但	每一个	一	是	恶毒	—	每一个	一	WHO	有	生活	在	他	.

但凡活着的人，都是恶人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] :

You	are	:
你	是	:

你是:

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] [ɔːr][ɑːn] [wət'evər] ['prɔstɪˌtuːts] [juː; jʊ][kæn; kən]

only	you	can	take	it	out	on	your	wife	or	on	whatever	prostitutes	you	can
仅有的	你	能	拿	它	出去	在	你的	妻子	或者	在	任何	妓女	你	能

[ə'fɔːrd] ,

afford	,
买得起	,

只有你自己才能把气撒在你老婆身上，或者撒在你养得起的妓女身上。

[ɔːr][ɪn] ['iːtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['dinəz] , [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] [raɪdz] , [ɪn] ['vʌlgər] ['pɑːrtiz] , [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

or	in	eating	large	dinners	,	or	in	joy	rides	,	in	vulgar	parties	,	in	the	movies	,
或者	在	吃	大的	晚餐	,	或者	在	喜悦	骑行	,	在	庸俗	各方	,	在	这	电影	,

或者在享用丰盛的晚餐时，或者在兜风时，在庸俗的派对上，在电影院里，

[ɪn] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [fædz] , [ɪn][ɑːrt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

in	luxury	,	in	fads	,	in	art	,	even	in	religion	.
在	奢华	,	在	时尚潮流	,	在	艺术	,	甚至	在	宗教	.

在奢侈品领域、时尚领域、艺术领域，甚至在宗教领域。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [taɪp] .

It	just	depends	upon	your	type	.
它	只是	取决于	之上	你的	类型	.

这取决于你的类型。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['aʊtlets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [retʃ] ['hæznt] .

The	point	is	that	you	have	your	outlets	and	the	other	wretch	hasn't	.
这	观点	是	那	你	有	你的	商店	和	这	其他	可怜虫	还没有	.

关键是你有插座，而那个可怜虫没有。

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

And	second	,
和	第二	,

其次，

[sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

since	these	things	are	always	happening	and	you	have	plenty	of	chances	to
自从	这些	事物	是	总是	发生	和	你	有	很多	的	机会	到

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

see	how	the	government	deals	with	them	,
看	如何	这	政府	交易	和	他们	,

因为这类事情总是不断发生，你有很多机会看到政府是如何处理它们的，

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ɪz] : [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] ?

the	only	sensible	question	left	for	you	to	ask	is	:	Why	aren't	they	dealt	with	?
这	仅有的	明智的	问题	左边	为了	你	到	问	是	:	为什么	不是	他们	已处理	和	?

你唯一应该问的问题是：为什么这些问题没有得到解决?

[juːv] [gɑːt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

You've	got	government	and	you've	got	crime	on	the	increase	.
你已经	得到	政府	和	你已经	得到	犯罪	在	这	增加	.

政府存在，但犯罪率却在上升。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [niːdz] [triːt] - [mənt] , [nɑːt]

May	it	be	that	you	will	ever	see	this	:	that	the	thing	needs	treat	-	ment	,	not
可能	它	是	那	你	将要	曾经	看	这	:	那	这	事物	需求	对待	-	精神	,	不是

['gʌvərn] - [mənt] ?

govern	-	ment	?
治理	-	精神	?

或许你终有一天会明白：问题需要的是治疗，而不是政府?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] . . . .

But	if	you're	talking	about	love	.	.	.	.
但	如果	你是	说	关于	爱	.	.	.	.

但如果你谈论的是爱情.....

[ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [mæn][ɔːr][æn; ən] [ə'θiːnjən] [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [ɔːr]

In	love	you	will	act	just	like	a	cave	man	or	an	Athenian	or	an	early	Christian	or
在	爱	你	将要	行为	只是	喜欢	一个	洞穴	男人	或者	一个	雅典	或者	一个	早期的	基督教	或者

[æn; ən] [ˌɪlɪzə'biːθn] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdərn] ,

an	Elizabethan	or	a	modern	,
一个	伊丽莎白时代	或者	一个	现代的	,

在爱情中，你的行为会像穴居人、雅典人、早期基督徒、伊丽莎白时代的人，或者现代人一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][ɔːr][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

like	a	satyr	or	a	traveling	salesman	or	an	artist	—	it	depends	upon	your
喜欢	一个	色狼	或者	一个	旅行	推销员	或者	一个	艺术家	—	它	取决于	之上	你的

[taɪp] .

type	.
类型	.

就像半人半羊的萨提尔、旅行推销员或艺术家——这取决于你的类型。

['gʌvərnmənts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Governments may come and go , may change or cease to be ,
政府 可能 来 和 去 , 可能 改变 或者 停止 到 是 ,

政府可能会更迭，可能会改变，也可能会不复存在。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [ɪk'sept] " [jʊr; jər] [taɪp] .
and nothing remains forever except " your type .
和 没有什么 遗迹 永远 除了 " 你的 类型 .

除了"你的类型"之外，没有什么会永远存在。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] ['fʌŋkʃnz] .
" But it's just here that your government has its functions .
" 但 它是 只是 这里 那 你的 政府 有 它是 函数 .

但你们的政府也正是在这里履行其职能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['veriəs] [θɪŋz] .
It can do various things .
它 能 做 各种各样的 事物 .

它可以做很多事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
And since the value of your life depends upon the intensity with which you
[lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,
love something or somebody ,
和 自从 这 价值 的 你的 生活 取决于 之上 这 强度 和 哪个 你
爱 某物 或者 某人 ,

因为你生命的价值取决于你爱某人或某事的强度，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
you might as well recognize what your government can do for you in this
[rɪ'gɑːrd] :
regard :
你 可能 作为 出色地 认出 什么 你的 政府 能 做 为了 你 在 这
看待 :

你最好也了解一下你的政府在这方面能为你做些什么：

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]
If you think that love and freedom ought to go together the government can
[pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] .
put you in prison .
如果 你 思考 那 爱 和 自由 应该 到 去 一起 这 政府 能
放 你 在 监狱 .

如果你认为爱与自由应该并存，政府可以把你关进监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ]
If you marry out of respect for the government , and grow to hate each
['ʌðər] ,
other ,
如果 你 结婚 出去 的 尊重 为了 这 政府 , 和 生长 到 恨 每个
其他 ,

如果你们出于对政府的尊重而结婚，但后来却彼此憎恨，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the government won't give you a divorce out of respect for you .
这 政府 惯于 给 你 一个 离婚 出去 的 尊重 为了 你 .

政府不会出于对你的尊重而给你离婚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
If you marry as a concession to the government ,
如果 你 结婚 作为 一个 让步 到 这 政府 ,

如果你结婚是为了向政府妥协，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['ru:ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔ:r][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf] [in'sʌltid] ,

because	you	don't	want	to	ruin	your	business	or	have	your	wife	insulted	,
因为	你	不	想	到	废墟	你的	商业	或者	有	你的	妻子	受辱	,

因为你不想毁掉你的生意，也不想让你的妻子受到侮辱。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [dɪ'vɔ:rs] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['beɪsɪs] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] [peɪ]

the	government	will	divorce	you	—	and	on	the	concession	basis	:	but	you	pay
这	政府	将要	离婚	你	—	和	在	这	让步	基础	:	但	你	支付

[fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] [kən'seʃnz] .

for	both	the	concessions	.
为了	两个都	这	让步	.

政府会和你离婚——而且是以优惠条件为基础：但你要为这两项优惠买单。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [lʌv] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][nɑ:t] ,

If	you	believe	that	love	is	love	,	whether	it	brings	you	children	or	not	,
如果	你	相信	那	爱	是	爱	,	无论	它	带来	你	孩子们	或者	不是	,

如果你相信爱就是爱，无论它是否给你带来孩子，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] .

you	may	be	happy	and	prosperous	,	but	you	will	not	be	safe	.
你	可能	是	快乐的	和	繁荣	,	但	你	将要	不是	是	安全的	.

你或许会幸福富裕，但你不会安全。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] .

The	government	can	put	your	physician	in	prison	.
这	政府	能	放	你的	医生	在	监狱	.

政府可以把你的医生关进监狱。

[ɪf] [jʊə(r)] ['veri] [pʊr] [ɔ:r] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

If	you're	very	poor	or	very	ill	,	and	ought	not	have	children	,
如果	你是	非常	贫穷的	或者	非常	患病的	,	和	应该	不是	有	孩子们	,

如果你非常贫穷或身患重病，而且不应该生育子女，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [ki:p] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [prɪ'venʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;

the	government	can	keep	information	for	prevention	away	from	you	;
这	政府	能	保持	信息	为了	预防	离开	从	你	;

政府可以对你隐瞒预防信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][pʊt] ['eni] [wʌn] [hu:] [traɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] .

and	it	can	put	any	one	who	tries	to	give	you	that	information	in	prison	.
和	它	能	放	任何	一	WHO	尝试	到	给	你	那	信息	在	监狱	.

任何试图向你提供该信息的人都可能被送进监狱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][frʌm; frəm][æn; ən][ə'bɔ:rʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]['kɑ:ntrækt]

If	you	should	die	from	an	abortion	—	and	you	surely	will	die	if	you	contract
如果	你	应该	死	从	一个	流产	—	和	你	一定	将要	死	如果	你	合同

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ;

blood	-	poisoning	;
血	-	中毒	;

如果你因堕胎而死——如果你感染败血症，你肯定会死；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	you	surely	will	do	that	if	you	must	be	treated	in	secrecy	and	without
和	你	一定	将要	做	那	如果	你	必须	是	治疗	在	保密	和	没有

[skɪl] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [hæŋ] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

skill	—	the	government	can	hang	your	physician	.
技能	—	这	政府	能	悬挂	你的	医生	.

如果你必须接受秘密治疗且得不到专业治疗，你肯定会这么做——政府可以绞死你的医生。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

Why	are	you	so	crazy	about	the	government	?
为什么	是	你	所以	疯狂的	关于	这	政府	?

你为什么对政府如此狂热?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['gʌvərn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ? — ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['tempər] ?

Why	do	you	want	to	govern	anything	or	anybody	?	—	even	your	own	temper	?
为什么	做	你	想	到	治理	任何事物	或者	任何人	?	—	甚至	你的	自己的	脾气	?

你为什么想要控制任何事物或任何人？——甚至是你自己的脾气?

['niːtʃə] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jɔːr'self] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jɔːr'self] !

Nietzsche	said	not	to	preserve	yourself	but	to	discharge	yourself	!
尼采	说	不是	到	保存	你自己	但	到	释放	你自己	!

尼采说，不要保存自己，而要释放自己!

[waɪ] [nɑːt][juːz][jʊr; jər] ['tempər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [naɪs] [mudz] ?

Why	not	use	your	temper	as	well	as	your	nice	moods	?
为什么	不是	使用	你的	脾气	作为	出色地	作为	你的	好的	情绪	?

为什么不利用你的脾气以及你良好的情绪呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ?

Why	do	you	want	to	govern	your	child	?
为什么	做	你	想	到	治理	你的	孩子	?

你为什么要管教你的孩子?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kærəktər] ?

To	give	him	character	?
到	给	他	特点	?

赋予他性格?

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?

But	who	ever	told	you	that	life	is	for	the	making	of	character	?
但	WHO	曾经	讲述	你	那	生活	是	为了	这	制作	的	特点	?

但谁又告诉过你，人生是为了塑造品格呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ['kærəktər] .

Even	if	it	were	,	you	can't	give	your	child	character	.
甚至	如果	它	是	,	你	不能	给	你的	孩子	特点	.

即使真是如此，你也无法赋予孩子性格。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	can	get	it	by	going	through	a	great	deal	.
他	能	得到	它	经过	去	通过	一个	伟大的	交易	.

他需要付出很多努力才能得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	if	you	govern	him	successfully	he	won't	go	through	a	great	deal	.
但	如果	你	治理	他	成功地	他	惯于	去	通过	一个	伟大的	交易	.

但如果你成功治理他，他就不会经历太多苦难。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	will	just	be	something	that	is	like	something	else	.
他	将要	只是	是	某物	那	是	喜欢	某物	别的	.

他会变成某种类似其他东西的东西。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪm'self] .

He	won't	be	himself	.
他	惯于	是	他自己	.

他将不再是原来的他。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['gʌvərn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

Why	do	you	want	to	govern	human	nature	?
为什么	做	你	想	到	治理	人类	自然	?

你为什么要控制人性?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bæd] ?

Because	you	want	people	to	be	good	instead	of	bad	?
因为	你	想	人们	到	是	好的	反而	的	坏的	?

因为你想让人们向善而不是向恶?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [bæd] ?

But	how	can	you	tell	when	they're	good	and	when	they're	bad	?
但	如何	能	你	告诉	什么时候	它们是	好的	和	什么时候	它们是	坏的	?

但你怎么判断它们是好是坏呢?

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [dʒiːn] [krəunz] [dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] ?

Suppose	you	all	agree	that	Jean	Crones	did	a	very	bad	thing	?
认为	你	全部	同意	那	让	老妪	做过	一个	非常	坏的	事物	?

假设你们都认为琼·克罗内斯做了一件非常糟糕的事?

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [dʒiːn] [krəunz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]

If	you	knew	Jean	Crones	you	should	probably	all	see	at	once	that	he	is	a	very
如果	你	知道	让	老妪	你	应该	大概	全部	看	在	一次	那	他	是	一个	非常

[gʊd] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts][æt; ət][ɔːl] .

good	man	—	if	he	exists	at	all	.
好的	男人	—	如果	他	存在	在	全部	.

如果你认识让·克罗内斯，你大概会立刻明白他是个非常好的人——如果他真的存在的话。

[klɪr] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] !

Clear	up	your	thinking	!
清除	向上	你的	思维	!

理清你的思路!

[huː] [ˈevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈænərkɪst] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ?

Who	ever	told	you	that	an	anarchist	wants	to	change	human	nature	?
WHO	曾经	讲述	你	那	一个	无政府主义者	想要	到	改变	人类	自然	?

谁告诉你无政府主义者想要改变人性?

[huː] [ˈevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈænərkɪsts] [aɪˈdiːəl][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈhjuːmən]

Who	ever	told	you	that	an	anarchist's	ideal	could	never	be	attained	until	human
WHO	曾经	讲述	你	那	一个	无政府主义者的	理想的	可以	绝不	是	已达到	直到	人类

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] ?

nature	had	improved	?
自然	有	改进	?

谁曾告诉你，在人性得到改善之前，无政府主义者的理想永远无法实现?

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ˈnevər] “ [ɪmˈpruːv] .

Human	nature	will	never	“	improve	.
人类	自然	将要	绝不	“	提升	.

人性永远不会“进步”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

”	It	doesn't	matter	much	whether	you	have	a	good	nature	or	a	bad	one	.
”	它	不	事情	很多	无论	你	有	一个	好的	自然	或者	一个	坏的	一	.

“你的本性是好是坏其实并不重要。”

[its] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

It's	your	thinking	that	counts	.
它是	你的	思维	那	计数	.

你的想法才重要。

[kliːn] [aʊt] [jʊr; jər][maɪndz] !

Clean	out	your	minds	!
干净的	出去	你的	思想	!

清空你们的思绪!

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðiːz] [θɪŋz] — [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] : [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ]

If	you	believe	these	things	—	no	,	that	is	not	enough	:	if	you	live	them	—	you
如果	你	相信	这些	事物	—	不	,	那	是	不是	足够的	:	如果	你	居住	他们	—	你

[ɑːr; ər][æn; ən] [ˈænərkɪst] .

are	an	anarchist	.
是	一个	无政府主义者	.

如果你相信这些——不，这还不够：如果你践行这些——你就是个无政府主义者。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [raɪt] [naʊ] .

You	can	be	one	right	now	.
你	能	是	一	正确的	现在	.

你现在就可以成为其中一员。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

You	needn't	wait	for	a	change	in	human	nature	,	for	the	millennium	,
你	不必	等待	为了	一个	改变	在	人类	自然	,	为了	这	千年	,

你无需等待人性改变，也无需等待千年，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

or	for	the	permission	of	your	family	.
或者	为了	这	允许	的	你的	家庭	.

或者征得家人的同意。

[dʒʌst][biː; bi][wʌn] !

Just	be	one	!
只是	是	一	!

做其中一员就好!

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] “ [ðə; ði][blaɪnd] , ['hevi] ,

You	have	seen	that	“	the	blind	,	heavy	,
你	有	已见	那	“	这	瞎的	,	重的	,

你已经看到“盲人、重物、

['stuːpɪd] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['gʌvərnmənt] ” [kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

stupid	thing	we	call	government	”	can	not	give	you	a	happy	childhood	.
愚蠢的	事物	我们	称呼	政府	”	能	不是	给	你	一个	快乐的	童年	.

我们称之为“政府”的愚蠢东西，无法给你一个快乐的童年。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

It	cannot	educate	you	or	make	you	an	interesting	person	.
它	不能	教育	你	或者	制作	你	一个	有趣的	人	.

它既不能让你增长知识，也不能让你成为一个有趣的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] , [ɑːrt] , [lʌv] ,

It	cannot	give	you	work	,	art	,	love	,
它	不能	给	你	工作	,	艺术	,	爱	,

它不能给你工作、艺术、爱情，

[ɔːr][laɪf] — [ɔːr] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ] .

or	life	—	or	death	if	you	think	it	is	better	to	die	.
或者	生活	—	或者	死亡	如果	你	思考	它	是	更好的	到	死	.

或者生——或者死，如果你觉得死了更好的话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd]

And	finally	when	you	see	that	you	can	never	get	all	the	love	you	imagined
和	最后	什么时候	你	看	那	你	能	绝不	得到	全部	这	爱	你	想象

[frʌm; frəm][laɪf] ;

from	life	;
从	生活	;

最后，当你意识到你永远无法从生活中得到你想象中所有的爱时；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [træpt] , ['riːəli] , [ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ;

that	you	are	trapped	,	really	,	and	must	find	a	way	out	;
那	你	是	被困	,	真的	,	和	必须	寻找	一个	方式	出去	;

你其实被困住了，必须找到出路；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

when	you	see	that	here	where	there	is	nothing	is	the	way	out	,
什么时候	你	看	那	这里	在哪里	那里	是	没有什么	是	这	方式	出去	,

当你看到这里什么都没有的时候，出路就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [hɪr] — [wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	that	the	wonder	of	life	begins	here	—	when	you	see	all	this	you	will	be
和	那	这	想知道	的	生活	开始	这里	—	什么时候	你	看	全部	这	你	将要	是

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

生命的奇妙之处就此开始——当你看到这一切，你就会成为一名艺术家。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [ɪz] " [left] ['oʊvər] " [wɪl] [faɪnd] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ɔːr] [ɪts] [wɜːrdz] .

and	your	love	that	is	"	left	over	"	will	find	its	music	or	its	words	.
和	你的	爱	那	是	"	左边	超过	"	将要	寻找	它是	音乐	或者它是		字	.

而你"剩余"的爱，终将找到属于它的音乐或歌词。

[strə'vɪnskiːz] [θriː] ['piːsɪz] , " [groʊ'tɛsks] , " [fɔːr; fər] [strɪŋ] [kwɔː'tets] [[wʌn]]

Stravinsky's	Three	Pieces	,	"	Grotesques	,	"	for	String	Quartets	[	1	]
斯特拉文斯基的	三	件	,	"	怪诞	,	"	为了	细绳	四重奏	[	1	]

斯特拉文斯基的三首弦乐四重奏作品"怪诞曲"[1]

['eɪmi] ['loʊəl]

AMY	LOWELL
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[fɜːrst] ['muːvmənt]

First	Movement
第一的	移动

第一乐章

[θɪn] - [vɔɪst] , ['neɪz(ə)l] [paɪps]

Thin	-	voiced	,	nasal	pipes
薄的	-	配音	,	鼻腔	管道

声音细弱、鼻音很重的管子

['drɔːɪŋ] [saʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]

Drawing	sound	out	and	out
绘画	声音	出去	和	出去

把声音拉出来

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [θred] ,

Until	it	is	a	screeching	thread	,
直到	它	是	一个	尖叫	线	,

直到它变成一根发出尖叫声的线，

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,

Sharp	and	cutting	,	sharp	and	cutting	,
锋利的	和	切割	,	锋利的	和	切割	,

锋利锋利，锋利锋利

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] .

It	hurts	.
它	疼痛	.

好痛。

[wiː] - [iː] - [iː] !

Whee	-	e	-	e	!
轮子	-	e	-	e	!

哇！

[bʌmp] ! [bʌmp] !

Bump	!	Bump	!
撞	!	撞	!

砰！砰！

[tɒŋ] - [tiː] - [bʌmp] !
Tong - ti - bump !
童 - ti - 撞 !

咚咚咚!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [drʌmz] [hɪr] ,
There are drums here ,
那里 是 鼓 这里 ,

这里有鼓。

['bæŋɪŋ] ,
Banging ,
砰砰作响 ,

砰砰作响,

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [greɪ] [stoʊnz]
And wooden shoes beating the round , grey stones
和 木制的 鞋 殴打 这 圆形的 , 灰色的 石头

木鞋敲打着圆形的灰色石头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
Of the market - place .
的 这 市场 - 地方 .

市场。

[wiː] - [iː] - [iː] !
Whee - e - e !
轮子 - e - e !

哇!

['sæ'boʊz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn] , [oʊld] [stoʊnz] ,
Sabots slapping the worn , old stones ,
鞋底 拍打 这 磨损 , 老的 石头 ,

鞋底拍打着磨损的旧石头,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [boʊnz] ,
And a shaking and cracking of dancing bones ,
和 一个 摇晃 和 裂纹 的 跳舞 骨头 ,

还有骨骼摇晃和断裂的声音,

['klʌmzi] [ænd; ənd][hɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Clumsy and hard they are ,
笨拙 和 难的 他们 是 ,

它们笨拙又坚硬,

[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
And uneven ,
和 不均匀 ,

而且不均匀,

['luːzɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [biːt]
Losing half a beat
输 一半 一个 打

少了半拍

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] .
Because the stones are slippery .
因为 这 石头 是 滑 .

因为石头很滑。

[bʌmp] - [iː] - ['taɪ] - [tɒŋ] !
Bump - e - ty - tong !
撞 - e - ty - 童 !

砰砰砰!

[wiː] - [iː] - [iː] ! [tɒŋ] !
Whee - e - e ! Tong !
轮子 - e - e ! 童 !

哇！通！

[ðə; ði] [θɪn] [sprɪŋ] [liːvz]
The thin Spring leaves
这 薄的 春天 树叶

春叶纤细。

[ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
Shake to the banging of shoes .
摇 到 这 砰砰作响 的 鞋 .

伴着鞋子敲击声摇摆。

[ʃuːz] [biːt] , [slæp] ,
Shoes beat , slap ,
鞋 打 , 拍击 ,

鞋子拍打，啪啪，

['ʃʌf(ə)l] , [ræp] ,
Shuffle , rap ,
洗牌 , 说唱 ,

洗牌，说唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪz(ə)l][paɪps] [skwiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪgz] ['vɔɪsɪz] ,
And the nasal pipes squeal with their pig's voices ,
和 这 鼻腔 管道 尖叫 和 他们的 猪的 声音 ,

它们的鼻腔发出猪叫般的尖叫声，

['lɪt(ə)l] ['pɪgz] ['vɔɪsɪz]
Little pig's voices
小的 猪的 声音

小猪的声音

['wiːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
Weaving among the dancers ,
编织 之中 这 舞者 ,

在舞者间穿梭，

[ə; eɪ] [faɪn] , [waɪt] [θred]
A fine , white thread
一个 美好的 , 白色的 线

一根细细的白线

[lɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
Linking up the dancers .
链接 向上 这 舞者 .

将舞者们连接起来。

[bæŋ] ! [bʌmp] !
Bang ! Bump !
砰 ! 撞 !

砰！砰！

[tɒŋ] !
Tong !
童 !

通！

['petɪkəʊts] ,
Petticoats ,
衬裙 ,

衬裙，

['stɑːkɪŋz] ,
Stockings ,
长筒袜 ,

长筒袜，

['sæ'boʊz] ,
Sabots ,
鞋底 ,

鞋底

[dɪ'lɪriəm] ['flæpɪŋ] [ɪts] [θaɪ] - [boʊnz] ;
Delirium flapping its thigh - bones ;
谵妄 扑 它是 大腿 - 骨头 ;

谵妄拍打着它的大腿骨；

[red] , [bluː] , ['jeloʊ] ,
Red , blue , yellow ,
红色的 , 蓝色的 , 黄色的 ,

红色、蓝色、黄色

['drʌŋkənnəs] ['stiːmɪŋ] [ɪn] ['kʌlərz] ;
Drunkenness steaming in colours ;
酒醉 蒸煮 在 颜色 ;

醉意朦胧，色彩斑斓；

[red] , ['jeloʊ] , [bluː] ,
Red , yellow , blue ,
红色的 , 黄色的 , 蓝色的 ,

红色、黄色、蓝色

['kʌlərz] [ænd; ənd] [fleʃ] ['wiːvɪŋ] [tə'geðər] ,
Colours and flesh weaving together ,
颜色 和 肉 编织 一起 ,

色彩与血肉交织在一起，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] ,
In and out , with the dance ,
在 和 出去 , 和 这 舞蹈 ,

随着舞蹈，进进出出

[kɔːrs] [stʌfs] [ænd; ənd][hɑːt] [fleʃ] ['wiːvɪŋ] [tə'geðər] .
Coarse stuffs and hot flesh weaving together .
粗 东西 和 热的 肉 编织 一起 .

粗糙的物质和滚烫的肉体交织在一起。

['pɪgz] [kraɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tenjuəs] ,
Pig's cries white and tenuous ,
猪的 哭泣 白色的 和 脆弱的 ,

猪的叫声苍白而微弱，

[waɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
White and painful ,
白色的 和 痛苦 ,

白色且疼痛，

[waɪt] [ænd; ənd] —
White and —
白色的 和 —

白色和——

[bʌmp] !
Bump !
撞 !

撞!

[tɒŋ] !
Tong **!**
童 !

通!

['sekənd] ['muːvmənt]
Second **Movement**
第二 移动

第二乐章

[peɪl] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] [wɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,
Pale **violin** **music** **whiffs** **across** **the** **moon** **,**
苍白 小提琴 音乐 嗅觉 穿过 这 月亮 ,

苍白的提琴声飘过月光，

[ə; eɪ] [peɪl] [smoʊk] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
A **pale** **smoke** **of** **violin** **music** **blows** **over** **the** **moon** **,**
一个 苍白 抽烟 的 小提琴 音乐 打击 超过 这 月亮 ,

淡淡的小提琴声如烟雾般飘过月亮，

['tʃeri] [petlz] [fɔːl] [ænd; ənd] ['flʌtər] ,
Cherry **petals** **fall** **and** **flutter** **,**
樱桃 花瓣 落下 和 扑 ,

樱花花瓣飘落，随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pɪroʊ] ,
And **the** **white** **Pierrot** **,**
和 这 白色的 小丑 ,

还有那位白皮埃罗，

[riːðd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ,
Wreathed **in** **the** **smoke** **of** **the** **violins** **,**
花环 在 这 抽烟 的 这 小提琴 ,

笼罩在小提琴的烟雾中，

[splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [petlz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
Splashed **with** **cherry** **petals** **falling** **,** **falling** **,**
溅起 和 樱桃 花瓣 坠落 , 坠落 ,

樱花花瓣飘落，溅起一片片花瓣，飘落，

[klɔːz] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ]
Claws **a** **grave** **for** **himself** **in** **the** **fresh** **earth**
爪子 一个 严重 为了 他自己 在 这 新鲜的 地球

在新土里为自己挖了个坟墓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
With **his** **finger** **-** **nails** **.**
和 他的 手指 - 指甲 .

用他的指甲。

[θɜːrd] ['muːvmənt]
Third **Movement**
第三 移动

第三乐章

[æn; ən]['ɔːrgən] [graulz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ruːf] - [grɔinz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
An **organ** **growls** **in** **the** **heavy** **roof** **-** **groins** **of** **a** **church** **,**
一个 器官 咆哮 在 这 重的 屋顶 - 腹股沟 的 一个 教会 ,

教堂厚重的屋顶拱梁间传来管风琴的低沉轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiːziz] [ænd; ənd] [kɔfs] .
It **wheezes** **and** **coughs** **.**
它 喘息 和 咳嗽 .

它喘息咳嗽。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] ,
The nave is blue with incense ,
这 中殿 是 蓝色的 和 香 ,

中殿因焚香而泛蓝，

['raɪðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ,
Writhing , twisting ,
扭动 , 扭曲 ,

扭动，扭曲，

['sneɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [priːsts] .
Snaking over the heads of the chanting priests .
蛇形 超过 这 头部 的 这 吟唱 神父 .

蜿蜒盘旋在吟唱的祭司们头顶。

['rekwɪəm] [ɪ'tɜːrnæm] ['dəunə][ˌiː'aɪ] , ['dɔmini] ;
Requiem aeternam dona ei , Domine ;
安魂曲 永恒 多娜 ei , 支配 ;

安魂曲 aeternam dona ei，Domine；

[ðə; ði] [priːsts] [waɪn] [ðer; ðər]['bæstərd] ['lætn]
The priests whine their bastard Latin
这 神父 抱怨 他们的 混蛋 拉丁

神父们哀叹着他们那蹩脚的拉丁语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] [swɪŋ] [ænd; ənd] [klɪk] .
And the censers swing and click .
和 这 香炉 摇摆 和 点击 .

香炉摇晃并发出咔哒声。

[ðə; ði] [priːsts] [wɔːk] ['endləsli]
The priests walk endlessly
这 神父 走 不休

祭司们不停地行走

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

团团，

[droʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['lætn]
Droning their Latin
无人机 他们的 拉丁

嗡嗡地念着他们的拉丁语

[ɔːf] [ðə; ði] [kiː] .
Off the key .
离开 这 钥匙 .

走调了。

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['kræʃɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [kɔːrd] ,
The organ crashes out in a flaring chord ,
这 器官 崩溃 出去 在 一个 燃烧 弦 ,

管风琴突然发出一个刺耳的和弦，戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃænt] [ʌp] [hæf][ə; eɪ][toʊn] .
And the priests hitch their chant up half a tone .
和 这 神父 拴住 他们的 咏 向上 一半 一个 语气 .

祭司们将吟唱的音调提高了半个音。

[daɪz] ['ɪlə] , [daɪz] ['ɪriː] ,
Dies illa , dies irae ,
死亡 伊拉 , 死亡 愤怒 ,

Dies illa, dies irae,

- [et] - ,
Calamitatis et miseriae ,
- 等 - ,

Calamitatis et miseriae,

[daɪz] ['mægnə] [et] [ɑː'mɑːrə] [vældˌ] .
Dies magna et amara valde .
死亡 玛格纳 等 阿玛拉 瓦尔德 .

Dies magna et amara valde.

[ə; eɪ] [wɪnd] ['rætlz] [ðə; ði] ['ledɪd] ['wɪndoʊz] .
A wind rattles the leaded windows .
一个 风 嘎嘎作响 这 铅 视窗 .

狂风吹得铅框玻璃窗嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [per] - [ʃeɪpt] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] [liːp] [ænd; ənd] ['flʌtər] ,
The little pear - shaped candle - flames leap and flutter ,
这 小的 梨 - 形状 蜡烛 - 火焰 飞跃 和 扑 ,

小小的梨形蜡烛火焰跳跃摇曳，

[daɪz] ['ɪlə] , [daɪz] ['ɪriː] ,
Dies illa , dies irae ,
死亡 伊拉 , 死亡 愤怒 ,

Dies illa, dies irae,

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [smoʊk] [drɪfts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
The swaying smoke drifts over the altar ,
这 摇晃 抽烟 漂移 超过 这 坛 ,

袅袅炊烟飘过祭坛，

- [et] - ,
Calamitatis et miseriae ,
- 等 - ,

Calamitatis et miseriae,

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [priːsts] ['sprɪŋk(ə)l] ['hoʊli] ['wɔːtər] ,
The shuffling priests sprinkle holy water ,
这 洗牌 神父 撒 圣 水 ,

神父们步履蹒跚地洒着圣水，

[daɪz] ['mægnə] [et] [ɑː'mɑːrə] [vældˌ] .
Dies magna et amara valde .
死亡 玛格纳 等 阿玛拉 瓦尔德 .

Dies magna et amara valde.

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːrk] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
And there is a stark stillness in the midst of them
和 那里 是 一个 斯塔克 寂静 在 这 中间 的 他们

它们之中一片死寂。

[stretʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] .
Stretched upon a bier .
拉伸 之上 一个 柩 .

被安放在灵柩上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,
His ears are stone to the organ ,
他的 耳朵 是 石头 到 这 器官 ,

他的耳朵对管风琴来说就像石头一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [flɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændlz] ,
His eyes are flint to the candles ,
他的 眼睛 是 燧石 到 这 蜡烛 ,

他的眼睛对着蜡烛如同燧石一般冷漠。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][aɪs][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

His	**body**	**is**	**ice**	**to**	**the**	**water**	**.**
他的	身体	是	冰	到	这	水	.

他的身体对水来说就像冰一样。

[tʃænt] , [priːsts] ,

Chant	**,**	**priests**	**,**
呗	,	神父	,

圣歌，祭司，

[waɪn] , ['ʃʌf(ə)l] , ['dʒenjuflekt] ,

Whine	**,**	**shuffle**	**,**	**genuflect**	**,**
抱怨	,	洗牌	,	跪	,

抱怨，挪动脚步，屈膝下跪

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ]

He	**will**	**always**	**be**	**as**	**rigid**	**as**	**he**	**is**	**now**
他	将要	总是	是	作为	死板的	作为	他	是	现在

他会一直像现在这样固执。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['krʌmblz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [hiːp] .

Until	**he**	**crumbles**	**away**	**in**	**a**	**dust**	**heap**	**.**
直到	他	碎屑	离开	在	一个	灰尘	堆	.

直到他化为尘埃。

[lækrɪmoʊsə] [daɪz] ['ɪlə] ,

Lacrymosa	**dies**	**illa**	**,**
泪之	死亡	伊拉	,

Lacrymosa dies illa,

[kweɪˌkwɑː] - [eks] ['feivilə]

Qua	**resurget**	**ex**	**favilla**
qua	-	前任	法维拉

Qua resurget ex favilla

- ['hoʊmoʊ] ['rɛʊs] .

Judicandus	**homo**	**reus**	**.**
-	同型人	重复使用	.

Judicandus homo reus.

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [piləs] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Above	**the**	**grey**	**pillars**	**,**	**the**	**roof**	**is**	**in**	**darkness**	**.**
多于	这	灰色的	柱子	,	这	屋顶	是	在	黑暗	.

灰色的柱子上方，屋顶一片漆黑。

[[wʌn]] [ðɪs] [kwɔːr'tet] [wʌz; wəz] [pleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][baɪ][ðə; ði] - [kwɔːr'tet]

[	**1**	**]**	**This**	**Quartet**	**was**	**played**	**from**	**the**	**manuscript**	**by**	**the**	**Flonzaley**	**Quartet**
[	1	]	这	四重奏	曾是	玩	从	这	手稿	经过	这	-	四重奏

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

during	**their**	**season**	**of**	**1915**	**and**	**1916**	**.**
期间	他们的	季节	的	-	和	-	.

[1] 弗隆扎利四重奏在 1915 年和 1916 年的演出季中，根据手稿演奏了这首四重奏。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [em] . [strə'vɪnski] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**poem**	**is**	**based**	**upon**	**the**	**programme**	**which**	**M**	**.**	**Stravinsky**	**appended**	**to**	**his**
这	诗	是	基于	之上	这	程序	哪个	M	.	斯特拉文斯基	附加	到	他的

[piːs] ,

piece	**,**
片	,

这首诗是根据斯特拉文斯基在其作品后附上的节目单创作的。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]

and	is	an	attempt	to	reproduce	the	sound	and	movement	of	the	music
和	是	一个	试图	到	复制	这	声音	和	移动	的	这	音乐

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] ['mi:diəm] .

as	far	as	is	possible	in	another	medium	.
作为	远的	作为	是	可能的	在	其他	中等的	.

这是尝试用另一种媒介尽可能地再现音乐的声音和律动。

['vaɪbrənt] [laɪf]

Vibrant	Life
充满活力	生活

活力生活

['ʃə:wud] ['ændərsn]

SHERWOOD	ANDERSON
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[eɪtʃ]

H
H

H

[i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌv; əv]['bɑ:di] .

e	was	a	man	of	forty	-	five	,	vigorous	and	straight	of	body	.
e	曾是	一个	男人	的	四十	-	五	,	蓬勃	和	直的	的	身体	.

他四十五岁，身体健壮，体格挺拔。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hevinəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] .

About	his	jaws	was	a	slight	heaviness	,	but	his	eyes	were	quiet	.
关于	他的	下颚	曾是	一个	轻微	沉重	,	但	他的	眼睛	是	安静的	.

他的下巴有些沉重，但他的眼神很平静。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

In	his	young	manhood	he	had	been	involved	in	a	scandal	that	had	made
在	他的	年轻的	男子气概	他	有	到过	涉及	在	一个	丑闻	那	有	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

him	a	marked	man	in	the	community	.
他	一个	标记	男人	在	这	社区	.

年轻时，他曾卷入一场丑闻，使他成为社区里的风云人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	deserted	his	wife	and	children	and	had	run	away	with	a
他	有	荒凉的	他的	妻子	和	孩子们	和	有	跑步	离开	和	一个

['sɪriəs] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

serious	,	dark	-	skinned	young	girl	,
严肃的	,	黑暗的	-	去皮	年轻的	女孩	,

他抛弃了妻子和孩子，和一个性格严肃、皮肤黝黑的年轻女孩私奔了。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .

the	daughter	of	a	Methodist	minister	.
这	女儿	的	一个	卫理公会	部长	.

一位卫理公会牧师的女儿。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd]

After	a	few	years	he	had	come	back	into	the	community	and	had	opened
后	一个	很少	年	他	有	来	后退	进入	这	社区	和	有	打开

[ə; eɪ] [lɔ:] ['ɑ:fɪs] .

a	law	office	.
一个	法律	办公室	.

几年后，他回到了社区，并开设了一家律师事务所。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:strəsɪzəm] [set] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [tɜ:rnd]

The	social	ostracism	set	up	against	him	and	his	wife	had	in	reality	turned
这	社会的	排斥	放	向上	反对	他	和	他的	妻子	有	在	现实	转向

[aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

out	to	their	advantage	.
出去	到	他们的	优势	.

针对他和妻子的社会排斥，实际上却对他们有利。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [gɜ:rl][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['fɪrsli] .

He	had	worked	fiercely	and	the	dark	-	skinned	girl	had	worked	fiercely	.
他	有	工作	激烈地	和	这	黑暗的	-	去皮	女孩	有	工作	激烈地	.

他工作非常努力，那个黑皮肤的女孩也工作非常努力。

[æt; ət] ['fɔ:rti] - [faɪv] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

At	forty	-	five	he	had	risen	to	wealth	and	to	a	commanding	position
在	四十	-	五	他	有	升起	到	财富	和	到	一个	指挥	位置

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

before	the	bar	of	his	state	,
前	这	酒吧	的	他的	状态	,

四十五岁时，他已积累了财富，并在州律师界占据了举足轻重的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [hæd; həd][ə; eɪ][fæst] - ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'bɪlәti]

and	his	wife	,	now	a	surgeon	,	had	a	fast	-	growing	reputation	for	ability
和	他的	妻子	,	现在	一个	外科医生	,	有	一个	快速地	-	生长	名声	为了	能力

.

:

.

他的妻子现在是一名外科医生，医术精湛，名声也迅速提升。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

It	was	night	and	he	sat	in	a	room	with	the	dead	body	of	his	younger
它	曾是	夜晚	和	他	卫星	在	一个	房间	和	这	死的	身体	的	他的	年轻

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

夜幕降临，他独自坐在房间里，身边是弟弟的尸体。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .

who	had	gone	the	road	he	had	traveled	in	his	twenties	.
WHO	有	已消失	这	路	他	有	旅行	在	他的	二十多岁	.

他重走了他二十多岁时走过的路。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,

The	brother	,	a	huge	good	-	natured	fellow	,
这	兄弟	,	一个	巨大的	好的	-	自然	同伴	,

哥哥是个身材魁梧、性情温和的人，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

had	been	caught	and	shot	in	the	home	of	a	married	woman	.
有	到过	捕捉	和	射击	在	这	家	的	一个	已婚	女士	.

他被抓获后在一名已婚妇女家中遭枪杀。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	the	room	with	the	lawyer	sat	a	woman	.
在	这	房间	和	这	律师	卫星	一个	女士	.

律师所在的房间里坐着一位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,

She	was	a	nurse	,	in	charge	of	the	children	of	his	second	wife	,
她	曾是	一个	护士	,	在	收费	的	这	孩子们	的	他的	第二	妻子	,

她是一名护士，负责照顾他第二任妻子的孩子。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blɑːnd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tiːθ] .

a	magnificent	blonde	creature	with	white	teeth	.
一个	壮丽	金发	生物	和	白色的	牙齿	.

一位拥有迷人金发和洁白牙齿的美女。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

They	sat	beside	a	table	,	spread	with	books	and	magazines	.
他们	卫星	旁	一个	桌子	,	传播	和	图书	和	杂志	.

他们坐在桌旁，桌上摆满了书籍和杂志。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] , [wʌz; wəz] ,

The	woman	who	sat	with	the	lawyer	in	the	room	with	the	dead	man	,	was	,
这	女士	WHO	卫星	和	这	律师	在	这	房间	和	这	死的	男人	,	曾是	,

与律师同坐在死者所在房间里的那位女士，是……

[laɪk] [hɪm'self] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

like	himself	,	flush	with	life	.
喜欢	他自己	,	冲洗	和	生活	.

就像他自己一样，充满活力。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

He	remembered	,	with	a	start	,
他	记得	,	和	一个	开始	,

他猛然想起，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .

that	she	had	been	introduced	into	the	house	by	the	boy	who	was	dead	.
那	她	有	到过	介绍	进入	这	房子	经过	这	男生	WHO	曾是	死的	.

她是由那个已经死去的男孩介绍进这所房子的。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	couple	them	in	his	mind	and	talked	about	it	.
他	开始	到	夫妻	他们	在	他的	头脑	和	谈话	关于	它	.

他开始在脑海中将它们联系起来，并谈论这件事。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

“	You	were	in	love	with	him	,	eh	?	”	he	asked	presently	.
“	你	是	在	爱	和	他	,	嗯	?	”	他	问	目前	.

“你曾经爱过他，是吗？”他随即问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	woman	said	nothing	.
这	女士	说	没有什么	.

女人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] [krɔːst] .

She	sat	under	a	lamp	with	her	legs	crossed	.
她	卫星	在下面	一个	灯	和	她	腿	交叉	.

她盘腿坐在灯下。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] .

The	lamplight	fell	upon	her	shapely	shoulders	.
这	灯光	跌倒	之上	她	优美	肩膀	.

灯光洒在她优美的肩膀上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	lawyer	,	getting	out	of	his	chair	,	walked	up	and	down	the	room	.
这	律师	,	获得	出去	的	他的	椅子	,	步行	向上	和	向下	这	房间	.

律师从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] ,

He	thought	of	his	wife	,	the	woman	he	loved	,	asleep	upstairs	,
他	想法	的	他的	妻子	,	这	女士	他	喜爱	,	睡着了	楼上	,

他想起了楼上熟睡的妻子，他深爱的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	of	the	price	they	had	paid	for	their	devotion	to	each	other	.
和	的	这	价格	他们	有	有薪酬的	为了	他们的	虔诚	到	每个	其他	.

以及他们为彼此的忠贞付出的代价。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrbərəs] , [ðɪs] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	barbarous	,	this	old	custom	of	sitting	up	with	the	dead	,	"	he	said	,
"	它	是	野蛮	,	这	老的	风俗	的	坐着	向上	和	这	死的	,	"	他	说	,

“这种与死者同坐的古老习俗太野蛮了，”他说。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]

and	,	going	to	another	part	of	the	house	,	returned	with	a	bottle	of	wine
和	,	去	到	其他	部分	的	这	房子	,	返回	和	一个	瓶子	的	葡萄酒

[ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .

and	two	glasses	.
和	二	眼镜	.

然后，他走到房子的另一边，拿了一瓶葡萄酒和两个酒杯回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

With	the	wine	before	them	the	lawyer	and	the	woman	sat	looking	at	each
和	这	葡萄酒	前	他们	这	律师	和	这	女士	卫星	寻找	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

律师和女人面前摆着酒，两人面面相觑。

[ðeɪ] [stɛərd]['boʊldli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [iːtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

They	stared	boldly	into	each	other's	eyes	,	each	concerned	with	his	own	thoughts	.
他们	凝视	大胆地	进入	每个	其他的	眼睛	,	每个	担心的	和	他的	自己的	想法	.

他们大胆地对视着对方的眼睛，各自沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ] [klɑːk] [tɪkt] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

A	clock	ticked	loudly	and	the	woman	moved	uneasily	.
一个	钟	勾选	高声	和	这	女士	已搬	不安地	.

钟表滴答作响，女人不安地动了动。

[baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [stɜːrd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [tɔːst]

By	an	open	window	the	wind	stirred	a	white	curtain	and	tossed
经过	一个	打开	窗户	这	风	搅拌	一个	白色的	窗帘	和	抛掷

风从敞开的窗户吹动，拂过白色的窗帘，随风飘动。

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

it	back	and	forth	above	the	coffin	,	black	and	ominous	.
它	后退	和	前进	多于	这	棺材	,	黑色的	和	不祥的	.

它在棺材上方来回摆动，黑色而阴森。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] , [ˌʌnrɪ'mɪtənt] ['leɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	began	thinking	of	the	years	of	hard	,	unremittent	labor	and	of	the
他	开始	思维	的	这	年	的	难的	,	不汇款的	劳动	和	的	这

['pleʒərz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

pleasures	he	had	missed	.
快乐	他	有	错过	.

他开始回想起那些年艰苦卓绝、永不停歇的劳动，以及他错过的种种乐趣。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] ['dɪnər] [teiblz] , [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ber]

Before	his	eyes	danced	visions	of	white	-	clad	dinner	tables	,	with	men	and	bare
前	他的	眼睛	跳舞	愿景	的	白色的	-	覆膜	晚餐	表格	,	和	男人	和	裸

- ['ʃoʊldərd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

-	shouldered	women	sitting	about	.
-	肩部	女性	坐着	关于	.

他的眼前浮现出一幅幅景象：身着白色桌布的男士和袒露肩膀的女士围坐在餐桌旁。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Again	he	walked	up	and	down	the	room	.
再次	他	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他又在房间里来回踱步。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fɑːrm] [laɪf] ,

Upon	the	table	lay	a	magazine	,	devoted	to	farm	life	,
之上	这	桌子	躺	一个	杂志	,	奉献	到	农场	生活	,

桌上放着一本杂志，内容是关于农场生活的。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] [jɑːrd] .

and	upon	the	cover	was	a	scene	in	a	barn	yard	.
和	之上	这	覆盖	曾是	一个	场景	在	一个	谷仓	院子	.

封面上是一幅谷仓的场景。

[ə; eɪ] [gruːm] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stæliən] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [bɑːrn] .

A	groom	was	leading	a	magnificent	stallion	out	at	the	door	of	a	red	barn	.
一个	新郎	曾是	领导	一个	壮丽	骟	出去	在	这	门	的	一个	红色的	谷仓	.

一名马夫牵着一匹威风凛凛的种马，正从一座红色谷仓的门口走出来。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Pointing	his	finger	at	the	picture	,	the	lawyer	began	to	talk	.
指向	他的	手指	在	这	图片	,	这	律师	开始	到	讲话	.

律师指着照片开始讲话。

[ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	new	quality	came	into	his	voice	.
一个	新的	质量	来了	进入	他的	嗓音	.

他的声音里带出了一种新的韵味。

[hɪz; ɪz] [hænd] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

His	hand	played	nervously	up	and	down	the	table	.
他的	手	玩	紧张地	向上	和	向下	这	桌子	.

他的手在桌面上紧张地上下移动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊn] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

There	was	a	gentle	swishing	sound	of	the	blown	curtain	across	the	top	of	the	coffin	.
那里	曾是	一个	温和的	嗖嗖声	声音	的	这	吹	窗帘	穿过	这	顶部	的	这	棺材	.

棺材顶部的帘子被风轻轻吹动，发出沙沙的声响。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	saw	one	once	when	I	was	a	boy	,	”	he	said	,
“	我	锯	一	一次	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	”	他	说	,

“我小时候见过一次，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['stæliən] .

pointing	with	his	finger	at	the	stallion	.
指向	和	他的	手指	在	这	骟	.

他用手指着那匹种马。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

He	approached	and	stood	over	her	.
他	接近	和	站立	超过	她	.

他走上前去，站在她上方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	It	was	a	wonderful	sight	,	”	he	said	,	looking	down	at	her	.
”	它	曾是	一个	精彩的	视线	,	”	他	说	,	寻找	向下	在	她	.

“那真是一幅美妙的景象，”他低头看着她说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	never	forgotten	it	.
”	我	有	绝不	被遗忘的	它	.

我从未忘记过这件事。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] , ['vaɪbrənt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪf] .

The	great	animal	was	all	life	,	vibrant	,	magnificent	life	.
这	伟大的	动物	曾是	全部	生活	,	充满活力	,	壮丽	生活	.

这种伟大的动物充满了生命力，生机勃勃，无比壮丽。

[ɪts] [fiːt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

Its	feet	scarcely	touched	the	ground	.	”
它是	脚	几乎	感动	这	地面	.	”

它的脚几乎没沾地。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

“	We	are	like	that	,	”	he	added	,	leaning	over	her	.
”	我们	是	喜欢	那	,	”	他	额外	,	倾斜	超过	她	.

“我们就是这样，”他俯身靠近她，补充道。

“ [ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv][ðæt]['vaɪbrənt] , ['kɔŋkərɪŋ] [laɪf][ɪn][ˌjuː 'es] .

“	The	men	of	our	family	have	that	vibrant	,	conquering	life	in	us	.
”	这	男人	的	我们的	家庭	有	那	充满活力	,	征服	生活	在	我们	.

“我们家族的男人们都拥有那种充满活力、勇往直前的生命力。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kɔːrnər] [wer]

”	The	woman	arose	from	the	chair	and	moved	toward	the	darkened	corner	where
”	这	女士	出现	从	这	椅子	和	已搬	朝向	这	变暗	角落	在哪里

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [stʊd] .

the	coffin	stood	.
这	棺材	站立	.

“女人从椅子上站起来，走向摆放着棺材的昏暗角落。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

He	followed	slowly	.
他	随后	缓慢地	.

他慢慢地跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pliːd]

When	they	had	gone	thus	across	the	room	she	put	up	her	hand	and	plead
什么时候	他们	有	已消失	因此	穿过	这	房间	她	放	向上	她	手	和	恳求

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当他们这样穿过房间后，她举起手恳求他。

“ [noʊ] , [noʊ] ! — [θɪŋk] ! [rɪ'membər] !

“	No	,	no	!	—	Think	!	Remember	!
”	不	,	不	!	—	思考	!	记住	!

“不，不！——思考！记住！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

With	**a**	**low**	**laugh**	**he**	**sprang**	**at**	**her**	**.**
和	一个	低的	笑	他	弹簧	在	她	.

他低声笑着扑向她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] .

She	**dodged**	**quickly**	**.**
她	躲避	迅速地	.

她迅速躲开了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] .

Both	**of**	**them**	**had**	**become**	**silent**	**.**
两个都	的	他们	有	变得	沉默的	.

两人都沉默了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ðeɪ] [went] , ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ðə; ði][pər'suːər][ænd; ənd][ðə; ði]

Among	**the**	**chairs**	**and**	**tables**	**they**	**went**	**,**	**swiftly**	**,**	**silently**	**,**	**the**	**pursuer**	**and**	**the**
之中	这	椅子	和	表格	他们	去	,	迅速地	,	默默	,	这	追击者	和	这

[pər'suːd] .

pursued	**.**
追击	.

追逐者和被追逐者迅速而无声地穿梭在桌椅之间。

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][gɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

Into	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**she**	**got**	**,**	**where**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**elude**	**him**	**.**
进入	一个	角落	的	这	房间	她	得到	,	在哪里	她	可以	不	更长	躲避	他	.

她躲到了房间的一个角落，再也无法躲避他了。

[nɪr] [hɜːr; hər][sæt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːfɪn] , [ɪts] ['ɛndz] ['restɪŋ] [ɑːn] [blæk] [stændz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Near	**her**	**sat**	**the**	**long**	**coffin**	**,**	**its**	**ends**	**resting**	**on**	**black**	**stands**	**made**	**for**	**the**
靠近	她	卫星	这	长的	棺材	,	它是	结束	休息	在	黑色的	站立	制成	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

她身边放着一口长长的棺材，棺材的两端放在特制的黑色支架上。

[ðeɪ] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər]

They	**struggled**	**,**	**and**	**then**	**as**	**they**	**stood**	**breathless**	**with**	**hot**	**startled**	**faces**	**,**	**there**
他们	挣扎	,	和	然后	作为	他们	站立	喘不过气	和	热的	惊慌	面孔	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

was	**a**	**crash**	**,**
曾是	一个	碰撞	,

他们挣扎着，然后当他们气喘吁吁、脸色发烫、惊恐地站在那里时，传来一声巨响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sterɪŋ]

the	**sound**	**of**	**broken**	**glass**	**and**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**his**	**brother**	**with**	**its**	**staring**
这	声音	的	破碎的	玻璃	和	这	死的	身体	的	他的	兄弟	和	它是	凝视

[aɪz] [roʊld] ,

eyes	**rolled**	**,**
眼睛	滚动	,

玻璃破碎的声音，还有他哥哥的尸体，尸体双眼翻白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɔːfɪn] , [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

from	**the**	**fallen**	**coffin**	**,**	**out**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
从	这	倒下	棺材	,	出去	之上	这	地面	.

从倒下的棺材里，掉落在地板上。

['doʊnts, 'doʊns][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] [[ˌtuː'tuː]]

Don'ts	**for**	**Critics**	**[**	**2**	**]**
禁忌	为了	评论家	[	2	]

评论家的禁忌[2]

([ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm] , [vəːs] ['libɹə] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]['poʊətri]

(	Apropos	of	recent	criticisms	of	Imagism	,	vers	libre	,	and	modern	poetry
(	恰好	的	最近的	批评	的	意象主义	,	版本	自由	,	和	现代的	诗

['dʒen(ə)rəli] .)

generally	.	)
一般来说	.	)

（就近期对意象派、自由诗以及现代诗歌的批评而言。）

['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən]

ALICE	CORBIN	HENDERSON
爱丽丝	科尔宾	亨德森

爱丽丝·科尔宾·亨德森

[dəunt] [kən'fjuːz] [vəːs] ['libɹə] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪzəm] .

Don't	confuse	vers	libre	and	Imagism	.
不	迷惑	版本	自由	和	意象主义	.

不要把自由诗和意象主义混淆。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	two	are	not	identical	.
这	二	是	不是	完全相同的	.

两者并不相同。

[wʌn] [pə'teinz] [tuː; tə] [vɜːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] .

One	pertains	to	verse	,	the	other	to	vision	.
一	相关	到	诗	,	这	其他	到	想象	.

一个与诗歌有关，另一个与视觉有关。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [pleɪs] ” ['ɪmɪdʒɪzəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Don't	attempt	to	“	place	”	Imagism	until	you	know	what	it	is	.
不	试图	到	“	地方	”	意象主义	直到	你	知道	什么	它	是	.

在了解意象主义是什么之前，不要试图给它“定位”。

[dəunt] ['sʌbstɪtuːt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] .

Don't	substitute	irritability	for	judgement	.
不	代替	易怒	为了	判断	.

不要用易怒代替判断。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['æbsəljuːts] — ['pɑːzətɪv] [ɔːr] ['negətɪv] — [baɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]

Don't	attempt	to	establish	absolutes	—	positive	or	negative	—	by	precedents
不	试图	到	建立	绝对	—	积极的	或者	消极的	—	经过	先例

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

of	a	half	or	a	quarter	of	a	century	,
的	一个	一半	或者	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

不要试图通过半个世纪或四分之一世纪前的先例来确立绝对的结论——无论是正面的还是负面的。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['dekeɪd] [ə'goʊ] .

or	a	mere	decade	ago	.
或者	一个	仅仅	十年	前	.

或者仅仅十年前。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['deməgɑːg] .

Don't	be	a	demagogue	.
不	是	一个	煽动者	.

不要煽动民粹。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][læst][wɜːrd] — [juː; jʊ][kɑːnt] .

Don't	try	to	speak	the	last	word	—	you	can't	.
不	尝试	到	说话	这	最后的	单词	—	你	不能	.

不要试图说出最后一句话——你做不到。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

Don't	be	dishonest	with	yourself	.
不	是	不诚实	和	你自己	.

不要对自己不诚实。

['ænəlaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .

Analyze	your	own	inhibitions	.
分析	你的	自己的	抑制	.

分析一下你自身的抑制因素。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [kənˌvenʃə'næləti] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊəts] [tʃoʊz] ['oʊnli] “ [naɪs] ”

Don't	believe	that	beauty	is	conventionality	,	or	that	the	classic	poets	chose	only	“	nice	”
不	相信	那	美丽	是	惯例	,	或者	那	这	经典的	诗人	选择	仅有的	“	好的	”

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

不要认为美就是墨守成规，也不要认为古典诗人只选择“美好”的主题。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [prə'duːst] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [groʊ'tɛsks] .

Don't	forget	that	the	age	that	produced	the	cathedrals	produced	also	the	grotesques	.
不	忘记	那	这	年龄	那	生产	这	大教堂	生产	还	这	怪诞	.

别忘了，建造大教堂的时代也诞生了怪诞雕塑。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][ɪk'spænd] .

Don't	be	afraid	to	expand	.
不	是	害怕的	到	扩张	.

不要害怕扩张。

[dəunt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['poʊət][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ɔːr][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɔːlweɪz] ['pɑːmpəsli] [ɑːn] [stɪlts]

Don't	deny	the	poet	his	folly	,	or	expect	him	to	appear	always	pompously	on	stilts
不	否定	这	诗人	他的	蠢事	,	或者	预计	他	到	出现	总是	傲慢地	在	高跷

.

:
.

不要否认诗人的愚蠢，也不要指望他总是趾高气扬地站在高跷上。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [fʌn] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] ,

Think	of	the	poets	who	have	fun	in	their	make	-	up	,
思考	的	这	诗人	WHO	有	乐趣	在	他们的	制作	-	向上	,

想想那些喜欢在妆容上玩转的诗人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] — ['ʃeɪkspɪr] , ['tʃɔːsər] , [vɪ'lɑːn] , — (

and	you	think	of	some	of	the	greatest	—	Shakespeare	,	Chaucer	,	Villon	,	—	(
和	你	思考	的	一些	的	这	最	—	莎士比亚	,	乔叟	,	维隆	,	—	(

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'septɪŋ] ['luːɪs] ['kærəl] ,

by	no	means	excepting	Lewis	Carroll	,
经过	不	方法	除外	刘易斯	卡罗尔	,

你会想到一些最伟大的作家——莎士比亚、乔叟、维庸——（当然也包括刘易斯·卡罗尔），

[huːz] ['dʒæbərwɑːk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] “ [pjʊr] ” ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

whose	Jabberwock	is	almost	“	pure	”	poetry	and	the	poetic	prototype	of	much
谁	巨龙	是	几乎	“	纯的	”	诗	和	这	诗意的	原型	的	很多

['eksələnt] ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] .)

excellent	modern	painting	.	)
出色的	现代的	绘画	.	)

他的《杰伯沃克》几乎是“纯粹的”诗歌，也是许多优秀现代绘画的诗歌原型。）

[dəunt][rɪ'læks][jʊr; jər] [oʊn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['iːzi] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Don't	relax	your	own	appreciation	of	humor	to	the	soft	,	easy	level	of	the
不	放松	你的	自己的	欣赏	的	幽默	到	这	柔软的	,	简单的	等级	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

不要降低你对幽默的欣赏水平，使其与报纸上轻松愉快的幽默水平相当。

[dəunt][skwɜːrm] [wen] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ə; eɪ]['sætərɪst] .

Don't	squirm	when	a	poet	is	a	satirist	.
不	蠕动	什么时候	一个	诗人	是	一个	讽刺作家	.

如果诗人同时也是讽刺作家，不要感到不自在。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] .

We	need	the	keen	vision	.
我们	需要	这	敏锐的	想象	.

我们需要敏锐的洞察力。

[nɑːt][ɔːl] ['pesɪmɪzəm] [ɪz] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl]['ɑːptɪmɪzəm] ['helθi] .

Not	all	pessimism	is	unhealthy	,	and	not	all	optimism	healthy	.
不是	全部	悲观主义	是	不良	,	和	不是	全部	乐观	健康	.

并非所有的悲观主义都是有害的，也并非所有的乐观主义都是有益的。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [spuːn] ['rɪvər] [ɪz] [mɔːr] ['sɔːrdɪd][ðæn; ðən] ['æθənz] , [griːs] , [ɔːr] ['æθənz] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Don't	think	that	Spoon	River	is	more	sordid	than	Athens	,	Greece	,	or	Athens	,	Georgia	,
不	思考	那	勺子	河	是	更多的	肮脏的	比	雅典	,	希腊	,	或者	雅典	,	乔治亚州	,

不要以为斯普恩河比希腊的雅典或美国佐治亚州的雅典更肮脏。

[ðæn; ðən]['spɑːrtə][ɔːr] [trɔɪ] , [ɔːr] — [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [draɪv] .

than	Sparta	or	Troy	,	or	—	the	Lake	Shore	Drive	.
比	斯巴达	或者	特洛伊	,	或者	—	这	湖	支撑	驾驶	.

比斯巴达或特洛伊，或者——湖滨大道。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kɑːpi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

Don't	think	that	the	poet	must	always	copy	something	or	somebody	,
不	思考	那	这	诗人	必须	总是	复制	某物	或者	某人	,

不要认为诗人必须总是模仿某件事或某个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

and	that	something	usually	of	a	recent	date	.
和	那	某物	通常	的	一个	最近的	日期	.

而且通常是最近发生的事情。

[ˌkɔris'pɔndənsiz] , [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Correspondences	,	to	be	valuable	,	must	be	genuine	and	of	the	spirit	,
通信	,	到	是	有价值的	,	必须	是	真的	和	的	这	精神	,

有价值的通信必须真诚且符合精神实质。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . — [wen] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-]['brækəts, 'brækɪts][ðə; ði] [neɪmz]

rather	than	of	the	letter	.	—	When	Mr	.	Powys	brackets	the	names
相当	比	的	这	信	.	—	什么时候	先生	.	波伊斯	括号	这	姓名

[ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd]['edgər] [liː] ['mæstərz] ,

of	Chaucer	and	Edgar	Lee	Masters	,
的	乔叟	和	埃德加	李	大师	,

而不是信件本身。——当波伊斯先生将乔叟和埃德加·李·马斯特斯的名字用括号括起来时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

he	is	illuminating	.
他	是	启发性的	.

他很有启发性。

[wen] ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [ɔ:r]['mɪstər] . ['wiləd] - ['hʌntiŋtən] - [raɪt]

When	Mr	.	Hervey	or	Mr	.	Willard	-	Huntington	-	Wright
什么时候	先生	.	赫维	或者	先生	.	威拉德	-	亨廷顿	-	赖特

当赫维先生或威拉德-亨廷顿-赖特先生

[dɪ'skʌvər] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæstərz] - ['kɑ:pibʊk] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər]

discover	each	a	different	one	of	Mr	.	Masters	'	copybooks	,	and	publish	their
发现	每个	一个	不同的	一	的	先生	.	大师	-	练习本	,	和	发布	他们的

[dis'kʌvəriz] , [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ɪz] ['mænɪfest] .

discoveries	,	the	absurdity	is	manifest	.
发现	,	这	荒谬	是	显现	.

每个人都发现了马斯特斯先生的不同一本习字簿，并发表了他们的发现，这显然是荒谬的。

['pɪktʃər] ['mɪstər] . ['mæstərz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bənsənz] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑ:di:z]

Picture	Mr	.	Masters	sitting	with	Robinson's	book	in	one	hand	,	and	somebody's
图片	先生	.	大师	坐着	和	罗宾逊的	书	在	一	手	,	和	某人的

[smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Small	Town	in	the	other	,
小的	镇	在	这	其他	,

想象一下，马斯特斯先生一手拿着罗宾逊的书，另一手拿着别人写的《小镇风情》，

[ɪn'daɪtɪŋ] [spu:n] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] !

inditing	Spoon	River	with	his	teeth	!
写作	勺子	河	和	他的	牙齿	!

他用牙齿写出了斯普恩河!

[dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [əd'maɪər]

Don't	expect	a	poet	to	repeat	himself	indefinitely	,	however	much	you	may	admire
不	预计	一个	诗人	到	重复	他自己	无限期	,	然而	很多	你	可能	钦佩

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [wɜ:rk] .

his	earlier	work	.
他的	早些时候	工作	.

即使你再欣赏一位诗人早期的作品，也不要指望他会无限期地重复自己。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜ:rk] [ɪn] [taɪm] .

You	may	appreciate	his	later	work	in	time	.
你	可能	欣赏	他的	之后	工作	在	时间	.

假以时日，你或许会欣赏他后期的作品。

[dəunt] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [bʊks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ri:d] .

Don't	condemn	the	work	of	a	man	whose	books	you	have	not	read	.
不	谴责	这	工作	的	一个	男人	谁	图书	你	有	不是	读	.

不要妄加评判你未曾读过其著作的人的作品。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔ:r; fər] ['krɪtɪks] .

Unfortunately	there	are	no	civil	service	examinations	for	critics	.
很遗憾	那里	是	不	民用	服务	考试	为了	评论家	.

遗憾的是，批评家没有公务员考试。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] , [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri] ['sʌfəz]

Don't	think	that	competition	is	unhealthy	for	the	poet	,	or	that	his	poetry	suffers
不	思考	那	竞赛	是	不良	为了	这	诗人	,	或者	那	他的	诗	遭受

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

不要认为竞争对诗人有害，或者认为竞争会损害诗人的诗歌创作。

[dəunt][bi:; bi]['kɑ:nfɪdənt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['edi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] “ ['poʊətri] ” ['dɪnər] ,

Don't	be	confident	,	as	Mr	.	Arthur	J	.	Eddy	said	at	the	“	Poetry	”	dinner	,
不	是	自信的	,	作为	先生	.	亚瑟	J	.	涡流	说	在	这	“	诗	”	晚餐	,

正如亚瑟·J·埃迪先生在“诗歌”晚宴上所说，不要过于自信。

[ðæt] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz]['evər] [lɔːst] .
that no good thing is ever lost .
那 不 好的 事物 是 曾经 丢失的 .

美好的事物永远不会消失。

[æsk]['mɪstər] . ['edi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz]['evər] [lɔːst] .
Ask Mr . Eddy , who is a lawyer , to prove that no good thing is ever lost .
问 先生 . 涡流 , WHO 是 一个 律师 , 到 证明 那 不 好的 事物 是 曾经 丢失的 .

请律师艾迪先生证明，好东西永远不会真正消失。

[daʊnt][ɪk'spekt]['poʊəts][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] — ['iːv(ə)n][ɪn] [preɪz] .
Don't expect poets to refrain from writing about one another — even in praise .
不 预计 诗人 到 避免 从 写作 关于 一 其他 — 甚至 在 称赞 .

不要指望诗人会避免互相描写——即使是赞美之词。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] , [daʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you don't enjoy the feast , don't eat it .
如果 你 不 享受 这 盛宴 , 不 吃 它 .

如果你不喜欢这顿盛宴，那就别吃。

[wen] [ðə; ði]['poʊəts][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [daʊnt][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
When the poets tear one another to pieces , don't you enjoy it ?
什么时候 这 诗人 撕 一 其他 到 件 , 不 你 享受 它 ?

诗人互相攻击、互相贬低，你难道不觉得有趣吗?

[bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] [moʊst] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət]['ɔːlsoʊ] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
But if , like most critics of poetry , you are a poet also , take warning .
但 如果 , 喜欢 最多 评论家 的 诗 , 你 是 一个 诗人 还 , 拿 警告 .

但是，如果你像大多数诗歌评论家一样，同时也是一位诗人，那么请注意。

[biː; bi] [prɪ'perd] !
Be prepared !
是 准备 !

做好准备!

[daʊnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz] [ded] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
Don't wait until a poet is dead before you discover him .
不 等待 直到 一个 诗人 是 死的 前 你 发现 他 .

不要等到诗人去世才去发现他。

[daʊnt] [næʃ] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
Don't gnash your teeth and expect the public to take it as a sign of
不 咬牙切齿 你的 牙齿 和 预计 这 民众 到 拿 它 作为 一个 符号 的
[fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
force and insight .
力量 和 洞察力 .

不要咬牙切齿，指望公众将其视为力量和洞察力的体现。

[daʊnt] [fər'get] [ðæt] ['prɑːsədi] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['poʊətri] , [nɑːt]['poʊətri][frʌm; frəm]['prɑːsədi] .
Don't forget that prosody is derived from poetry , not poetry from prosody .
不 忘记 那 韵律 是 衍生的 从 诗 , 不是 诗 从 韵律 .

别忘了韵律源于诗歌，而不是诗歌源于韵律。

[daʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪk'sepʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːl] .
Don't waste your time trying to squeeze exceptions into the rule .
不 浪费 你的 时间 尝试 到 挤 例外情况 进入 这 规则 .

不要浪费时间试图在规则中硬塞进例外情况。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪk'sepʃənz] [ɪn]['poʊətri] , [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [ðæt] [gɪv] [laɪf] .
Remember that exceptions in poetry , as in music , are the variations that give life .
记住 那 例外情况 在 诗 , 作为 在 音乐 , 是 这 变体 那 给 生活 .

记住，诗歌和音乐中的例外情况，正是赋予生命力的变化。

[dəunt] ['meʒər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪk]['stændərdz] [ə'loʊn] .

Don't	measure	English	poetry	by	English	poetic	standards	alone	.
不	措施	英语	诗	经过	英语	诗意的	标准	独自的	.

不要仅仅用英国诗歌的标准来衡量英国诗歌。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ænd; ənd][dəunt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] , [ɔːr][stɑːp]

Consider	the	sources	of	English	poetry	,	and	don't	begin	with	Chaucer	,	or	stop
考虑	这	来源	的	英语	诗	,	和	不	开始	和	乔叟	,	或者	停止

[wɪð; wɪθ] ['tenisn] .

with	Tennyson	.
和	丁尼生	.

探究英国诗歌的起源，不要从乔叟开始，也不要止步于丁尼生。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['poʊətri] [meɪ] [nɑːt] [ə'sɪməleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nuː] ['bjuːti]

Don't	think	that	English	or	American	poetry	may	not	assimilate	as	much	new	beauty
不	思考	那	英语	或者	美国人	诗	可能	不是	吸收	作为	很多	新的	美丽

[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	richness	from	foreign	sources	in	the	future	as	it	has	in	the	past	.
和	丰富	从	外国的	来源	在	这	未来	作为	它	有	在	这	过去的	.

不要以为英国或美国诗歌在未来不会像过去那样从外国汲取新的美感和丰富内涵。

[dəunt] [kən'sɪdər] [raɪm] [æz; əz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ʌv; əv]['poʊətri] .

Don't	consider	rhyme	as	the	be	-	all	and	end	-	all	of	poetry	.
不	考虑	韵	作为	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	诗	.

不要把押韵视为诗歌的全部意义。

[raɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn]['wɔːtər] ;

Rhyme	is	sometimes	as	beautiful	as	the	reflection	of	trees	in	water	;
韵	是	有时	作为	美丽的	作为	这	反射	的	树木	在	水	;

韵律有时就像水中树木的倒影一样美丽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] .

it	is	sometimes	as	monotonous	as	a	stitch	in	time	.
它	是	有时	作为	单调	作为	一个	缝	在	时间	.

有时它就像时间里缝一针一样单调乏味。

[dəunt] ['sʌbstɪtuːt] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [krɪ'tiːk] [ˌreɪzə'neɪ] ” — ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

Don't	substitute	vituperation	for	the	“	critique	raisonné	”	—	almost	an	unknown
不	代替	谩骂	为了	这	“	批判	作品全集	”	—	几乎	一个	未知

['kwɑːntəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

quantity	in	this	country	.
数量	在	这	国家	.

不要用谩骂来代替“理性批判”——这在我国几乎无人知晓。

[dəunt] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [ɪm'prɪnt] .

Don't	look	first	at	the	publisher's	imprint	.
不	看	第一的	在	这	出版商的	印记	.

不要首先查看出版商的版权信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dəunt] [klɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvikʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌpˈset] .

Don't	**cling**	**to**	**convictions**	**that**	**you**	**fear**	**to**	**have**	**upset**	**.**
不	黏着	到	定罪	那	你	害怕	到	有	沮丧的	.

不要执着于你害怕违背的信念。

[dəunt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈkrɪtɪk] ,

Don't	**,**	**because**	**you**	**fail**	**to**	**share**	**the**	**convictions**	**of**	**a**	**fellow**	**critic**	**,**
不	,	因为	你	失败	到	分享	这	定罪	的	一个	同伴	评论家	,

不要因为你不认同另一位评论家的观点就妄下结论。

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

think	**that**	**he**	**is**	**a**	**bigger**	**fool**	**than**	**you**	**are**	**—**	**unless**	**you**	**can**	**prove**	**it**	**.**
思考	那	他	是	一个	大	傻子	比	你	是	—	除非	你	能	证明	它	.

除非你能证明他比你更傻，否则就认为他比你更傻。

[dəunt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [æz; əz] [proʊz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [proʊz] .

Don't	**imagine**	**that**	**printing**	**a**	**poem**	**as**	**prose**	**makes**	**it**	**prose**	**.**
不	想象	那	印刷	一个	诗	作为	散文	制作	它	散文	.

不要以为把诗歌印成散文就变成了散文。

[ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmæstərpiːs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˌʌnˈriðmik] [ˈpleɪɪŋ] ,

A	**musical**	**masterpiece**	**may**	**be**	**distorted**	**by**	**unrhythmic**	**playing**	**,**
一个	音乐	杰作	可能	是	扭曲	经过	无节奏的	玩耍	,

不协调的演奏可能会扭曲音乐杰作。

[jet] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzɚz] [ˈrɪðəm] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈtækt] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːr] .

yet	**the**	**composer's**	**rhythm**	**remains**	**intact**	**in**	**the**	**score**	**.**
然而	这	作曲家的	韵律	遗迹	完好无损的	在	这	分数	.

然而，作曲家的节奏在乐谱中仍然保持完整。

[dəunt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [kənˈsepʃnz] [ɪn] [ˈpoʊətri] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [brɑːnz] [ɔːr] [ˈplæstər] .

Don't	**object**	**to**	**conceptions**	**in**	**poetry**	**that**	**you**	**might**	**find**	**striking**	**and**	**powerful**	**in**	**bronze**	**or**	**plaster**	**.**
不	目的	到	概念	在	诗	那	你	可能	寻找	引人注目	和	强大的	在	青铜	或者	石膏	.

不要反对诗歌中那些你觉得用青铜或石膏雕塑来表现时会显得震撼人心、极具力量的意象。

“ [ðə; ði] [hɔːg] [ˈbʊtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ” [ɪz] [wʌn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . . . .

“	**The**	**Hog**	**Butcher**	**of**	**the**	**World**	**”**	**is**	**one**	**picturesque**	**attitude**	**of**	**Chicago**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	这	猪	屠夫	的	这	世界	”	是	一	如画	态度	的	芝加哥	.	.	.	.

“世界猪肉屠夫”是芝加哥一个颇具特色的形象……

[ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌnˈberəb(ə)l] ?

Is	**the**	**truth**	**unbearable**	**?**
是	这	真相	难以忍受	?

真相令人难以承受吗?

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [lʌv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdɜːrti] [feɪs] .

One	**may**	**still**	**love**	**Chicago**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**dirty**	**face**	**.**
一	可能	仍然	爱	芝加哥	在	尽管如此	的	它是	肮脏的	脸	.

即使芝加哥外表脏乱，人们仍然可能爱上它。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈeθɪks] .

Don't	**try**	**to**	**establish**	**even**	**a**	**distant**	**kinship**	**between**	**poetry**	**and**	**ethics**	**.**
不	尝试	到	建立	甚至	一个	遥远	亲属关系	之间	诗	和	伦理	.

不要试图在诗歌和伦理之间建立哪怕是微不足道的联系。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ɪ'lɪsɪt] .

The	relation	is	illicit	.
这	关系	是	非法	.

这种关系是不合法的。

[dəunt] [tel] [ðə; ði]['poʊət] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔːr][mʌst; məst][nɑːt] , [raɪt] [ə'baʊt] — [hiː; hi] ['dʌznt]

Don't	tell	the	poet	what	he	must	,	or	must	not	,	write	about	—	he	doesn't
不	告诉	这	诗人	什么	他	必须	,	或者	必须	不是	,	写	关于	—	他	不

[hɪr] [juː; jʊ] .

hear	you	.
听到	你	.

不要告诉诗人他必须写什么，或不必须写什么——他听不见。

[dəunt][biː; bi] ['tiːdiəs] .

Don't	be	tedious	.
不	是	乏味	.

不要太枯燥乏味。

[dəunt] [teɪk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]

Don't	take	ten	times	as	much	space	as	the	poet	to	prove	that	he	is	a	bad
不	拿	十	时代	作为	很多	空间	作为	这	诗人	到	证明	那	他	是	一个	坏的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

不要占用比诗人多十倍的篇幅来证明他是个糟糕的诗人。

[jʊr; jər][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [mɔːr] ['griːvəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrt] [les] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Your	sin	against	the	public	is	more	grievous	,	and	your	art	less	,	than	his	.
你的	罪	反对	这	民众	是	更多的	严重的	,	和	你的	艺术	较少的	,	比	他的	.

你对公众犯下的罪行比他更严重，而你的艺术成就却不如他。

[dəunt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [æd'væns] ['noʊtɪs] .

Don't	make	up	your	review	from	the	publisher's	advance	notice	.
不	制作	向上	你的	审查	从	这	出版商的	进步	注意	.

不要根据出版商的预先通知编造评论。

[ðə; ði]['poʊət] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][toʊld]

The	poet	might	like	to	know	what	you	think	about	his	work	—	not	what	he	told
这	诗人	可能	喜欢	到	知道	什么	你	思考	关于	他的	工作	—	不是	什么	他	讲述

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

the	publisher	to	tell	you	.
这	出版商	到	告诉	你	.

诗人可能想知道你对他的作品的看法——而不是他让出版商告诉你的话。

[dəunt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [taɪm] - [klɑːk] , [ɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli][ðə; ði] [i'məuʃənz]

Don't	expect	a	poet	to	punch	a	time	-	clock	,	or	record	only	the	emotions
不	预计	一个	诗人	到	冲床	一个	时间	-	钟	,	或者	记录	仅有的	这	情绪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['taʊnzpiːpl] .

of	his	fellow	townspeople	.
的	他的	同伴	镇民	.

不要指望诗人会按时打卡，或者只记录他同乡的情感。

[dəunt] ['lɪmɪt][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə]['praɪmeri] [i'məuʃənz] ,

Don't	limit	a	poet	to	primary	emotions	,
不	限制	一个	诗人	到	基本的	情绪	,

不要将诗人局限于基本的情感，

[ɔːr][faɪnd] ['dekədəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [meɪ] [ɪk'siːd] [jʊr; jər] [oʊn] .

or	find	decadence	in	a	refinement	that	may	exceed	your	own	.
或者	寻找	颓废	在	一个	精炼	那	可能	超过	你的	自己的	.

或者在一种可能超越你自身境界的精致中发现颓废。

[dəunt] ['fænsi] [ðæt] [bru:'tæləti][ɪz] [streŋθ] , [ɔ:r] ['delɪkəsi] ['wi:knəs] .

Don't	fancy	that	brutality	is	strength	,	or	delicacy	weakness	.
不	想要	那	残酷	是	力量	, 或者		美味	弱点	.

不要以为残暴就是力量，温柔就是软弱。

[dəunt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ['kwɪkɪst] ['gɪvz] [moʊst] , [ɔ:r][laɪvz; lɪvz] ['lɔ:ŋgɪst] .

Don't	fancy	that	the	poem	that	gives	up	its	meaning	quickest	gives	most	,	or	lives	longest	.
不	想要	那	这	诗	那	给予	向上	它是	意义	最快	给予	最多	, 或者		生活	最长	.

不要以为最快失去意义的诗歌就一定意义最多，或者流传最久。

[dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [və:s] ['libɹə][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [raɪt] [ðæn; ðən] [raɪmd] ['metrɪk(ə)l] [vɜ:rs] — [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

Don't	make	the	mistake	of	believing	that	vers	libre	is	easier	to	write	than	rhymed	metrical	verse	—	or	the	reverse	.
不	制作	这	错误	的	相信	那	版本	自由	是	更轻松	到	写	比	押韵	度量	诗	—	或者	这	撤销	.

不要误以为自由诗比韵律诗更容易写——反之亦然。

[dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .

Don't	think	because	you	say	a	thing	,	it	is	so	.
不	思考	因为	你	说	一个	事物	,	它	是	所以	.

不要以为你说的话就是事实。

[jʊr; jər] ['ventʃər] [ɪz][æz; əz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] .

Your	venture	is	as	uncertain	as	the	poet's	.
你的	风险投资	是	作为	不确定	作为	这	诗人的	.

你的冒险和诗人的经历一样充满不确定性。

[ə'θɔ:rəti] , [ən'les] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] , [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [ˌʌnə'seɪləbl] .

Authority	,	unless	bestowed	by	the	Mayor	,	is	the	gift	of	time	;	and	then	not	unassailable	.
权威	,	除非	授予	经过	这	市长	,	是	这	礼物	的	时间	;	和	然后	不是	无可辩驳	.

除非是市长授予的权力，否则权力是时间的馈赠；即便如此，也不是不可撼动的。

[dəunt] ['revərəns] ['oʊnli] [ded] ['poʊəts][ɔ:r][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['poʊəts] [wʊd] [θɪŋk] [dʒʌst] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [kən'tempəreri] ['poʊəts] .

Don't	reverence	only	dead	poets	or	be	certain	that	the	dead	poets	would	think	just	as	you	do	about	contemporary	poets	.
不	尊敬	仅有的	死的	诗人	或者	是	肯定	那	这	死的	诗人	会	思考	只是	作为	你	做	关于	当代的	诗人	.

不要只崇敬已故诗人，也不要确信已故诗人对当代诗人的看法会和你一样。

[dəunt][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði][pæst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .

Don't	discard	the	past	for	the	future	,	or	the	future	for	the	past	.
不	丢弃	这	过去的	为了	这	未来	, 或者		这	未来	为了	这	过去的	.

不要为了未来而抛弃过去，也不要为了过去而抛弃未来。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

We	learn	about	the	earth	from	the	telescope	,	and	about	the	stars	from	the	microscope	.
我们	学习	关于	这	地球	从	这	望远镜	,	和	关于	这	明星	从	这	显微镜	.

我们通过望远镜了解地球，通过显微镜了解恒星。

[dəunt] [biː; bi][æz; əz] ['negətɪv] [æz; əz] [ðɪs] [lɪst] , [ɔːr][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

DON'T	be	as	negative	as	this	list	,	or	sit	on	the	fence	.
不	是	作为	消极的	作为	这	列表	，或者		坐	在	这	栅栏	。

不要像这份清单上的人一样消极，也不要模棱两可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] ['strædl] .

It	is	better	to	be	on	the	wrong	side	than	to	straddle	.
它	是	更好的	到	是	在	这	错误的	边	比	到	跨骑	。

宁可站在错误的一边，也不要模棱两可。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] [peɪdʒ] - .

[	2	]	See	page	23	.
[	2	]	看	页	-	.

[2] 参见第 23 页。

['poʊəmz] [[θriː]]

Poems	[	3	]
诗歌	[	3	]

诗歌[3]

[dʒiːn] [dɔrdʒ]

JEANNE	D'ORGE
珍妮	d'orge

珍妮·多尔热

[ðə; ði] [kʌp]

The	Cup
这	杯子

杯赛

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kleɪ]

My	body	is	no	more	clay
我的	身体	是	不	更多的	黏土

我的身体不再是泥土。

[bʌt; bət] ['ræptʃər] — [tʌtʃt] [ænd; ənd]['goʊldən] :

But	rapture	—	touched	and	golden	:
但	狂喜	—	感动	和	金的	:

但狂喜——触动人心，金光闪闪：

[ðə; ði] [kʌp] — [ðə; ði] [kʌp]

The	Cup	—	the	Cup
这	杯子	—	这	杯子

杯子——杯子

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['lʌvər] [drɪŋks]

From	which	my	lover	drinks
从	哪个	我的	情人	饮料

我的爱人从中饮水

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [meɪks] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

And	drinking	makes	immortal	.
和	喝	制作	不朽	.

饮酒能使人永生。

[ðə; ði]['streɪndʒər]

The	Stranger
这	陌生人

陌生人

([ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz])

(	Eleven	years	)
(	十一	年	)

（十一年）

[oʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
Oh you spoil everything !
哦 你 剧透 一切 !

哎呀，你把一切都搞砸了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [maɪ] ['tiːtʃər] —
I am glad you are only my teacher —
我 是 高兴的 你 是 仅有的 我的 老师 —

我很高兴你只是我的老师——

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] ['betər] :
My mother would know better :
我的 母亲 会 知道 更好的 :

我母亲肯定更清楚这一点：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [triːt] [maɪ] [frend] ['bædli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;
She would not make me treat my friend badly as you do ;
她 会 不是 制作 我 对待 我的 朋友 糟糕 作为 你 做 ;

她不会让我像你一样对待我的朋友；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
She would let me go to the Park and ride on the Merry - go - round with
她 会 让 我 去 到 这 公园 和 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她会让我和他一起去公园坐旋转木马；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [kaɪnd] :
Even if he is a sailor and a stranger he is grown - up and kind :
甚至 如果 他 是 一个 水手 和 一个 陌生人 他 是 生长 - 向上 和 种类 :

即使他是一名水手，也是一个陌生人，但他成熟而善良：

[wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [ˌem 'iː] ?
What harm can he do me ?
什么 伤害 能 他 做 我 ?

他能对我造成什么伤害?

[wʊd] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ?
Would he beat me ?
会 他 打 我 ?

他会打败我吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sluːp] ?
Would he run away with me in his sloop ?
会 他 跑步 离开 和 我 在 他的 单桅帆船 ?

他会开着他的单桅帆船带我私奔吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ?
Would he murder me ?
会 他 谋杀 我 ?

他会杀了我吗?

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
You shake your head and say nothing !
你 摇 你的 头 和 说 没有什么 !

你摇摇头，什么也没说！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] —
You have nothing to say —
你 有 没有什么 到 说 —

你没什么要说的——

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

And	now	you	have	spoiled	everything	.
和	现在	你	有	被宠坏了	一切	.

现在你把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [aɪ] [edʒd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] —

You	scared	me	so	that	when	he	came	as	he	promised	I	edged	away	and	hid	my	face	and	almost	cried	—
你	害怕的	我	所以	那	什么时候	他	来了	作为	他	承诺	我	边缘	离开	和	隐藏	我的	脸	和	几乎	哭	—

你吓到我了，所以当他如约而至时，我却躲开了，捂住脸，差点哭出来——

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

He	couldn't	understand	and	of	course	he	was	hurt	and	went	away
他	不能	理解	和	的	课程	他	曾是	伤害	和	去	离开

他无法理解，当然他很受伤，然后就离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] —

And	I	never	shall	see	him	again	—
和	我	绝不	将	看	他	再次	—

我再也见不到他了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [spɔɪld] .

It	is	all	spoiled	.
它	是	全部	被宠坏了	.

一切都毁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] —

And	you	spoiled	it	—	by	saying	nothing	—	nothing	—
和	你	被宠坏了	它	—	经过	说	没有什么	—	没有什么	—

而你却把一切都搞砸了——因为你什么也没说——什么也没说——

[juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] —

You	never	say	anything	—
你	绝不	说	任何事物	—

你从来不说话——

[juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .

You	never	speak	a	true	word	.
你	绝不	说话	一个	真的	单词	.

你一句真话都没有。

[ðə; ðiː] [kɪs]

The	Kiss
这	吻

吻

([ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz])

(	Fifteen	years	)
(	十五	年	)

（十五年）

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər]

I	shut	my	eyes	and	remember
我	关闭	我的	眼睛	和	记住

我闭上眼睛，回忆起来

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

He	kissed	me	,
他	亲吻	我	,

他吻了我，

[maɪ] ['pleɪmeɪt] ['sʌd(ə)nli] [kɪst] [ˌem 'iː]

My	playmate	suddenly	kissed	me
我的	玩伴	突然	亲吻	我

我的玩伴突然吻了我。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] —

Again	and	again	—
再次	和	再次	—

一次又一次——

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . .

Now	I	remember	all	I	knew	long	ago	.	.	.	.
现在	我	记住	全部	我	知道	长的	前	.	.	.	.

现在我记起了很久以前就知道的一切……

[ænd; ənd] [mɔːr] .

And	more	.
和	更多的	.

还有更多。

['kɪsɪz] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] , [stæb][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] , ['streɪndʒɪst] [peɪn] ;

Kisses	take	your	breath	,	stab	to	the	heart	with	sweetest	,	strangest	pain	;
吻	拿	你的	气息	,	刺	到	这	心	和	最甜美的	,	最奇怪的	疼痛	;

吻令人窒息，带着最甜蜜、最奇特的痛楚刺入心房；

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [feɪnt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] —

Oh	,	you	can	grow	faint	under	their	sweetness	—
哦	,	你	能	生长	头晕的	在下面	他们的	甜味	—

哦，他们的甜蜜令人陶醉——

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['braɪdl] [naɪt] [biː; bi] . . . .

What	will	the	Bridal	night	be	.	.	.	.
什么	将要	这	新娘	夜晚	是	.	.	.	.

新婚之夜将会是怎样的呢……

[ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] ['terər] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [deθ]

A	rush	through	terror	and	fire	and	death
一个	匆忙	通过	恐怖	和	火	和	死亡

一场穿越恐惧、烈火和死亡的狂奔

['ɪntuː] [swɪft] ['hev(ə)n] .

Into	swift	heaven	.
进入	迅速	天堂	.

迅速升入天堂。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər]

The	Interpreter
这	翻译

译者

([ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz])

(	Sixteen	years	)
(	十六	年	)

（十六年）

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn]

I	wish	there	were	Someone
我	希望	那里	是	某人

我希望有人能帮帮我。

[huː] [wʊd] [hɪr] [kən'feʃ(ə)n] :

Who	would	hear	confession	:
WHO	会	听到	忏悔	:

谁会听人忏悔?

[nɑːt][ə; eɪ] [priːst] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ;

Not	a	priest	—	I	do	not	want	to	be	told	of	my	sins	;
不是	一个	牧师	—	我	做	不是	想	到	是	讲述	的	我的	罪孽	;

我不是神父——我不想被告知我的罪过;

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] — [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['sɑːroʊ] ;

Not	a	mother	—	I	do	not	want	to	give	sorrow	;
不是	一个	母亲	—	我	做	不是	想	到	给	悲哀	;

我不是母亲——我不想带来悲伤;

[nɑːt][ə; eɪ] [frend] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ;

Not	a	friend	—	she	would	not	know	enough	;
不是	一个	朋友	—	她	会	不是	知道	足够的	;

不是朋友——她了解得不够多;

[nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l] ;

Not	a	lover	—	he	would	be	too	partial	;
不是	一个	情人	—	他	会	是	也	部分的	;

他不是个情人——他会太偏心;

[nɑːt][gɑːd] — [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

Not	God	—	he	is	far	away	;
不是	上帝	—	他	是	远的	离开	;

不是上帝——他离我很远;

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frend] , ['lʌvər] , ['mʌðər] , [priːst] , [gɑːd][ɔːl][ɪn][wʌn]

But	Someone	that	should	be	friend	,	lover	,	mother	,	priest	,	God	all	in	one
但	某人	那	应该	是	朋友	,	情人	,	母亲	,	牧师	,	上帝	全部	在	一

但祂应该集朋友、爱人、母亲、牧师、上帝于一身。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɪ'saɪdz] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [nɔːr] [ˌɪntər'fɪr] ,

And	a	Stranger	besides	—	who	would	not	condemn	nor	interfere	,
和	一个	陌生人	除了	—	WHO	会	不是	谴责	也不	干扰	,

而且还有一位陌生人——他既不会谴责也不会干涉,

[huː] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

Who	when	everything	is	said	from	beginning	to	end
WHO	什么时候	一切	是	说	从	开始	到	结尾

谁说从头到尾一切都被说出来了

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Would	show	the	reason	of	it	all
会	展示	这	原因	的	它	全部

这将揭示这一切的原因

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed]

And	tell	you	to	go	ahead
和	告诉	你	到	去	前方

然后告诉你继续前进

[ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][jʊr; jər][oʊn] [weɪ] .

And	work	it	out	your	own	way	.
和	工作	它	出去	你的	自己的	方式	.

用你自己的方法解决它。

[ðə; ðɪ] [siːld] ['pækɪdʒ]

The	Sealed	Package
这	密封	包裹

密封包装

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [siːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	make	it	all	into	a	package	and	put	a	heavy	seal	upon	it	,
我	将要	制作	它	全部	进入	一个	包裹	和	放	一个	重的	海豹	之上	它	,

我会把所有东西打包好，并用厚厚的封条封好。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] “ [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'oʊpənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

and	label	it	“	To	be	destroyed	unopened	when	I	am	dead	.
和	标签	它	”	到	是	损毁	未开封	什么时候	我	是	死的	.

并贴上标签：“我死后原封销毁。”

” [ðiːz] [naɪn] [blæk] [mʌnθs] .

”	These	nine	black	months	.
”	这些	九	黑色的	几个月	.

“这黑暗的九个月。”

[ðiːz] ['meməriz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] — [laɪk] [ə; eɪ]['kænsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [bʌt; bət]

These	memories	that	must	be	cut	away	—	like	a	cancer	from	the	breast	but
这些	回忆	那	必须	是	切	离开	—	喜欢	一个	癌症	从	这	胸部	但

[wɪ'ðaʊt] [ˌænəs'θetɪks] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði][peɪn] .

without	anaesthetics	to	deaden	the	pain	.
没有	麻醉剂	到	缓和	这	疼痛	.

这些记忆必须被彻底清除——就像切除乳腺癌一样，但却没有麻醉剂来减轻疼痛。

[kʌt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [lest] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Cut	away	altogether	lest	they	threaten	life	and	reputation	and	the	honor	of
切	离开	共	免得	他们	威胁	生活	和	名声	和	这	荣誉	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

必须彻底清除，以免危及生命、名誉和家族荣誉。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Here	is	the	signature	of	the	man	who	caused	it	all	,
这里	是	这	签名	的	这	男人	WHO	导致	它	全部	,

这是始作俑者的签名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .

and	the	letter	he	wrote	when	he	knew	the	terrible	truth	.
和	这	信	他	写道	什么时候	他	知道	这	糟糕的	真相	.

以及他得知可怕真相后写的那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] .

It	includes	a	perfunctory	offer	of	marriage	which	I	was	too	proud	to	accept	.
它	包括	一个	敷衍了事	提供	的	婚姻	哪个	我	曾是	也	自豪的	到	接受	.

其中包含一份敷衍的求婚信，但我自尊心太强，拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn] [wen] [hiː; hi] [si'djuːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['prəutests] [ðæt]

It	also	proves	that	I	was	virgin	when	he	seduced	me	and	protests	that
它	还	证明	那	我	曾是	处女	什么时候	他	被诱惑	我	和	抗议活动	那

[hæd; həd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ]['vɜːrtʃuː][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

had	he	believed	in	my	virtue	he	never	would	have	touched	me	.
有	他	相信	在	我的	美德	他	绝不	会	有	感动	我	.

这也证明了我被他引诱时还是处女，并抗议说，如果他相信我的贞洁，他绝不会碰我。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] :

Here	is	the	paper	from	the	registry	office	recording	the	birth	of	a	male	child	:
这里	是	这	纸	从	这	注册表	办公室	记录	这	出生	的	一个	男性	孩子	:

这是登记处出具的记录男婴出生的文件：

— ['mʌðər] [ˌʌn'mærid] — ['fɑːðɝz] [neɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

—	mother	unmarried	—	father's	name	withheld	.
—	母亲	未婚	—	父亲的	姓名	隐瞒	.

—母亲未婚—父亲姓名不详。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃaɪld] ,

Here	is	the	receipt	for	money	paid	on	the	adoption	of	a	nameless	child	,
这里	是	这	收据	为了	钱	有薪酬的	在	这	采用	的	一个	无名	孩子	,

这是领养一名无名儿童所支付费用的收据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] :

and	the	promise	in	my	own	handwriting	to	the	woman	who	adopted	him	:
和	这	承诺	在	我的	自己的	手写	到	这	女士	WHO	已采用	他	:

还有我亲笔写给收养他的那位女士的承诺：

— ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts]

—	never	to	make	any	further	claims	upon	him	—	a	resignation	of	all	the	rights
—	绝不	到	制作	任何	更远	索赔	之上	他	—	一个	辞职	的	全部	这	权利

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

of	motherhood	.
的	母性	.

——永远不再向他提出任何要求——放弃了所有母亲的权利。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	rest	is	misery	in	black	and	white	.
这	休息	是	苦难	在	黑色的	和	白色的	.

其余的都是黑白分明的悲惨景象。

[ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv]['stoʊɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] ['iːv(ə)n] [driːmz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

A	diary	of	stoic	days	and	nights	when	even	dreams	were	wet	with	tears	.
一个	日记	的	斯多葛派	天	和	夜晚	什么时候	甚至	梦境	是	湿的	和	眼泪	.

这是一本记录着他日日夜夜坚忍不拔的日记，就连梦境也浸透着泪水。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] — [veɪld] [wɔːks] [ɪn] ['twaɪlaɪt]

An	account	of	a	secret	sojourn	in	a	strange	city	—	veiled	walks	in	twilight
一个	帐户	的	一个	秘密	旅居	在	一个	奇怪的	城市	—	含蓄	散步	在	暮

[striːts] — [skʌlkɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz] — [laɪz] — [dɪ'siːt] — ['trɪkəri] — ['trʌklɪŋ] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .

streets	—	skulking	in	corners	—	lies	—	deceit	—	trickery	—	truckling	to	convention	.
街道	—	潜行	在	角落	—	谎言	—	欺骗	—	诡计	—	卡车运输	到	习俗	.

一段在陌生城市秘密逗留的记述——在暮色笼罩的街道上漫步——在角落里鬼鬼祟祟——谎言——欺骗——诡计——墨守成规。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm] ['tɔməs] - - - ['kempis] ,

The	copy	of	a	prayer	from	Thomas	-	à	-	Kempis	,
这	复制	的	一个	祷告	从	托马斯	-	-	-	肯皮斯	,

托马斯·阿·坎皮斯的一篇祷文副本

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs]

and	on	the	opposite	page	a	character	sketch	of	the	drunken	and	facetious
和	在	这	对面的	页	一个	特点	草图	的	这	醉	和	滑稽的

['lændleɪdi][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

landlady	in	whose	house	the	child	was	born	.
房东	在	谁	房子	这	孩子	曾是	出生	.

对面一页是醉醺醺、爱开玩笑的女房东的人物素描，孩子就出生在她家。

[siːl] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Seal	up	the	package	.
海豹	向上	这	包裹	.

将包裹密封好。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][maɪ] [oʊn]

If	I	look	at	it	too	long	I	am	likely	to	go	blind	with	rage	at	my	own
如果	我	看	在	它	也	长的	我	是	可能	到	去	瞎的	和	愤怒	在	我的	自己的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

如果我盯着它看太久，我可能会因为自己的软弱而怒不可遏，甚至双目失明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][mæd][ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

I	am	likely	to	go	mad	and	pull	down	upon	me	the	pillars	of	society	.
我	是	可能	到	去	疯狂的	和	拉	向下	之上	我	这	柱子	的	社会	.

我可能会发疯，把社会的支柱都推倒在自己身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][mæd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld] —

I	am	likely	to	go	mad	and	destroy	the	world	—
我	是	可能	到	去	疯狂的	和	破坏	这	世界	—

我可能会发疯，然后毁灭世界——

[siːl] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] — [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] —

Seal	up	the	package	—	hide	it	away	—
海豹	向上	这	包裹	—	隐藏	它	离开	—

把包裹封好，藏起来。

[fər'get] — [fər'get] .

Forget	—	forget	.
忘记	—	忘记	.

忘了——忘了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] .

The	incident	is	closed	.
这	事件	是	关闭	.

该事件已结案。

['meməriz]

Memories
回忆

回忆

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ] —

The	Beauty	and	the	Doom	of	that	last	day	—
这	美丽	和	这	厄运	的	那	最后的	天	—

最后一天的美丽与厄运——

[noʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] ['geɪpɪŋ] [wuːnd]

No	heart	was	in	me	but	an	empty	gaping	wound
不	心	曾是	在	我	但	一个	空的	张开的	伤口

我心中空空如也，只有一道空洞的伤口。

[ðæt] ['rednd] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] .

That	reddened	all	the	hours	.
那	发红	全部	这	小时	.

那之后，时间都变得模糊不清。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] : [tuː; tə] [lʊk] : [tuː; tə] [tʌtʃ] —

We	were	afraid	to	speak	:	to	look	:	to	touch	—
我们	是	害怕的	到	说话	:	到	看	:	到	触碰	—

我们害怕说话，害怕看，害怕触摸——

[æt; ət] [dʌsk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ['waɪldli]

At	dusk	within	the	house	a	dog	barked	wildly
在	黄昏	之内	这	房子	一个	狗	吠叫	疯狂地

黄昏时分，屋内传来一声狗吠。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['wɪzərdz] [vɔɪs]

And	at	that	—	I	heard	a	voice	—	a	wizard's	voice
和	在	那	—	我	听到	一个	嗓音	—	一个	巫师的	嗓音

就在这时——我听到一个声音——一个巫师的声音

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] .

That	gave	me	back	my	heart	.
那	给予	我	后退	我的	心	.

这让我找回了我的心。

[juː; jʊ] [spoʊk] — [ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər][wɑːndz] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

You	spoke	—	and	words	were	wands	that	touched	and	changed
你	辐	—	和	字	是	魔杖	那	感动	和	已更改

你开口说话——言语如同魔杖，触碰并改变着一切。

['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['glɔːri] — ['θɪs(ə)l] ['ɪntuː] [pɑːmz]

Passion	to	glory	—	thistles	into	palms
热情	到	荣耀	—	蓟	进入	棕榈树

从激情到荣耀——从蓟草到棕榈树

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪli] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]

You	even	made	the	silly	barking	of	a	dog
你	甚至	制成	这	愚蠢的	叫声	的	一个	狗

你甚至还模仿了狗的傻叫声。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn] [maɪn] [ɪrz] .

Eternal	in	mine	ears	.
永恒	在	矿	耳朵	.

在我耳中永恒回响。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['mændʒiɪst] [pʌp] [ðæt] [haulz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

So	now	the	mangiest	pup	that	howls	about	the	world
所以	现在	这	疥癣	小狗	那	嚎叫	关于	这	世界

所以现在，这只浑身脏兮兮的小狗在全世界嚎叫。

[hæz; həz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒɪk]

Has	voice	and	power	and	magic
有	嗓音	和	力量	和	魔法

拥有声音、力量和魔法

[tuː; tə] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn]

To	rend	my	heart	in	twain
到	撕裂	我的	心	在	马克·吐温

将我的心撕成两半

[ɔːr] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] .

Or	bid	it	rise	and	forth	again	.
或者	出价	它	上升	和	前进	再次	.

或者让它再次上下起伏。

[[θriː]] [siː] [peɪdʒ] - .

[	3	]	See	page	24	.
[	3	]	看	页	-	.

[3] 参见第 24 页。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] :

The	Russian	Ballet	:
这	俄语	芭蕾舞	:

俄罗斯芭蕾舞团：

[ˌaɪ 'tiː]['səʊˌdʒɜːnz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

It	Sojourns	in	a	Strange	Land
它	旅居	在	一个	奇怪的	土地

它在异乡逗留

[tʃɑːrlz] -

CHARLES	ZWASKA
查尔斯	-

查尔斯·兹瓦斯卡

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

e	were	disappointed	—	and	we	had	no	right	to	be	.
e	是	失望的	—	和	我们	有	不	正确的	到	是	.

我们感到失望——而我们根本没有理由感到失望。

[ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ɪts]
Authorities **say** **this** **organization** **brings** **the** **music** **of** **the** **nineteenth** **century** **to** **its**
当局 说 这 组织 带来 这 音乐 的 这 第十九 世纪 到 它是
['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .
logical **conclusion** **.**
逻辑 结论 .

官方称，该组织将十九世纪的音乐推向了其逻辑上的终点。

['lɑːdʒɪk(ə)l] — [siː] ?
Logical **—** **see** **?**
逻辑 — 看 ?

合乎逻辑——明白了吗?

[ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .
Authorities **are** **always** **that** **.**
当局 是 总是 那 .

权威总是如此。

[soʊ] [lets] [biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
So **let's** **be** **logical** **and** **philosophical** **and** **reason** **that** **what** **belongs** **to** **the**
所以 我们来吧 是 逻辑 和 哲学 和 原因 那 什么 属于 到 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ðɪs] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
nineteenth **has** **no** **place** **this** **far** **into** **the** **twentieth** **century** **.**
第十九 有 不 地方 这 远的 进入 这 第二十 世纪 .

所以让我们从逻辑和哲学的角度来思考，属于十九世纪的东西在二十世纪的今天已经没有立足之地了。

['græntɪd] .
Granted **.**
的确 .

的确。

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Well** **,** **then** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
“ 出色地 , 然后 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

” [ðeɪ] ['kwestʃən] .
” **they** **question** **.**
” 他们 问题 .

他们质疑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['mænər] [ænd; ənd]
I **should** **answer** **The** **Faun** **or** **something** **beyond** **this** **,** **finding** **its** **manner** **and**
我 应该 回答 这 牧神 或者 某物 超过 这 , 寻找 它是 方式 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] — [ɪn'tɜːrprətɪv] ,
inspiration **in** **this** **form** **—** **interpretive** **,**
灵感 在 这 形式 — 解释性的 ,

我应该回答《牧神》或者更进一步的问题，在这种诠释性的形式中寻找它的方式和灵感。

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , [kəm'prest] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
impressionistic **,** **compressed** **,** **emotional** **.**
印象派 , 压缩 , 情绪 .

印象派的、简洁的、充满情感的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bæleiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] - [bæ'leɪ] ['rʌs] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of **all** **the** **Ballets** **presented** **by** **Diaghileff's** **Ballet** **Russe** **that** **is** **,** **to** **me** **,**
的 全部 这 芭蕾舞 呈现 经过 - 芭蕾舞 俄罗斯 那 是 , 到 我 ,

在我看来，迪亚吉列夫的俄罗斯芭蕾舞团演出的所有芭蕾舞剧中，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
the **most** **indicative** **of** **what** **the** **future** **is** **to** **be** **,**
这 最多 指示性的 的 什么 这 未来 是 到 是 ,

最能预示未来发展方向的，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [bæ'leɪ] [ænd; ənd] [bæ'leɪ] ['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	ballet	and	ballet	music	is	concerned	.
所以	远的	作为	芭蕾舞	和	芭蕾舞	音乐	是	担心的	.

就芭蕾舞和芭蕾舞音乐而言。

[wiːv] [hæd; həd][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] - [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

We've	had	Isadora	Duncan	,	and	Jacques	Dalcrose	has	been	at	work	.
我们已经	有	伊莎多拉	邓肯	,	和	雅克	-	有	到过	在	工作	.

我们已经采访过伊莎多拉·邓肯，雅克·达尔克罗斯也一直在工作。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [im'preʃəns] .

Following	are	some	impressions	.
下列的	是	一些	印象	.

以下是一些感想。

[-] [diː] [fju] . — [ðə; ði] ['setɪŋ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [griːn] : [skroʊl] - [wɜːrk] [geɪts] [ɪn][ðə; ði]

L'Oiseau	de	Feu	.	—	The	setting	an	irritating	green	:	scroll	-	work	gates	in	the
鸟	德	火	.	—	这	环境	一个	令人恼火的	绿色的	:	滚动	-	工作	大门	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

火鸟。——背景是令人讨厌的绿色：卷轴状的大门。

[mɪr] ['fɪnɪkəl] , ['peti] ['tʃaɪldz] ['skrɪblɪŋ] [ɪn][ɪts] [kən'venʃənəlaizd]

Mere	finical	,	petty	child's	scribbling	in	its	conventionalized
仅仅	金融	,	小气	孩子的	涂鸦	在	它是	常规化

仅仅是琐碎、幼稚的孩子用程式化的字体涂鸦而已

['bælənsɪŋ] .

balancing	.
平衡	.

平衡。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

The	characters	and	their	work	about	on	the	same	level	.
这	人物	和	他们的	工作	关于	在	这	相同的	等级	.

人物及其作品水平大致相当。

['bækst] ['kɑːstuːmd] [ðem; ðəm] ,

Bakst	costumed	them	,
巴克斯特	戏服	他们	,

巴克斯特为他们设计了服装，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [gɑːrb][ɪz][nɑːt] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] — ['hiːz][ə; eɪ]

but	the	strength	of	the	Hunter's	garb	is	not	carried	into	his	action	—	he's	a
但	这	力量	的	这	猎人的	外衣	是	不是	携带	进入	他的	行动	—	他是	一个

[moʊst] [ʌn'vɪraɪl] ['hʌntsmən] .

most	unvirile	huntsman	.
最多	无性欲	猎人	.

但猎人的装束并不能转化为他的行动力——他是一个非常没有男子气概的猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'næli] !

And	the	finale	!
和	这	终曲	!

大结局！

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] : [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər]['klaɪmæks][fɔːr; fər] [ðɪs] .

a	coronation	:	quite	the	proper	climax	for	this	.
一个	加冕礼	:	相当	这	恰当的	高潮	为了	这	.

加冕礼：这真是个恰如其分的结局。

['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['kɜːrt(ə)n][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

Rather	interesting	though	to	have	curtain	fall	on	the	incoming	procession	.
相当	有趣的	尽管	到	有	窗帘	落下	在	这	即将到来	游行	.

不过，让帷幕在进场的队伍面前落下，倒也挺有意思的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] — [strə'vɪnskiːz] — ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	music	—	Stravinsky's	—	fascinating	.
这	音乐	—	斯特拉文斯基的	—	迷人	.

斯特拉文斯基的音乐——非常迷人。

- . — “ [bɑːr'bærɪk] ” [ðeɪ] [seɪ] — [jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['hærəm] [siːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Schéhérazade	.	—	“	Barbaric	”	they	say	—	yes	,	it's	a	harem	scene	,	you	know	.
-	.	—	“	野蛮	”	他们	说	—	是的	,	它是	一个	后宫	场景	,	你	知道	.

《天方夜谭》——“野蛮”——是的，你知道，这是后宫场景。

[bʌt; bət] [brɔːd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æz; əz] [bæksts] ['kʌlər] [ɪz] [ɪts] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]

But	broad	and	daring	as	Bakst's	color	is	it's	not	very	far	from	the	usual
但	广阔	和	大胆	作为	巴克斯特	颜色	是	它是	不是	非常	远的	从	这	通常

['hærəm] [siːn] .

harem	scene	.
后宫	场景	.

但尽管巴克斯特的色彩丰富而大胆，它与常见的后宫场景并没有太大区别。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

The	lighting	was	not	as	good	as	it	should	have	been	.
这	灯光	曾是	不是	作为	好的	作为	它	应该	有	到过	.

灯光效果不如预期。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ;

A	serious	offense	,	for	the	shadows	interfered	with	the	action	several	times	;
一个	严肃的	罪行	,	为了	这	阴影	干扰	和	这	行动	一些	时代	;

这是严重的违规行为，因为阴影多次干扰了拍摄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'zɑːnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

but	they	aided	the	bizarreness	of	the	kaleidoscopic	whirl	at	the	height	of
但	他们	协助	这	怪异	的	这	万花筒般的	旋转	在	这	高度	的

[ðə; ði] “ [bɑːr'bærəti] .

the	“	barbarities	.
这	“	野蛮行为	.

但它们助长了“野蛮行径”高峰时期万花筒般疯狂的怪诞景象。

” [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [gʊd] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][wɜːrk] ” — [gʊd] , [jes] , [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəl] ?

”	This	is	known	as	“	good	ensemble	work	”	—	good	,	yes	,	but	unusual	?
”	这	是	已知	作为	“	好的	合奏	工作	”	—	好的	,	是的	,	但	异常	?

“这被称为‘良好的团队合作’——很好，没错，但并不常见？”

[noʊ][lɔːŋgər][soʊ] .

No	longer	so	.
不	更长	所以	.

情况已不再如此。

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] “ [p'rɪnsəplz] ” [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɑːdərn][bæ'leɪ] ,

They	say	there	are	no	“	principals	”	in	this	very	modern	ballet	,
他们	说	那里	是	不	“	校长	”	在	这	非常	现代的	芭蕾舞	,

他们说这部非常现代的芭蕾舞剧中没有“主角”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][gets][ðə; ði] “ ['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] ” — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][boʊm] .

but	it	seems	that	one	person	gets	the	“	principal	parts	”	—	I	refer	to	Bolm	.
但	它	似乎	那	一	人	获得	这	“	主要的	部分	”	—	我	参考	到	博尔姆	.

但似乎只有一个人获得了“主要部分”——我指的是玻尔姆。

[raɪt] [hɪr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [hiː; hi] [ɪz] “ [prɪnsɪpəld] ” [tuː] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə]

Right	here	I'd	like	to	quarrel	with	his	work	—	he	is	“	principaled	”	too	often	to
正确的	这里	ID	喜欢	到	争吵	和	他的	工作	—	他	是	“	校长	”	也	经常	到

[ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .

escape	notice	.
逃脱	注意	.

在这里，我想对他的作品提出异议——他过于“坚持原则”，以至于无法忽视。

[hɪz; ɪz] [lə] ['neɪgrə] [wʌz; wəz] [laɪð] , [wʌn] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His	Le	Negre	was	lithe	,	one	necessity	of	the	role	,	but	it	was	nothing
他的	乐	黑人	曾是	轻盈	,	一	必要性	的	这	角色	,	但	它	曾是	没有什么

[els] !

else	!
别的	!

他的黑人角色身姿矫健，这是角色的必要条件，但除此之外，别无其他！

[hɪz; ɪz] [sə'poʊzɪdli] [ɪk'stætɪk] [hwəːlz] [wʊd] [breɪk] [ə'nɔɪɪŋli] .

His	supposedly	ecstatic	whirls	would	break	annoyingly	.
他的	据说	欣喜若狂	旋转	会	休息	令人恼火	.

他那看似狂喜的旋转动作会恼人地中断。

[ə; eɪ] ['taɪni] [drest] - [ʌp] ['mʌŋki] .

A	tiny	dressed	-	up	monkey	.
一个	微小的	穿着	-	向上	猴	.

一只打扮得漂漂亮亮的小猴子。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [liːp] [tuː; tə] - [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'greɪsfəl] , ['ɔːkwərd] .

The	end	of	his	leap	to	Zobeide's	couch	was	most	ungraceful	,	awkward	.
这	结尾	的	他的	飞跃	到	-	长椅	曾是	最多	不优雅的	,	尴尬的	.

他跳到佐贝德的沙发上的姿势非常不优雅、笨拙。

[ðiːz] [seɪm] ['broʊkən] [hwəːlz] , [liːps] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] [stʌmbəlɪŋz] — [ðeɪ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els]

These	same	broken	whirls	,	leaps	,	and	evident	stumblings	—	they	seemed	nothing	else
这些	相同的	破碎的	旋转	,	跳跃	,	和	明显	绊倒	—	他们	似乎	没有什么	别的

— [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] .

—	appeared	in	Prince	Igor	.
—	出现	在	王子	伊戈尔	.

这些破碎的旋转、跳跃和明显的踉跄——它们似乎别无其他——也出现在伊戈尔王子身上。

['siːɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['bæleiz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ['emfəsaiz] [ðɪs] [pər'sɪstənt] ['feɪlɪŋ] .

Seeing	these	two	ballets	on	the	same	bill	emphasizes	this	persistent	failing	.
看到	这些	二	芭蕾舞	在	这	相同的	账单	强调	这	执着的	失败	.

同一场演出中同时上演这两部芭蕾舞剧，更凸显了这一长期存在的缺陷。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaiərɪŋ] [ɪn] - , [meɪd] [ðə; ði]

He	,	as	the	Desired	One	and	the	Desiring	in	Schéhérazade	,	made	the
他	,	作为	这	想要的	一	和	这	渴望	在	-	,	制成	这

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['ræðər] [əb'sɜːrd] , [ɪn'hjuːmən] .

infatuation	rather	absurd	,	inhuman	.
痴情	相当	荒诞	,	不人道	.

他就像《天方夜谭》中的被爱者和渴望者一样，将这种迷恋表现得相当荒谬、不人道。

[ðə; ði] [grænd] ['juːnək] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	Grand	Eunuch	,	strange	to	say	,
这	盛大	宦官	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，大太监

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hju:mən][wʌn] — [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]

was	the	human	one	—	his	wavering	and	final	surrender	of	his	duty	to
曾是	这	人类	一	—	他的	摇摆不定	和	最终的	投降	的	他的	责任	到

[ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] !

the	caresses	of	the	females	!
这	爱抚	的	这	女性	!

是人类的一面——他最终还是屈服于女性的爱抚，放弃了自己的职责！

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] : [ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] " [lʌst] , " [su:'pɜ:rbli] [ɪk'sprest] ['hju:mən] - [nəs] — "

As	a	whole	:	all	the	passion	,	all	the	"	lust	,	"	superbly	expressed	human	-	ness	—	"
作为	一个	所有的	:	全部	这	热情	,	全部	这	"	欲望	,	"	极好	表达	人类	-	内斯	—	"

[bɑ:r'bærɪk] , " [pər'hæps] , [bʌt; bət]['hju:mən] .

barbaric	,	"	perhaps	,	but	human	.
野蛮	,	"	也许	,	但	人类	.

总的来说：所有的激情，所有的"欲望"，都完美地表达了人性——"野蛮"，但也是人性的。

[ˌkɑ:rnə'vɑ:l] . — [ə; eɪ] [di:p] [blu:] ['bækgraʊnd] — [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [bæks] .

Carnaval	.	—	A	deep	blue	background	—	a	background	that	backs	.
狂欢节	.	—	一个	深的	蓝色的	背景	—	一个	背景	那	背部	.

狂欢节——深蓝色背景——一个衬托的背景。

[tu:] [se'ti:] , [wi:k] [spɑ:ts] [ðeɪ] [si:md] .

Two	settees	,	weak	spots	they	seemed	.
二	长椅	,	虚弱的	地点	他们	似乎	.

两张沙发，似乎是它们的薄弱环节。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ə'genst] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [blu:] [keɪm] ['pɪroʊ] , ['ʃu:mən] ['mju:zɪk] ,

But	nevertheless	,	against	and	into	this	blue	came	Pierrot	,	Schumann	music	,
但	尽管如此	,	反对	和	进入	这	蓝色的	来了	小丑	,	舒曼	音乐	,

[ænd; ənd] [kɑ:ləmbaɪn] .

and	Colombine	.
和	哥伦拜恩	.

然而，尽管如此，皮埃罗、舒曼的音乐和科伦比娜还是出现在了这片蓝色之中。

['pɪroʊ] [si:md] [groʊ'tesk] , [əb'sɜ:rd] — ['lʌvəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

Pierrot	seemed	grotesque	,	absurd	—	lovers	usually	do	.
小丑	似乎	怪诞	,	荒诞	—	恋人	通常	做	.

小丑皮埃罗看起来怪诞、荒谬——恋人们通常都是如此。

['eksələnt] ['pæntəmaɪm] , [ðen] ['ʌðər] ['lʌvəz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Excellent	pantomime	,	then	other	lovers	come	upon	the	scene	.
出色的	哑剧	,	然后	其他	恋人	来	之上	这	场景	.

精彩的哑剧表演之后，其他情侣也出现在了舞台上。

['pɪroʊ] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtər] [steɪdʒ] ,

Pierrot	steps	out	of	the	picture	into	the	dark	outer	stage	,
小丑	步骤	出去	的	这	图片	进入	这	黑暗的	外	阶段	,

小丑皮埃罗从画面中走出，进入黑暗的外舞台。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][spɑ:ts][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [gri:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

his	white	and	spots	of	springtime	green	lying	in	a	heap	in	the	center	.
他的	白色的	和	地点	的	春天	绿色的	说谎	在	一个	堆	在	这	中心	.

它白色的羽毛和点缀着春日绿意的斑点，堆在中央。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [mə'nu:vər] .

The	lovers	maneuver	.
这	恋人	演习	.

这对恋人周旋。

['æftər][ðer; ðər][nɑːt][veɪn] [pə'sjuːts] , ['moʊmənteri] , [jet] [soʊ] ['pɔɪnjənt] , [kɑːləmbaɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]

After	their	not	vain	pursuits	,	momentary	,	yet	so	poignant	,	Colombine	returns	to	a
后	他们的	不是	徒劳	追求	,	瞬间	,	然而	所以	令人心酸的	,	哥伦拜恩	返回	到	一个

[moʊst] ['ɪtʃɪŋ] ,

most	itching	,
最多	瘙痒	,

在他们短暂却又令人心酸的追求之后，科伦比娜回到了她最渴望的境地。

['sʌt(ə)l] , [ɪk'stætɪk] ['meləDi] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz]['ɑːrlə˛kwɪn] ! !

subtle	,	ecstatic	melody	—	and	with	her	is	Arlequin	!	!
微妙的	,	欣喜若狂	旋律	—	和	和	她	是	小丑	!	!

微妙而令人陶醉的旋律——还有小丑阿莱昆！

[ðə; ði] [neɪv] !

The	knave	!
这	恶棍	!

恶棍！

[siː] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz] !

see	the	curve	of	his	back	and	the	curve	of	his	thighs	and	legs	!
看	这	曲线	的	他的	后退	和	这	曲线	的	他的	大腿	和	腿	!

看看他背部的曲线，还有他大腿和小腿的曲线！

['pɪroʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ! [ænd; ənd][˛kɑːrnə'vɑːl] ['proʊsiːdz] .

Pierrot	must	be	in	on	this	!	and	Carnaval	proceeds	.
小丑	必须	是	在	在	这	!	和	狂欢节	收益	.

小丑皮埃罗肯定也参与其中！狂欢节照常进行。

['ɑːrlə˛kwɪn][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [poʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði][dɑːrk] [fɔːr] -

Arlequin	is	now	and	then	out	of	the	picture	posing	on	the	frame	,	the	dark	fore	-
小丑	是	现在	和	然后	出去	的	这	图片	摆姿势	在	这	框架	,	这	黑暗的	前	-

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

小丑时而出现在画面之外，时而又在画框上摆出姿势，出现在昏暗的前景舞台上。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] : [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] — ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

looking	on	:	and	in	such	moments	we	have	all	—	everything	for	our	eyes	,
寻找	在	:	和	在	这样的	时刻	我们	有	全部	—	一切	为了	我们的	眼睛	,

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] :

our	ears	and	our	hearts	:
我们的	耳朵	和	我们的	心	:

看着这一切：在这样的时刻，我们拥有了一切——我们的眼睛、耳朵和心灵都得到了满足：

['kʌlər] , ['muːvmənt] , [saʊnd] , [ɪn] [ðəm'selvz] [i'məuʃənz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt]

color	,	movement	,	sound	,	in	themselves	emotions	but	also	emotions	of	hearts	that
颜色	,	移动	,	声音	,	在	他们自己	情绪	但	还	情绪	的	心	那

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .

are	seeking	.
是	寻求	.

色彩、动作、声音本身就是一种情感，也是一颗寻求情感的心灵的情感。

[lez] ['sɪlfaɪdiz] . — [dʒəniː] .

Les	Sylphides	.	—	Genee	.
莱斯	仙女	.	—	吉妮	.

仙女们。——热内。

[ɪn] [wʌt] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɜːr; hər] [haɪt] ?

In	what	years	was	she	at	her	height	?
在	什么	年	曾是	她	在	她	高度	?

她巅峰时期是哪几年？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr]

And	how	many	generations	preceded	her	as	exponents	of	her	particular
和	如何	许多	几代人	之前	她	作为	指数	的	她	特别的

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ?

form	of	the	Dance	?
形式	的	这	舞蹈	?

在她之前有多少代人传承了她这种独特的舞蹈形式?

[aɪ] [deɪ] [seɪ] “ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ” [wen] [ðə; ði] “ ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] ” [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]

I	dare	say	“	in	those	days	”	when	the	“	people	wanted	”	such	things	they	wanted
我	敢	说	“	在	那些	天	”	什么时候	这	“	人们	通缉	”	这样的	事物	他们	通缉

[ðem; ðəm] [wel] [dʌn] .

them	well	done	.
他们	出色地	完毕	.

我敢说，在那个年代，当人们想要这些东西的时候，他们希望它们能被做好。

“ ['pi:p(ə)l] ” [stɪl] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [dʌn] [wel] .

“	People	”	still	want	it	,	but	evidently	not	done	well	.
“	人们	”	仍然	想	它	,	但	显然	不是	完毕	出色地	.

人们仍然想要它，但显然做得不够好。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [bə'læskoʊ] ! — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

The	background	—	Belasco	!	—	well	,	never	mind	that	.
这	背景	—	贝拉斯科	!	—	出色地	,	绝不	头脑	那	.

背景——贝拉斯科！——算了，别在意。

[ðə; ði] [tʃəpɪni:ænə] [ðæt] - ['rʌʃənz] [dɪd][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [fɪ'nes] ; [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]

The	Chopiniana	that	Rabinoff's	Russians	did	had	at	least	finesse	;	this	one	has
这	肖邦组曲	那	-	俄罗斯人	做过	有	在	至少	技巧	;	这	一	有

['terəb(ə)l] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

terrible	ragged	edges	.
糟糕的	破烂不堪	边缘	.

拉比诺夫的俄国人演奏的肖邦组曲至少还算精致；而这首曲子却粗糙不堪。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊloʊ] [wɜ:rks] , [wɔ:ltsiz] ,

Even	the	solo	works	,	waltzes	,
甚至	这	独奏	作品	,	华尔兹	,

即使是独奏作品、华尔兹，

[ænd; ənd] ['prelju:d] [si:md] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [teɪst] — [ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət]

and	prelude	seemed	chosen	with	little	taste	—	the	presenting	of	the	thing	at
和	序幕	似乎	选定	和	小的	品尝	—	这	呈现	的	这	事物	在

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [teɪst] .

all	was	offensive	taste	.
全部	曾是	进攻	品尝	.

序曲的选择似乎缺乏品味——甚至连呈现这首歌本身就是一种令人反感的品味。

[prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] . — [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [nɑ:t] “ [bɑ:r'bærɪk] , ” [ðə; ði]['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Prince	Igor	.	—	The	red	of	the	tents	not	“	barbaric	,	”	the	paganism	of	the
王子	伊戈尔	.	—	这	红色的	的	这	帐篷	不是	“	野蛮	,	”	这	异教	的	这

['kɑ:stu:mz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['feɪdɪd] ,

costumes	a	trifle	faded	,
服装	一个	琐事	褪色	,

伊戈尔王子——帐篷的红色并不“野蛮”，服饰上的异教色彩也略显褪色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ([boʊm] , [ðə; ði] “ [tʃi:f] ['wɔ:riər] , ” [ju:; jʊ] [rɪ'membər])

and	the	leaps	of	the	warriors	(	Bolm	,	the	“	chief	warrior	,	”	you	remember	)
和	这	跳跃	的	这	战士	(	博尔姆	,	这	“	首席	战士	,	”	你	记住	)

[nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋ] .

not	convincing	.
不是	令人信服的	.

战士们的跳跃（你还记得博尔姆，那位“首席战士”）并不令人信服。

[ðə; ði][maːb] , [ɔːr] “ [ɑːn'saːmb(ə)l] , ” [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['prɑːpərli] [waɪld][ænd; ənd] [ə'bændənd] .

The	mob	,	or	“	ensemble	,	”	if	you	must	,	properly	wild	and	abandoned	.
这	暴民	,	或者	“	合奏	,	”	如果	你	必须	,	适当地	荒野	和	弃	.

这群乌合之众，或者如果你非要这么称呼的话，是“一群乌合之众”，他们完全是野蛮而放荡的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ,

The	music	is	the	kind	that	you	beat	time	to	with	your	feet	,
这	音乐	是	这	种类	那	你	打	时间	到	和	你的	脚	,

这种音乐让人忍不住用脚打节拍。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['prɪmətɪv] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	—	primitive	I	think	they	call	it	.
你	知道	—	原始	我	思考	他们	称呼	它	.

你知道——我想他们会称之为原始的。

[wel] , [ðə; ði] “ ['veri] ['mɑːdɚnz] ” [feɪld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Well	,	the	“	very	moderns	”	failed	us	again	—	do	you	see	?
出色地	,	这	“	非常	现代人	”	失败的	我们	再次	—	做	你	看	?

唉，那些“非常现代的人”又一次让我们失望了——你明白了吗?

- ['mɪdi] [-] [fɔːn] . — [griːn] .

L'Après	Midi	d'un	Faune	.	—	Green	.
-	MIDI	逼债	牧神	.	—	绿色的	.

L'Après Midi d'un Faune。——绿色。

[sʌm; səm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ,

Some	how	I	was	expecting	purple	,
一些	如何	我	曾是	期待	紫色的	,

我原本以为是紫色的。

[ðə; ði]['heɪzi] [oʊ'peɪk] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]

the	hazy	opaque	purple	of	a	woodland	when	the	sun	enters	it	from	one	side
这	朦胧	不透明	紫色的	的	一个	林地	什么时候	这	太阳	进入	它	从	一	边

;
;
;

当阳光从一侧照射进林地时，林地会呈现出朦胧不透明的紫色；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [də'busiː] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

and	still	I	think	that	purple	would	have	fitted	the	Debussy	music	and	the
和	仍然	我	思考	那	紫色的	会	有	适配	这	德彪西	音乐	和	这

[muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

mood	of	the	faun	,
情绪	的	这	牧神	,

但我仍然认为紫色很适合德彪西的音乐和牧神的精神氛围。

— [ə; eɪ] [muːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

—	a	mood	,	of	course	dependent	on	the	music	.
—	一个	情绪	,	的	课程	依赖	在	这	音乐	.

——当然，这种情绪取决于音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [wiːk] [spɑːts][ʌv; əv] [red] .

But	it	was	green	,	with	rather	weak	spots	of	red	.
但	它	曾是	绿色的	,	和	相当	虚弱的	地点	的	红色的	.

但它是绿色的，只有一些不太明显的红色斑点。

[ðɪs] [siːn] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

This	scene	framed	by	a	Greek	border	of	pale	and	dark	blue	and	white	.
这	场景	框	经过	一个	希腊语	边界	的	苍白	和	黑暗的	蓝色的	和	白色的	.

这幅画面以浅蓝、深蓝和白色的希腊式边框为框。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði]['læŋgwɪd] , ['paɪpɪŋ] [fɔːn] , [muːvd]

In	front	of	this	frame	,	looking	into	the	picture	at	the	languid	,	piping	faun	,	moved
在	正面	的	这	框架	,	寻找	进入	这	图片	在	这	慵懒的	,	管道	牧神	,	已搬

['nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

在这个画框前，看着画中慵懒地吹着笛子的牧神和移动的仙女们。

[ðeɪ] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] — [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɜːrn][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	seemed	part	of	the	border	—	a	decoration	from	an	urn	or	from	the
他们	似乎	部分	的	这	边界	—	一个	装饰	从	一个	瓮	或者	从	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['temp(ə)l] .

walls	of	some	temple	.
墙壁	的	一些	寺庙	.

它们似乎是边界的一部分——来自瓮的装饰或来自某个寺庙的墙壁。

[ðə; ði] [fɔːn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [noʊl] [ænd; ənd] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz]

The	faun	leaves	his	knoll	and	moves	into	the	decorative	sphere	of	the	maidens
这	牧神	树叶	他的	小丘	和	移动	进入	这	装饰性的	领域	的	这	少女们

.

:
.

牧神离开他的小山丘，进入了少女们的装饰领域。

['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənt] , [rɪ'prest] , [kən'venʃənəlaizd] .

Beautiful	movement	,	repressed	,	conventionalized	.
美丽的	移动	,	压抑	,	常规化	.

美丽的动作，却被压抑、被程式化。

[ə; eɪ][skɑːrf][ɪz] [left] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [left][ðə; ði] [fɔːn] .

A	scarf	is	left	by	one	of	the	maidens	;	they	have	all	left	the	faun	.
一个	围巾	是	左边	经过	一	的	这	少女们	;	他们	有	全部	左边	这	牧神	.

其中一位少女留下了一条围巾；她们都离开了牧神。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][baɪ] .

He	has	nothing	but	this	to	remember	them	by	.
他	有	没有什么	但	这	到	记住	他们	经过	.

他只能用这些来回忆他们了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [rɑːk] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði][skɑːrf] .

Returning	to	his	mossy	rock	he	possesses	the	scarf	.
返回	到	他的	苔藓	岩石	他	拥有	这	围巾	.

他回到长满青苔的岩石旁，带着那条围巾。

[noʊ] ['lʌvər] [mɔːr] ['delɪkətli] [held] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] [nelt]

No	lover	more	delicately	held	the	body	of	his	love	or	with	more	reverence	knelt
不	情人	更多的	轻柔地	握住	这	身体	的	他的	爱	或者	和	更多的	尊敬	跪下

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

没有哪个恋人比他更温柔地拥抱爱人，也没有哪个恋人比他更虔诚地跪在她面前。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ləuə] [hɪr] — [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [driːm] .

The	curtain	lowers	here	—	the	faun	is	left	to	dream	.
这	窗帘	下	这里	—	这	牧神	是	左边	到	梦	.

帷幕落下——牧神只能继续做梦。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frendz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərər] [wʊd] [seɪ] , ['stæmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ Now , look here , my friends , ” as the Lecturer would say , stamping across the
“ 现在 , 看 这里 , 我的 朋友们 , ” 作为 这 讲师 会 说 , 冲压 穿过 这
[steɪdʒ] ;
stage ;
阶段 ;

“现在，我的朋友们，请看这里，”讲师会一边说着，一边跺着脚走过舞台；

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ðɪs] ['klætər] [ə'baʊt] - [ɪn'diːsnt] , -
“ away with all this nonsense and hypocrisy , this clatter about ' indecent , '
“ 离开 和 全部 这 废话 和 虚伪 , 这 哒 关于 - 不雅 , -

“抛开所有这些无稽之谈和虚伪，抛开这些关于‘不雅’的喧嚣，

- [rɪ'voʊltɪŋ] , -
' revolting , '
- 令人作呕的 , -

“令人作呕的，”

- ['vɪʃəs] , -
' vicious , '
- 恶毒 , -

'恶毒，'

- [ə'fensɪv] , -
' offensive , '
- 进攻 , -

“冒犯性的”，

- ['dekədənt] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['blæbər] !
' decadent , ' and such blabber !
- 颓废 , - 和 这样的 喋喋不休 !

“颓废”？简直是胡说八道！

[æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] , [juː; jʊ] ['krɪtɪks] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,
Admit that your life , you critics , living for art as you pretend to ,
承认 那 你的 生活 , 你 评论家 , 活的 为了 艺术 作为 你 假装 到 ,

承认吧，你们这些批评家，你们假装为艺术而活，其实就是为艺术而活。

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪn][fækt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [juːd] [æd'mɪt][jʊr; jər]
is made up of just such things — in fact if you were honest you'd admit your
是 制成 向上 的 只是 这样的 事物 — 在 事实 如果 你 是 诚实的 你会 承认 你的
[ɪn'taɪər][laɪf][ɪz] ['hoʊlli] ,
entire life is wholly ,
全部的 生活 是 完全 ,

正是由这些事物构成的——事实上，如果你诚实的话，你会承认你的整个人生完全是由这些事物构成的。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] , ['ruːtɪd] , [aɪ] , ['dwelɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,
first and last , rooted , aye , dwelling on just this episode ,
第一的 和 最后的 , 根 , 是的 , 住宅 在 只是 这 插曲 ,

从始至终，根深蒂固，没错，就此打住。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'laʊd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['hevəns] - [ɪn'diːsnt] , -
and yet you cry aloud unto the heavens ' indecent , '
和 然而 你 哭 大声 到 这 天 - 不雅 , -

然而你却向苍天高呼“不雅”，

- [rɪ'voʊltɪŋ] , -
' revolting , '
- 令人作呕的 , -

“令人作呕的”，

- [ə'fensɪv] - [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr]
' offensive ' when it is beautifully simple and much more perfectly presented before
- 进攻 - 什么时候 它 是 非常漂亮 简单的 和 很多 更多的 完美 呈现 前
[juː; jʊ][ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
you than you'll ever experience it yourself .
你 比 你会 曾经 经验 它 你自己 .

如果它简洁优美，并且以远超你亲身体验的方式完美呈现在你面前，那么它反而会显得“冒犯”。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf] , [wel] ,
And as for the substitution of the scarf , well ,
和 作为 为了 这 替代 的 这 围巾 , 出色地 ,

至于围巾的替代品，嗯.....

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]
the psychology of the incident is perfect and the whole thing is heightened by
这 心理学 的 这 事件 是 完美的 和 这 所有的 事物 是 增强 经过
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

这起事件的心理刻画堪称完美，而艺术又进一步强化了整个事件的效果。

[maɪ] [frendz] , [ɑːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fleʃpɑːts]
my friends , art — and you of course , living as you do amongst the fleshpots
我的 朋友们 , 艺术 — 和 你 的 课程 , 活的 作为 你 做 在 这 肉锅
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
and the Market
和 这 市场

我的朋友们，艺术——当然也包括你们，生活在鱼龙混杂的市场和鱼龙混杂的场所中。

[pleɪs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [daɪə'nɪsɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːn][ðə; ði]
Place and knowing not of the Groves of Dionysius and the Temples on the
地方 和 会心 不是 的 这 格罗夫斯 的 狄奥尼修斯 和 这 寺庙 在 这
['hɪlsaɪd] [æt; ət] ['æθənz] — [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
hillsides at Athens — can't see it .
山坡 在 雅典 — 不能 看 它 .

身处雅典山坡，对狄俄尼索斯圣林和神庙一无所知，所以看不到它。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃoʊn] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] —
The gods have pity on you and may you be shown joy in the hereafter —
这 神 有 遗憾 在 你 和 可能 你 是 所示 喜悦 在 这 此后 —
[gɑːd] [noʊz] [jʊr; jər] ['tʃæstəti] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
God knows your chastity will keep you from it here .
上帝 知道 你的 贞洁 将要 保持 你 从 它 这里 .

诸神怜悯你，愿你在来世获得喜乐——上帝知道你的贞洁将使你免于今世的喜乐。

” [lə] ['spektər] [diː][lɑː] [roʊz] . — ['frægmənteri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] “ [lʌvd] ” [lez] ['sɪlfaɪdiz]
” Le Spectre de la Rose . — Fragmentary concession to those who “ loved ” Les Sylphides
” 乐 幽灵 德 拉 玫瑰 . — 片段 让步 到 那些 WHO “ 喜爱 ” 莱斯 仙女
[ænd; ənd] , [bə'tænɪklɪ] ['spiːkɪŋ] ,
and , botanically speaking ,
和 , 植物学 请讲 ,

《玫瑰幽灵》——对那些“喜爱”《仙女们》的人们的零星让步，从植物学角度来说，

[ə; eɪ] “ [ʃuːt] ” [frʌm; frəm] [ðæt] [bæ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ([ˌʌnpri'zentid] [hɪr]) ['pæpəˌlɑːn][ʌv; əv]

a	“	shoot	”	from	that	ballet	and	the	(	unpresented	here	)	Papillons	of
一个	“	射击	”	从	那	芭蕾舞	和	这	(	未展示	这里	)	蝴蝶犬	的

['ʃuːmən] .

Schumann	.
舒曼	.

一段选自该芭蕾舞剧和（此处未展出的）舒曼《蝴蝶》的“片段”。

['nesəseri] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæ'leɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] , [laɪk]

Necessary	,	no	doubt	,	to	remind	us	of	our	ballet	history	and	,	like
必要的	,	不	怀疑	,	到	提醒	我们	的	我们的	芭蕾舞	历史	和	,	喜欢

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə] , ['nesəseri] [bʌt; bət] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

historical	data	,	necessary	but	uninteresting	.
历史	数据	,	必要的	但	无聊	.

毫无疑问，这对于提醒我们芭蕾舞的历史是必要的，但就像历史数据一样，虽然必要却无趣。

[bæksts] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['setɪŋ] [dʌz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Bakst's	bedroom	setting	does	justify	the	presenting	of	this	,	however	.
巴克斯特	卧室	环境	做	证明合法	这	呈现	的	这	,	然而	.

不过，巴克斯特的卧室场景确实为这种呈现方式提供了合理性。

[soʊ'leɪl][diː] [nwiː] . — [em] . [liː'oʊˌnaɪd] [mæ'siːn] — [juːθ] !

Soleil	de	Nuit	.	—	M	.	Leonide	Massine	—	Youth	!
太阳	德	夜晚	.	—	M	.	列昂尼德	马辛	—	青年	!

夜之太阳。—M.里奥奈德·马辛——青春！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [kriː'eɪʃənz] ['tɜːrmɔɪl] [pər'hæps] [lez] ['bəːgə] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

If	you	were	present	at	creation's	turmoil	perhaps	les	Bergers	would	always	have
如果	你	是	展示	在	创造的	动荡	也许	莱斯	伯格斯	会	总是	有

[bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][lez] - ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] — [ænd; ənd] ,

been	delightful	and	les	Paysannes	always	happy	and	colorful	—	and	,
到过	愉快	和	莱斯	-	总是	快乐的	和	丰富多彩的	—	和	,

如果你亲历了创世之初的动荡，或许牧羊人会永远令人愉悦，农妇们会永远快乐多彩——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [buːfənz] !

of	course	,	we	would	have	had	many	more	serious	and	glorious	Bouffons	!
的	课程	,	我们	会	有	有	许多	更多的	严肃的	和	辉煌	布冯	!

当然，我们本来可以有更多严肃而辉煌的丑角！

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bæ'leɪ] — ['kʌlər] , ['mjuːzɪk] (['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf]) , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

The	purity	of	this	ballet	—	color	,	music	(	Rimsky	-	Korsakov	)	,	dancing	and
这	纯度	的	这	芭蕾舞	—	颜色	,	音乐	(	里姆斯基	-	科尔萨科夫	)	,	跳舞	和

['pæntəmaɪm] — [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

pantomime	—	is	astounding	,	and	beautiful	!
哑剧	—	是	惊人	,	和	美丽的	!

这部芭蕾舞剧的纯粹性——色彩、音乐（里姆斯基-科萨科夫）、舞蹈和哑剧——令人惊叹，而且非常美丽！

[ˌkliə'pɑtri] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] !

Cleopatre	.	—	I	have	been	to	Egypt	!
克利奥帕特	.	—	我	有	到过	到	埃及	!

克莉奥佩特拉——我去过埃及！

[ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [noʊn] [ˌkliːə'pætrə] — [hɜːr; hər]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ; [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl]

All	ages	have	known	Cleopatra	—	her	evil	and	magnificence	;	and	none	will
全部	年龄	有	已知	克利奥帕特拉	—	她	邪恶的	和	壮丽	;	和	没有任何	将要

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sleɪvz] .

forget	that	she	had	slaves	.
忘记	那	她	有	奴隶	.

各个时代的人都知道克利奥帕特拉——她的邪恶与辉煌；没有人会忘记她拥有奴隶。

[noʊ][eɪdʒ] [sɪns] [hɜːrz][kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'lʊrmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]

No	age	since	hers	can	know	of	her	allurements	and	the	grandeur	of
不	年龄	自从	她的	能	知道	的	她	诱惑	和	这	宏伟	的

[hɜːr; hər] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv]

her	reign	of	the	souls	of	two	of	her	slaves	as	the	Russians	have
她	在位	的	这	灵魂	的	二	的	她	奴隶	作为	这	俄罗斯人	有

[ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊərz] !

shown	them	to	ours	!
所示	他们	到	我们的	!

自她之后，任何时代的人都无法体会她的魅力，也无法体会她统治两个奴隶灵魂的伟大，正如俄罗斯人向我们展示的那样！

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] : [ʌv; əv] [piləs] [wʌns] [bi'liːvd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ðen] ['seɪkrɪd] [naɪl] .

A	temple	in	Egypt	:	of	pillars	once	believed	eternal	,	along	the	then	sacred	Nile	.
一个	寺庙	在	埃及	:	的	柱子	一次	相信	永恒	,	沿着	这	然后	神圣	尼罗河	.

埃及的一座神庙：由曾经被认为永恒的柱子组成，沿着当时神圣的尼罗河而建。

[ə'maʊn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [tɑː] - [ɔːr] ,

Amoun	,	one	of	her	slaves	,	loving	and	loved	by	another	,	Ta	-	or	,
数量	,	一	的	她	奴隶	,	爱	和	喜爱	经过	其他	,	ta	-	或者	,

阿蒙，她的一个奴隶，爱着另一个奴隶塔奥尔，也被塔奥尔爱着。

[kreivz] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkliːə'pætrə] !

craves	the	caresses	of	the	great	Cleopatra	!
渴望	这	爱抚	的	这	伟大的	克利奥帕特拉	!

渴望得到伟大的克利奥帕特拉的爱抚！

[hiː; hi] [sək'siːdz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [mɪdst] ['kʌlərf(ə)l] ['revəlz] ,

He	succeeds	:	they	are	granted	midst	colorful	revels	,
他	成功	:	他们	是	的确	中间	丰富多彩的	揭秘	,

他成功了：他们在五彩缤纷的狂欢中被授予了这些权利。

['mjuːzɪk] [meɪd] [baɪ] [ə'sɪriːənz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [baɪ] ['dɑːnsəz] [frʌm; frəm] [griːs] .

music	made	by	Assyrians	and	dancing	by	dancers	from	Greece	.
音乐	制成	经过	亚述人	和	跳舞	经过	舞者	从	希腊	.

亚述人创作的音乐和希腊舞者表演的舞蹈。

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] . . .

The	moment	is	too	short	.	.	.
这	片刻	是	也	短的	.	.	.

时间太短暂了.....

[hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	pays	for	it	with	his	life	.
他	支付	为了	它	和	他的	生活	.

他为此付出了生命的代价。

[ðə; ði] ['revləz] [liːv] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [soʊ][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self]

The	revelers	leave	,	and	none	in	their	indifference	so	cold	as	the	Queen	herself
这	狂欢者	离开	,	和	没有任何	在	他们的	漠不关心	所以	寒冷的	作为	这	女王	她自己

.

.

.

狂欢者们散去，其中最冷漠的莫过于女王本人。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wʌn] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] .

In	the	thickness	of	a	red	evening	,	the	hall	deserted	,	one	heart	still	beats	.
在	这	厚度	的	一个	红色的	晚上	,	这	大厅	荒凉的	,	一	心	仍然	节拍	.

在浓郁的红色夜色中，大厅空无一人，一颗心脏仍在跳动。

[tɑː] - [ɔːr] [griːvz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːst] [lʌv] — [ə'loʊn] .

Ta	-	or	grieves	over	her	lost	love	—	alone	.
ta	-	或者	悲伤	超过	她	丢失的	爱	—	独自的	.

Ta-or独自一人为失去的爱人而悲痛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] . . . ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] !

I	have	been	to	Egypt	.	.	.	learned	the	ways	of	women	—	and	the	world	!
我	有	到过	到	埃及	.	.	.	学习	这	方式	的	女性	—	和	这	世界	!

我去过埃及……了解了女人的习俗——以及世界的风俗!

[pə'truːʃkə] . — ['praɪmeri] [θɪŋz] : [red] , [bluː] , ['jeloʊ] ; [lʌv] , [heɪt] , ['dʒeləsi] ; ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

Petrouchka	.	—	Primary	things	:	red	,	blue	,	yellow	;	love	,	hate	,	jealousy	;	people	and
彼得鲁什卡	.	—	基本的	事物	:	红色的	,	蓝色的	,	黄色的	;	爱	,	恨	,	妒忌	;	人们	和

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

彼得鲁什卡——基本事物：红色、蓝色、黄色；爱、恨、嫉妒；人和艺术家。

[ɔːl] [toʊld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [huːz] [drə'mætɪk] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [faindz] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

All	told	together	in	a	ballet	whose	dramatic	unification	finds	its	remarkable	inspiration
全部	讲述	一起	在	一个	芭蕾舞	谁	戏剧性	统一	发现	它是	卓越	灵感

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

in	the	music	.
在	这	音乐	.

所有这些元素融合在一部芭蕾舞剧中，其戏剧性的统一性源于音乐的非凡灵感。

[noʊ] [daʊt] [strə'vɪnskiːz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

No	doubt	Stravinsky's	most	important	music	for	the	stage	.
不	怀疑	斯特拉文斯基的	最多	重要的	音乐	为了	这	阶段	.

毫无疑问，这是斯特拉文斯基最重要的舞台音乐作品。

- , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ʌglinəs] .

Pétrouchka	,	eternal	paradox	of	beauty	encased	in	ugliness	.
-	,	永恒	悖论	的	美丽	包裹	在	丑陋	.

佩特鲁什卡，美丽包裹在丑陋之中的永恒悖论。

[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [bælə´riːn] , [ɪz][ðə; ði] [bæ'leɪ] , [ænd; ənd]

His	jealousy	of	the	Moor	,	who	also	loves	the	Ballerine	,	is	the	ballet	,	and
他的	妒忌	的	这	泊	,	WHO	还	爱	这	芭蕾舞演员	,	是	这	芭蕾舞	,	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

他对摩尔人的嫉妒，因为摩尔人也爱上了芭蕾舞女，而这种嫉妒就是芭蕾舞和音乐。

['fɔːrmoʊst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !

Foremost	the	music	!
首先	这	音乐	!

音乐至上!

- , [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['frenzi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ;

Pétrouchka	,	in	whirling	frenzy	alone	with	night	and	the	stars	;
-	,	在	旋转	狂热	独自的	和	夜晚	和	这	明星	;

佩特鲁什卡独自在夜色和星辰中疯狂旋转;

[ðə; ði] [bælə´riːn] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [noʊts] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɔːrn] ;

the	Ballerine	haunting	him	with	piercing	notes	blown	from	a	silver	horn	;
这	芭蕾舞演员	令人难忘	他	和	冲孔	笔记	吹	从	一个	银	喇叭	;

芭蕾舞女用银号吹奏出尖锐的音符，萦绕着他;

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

his	discovery	of	the	Moor	with	his	love	;	and	the	mannekins	entering	into
他的	发现	的	这	泊	和	他的	爱	;	和	这	-	进入	进入

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

the	public	square	,
这	民众	正方形	,

他与爱人一起发现了荒原；以及小人偶进入公共广场，

['hɔːltɪŋ] [ðə; ði][foʊk] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ; - [deθ] [ɪn][ðə; ði]

halting	the	folk	-	music	of	the	peasants	and	squires	;	Pétrouchka's	death	in	the
停止	这	民间	-	音乐	的	这	农民	和	乡绅	;	-	死亡	在	这

[snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

snow	and	the
雪	和	这

停止了农民和乡绅们的民间音乐；佩特鲁什卡在雪中的死亡以及

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

appearance	of	his	spirit	.
外貌	的	他的	精神	.

他的灵魂显现。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk] .

All	these	episodes	are	music	.
全部	这些	剧集	是	音乐	.

这些剧集全部都是音乐。

[hɪr] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

Here	one	gets	the	ingenious	use	of	an	orchestra	,	extraordinary	combinations	of
这里	一	获得	这	巧妙	使用	的	一个	乐队	,	非凡的	组合	的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

这里展现了管弦乐队的巧妙运用，以及乐器的非凡组合。

['kɑːrpəntər] [ə'temptɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər] .

Carpenter	attempted	this	,	you	remember	,	in	his	Perambulator	.
木匠	尝试过	这	,	你	记住	,	在	他的	婴儿车	.

你还记得吗？卡彭特在他的婴儿车里尝试过这样做。

[ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Igor	Stravinsky	has	accomplished	it	.
伊戈尔	斯特拉文斯基	有	完成	它	.

伊戈尔·斯特拉文斯基做到了。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ]['liːɔn]['bækst] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['traɪʌmf] .

He	with	Leon	Bakst	,	is	the	most	important	figure	of	the	Russian	Triumph	.
他	和	莱昂	巴克斯特	,	是	这	最多	重要的	数字	的	这	俄语	胜利	.

他与列昂·巴克斯特是俄罗斯凯旋运动中最重要的人物。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] - .

They	worked	together	to	achieve	Pétrouchka	.
他们	工作	一起	到	达到	-	.

他们共同努力创作了《彼得鲁什卡》。

[ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [iks'kju:ziz] [daɪəgəlɛf] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli]

The	agonizing	lack	of	an	audience	excuses	Diaghileff	in	laying	aside	a	completely
这	痛苦的	缺少	的	一个	观众	借口	迪亚吉列夫	在	躺下	旁边	一个	完全地

['pɜ:rfɪkt] [ˌmætn'eɪ] ['proʊgræm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] ['mɑ:dərn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

perfect	matinee	program	in	favor	of	one	that	would	attract	modern	children	with
完美的	午场	程序	在	偏爱	的	一	那	会	吸引	现代的	孩子们	和

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['perənts] ,

their	innocent	parents	,
他们的	清白的	父母	,

令人痛心的是，观众寥寥无几，这让迪亚吉列夫有理由放弃一个完美的午间电影节目，转而选择一个能够吸引现代儿童及其天真父母的节目。

[bʌt; bət] , [ɑ:r'tɪstɪkli] ,

but	,	artistically	,
但	,	艺术上	,

但从艺术角度来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pʌblɪk] " [ænd; ənd][tu:; tə] " ['mɔrəlz] " [ɪn]

there	is	no	justification	of	this	bowing	to	the	"	public	"	and	to	"	morals	"	in
那里	是	不	理由	的	这	鞠躬	到	这	"	民众	"	和	到	"	德	"	在

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn]

the	reasoning	that	moved	them	to	tone	down	the	color	of	the	slaves	in
这	推理	那	已搬	他们	到	语气	向下	这	颜色	的	这	奴隶	在

- .

Schéhérazade	.
-	.

在他们试图淡化《天方夜谭》中奴隶的肤色时，这种向"公众"和"道德"低头的做法是毫无道理的。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] : [blæk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [plæn] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [lə] ['neɪgrə] .

The	contrast	was	needed	:	black	was	in	the	color	plan	,	especially	for	Le	Negre	.
这	对比	曾是	需要	:	黑色的	曾是	在	这	颜色	计划	,	尤其	为了	乐	黑人	.

对比是必要的：黑色在配色方案中，尤其是对 Le Negre 而言。

[ðɪs] [meɪks] [ˌju: 'es] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd] ['fɔ:lti] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ]

This	makes	us	suspicious	that	the	other	uneven	and	faulty	spots	were	caused	by
这	制作	我们	可疑的	那	这	其他	不均匀	和	故障	地点	是	导致	经过

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌmænə'dʒɪriəl] [ski:mɪŋz] .

just	such	managerial	schemings	.
只是	这样的	管理	阴谋	.

这让我们怀疑其他不均匀和有缺陷的地方正是由类似的管理层阴谋造成的。

['si:ɪŋ] [sʌm; səm][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [taɪmz] ['streŋθnd] [ði:z] [səs'piʃənz] !

Seeing	some	the	second	and	third	times	strengthened	these	suspicions	!
看到	一些	这	第二	和	第三	时代	加强	这些	怀疑	!

第二次、第三次看到某些东西，更加深了我的怀疑！

[ðə; ði][ˌdʒɜ:nə'lɪstɪkəli, ˌdʒɜ:nə'lɪstɪkli] " [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:n] " [ɑ:n][ɪts][θɜ:rd] [pər'fɔ:rməns] ([ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ])

The	journalistically	"	notorious	faun	"	on	its	third	performance	(	a	matinee	)
这	新闻报道	"	臭名昭著	牧神	"	在	它是	第三	表现	(	一个	午场	)

[mu:vd] [les] ['laɪðli] [ænd; ənd] ,

moved	less	lithely	and	,
已搬	较少的	轻盈地	和	,

这位在新闻界被称为"臭名昭著的牧神"的演员，在第三次演出（一场下午场）时，动作不再那么轻盈灵活，而且

[ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] " [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , " [poʊzd] ['stu:pɪdli] , ['stɪfli] ,

that	there	be	no	"	effrontery	of	good	taste	,	"	posed	stupidly	,	stiffly	,
那	那里	是	不	"	厚颜无耻	的	好的	品尝	,	"	摆拍	愚蠢地	,	僵硬地	,

不容许任何"装腔作势的良好品味"，那种摆出愚蠢、僵硬的姿态，

[waɪl] [ðə; ði] [tens] ['vaɪbret] ['mjuːzɪk] [pæntid] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] — [fɔːr; fər] ['entri] ['ɪntuː][laɪf] .

while	the	tense	vibrating	music	panted	for	movement	—	for	entry	into	life	.
尽管	这	紧张	振动	音乐	喘息	为了	移动	—	为了	入口	进入	生活	.

而紧张而颤抖的音乐渴望着行动——渴望着进入生命。

[ænd; ənd] [ˌkliə'pɑtri] !

And	Cleopatre	!
和	克利奥帕特	!

还有克利奥帕特拉!

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] “ [les] ['senʃuəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Much	as	it	was	Americanized	by	being	“	less	sensuous	,	etc	.	,
很多	作为	它	曾是	美国化	经过	存在	“	较少的	感性的	,	ETC	.	,

就像它被美国化，变得“不那么感性”等等一样，

” [ðə; ði] ['sekənd] [pər'fɔːrməns] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [mɪr] [grænd] ['ɑːprə] ['pædʒəntri] , [ɔːr] ['nɪrər] ,

”	the	second	performance	descended	to	mere	Grand	Opera	pageantry	,	or	nearer	,
”	这	第二	表现	下降	到	仅仅	盛大	歌剧	盛大场面	,	或者	更近	,

第二场演出沦为纯粹的大歌剧盛宴，或者更接近于此。

[tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] ['geɪlə; 'gælə] [pər'fɔːrməns] ['vɔːdəvɪl] .

to	a	Grand	Opera	Gala	Performance	vaudeville	.
到	一个	盛大	歌剧	节日	表现	杂耍剧	.

到盛大的歌剧晚会表演杂耍。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ,

The	actual	center	of	interest	,	the	Queen's	couch	,	was	draped	by	a	still	,
这	实际的	中心	的	兴趣	,	这	女王大学	长椅	,	曾是	垂坠的	经过	一个	仍然	,

真正的焦点，女王的沙发，被一块静物画遮盖着。

- — [jet] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] - [liːg] [biː; bi] [preɪzd] ! — [ˌʌnə'fɛnsɪv]

unamourous	—	yet	Decency	and	the	Parents	'	League	be	praised	!	—	unoffensive
-	—	然而	体面	和	这	父母	-	联盟	是	赞扬	!	—	无害的

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

不谈情说爱——但值得称赞的是体面和家长联盟！——不冒犯的爱人。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ; [soʊ] ['streɪndʒli] ['triːtɪd] !

In	a	strange	land	;	so	strangely	treated	!
在	一个	奇怪的	土地	;	所以	奇怪的	治疗	!

在异乡，遭受如此奇特的待遇!

[ðæt] ['prɔfits] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd][ðer; ðər] [priːsts] [dɪ'stɔːrt][ðem; ðəm] [ðæt]

That	prophets	might	be	understood	in	another	land	their	priests	distort	them	that
那	先知	可能	是	理解	在	其他	土地	他们的	神父	歪曲	他们	那

[baː'bɛəriənz] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] !

barbarians	may	comprehend	!
野蛮人	可能	理解	!

为了让异邦人也能理解先知的教诲，他们的祭司们歪曲了先知的话语!

[ˌedi'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

THE	ESSENTIAL	THING	.
这	基本的	事物	.

关键所在。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
he **Little** **Review** **is** **a** **magazine** **of** **Art** **and** **Revolution** **.**
他 小的 审查 是 一个 杂志 的 艺术 和 革命 .

《小评论》是一本关于艺术和革命的杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][moʊst][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — [ɑːrt] .
If **you** **ask** **me** **which** **it** **believes** **in** **most** **I** **shall** **have** **to** **say** **—** **Art** **.**
如果 你 问 我 哪个 它 相信 在 最多 我 将 有 到 说 — 艺术 .

如果你问我它最相信什么，我会说——艺术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
Because **there** **is** **no** **real** **revolution** **unless** **it** **is** **born** **of** **the** **same** **spirit** **which**
因为 那里 是 不 真实的 革命 除非 它 是 出生 的 这 相同的 精神 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['riːəl][ɑːrt] .
produces **real** **art** **.**
产 真实的 艺术 .

因为真正的革命必须源于与创造真正艺术相同的精神。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [bɪl] ['heiwud] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
A **man** **like** **Bill** **Haywood** **doesn't** **agree** **with** **this** **.**
一个 男人 喜欢 账单 海伍德 不 同意 和 这 .

像比尔·海伍德这样的人并不认同这种观点。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [stɑːrt][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
“ **Why** **do** **you** **ask** **why** **some** **one** **doesn't** **start** **the** **revolution** **?**
“ 为什么 做 你 问 为什么 一些 一 不 开始 这 革命 ?

你为什么问为什么没有人发动革命?

” [hiː; hi] [sez] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [naʊ] ?
” **he** **says** **;** **“** **don't** **you** **see** **that** **we're** **in** **the** **midst** **of** **a** **revolution** **now** **?**
” 他 说道 ; “ 不 你 看 那 是 在 这 中间 的 一个 革命 现在 ?

他说：“难道你们看不出来我们现在正处于一场革命之中吗？”

” [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
” **No** **,** **I** **don't** **see** **it** **.**
” 不 , 我 不 看 它 .

“不，我没看到。”

[aɪ] [siː] [ˌevə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]['leɪbər] — [nɑːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
I **see** **evolution** **at** **work** **in** **labor** **—** **not** **revolution** **.**
我 看 进化 在 工作 在 劳动 — 不是 革命 .

我认为劳动力市场中起作用的是渐进式发展，而不是革命。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌevə'luːʃ(ə)n][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][aːts] — ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ]
But **I** **see** **something** **more** **than** **evolution** **at** **work** **in** **the** **arts** **—** **music** **,** **painting**
但 我 看 某物 更多的 比 进化 在 工作 在 这 艺术 — 音乐 , 绘画
, ['poʊətri] .
, **poetry** **.**
, 诗 .

但我认为在艺术领域——音乐、绘画、诗歌——中，起作用的不仅仅是进化。

“ . . . [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][mæn][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [bʌt; bət]

“	.	.	.	to	obtain	victory	over	man	and	circumstance	there	is	no	other	way	but
”	.	.	.	到	获得	胜利	超过	男人	和	环境	那里	是	不	其他	方式	但

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]

that	of	feeding	one's	own	exaltation	and	magnifying	one's	own	dream	of	beauty
那	的	喂养	一个人的	自己的	提高	和	放大	一个人的	自己的	梦	的	美丽

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

or	of	power	.
或者	的	力量	.

“……要想战胜人和环境，除了满足自己的虚荣心、放大自己对美或权力的梦想之外，别无他法。

” [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [dɑːˈnʊntsioʊ] , [huː] [sed] [ðɪs] ,

”	You	can	argue	that	D'Annunzio	,	who	said	this	,
”	你	能	争论	那	邓南遮	,	WHO	说	这	,

“你可以说，邓南遮说过这番话，

[ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn][nɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .

is	neither	a	very	great	man	nor	a	very	great	artist	.
是	两者都不	一个	非常	伟大的	男人	也不	一个	非常	伟大的	艺术家	.

他既不是一位伟大的人，也不是一位伟大的艺术家。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈbeɪtoʊvən] [dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [dʒiːn] [dɑːrk] [dɪd] . . . .

Nevertheless	it	is	what	Beethoven	did	;	and	it	is	what	Jeanne	d'Arc	did	.	.	.	.
尽管如此	它	是	什么	贝多芬	做过	;	和	它	是	什么	珍妮	圣女贞德	做过	.	.	.	.

然而，这正是贝多芬所做的；也是圣女贞德所做的……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [bɪl] ['heiwud] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [moʊst]['leɪbər] ['lidər] [duː] ,

It	is	what	Bill	Haywood	does	;	but	it	is	not	what	most	labor	leaders	do	,
它	是	什么	账单	海伍德	做	;	但	它	是	不是	什么	最多	劳动	领导人	做	,

这是比尔·海伍德的做法；但这不是大多数工会领导人的做法。

[ɔːr] [wʌt] [moʊst] ['rædɪklz] [duː] .

or	what	most	radicals	do	.
或者	什么	最多	自由基	做	.

或者说，大多数激进分子都会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ðəm'selvz] [duː] .

It	is	not	what	the	laborers	themselves	do	.
它	是	不是	什么	这	劳工	他们自己	做	.

关键不在于劳动者自身做了什么。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][hiː; hi]

How	horrible	it	is	to	realize	that	when	a	man	is	slaving	for	his	very	life	he
如何	可怕	它	是	到	意识到	那	什么时候	一个	男人	是	奴役	为了	他的	非常	生活	他

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sɪ'lektɪv] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

can	not	be	selective	in	what	he	does	,
能	不是	是	选择性	在	什么	他	做	,

意识到当一个人为了生存而苦苦挣扎时，他无法选择自己要做的事情，这是多么可怕的一件事啊！

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [driːm] [left] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːr] ['perɪʃ] . . . .

that	he	has	no	dream	left	to	magnify	,	and	yet	that	he	must	have	or	perish	.	.	.	.
那	他	有	不	梦	左边	到	放大	,	和	然而	那	他	必须	有	或者	沦	.	.	.	.

他已无梦想可供追逐，然而他必须拥有梦想，否则就会灭亡……

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːn] [ˈkuːpə] [ˈpəuis; ˈpau-][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ]

This	is	why	I	would	go	to	hear	John	Cowper	Powys	even	if	he	spoke	in	such
这	是	为什么	我	会	去	到	听到	约翰	考珀	波伊斯	甚至	如果	他	辐	在	这样的

[ə; eɪ] [bɪˈnaɪtɪd] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈɪnstɪtuːt] .

a	benighted	place	as	the	Hebrew	Institute	.
一个	夜幕降临	地方	作为	这	希伯来语	研究所	.

这就是为什么即使约翰·考珀·波伊斯是在希伯来学院这样昏暗的地方演讲，我也会去听他演讲的原因。

[ˈbɔikɔts] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [wɪl] .

Boycotts	are	important	,	but	they	will	not	help	a	revolution	as	a	dream	will	.
抵制	是	重要的	,	但	他们	将要	不是	帮助	一个	革命	作为	一个	梦	将要	.

抵制固然重要，但它对革命的帮助远不及梦想。

[ˈmɪstər] . [ˈpəuis; ˈpau-] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][bəuθ][æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] . . .

Mr	.	Powys	will	help	you	to	find	both	an	exaltation	and	a	dream	.	.	.
先生	.	波伊斯	将要	帮助	你	到	寻找	两个都	一个	提高	和	一个	梦	.	.	.

.

:
.

波伊斯先生将帮助你找到升华和梦想……

“ [ˈdoʊnts, ˈdoʊns][fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] .

“	DON'TS	FOR	CRITICS	.
“	禁忌	为了	评论家	.

“评论家的禁忌。”

” [aɪ]

”	I
”	我

“我

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [klʌb] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

went	to	a	meeting	of	the	Friday	Club	the	other	day	,
去	到	一个	会议	的	这	星期五	俱乐部	这	其他	天	,

前几天去参加了星期五俱乐部的一次聚会，

[wer] [ˈmeri] [ˈɔːldis][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˈpæʃənət]

where	Mary	Aldis	was	to	read	a	very	good	paper	which	she	called	“	A	Passionate
在哪里	玛丽	奥迪斯	曾是	到	读	一个	非常	好的	纸	哪个	她	称为	”	一个	热情的

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ˈɪmɪdʒɪzəm] .

Inquiry	into	Imagism	.
询问	进入	意象主义	.

玛丽·奥尔迪斯将在那里宣读一篇非常好的论文，她称之为“对意象主义的热情探究”。

” [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈhɛriːət] [mənˈroʊ] [roʊz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] .

”	After	she	had	finished	,	Harriet	Monroe	rose	to	defend	the	poetry	of	H	.	D	.
”	后	她	有	完成的	,	哈丽特	门罗	玫瑰	到	保卫	这	诗	的	H	.	D	.

— [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .

—	poetry	which	Mrs	.
—	诗	哪个	太太	.

“说完之后，哈丽特·门罗站起来为HD的诗歌辩护——这些诗歌是门罗夫人创作的。”

[ˈɔːldis][hæd; həd] [kənˈfest] [left] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈmuːvd] .

Aldis	had	confessed	left	her	unmoved	.
奥迪斯	有	坦白	左边	她	不动	.

阿尔迪斯的坦白并没有打动她。

[mɪs] [mən'roʊ] “ [ɪk'spleɪnd] ” [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz][eɪtʃ] . ['diːz]['ɔːriˌæd][soʊ] [ðæt]

Miss	**Monroe**	**“**	**explained**	**”**	**the**	**miracle**	**of**	**such**	**poetry**	**as**	**H**	**.**	**D's**	**Oread**	**so**	**that**
错过	门罗	“	解释	”	这	奇迹	的	这样的	诗	作为	H	.	的	奥雷德	所以	那

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dəunt] “ [get] ” [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

even	**those**	**who**	**don't**	**“**	**get**	**”**	**these**	**things**	**ought**	**to**	**have**	**understood**	**.**
甚至	那些	WHO	不	“	得到	”	这些	事物	应该	到	有	理解	.

门罗小姐“解释”了像H.D.的《山林女神》这样的诗歌的奇妙之处，以至于即使是那些不“理解”这些事情的人也应该能够理解。

[ænd; ənd] [stɪl] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

And	**still**	**—**	**what**	**is**	**the**	**use**	**?**
和	仍然	—	什么	是	这	使用	?

然而——这又有什么用呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [laɪz] ['sʌmhaʊ] [ɪn]

I	**am**	**convinced**	**that**	**the**	**secret**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Imagists**	**lies**	**somehow**	**in**
我	是	确信	那	这	秘密	和	这	美丽	的	这	意象派	谎言	不知何故	在

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	**look**	**of**	**the**	**words**	**,**
这	看	的	这	字	,

我深信意象派的秘密和美感在某种程度上就蕴藏在文字的形态之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl]

and	**that**	**if**	**you**	**have**	**only**	**a**	**feeling**	**for**	**the**	**sounds**	**of**	**words**	**you**	**will**
和	那	如果	你	有	仅有的	一个	感觉	为了	这	声音	的	字	你	将要

['nevər] [lʌv] ['ɪmɪdʒɪzəm] .

never	**love**	**Imagism**	**.**
绝不	爱	意象主义	.

如果你只对文字的声音有感觉，你就永远不会爱上意象主义。

['wɪtər] ['bɪnər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

Witter	**Bynner**	**,**	**who**	**was**	**also**	**there**	**,**
威特	拜纳	,	WHO	曾是	还	那里	,

当时也在场的威特·拜纳

[meɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] ['sʌbstɪtuːt] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [saʊnd] ,

made	**an**	**amusing**	**little**	**speech**	**about**	**how**	**the**	**Imagists**	**substitute**	**color**	**for**	**sound**	**,**
制成	一个	有趣	小的	演讲	关于	如何	这	意象派	代替	颜色	为了	声音	,

[senˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

sensation	**for**	**emotion**	**,**
感觉	为了	情感	,

他发表了一段有趣的短篇演讲，讲述了意象派画家如何用色彩代替声音，用感觉代替情感。

[ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] [tek'niːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːn][ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tek'niːk] [ɪz]

and	**concentrate**	**upon**	**technique**	**instead**	**of**	**upon**	**that**	**for**	**which**	**technique**	**is**
和	集中	之上	技术	反而	的	之上	那	为了	哪个	技术	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	**.**
故意的	.

而应该专注于技巧本身，而不是技巧所要达到的目的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendərsən] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

And	**then**	**Alice**	**Corbin**	**Henderson**	**had**	**the**	**last**	**word**	**.**
和	然后	爱丽丝	科尔宾	亨德森	有	这	最后的	单词	.

最后，爱丽丝·科尔宾·亨德森说了最后一句话。

" ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɪmɪdʒɪzəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['ri:əli]
" After all the discussion about Imagism I am surprised to find that no one really
" 后 全部 这 讨论 关于 意象主义 我 是 惊讶 到 寻找 那 不 一 真的
[si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! . . .
seems to know what it is ! . . .
似乎 到 知道 什么 它 是 ! . . .

"在对意象主义进行了一番讨论之后，我惊讶地发现似乎没有人真正了解它到底是什么！.....

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['peɪpər] [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
When Mrs . Aldis told me the title of her paper I said that what I should like
什么时候 太太 . 奥迪斯 讲述 我 这 标题 的 她 纸 我 说 那 什么 我 应该 喜欢
[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
would be a dispassionate inquiry .
会 是 一个 冷静 询问 .

当阿尔迪斯夫人告诉我她的论文题目时，我说我希望看到的是一篇客观冷静的调查报告。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ;
She said she didn't think that possible — apparently it isn't ;
她 说 她 没有 思考 那 可能的 — 显然 它 不是 ;

她说她认为这不可能——显然这不可能；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meni] ['hi:tɪd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪzəm] [ænd; ənd]
but as I was thinking over the many heated criticisms of Imagism and
但 作为 我 曾是 思维 超过 这 许多 加热 批评 的 意象主义 和
['mɑ:dərn] ['poʊətri] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['leɪtli] ,
modern poetry that have appeared lately ,
现代的 诗 那 有 出现 最近 ,

但当我思考最近出现的许多对意象主义和现代诗歌的激烈批评时，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['doʊnts, 'doʊns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .
I began to make a list of Don'ts for the critics .
我 开始 到 制作 一个 列表 的 禁忌 为了 这 评论家 .

我开始列出一份给批评家的"禁忌清单"。

" ([ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ]) .
" (They are printed on another page) .
" (他们 是 打印 在 其他 页) .

（它们印在另一页上）。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ɪmɪdʒɪzəm] [ɪz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ni:d] ['telɪŋ]
" Of course , if the critics can't find out what Imagism is there isn't any need telling
" 的 课程 , 如果 这 评论家 不能 寻找 出去 什么 意象主义 是 那里 不是 任何 需要 讲述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

"当然，如果批评家们搞不清楚什么是意象主义，那就没有必要告诉他们了；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
though it might be well to point out again that it isn't a matter of
尽管 它 可能 是 出色地 到 观点 出去 再次 那 它 不是 一个 事情 的
[tek'ni:k] :
technique :
技术 :

不过，或许应该再次指出，这并非技术问题：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
it is a matter of vision .
它 是 一个 事情 的 想象 .

这是眼光的问题。

" [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .
" A TRIBUTE .
" 一个 贡 .

“致敬。”

[dʒeɪ]
J
J

J

[iːn] [dɔrdʒ] , [huː] [meɪks] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] ,
eanne D'Orge , who makes her first appearance in print in the present issue ,
伊安 d'orge , WHO 制作 她 第一的 外貌 在 打印 在 这 展示 问题 ,

eanne D'Orge 在本期杂志中首次亮相。

[hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [fleɪmz] . . . .
has the semblance of a fountain laced with colored flames . . . .
有 这 外表 的 一个 喷泉 系带 和 有色 火焰 . . . .

看起来像一座喷泉，周围环绕着彩色火焰……

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪp][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [leɪst] ['wɔːtər][ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [edʒd] .
But you dip a hand in the laced water and — it is chilled and edged .
但 你 蘸 一个 手 在 这 系带 水 和 — 它 是 冷藏 和 边缘 .

但你把手伸进加了香料的水里——它冰凉刺骨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ,
There is a defiant ,
那里 是 一个 桀骜不驯 ,

有一种反抗精神，

['bætərd] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['meni] [swɔːdz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['kæʒuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] — [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt]
battered God with many swords beneath her casual flow of words — a God that
伤痕累累 上帝 和 许多 剑 下面 她 随意的 流动 的 字 — 一个 上帝 那
['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] ,
sometimes suddenly cries out ,
有时 突然 哭泣 出去 ,

在她看似漫不经心的言辞背后，隐藏着无数利剑，它们如同猛烈的攻击，而上帝有时会突然发出呐喊。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːld] ['pækɪdʒ] .
as at the end of her Sealed Package .
作为 在 这 结尾 的 她 密封 包裹 .

就像她密封包裹的结尾一样。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [kɔːld] [ðə; ði]
The poems she has in the present number are part of a series called The
这 诗歌 她 有 在 这 展示 数字 是 部分 的 一个 系列 称为 这
[tɔːrtʃ] ,
Torch ,
火炬 ,

她在本期杂志中发表的诗歌是名为《火炬》系列诗歌的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] - ['hæmər] , ['bɜːrnɪŋ] ['ækjʊrɪtnɪs] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in which with sledge - hammer , burning accurateness she paints the emotions of a
在 哪个 和 雪橇 - 锤 , 燃烧 准确性 她 油漆 这 情绪 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她以雷霆万钧之势，精准地描绘了一位女性的情感。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['wɪstf(ə)l] - [lɪpt]

from	childhood	to	womanhood	—	a	woman	who	is	an	utter	wistful	-	lipped
从	童年	到	女性	—	一个	女士	WHO	是	一个	说出	怅惘	-	嘴唇

['peɪgən] .

pagan	.
异教徒	.

从童年到成年——一个满嘴忧郁的异教徒女人。

[em] . [biː] .

M	.	B	.
M	.	B	.

MB

[ˌprɑːpə'gændə]

Propaganda
宣传

宣传

[bɜːrθ] [kən'troʊl]

BIRTH	CONTROL
出生	控制

计划生育

[em]

M
M

M

- ['sæŋərz] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

argaret	Sanger's	case	has	been	dismissed	,
-	桑格的	案件	有	到过	解雇	,

圣女嘉格的案件已被驳回。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] ” — [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [fɔːr; fər]

“	because	she	is	not	a	disorderly	person	”	—	and	what	has	been	gained	for
“	因为	她	是	不是	一个	乱	人	”	—	和	什么	有	到过	获得	为了

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][bɜːrθ][kən'troʊl] ?

the	issue	of	birth	control	?
这	问题	的	出生	控制	?

“因为她不是一个行为不检点的人”——那么，在节育问题上，我们又获得了什么好处呢?

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [pʌb'lɪsəti] ;

Nothing	,	except	perhaps	a	little	education	through	publicity	;
没有什么	,	除了	也许	一个	小的	教育	通过	宣传	;

除了通过宣传进行一些教育之外，可能没有其他内容;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd]

and	that	appears	to	be	very	little	when	you	reflect	what	has	just	happened
和	那	出现	到	是	非常	小的	什么时候	你	反映	什么	有	只是	发生

[tuː; tə] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] ,

to	young	Dr	.	Long	,
到	年轻的	博士	.	长的	,

当你想到年轻的朗医生刚刚遭遇的事情时，这似乎就显得微不足道了。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][dʒeɪl][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ]

now	lying	in	jail	in	Chicago	because	of	an	abortion	which	resulted	in	the	death
现在	说谎	在	监狱	在	芝加哥	因为	的	一个	流产	哪个	结果	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

现在他因堕胎导致妻子死亡而被关押在芝加哥监狱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

Think	of	a	society	that	dares	to	meddle	in	people's	lives	to	the	extent	of
思考	的	一个	社会	那	敢于	到	插手	在	人们的	生活	到	这	程度	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

making	them	face	death	rather	than	face	a	scandal	.
制作	他们	脸	死亡	相当	比	脸	一个	丑闻	.

试想一下，一个社会竟然胆敢干涉他人的生活，甚至不惜让他们面临死亡，也不愿让他们面对丑闻。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ([ðə; ði][kæd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['goʊld,staɪn] ,

Think	of	a	doctor	(	the	cad	by	the	name	of	Goldstine	,
思考	的	一个	医生	(	这	CAD	经过	这	姓名	的	戈尔茨坦	,

想想那个医生（那个名叫戈尔茨坦的无赖），

[aɪ] [bɪ'li:v]) [hu:] ['nəutifaiz][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər]['eɪdʒənts][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	believe	)	who	notifies	the	police	as	the	proper	agents	to	deal	with	such	a
我	相信	)	WHO	通知	这	警察	作为	这	恰当的	代理人	到	交易	和	这样的	一个

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

我认为）应该通知警方，因为警方才是处理此类悲剧的合适机构。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi]

Think	of	a	public	which	makes	it	a	crime	for	these	operations	to	be
思考	的	一个	民众	哪个	制作	它	一个	犯罪	为了	这些	运营	到	是

[pər'fɔ:rmd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] .

performed	intelligently	and	without	danger	of	blood	poisoning	.
执行	聪明地	和	没有	危险	的	血	中毒	.

想象一下，在这样的社会环境下，以明智的方式进行这些手术，并且避免血液中毒的风险，竟然被视为犯罪。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

Think	of	physicians	who	will	not	fight	for	their	right	to	do	this	.
思考	的	医生	WHO	将要	不是	斗争	为了	他们的	正确的	到	做	这	.

想想那些不会为自己做这件事的权利而抗争的医生们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - !

And	think	of	splendid	Dr	.	Haiselden	!
和	思考	的	灿烂	博士	.	-	!

想想杰出的海塞尔登博士吧！

['mɑ:rgrət] ['sæŋər] [hæz; həz] [bɪn] “ [fə'givn] ” [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃu:ts]

Margaret	Sanger	has	been	“	forgiven	”	by	the	government	,	but	the	statutes
玛格丽特	桑格	有	到过	“	已原谅	”	经过	这	政府	,	但	这	法规

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fæməli][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

regarding	family	limitation	remain	the	same	.
关于	家庭	局限性	保持	这	相同的	.

玛格丽特·桑格已被政府“原谅”，但有关家庭限制的法规仍然不变。

['eni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌʌn'noʊn] [kæn; kən][bi:; bi] [hwiskt] ['ɪntu:][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [bɜ:rθ][kən'troʊl] ,

Any	unfortunate	unknown	can	be	whisked	into	jail	for	propagating	birth	control	,
任何	不幸	未知	能	是	搅拌	进入	监狱	为了	传播	出生	控制	,

[dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

任何不幸的无名之辈都可能因为宣传节育而被迅速投入监狱，就像往常一样。

['mɪsɪz] . ['sæŋər] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [dɪ'mænd] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]

Mrs	.	Sanger	didn't	even	demand	redress	for	her	husband	,	who	spent	a	month	in
太太	.	桑格	没有	甚至	要求	纠正	为了	她	丈夫	,	WHO	花费	一个	月	在

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

桑格夫人甚至没有为她被监禁一个月的丈夫要求赔偿。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] — [mɔːr] [ɪn'taɪtld]

Surely	he	was	entitled	to	a	dismissal	on	the	same	grounds	—	more	entitled
一定	他	曾是	标题	到	一个	解雇	在	这	相同的	理由	—	更多的	标题

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他当然有权以同样的理由被解雇——而且他更有资格被解雇。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

even	in	the	eyes	of	the	law	:
甚至	在	这	眼睛	的	这	法律	:

即使在法律看来:

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər]

he	had	never	circulated	the	pamphlets	or	in	any	way	agitated	for
他	有	绝不	流通	这	小册子	或者	在	任何	方式	激动	为了

[bɜːrθ][kən'troʊl] .

birth	control	.
出生	控制	.

他从未散发过这些小册子，也从未以任何方式鼓吹节育。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst] .

He	is	an	artist	,	not	a	propagandist	.
他	是	一个	艺术家	,	不是	一个	宣传工作者	.

他是一位艺术家，而不是一位宣传家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːr][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt]

But	he	served	his	sentence	,	and	nothing	was	done	or	is	being	done	about
但	他	服务	他的	句子	,	和	没有什么	曾是	完毕	或者	是	存在	完毕	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他服刑完毕，对此却没有任何人采取行动，现在也没有人采取行动。

['mɪsɪz] . ['sæŋər] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Mrs	.	Sanger	means	to	go	on	with	her	work	.
太太	.	桑格	方法	到	去	在	和	她	工作	.

桑格夫人打算继续她的工作。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	the	government	mean	to	do	about	it	?
什么	做	这	政府	意思是	到	做	关于	它	?

政府打算如何应对?

['emə] [gəuld,mən][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stænd]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] “ [ə'fens] .

Emma	Goldman	is	about	to	stand	trial	for	the	same	“	offense	.
艾玛	高盛	是	关于	到	站立	审判	为了	这	相同的	“	罪行	.

艾玛·戈德曼即将因同样的“罪行”受审。

” [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] “ [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ” ['wɪmɪn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

”	In	her	case	there	will	be	no	“	influential	”	women	rushing	back	and	forth
”	在	她	案件	那里	将要	是	不	“	有影响	”	女性	匆忙	后退	和	前进

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

to	Washington	to	interview	the	President	in	her	behalf	.
到	华盛顿	到	面试	这	总统	在	她	代表	.

“就她而言，不会有‘有影响力的’女性奔波于华盛顿和她之间，代表她采访总统。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

I	only	wish	there	would	be	.
我	仅有的	希望	那里	会	是	.

我只希望会有这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

It	would	insure	her	freedom	for	the	next	year	,
它	会	保证	她	自由	为了	这	下一个	年	,

这将确保她未来一年的自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ðə; ði] [gʊd]

and	it	would	be	so	amusing	to	figure	out	on	what	grounds	the	Good
和	它	会	是	所以	有趣	到	数字	出去	在	什么	理由	这	好的

[ˌprezbɪ'tɪriən] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['ænərkɪst] .

Presbyterian	could	effect	the	release	of	the	Arch	Anarchist	.
长老会	可以	影响	这	发布	的	这	拱	无政府主义者	.

如果能弄清楚这位善良的长老会教徒究竟是基于什么理由释放这位大无政府主义者，那该是多么有趣啊。

[bʌt; bət] ['emə] [gəuld,mən] [wɪl] [faɪt] [hɜːr; hər] [keɪs] [ə'loʊn] ,

But	Emma	Goldman	will	fight	her	case	alone	,
但	艾玛	高盛	将要	斗争	她	案件	独自的	,

但艾玛·戈德曼将独自打这场官司。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['merɪts] .

and	on	its	merits	.
和	在	它是	优点	.

并就其本身的优点而言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [koʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

If	she	does	not	succeed	in	effecting	a	revision	of	the	penal	code	regarding	the
如果	她	做	不是	成功	在	产生影响	一个	修订	的	这	刑事	代码	关于	这

[hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [bɜːrθ][kən'troʊl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɪn] ['prɪzn] ,

whole	matter	of	birth	control	she	will	spend	the	next	year	in	prison	,
所有的	事情	的	出生	控制	她	将要	花费	这	下一个	年	在	监狱	,

如果她未能成功推动修改有关节育的刑法，她将在监狱中度过接下来的一年。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [help] [baɪ] ['sendɪŋ] [jʊr; jər]['prəutests][tuː; tə]['mædʒɪstreɪt] ['sɪmz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]

You	can	all	help	by	sending	your	protests	to	Magistrate	Simms	and	also	by
你	能	全部	帮助	经过	发送	你的	抗议活动	到	地方法官	西姆斯	和	还	经过

['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

giving	your	support	to	Dr	.	Long	and	Dr	.	Haiselden	or	any	other
给予	你的	支持	到	博士	.	长的	和	博士	.	-	或者	任何	其他

['pɜːrs(ə)n] [huː] [gets] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

person	who	gets	involved	in	these	laws	of	the	dark	ages	.
人	WHO	获得	涉及	在	这些	法律	的	这	黑暗的	年龄	.

大家可以通过向西姆斯法官发送抗议信来提供帮助，也可以支持朗博士、海塞尔登博士或任何其他参与废除这些黑暗时代法律的人。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃər]

“	THE	BEAUTIFUL	GESTURE
“	这	美丽的	手势

“美丽的姿态”

” ['dʌbljuː]

”	W
”	W

“W

[hai][duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][dʒiːn] [kraunz] - ['riːzənɪŋ] ?

hy	do	you	object	to	Jean	Crones	'	reasoning	?
嗨	做	你	目的	到	让	老妪	-	推理	?

你为什么反对 Jean Crones 的论证?

[aɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hɪz; ɪz]['sekənd] ['letər] , [træn'spoʊzd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] :

I	reprint	his	second	letter	,	transposed	into	English	:
我	重印	他的	第二	信	,	转置	进入	英语	:

我将他的第二封信翻译成英文后重新刊印:

[waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	I	do	it	?
为什么	做过	我	做	它	?

我为什么要这么做?

[waɪl] [ɪn] ['jʊrəp] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] ['slɔːtərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi]

While	in	Europe	millions	of	Christians	are	slaughtering	each	other	in	the	most	bloody
尽管	在	欧洲	百万	的	基督徒	是	屠宰	每个	其他	在	这	最多	血腥

['mæsəkər] ,

massacre	,
屠杀	,

当欧洲数百万基督徒正在进行史上最血腥的大屠杀时,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] [ðə; ði]

and	in	this	free	country	thousands	of	men	and	women	are	tramping	the
和	在	这	自由的	国家	数千	的	男人	和	女性	是	徒步旅行	这

[striːts] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

streets	without	food	and	shelter	,
街道	没有	食物	和	庇护所	,

在这个自由的国家,成千上万的男女却流落街头,没有食物和住所。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hoʊldz] ['dinəz] [ðæt] [kɔːst] $15 [ə; eɪ] ['kʌvər] ,

and	at	the	same	time	the	church	holds	dinners	that	cost	$15	a	cover	,
和	在	这	相同的	时间	这	教会	持有	晚餐	那	成本	$15	一个	覆盖	,

与此同时,教会还会举办收费15美元/人的晚宴。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bə'luːgə]['kæviɑːr][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] — [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['begə]

beginning	with	Beluga	caviar	and	champagne	—	the	money	which	was	beggared
开始	和	白鲸	鱼子酱	和	香槟酒	—	这	钱	哪个	曾是	穷困潦倒

[frʌm; frəm] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

from	poor	working	men	and	women	,
从	贫穷的	在职的	男人	和	女性	,

从鲟鱼子酱和香槟开始——这些钱都是从贫苦的工薪阶层那里乞讨来的。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɜːrkərz] [hæz; həz] [rʌn] [fɔːr; fər] .

the	money	which	the	blood	of	poor	workers	has	run	for	.
这	钱	哪个	这	血	的	贫穷的	工人	有	跑步	为了	.

这是用贫苦工人的鲜血换来的钱。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

These	conditions	are	a	scandal	.
这些	状况	是	一个	丑闻	.

这些情况简直是丑闻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	is	the	failure	of	Christianity	—	an	insult	to	honesty	and	a
这	是	这	失败	的	基督教	—	一个	侮辱	到	诚实	和	一个

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

challenge	to	humanity	.
挑战	到	人类	.

这就是基督教的失败之处——是对诚实的侮辱,是对人性的挑战。

[let] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ænsər] [maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Let	the	church	answer	my	charges	toward	the	world	and	I	shall	stand	for	the
让	这	教会	回答	我的	收费	朝向	这	世界	和	我	将	站立	为了	这

['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

charges	made	against	me	.
收费	制成	反对	我	.

让教会来回应世人对我的指控，我也会为对我的指控负责。

['moʊtər] ['bʌsɪz] [ɑːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bʊləvɑːrd] .

MOTOR	BUSSES	ON	CHICAGO	BOULEVARDS	.
发动机	公交车	在	芝加哥	林荫大道	.

芝加哥大道上的公共汽车。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

here	is	really	a	definite	plan	on	foot	for	this	miracle	.
这里	是	真的	一个	定	计划	在	脚	为了	这	奇迹	.

这里确实有一个切实可行的计划来实现这个奇迹。

[ə; eɪ] ['moʊtər] [bʌs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

A	Motor	Bus	Company	has	been	formed	,
一个	发动机	公共汽车	公司	有	到过	形成	,

一家汽车客运公司已经成立，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	necessary	certificates	from	the	State	Public	Utilities	Commission	secured	.
和	这	必要的	证书	从	这	状态	民众	公用事业	委员会	安全	.

并已取得州公共事业委员会颁发的必要证书。

[ɪts] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] ['dʒæksən] [pɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end]

Its	plan	is	to	operate	from	the	south	end	of	Jackson	Park	to	the	north	end
它是	计划	是	到	操作	从	这	南	结尾	的	杰克逊	公园	到	这	北	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

of	the	city	limits	.
的	这	城市	限制	.

其计划运营范围从杰克逊公园南端延伸至城市北界。

['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['limuziːnz] , [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['tæksɪs; 'tæksiz] ,

People	who	haven't	limousines	,	who	can't	afford	taxis	,
人们	WHO	还没有	豪华轿车	,	WHO	不能	买得起	出租车	,

那些没有豪华轿车，也付不起出租车费的人，

[ænd; ənd] [huː] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrks] ,

and	who	can't	possibly	walk	the	whole	distance	of	the	parks	,
和	WHO	不能	可能	走	这	所有的	距离	的	这	公园	,

谁又能走完全程呢?

[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['oʊnli]

will	be	able	to	drive	through	the	beautiful	parts	of	the	city	—	the	only
将要	是	有能力的	到	驾驶	通过	这	美丽的	部分	的	这	城市	—	这	仅有的

['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] ,

beautiful	parts	,
美丽的	部分	,

将能够驾车穿过这座城市美丽的部分——也是唯一美丽的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

it	is	necessary	to	add	.
它	是	必要的	到	添加	.

有必要补充。

[fɔːr; fər] [ten] [sents] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['roʊmæns] .

For	ten	cents	they	can	have	an	astounding	romance	.
为了	十	分	他们	能	有	一个	惊人	浪漫	.

只需十美分，他们就能拥有一段惊艳的爱情。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd]

They	can	sit	on	top	of	an	omnibus	,	under	the	sun	or	the	stars	,	and
他们	能	坐	在	顶部	的	一个	综合	,	在下面	这	太阳	或者	这	明星	,	和

[wɑːtʃ]

watch
手表

他们可以坐在公共汽车顶上，在阳光下或星空下，观看

[leɪk] ['mɪʃɪgən] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Lake	Michigan	stretching	out	to	the	other	side	of	the	world	.
湖	密歇根州	伸展	出去	到	这	其他	边	的	这	世界	.

密歇根湖一直延伸到世界的另一端。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːrk] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

That	is	,	they	can	do	this	if	the	Park	Commissioners	decide	to	allow	them	.
那	是	,	他们	能	做	这	如果	这	公园	委员	决定	到	允许	他们	.

也就是说，如果公园管理委员会决定允许，他们就可以这样做。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [reɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['moʊtər] ['bʌsɪz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]

Some	of	these	commissioners	raise	the	objection	that	motor	busses	will	add
一些	的	这些	专员	增加	这	异议	那	发动机	公交车	将要	添加

['sɪriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] [kən'dʒestʃən] .

seriously	to	the	traffic	congestion	.
严重地	到	这	交通	拥塞	.

部分委员提出反对意见，认为公共汽车会严重加剧交通拥堵。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['mænɪdʒd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

That	is	true	,	but	how	is	the	thing	managed	in	New	York	?
那	是	真的	,	但	如何	是	这	事物	管理	在	新的	约克	?

没错，但是纽约是如何管理这件事的呢?

[fɪfθ] ['ævənuː] [ɪz] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['kraʊdɪd] .

Fifth	Avenue	is	narrower	than	Michigan	,	and	it	is	always	more	crowded	.
第五	大街	是	较窄	比	密歇根州	,	和	它	是	总是	更多的	挤	.

第五大道比密歇根大道窄，而且总是更拥挤。

['ʌðər] [kə'mɪʃənəz] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪtʃ]

Other	commissioners	object	to	the	wear	and	tear	on	the	boulevards	which
其他	专员	目的	到	这	穿	和	撕	在	这	林荫大道	哪个

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hevi] ['træfɪk] .

have	not	been	constructed	for	such	heavy	traffic	.
有	不是	到过	建造	为了	这样的	重的	交通	.

其他委员则反对这些原本并非为承受如此大交通流量而建造的林荫大道，认为其损耗过大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['moʊtər] [bʌs] ['kʌmpəni] “ [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [pɑːrk]

But	the	Chicago	Motor	Bus	Company	“	has	agreed	to	pay	the	Lincoln	Park
但	这	芝加哥	发动机	公共汽车	公司	“	有	同意	到	支付	这	林肯	公园

[kə'mɪʃənəz] $1 ,

Commissioners	$1	,
委员	$1	,

但芝加哥汽车巴士公司“已同意向林肯公园委员会支付 1 美元，

- [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk] [kə'mɪʃənəz] $1

300	a	year	for	each	mile	of	their	route	and	the	South	Park	Commissioners	$1
-	一个	年	为了	每个	英里	的	他们的	路线	和	这	南	公园	委员	$1

,

,

,

每年每英里路线 300 美元，南帕克委员会 1 美元

- [ə; eɪ] [jɪr] [pər] [maɪl] .

000	a	year	per	mile	.
-	一个	年	每	英里	.

每英里每年 000 美元。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [hɔːlts] [ðə; ði] [plæn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	The	thing	that	really	halts	the	plan	at	present	is	the	attitude	of	a	couple	of
"	这	事物	那	真的	停止	这	计划	在	展示	是	这	态度	的	一个	夫妻	的

['praɪvət] ['sɪtəznz] [huː] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrk] [bɔːrd] [ðæt] ['moʊtər] ['bʌsɪz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]

private	citizens	who	complain	to	the	South	Park	Board	that	motor	busses	will	destroy
私人的	公民	WHO	抱怨	到	这	南	公园	木板	那	发动机	公交车	将要	破坏

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] !

the	beauty	of	the	boulevards	!
这	美丽	的	这	林荫大道	!

“目前真正阻碍该计划的是几位市民向南园委员会抱怨说，公共汽车会破坏林荫大道的美丽！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] [huːz] ['θɪŋkɪŋ] [rʌnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃænlz] ?

You	know	the	type	of	mind	whose	thinking	runs	in	such	channels	?
你	知道	这	类型	的	头脑	谁	思维	跑步	在	这样的	频道	?

你知道那种思维方式是这样的人吗?

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [huː] [peɪz] [ðə; ði] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]

The	type	that	doesn't	give	a	hang	who	pays	the	taxes	which	maintain	the	boulevards
这	类型	那	不	给	一个	悬挂	WHO	支付	这	税收	哪个	维持	这	林荫大道

;

;

;

那种根本不在乎谁缴纳税款来维护林荫大道的人；

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː]

the	type	that	is	fond	of	talking	about	democracy	and	what	great	things	we	do
这	类型	那	是	喜爱	的	说	关于	民主	和	什么	伟大的	事物	我们	做

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

for	the	foreigner	in	America	.
为了	这	外国人	在	美国	.

那种喜欢谈论民主以及我们为在美外国人做了多少伟大事情的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [raɪm] , [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'bɜːrbən]

Of	the	men	who	rhyme	,	so	large	a	number	are	cursed	with	suburban
的	这	男人	WHO	韵	,	所以	大的	一个	数字	是	被诅咒的	和	郊区

['kʌmfəts] .

comforts	.
舒适	.

那些会押韵的男人中，有相当一部分人被郊区的舒适生活所诅咒。

[ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] [bʊks] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['poʊət] ;

A	villa	and	books	never	made	a	poet	;
一个	别墅	和	图书	绝不	制成	一个	诗人	;

别墅和书籍并不能造就诗人；

[ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['vɜːrtʃʊ] ;

they	do	but	tend	to	the	building	up	of	the	respectable	virtues	;
他们	做	但	趋向	到	这	建筑	向上	的	这	可敬	美德	;

它们确实有，但往往是为了培养令人尊敬的美德；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['vɜːrtʃʊ] ['poʊətri][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

and	for	the	respectable	virtues	poetry	has	but	the	slightest	use	.
和	为了	这	可敬	美德	诗	有	但	这	丝毫	使用	.

至于那些值得尊敬的美德，诗歌的作用微乎其微。

[tuː; tə][roʊm][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er][wɪð; wɪθ]['vægəˌbɔndz] , [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][streɪndʒ]['kɔːrnərz]

To	roam	in	the	sun	and	air	with	vagabonds	,	to	haunt	the	strange	corners
到	漫游	在	这	太阳	和	空气	和	流浪汉	,	到	出没	这	奇怪的	角落

[ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

of	cities	,
的	城市	,

与流浪者一起在阳光和空气中漫游，在城市的陌生角落里徘徊，

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə'loʊn]

to	know	all	the	useless	and	improper	,	and	amusing	people	who	are	alone
到	知道	全部	这	无用	和	不当	,	和	有趣	人们	WHO	是	独自的

['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ;

very	much	worth	knowing	;
非常	很多	值得	会心	;

认识所有无用、不合时宜，但又滑稽可笑，却又非常值得结识的人；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [laɪf] ; [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	live	,	as	well	as	to	observe	life	;	or	,	to	be	shut	up	in	hospital	,
到	居住	,	作为	出色地	作为	到	观察	生活	;	或者	,	到	是	关闭	向上	在	医院	,

活着，也观察生活；或者，被关在医院里。

[drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn'ækʃn] ;

drawn	out	of	the	rapid	current	of	life	into	a	sordid	and	exasperating	inaction	;
绘制	出去	的	这	迅速的	当前的	的	生活	进入	一个	肮脏的	和	可气	不作为	;

[tuː; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

从生活的洪流中抽离出来，陷入一种令人沮丧和恼怒的无所事事的状态；等待，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] ;

for	a	time	,	in	the	ante	-	room	of	death	;
为了	一个	时间	,	在	这	赌注	-	房间	的	死亡	;

在死亡的前厅里，曾有一段时间；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

it	is	such	things	as	these	that	make	for	poetry	.
它	是	这样的	事物	作为	这些	那	制作	为了	诗	.

正是这些事物造就了诗歌。

— ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

—	Arthur	Symons	.
—	亚瑟	西蒙斯	.

——亚瑟·西蒙斯

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

RICHARD	ALDINGTON
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

['bluːmzbəri] [skwer]

Bloomsbury	Square
布卢姆斯伯里	正方形

布卢姆斯伯里广场

[aɪ] [wɔːk] [raʊnd] ['bluːmzbəri] [skwer] .

I	walk	round	Bloomsbury	Square	.
我	走	圆形的	布卢姆斯伯里	正方形	.

我在布卢姆斯伯里广场附近散步。

[braɪt] [skaɪ]['oʊvər] ['bluːmzbəri] [skwer] ;

Bright	sky	over	Bloomsbury	Square	;
明亮的	天空	超过	布卢姆斯伯里	正方形	;

布卢姆斯伯里广场上空晴空万里;

[braɪt] ['flʌtərɪŋ] [liːvz]

Bright	fluttering	leaves
明亮的	飘动	树叶

明亮的飘动树叶

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊbər] ['haʊzɪz] .

Between	the	sober	houses	.
之间	这	清醒	房屋	.

在戒酒互助之家之间。

[aɪ] ['kæri] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['letərz] ,

I	carry	my	morning	letters	,
我	携带	我的	早晨	信件	,

我带着早晨收到的信件,

[sʌm; səm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [spɔɪld] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

Some	telling	of	lives	spoiled	and	cramped	,
一些	讲述	的	生活	被宠坏了	和	狭窄	,

有些故事讲述了生活被宠坏和压抑的种种经历。

[sʌm; səm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] ,

Some	telling	of	lives	hopeful	and	gay	,
一些	讲述	的	生活	充满希望	和	同性恋	,

一些关于充满希望和同性恋生活的故事

[sʌm; səm] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən]

Some	full	of	yearning	for	London
一些	满的	的	渴望	为了	伦敦

有些人对伦敦充满了向往。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['waɪdər][laɪf] .

And	our	wider	life	.
和	我们的	更广泛	生活	.

以及我们更广阔的生活。

[ɪn] ['bluːmzbəri] [skwer]

In	Bloomsbury	Square
在	布卢姆斯伯里	正方形

在布卢姆斯伯里广场

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːθ]

The	worms	of	a	little	moth
这	蠕虫	的	一个	小的	蛾

小飞蛾的虫子

[ɑːr; ər] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kə'kuːnz] ,

Are	spinning	their	Cocoons	,
是	旋转	他们的	茧	,

它们正在吐丝结茧。

['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [sɪlk]

Weaving	them	out	of	bright	yellow	silk
编织	他们	出去	的	明亮的	黄色的	丝绸

用亮黄色丝绸织成

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [pleɪn] [bɑːrk]

And	bits	of	plane	bark
和	比特	的	飞机	吠

还有一些悬铃木树皮碎片

['ɪntuː] [strɔːŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] .

Into	strong	,	comfortable	houses	.
进入	强的	,	舒服的	房屋	.

搬进坚固舒适的房子。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	hundreds	of	them
但	数百	的	他们

但有数百人

[hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [fens]

Have	wandered	on	to	the	iron	fence
有	漫步	在	到	这	铁	栅栏

漫步走到了铁栅栏边。

[ænd; ənd][goʊ] ['wɪrəli] ['wɑːndərɪŋ] ,

And	go	wearily	wandering	,
和	去	疲劳	漫游	,

然后疲惫地四处游荡，

['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [hɪr]

Spending	a	little	silk	here
开支	一个	小的	丝绸	这里

在这里花点钱买点丝绸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [ðer; ðər] ,

And	a	little	silk	there	,
和	一个	小的	丝绸	那里	,

那里还有一点丝绸，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['drɑːpɪŋ] [ded] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] . . . .

And	at	last	dropping	dead	from	weariness	.	.	.	.
和	在	最后的	下降	死的	从	疲劳	.	.	.	.

最后，他因疲惫而倒地身亡.....

“ ['aʊər; ɑːr]['waɪdər] [laɪf] ” —

“	Our	wider	life	”	—
“	我们的	更广泛	生活	”	—

“我们更广阔的生活”——

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['waɪdər] [laɪf] :

That	is	our	wider	life	:
那	是	我们的	更广泛	生活	:

这就是我们更广阔的生活：

[tuː; tə]['wɑːndər] [laɪk] [blaɪnd][wəːmz, vɔːrms]

To	wander	like	blind	worms
到	漫步	喜欢	瞎的	蠕虫

像盲虫一样游荡

['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['juːsləs] ['goʊldən] [sɪlk]

Spending	our	fine	useless	golden	silk
开支	我们的	美好的	无用	金的	丝绸

浪费我们珍贵无用的金丝

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['drɑːpɪŋ] [ded] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

And	at	last	dropping	dead	from	weariness	.
和	在	最后的	下降	死的	从	疲劳	.

最后因疲惫而倒地身亡。

[bluː] [skaɪ]['oʊvər] ['bluːmzbəri] [skwer] ;
Blue sky over Bloomsbury Square ;
蓝色的 天空 超过 布卢姆斯伯里 正方形 ;

布卢姆斯伯里广场上空蓝天;

[braɪt] ['flʌtərɪŋ] [liːvz]
Bright fluttering leaves
明亮的 飘动 树叶

明亮的飘动树叶

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊbər] ['haʊzɪz] .
Between the sober houses .
之间 这 清醒 房屋 .

在戒酒互助之家之间。

['epɪgræm]
Epigram
警句

警句

[reɪn] [rɪŋz] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [puːl]
Rain rings break on the pool
雨 戒指 休息 在 这 水池

雨滴在泳池上留下圈圈。

[ænd; ənd] [waɪt] [reɪn] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz]
And white rain drips from the reeds
和 白色的 雨 滴 从 这 芦苇

白色的雨水从芦苇上滴落。

[wɪtʃ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [bend] ;
Which shake and murmur and bend ;
哪个 摇 和 低语 和 弯曲 ;

它们摇晃、低语、弯曲;

[ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːst] [wɪ'st'stɪr] [fɔːlz] .
The wind - tossed wistaria falls .
这 风 - 抛掷 紫藤 瀑布 .

被风吹落的紫藤花。

[ðə; ði] [red] - [biːkt] ['wɔːtər] [faʊl]
The red - beaked water fowl
这 红色的 - 有喙的 水 鸡

红嘴水禽

['kaʊər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːvz] ;
Cower beneath the lily leaves ;
退缩 下面 这 百合 树叶 ;

躲在百合花叶下;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [biː] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ,
And a grey bee , stunned by the storm ,
和 一个 灰色的 蜜蜂 , 目瞪口呆 经过 这 风暴 ,

还有一只被暴风雨惊呆的灰色蜜蜂,

[klɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [sliːv] .
Clings to my sleeve .
黏附 到 我的 袖子 .

它紧紧地贴在我的袖子上。

['lɑːlipɑːp] ['vendər]
Lollipop Venders
棒糖 供应商

棒棒糖小贩

['luːpoʊ][diː] [braɪ'lɑː]
LUPO **DE** **BRAILA**
卢波 德语 布拉伊拉

巴西狼

“ [em]
“ **M**
” M

“M

- ['kloʊðɪŋ] ” — [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [saɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ]
isfit **clothing** **”** **—** **I** **saw** **these** **words** **this** **morning** **on** **a** **small** **shop** **sign** **and** **they**
- 衣服 ” — 我 锯 这些 字 这 早晨 在 一个 小的 店铺 符号 和 他们
[kept] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
kept **dancing** **before** **my** **eyes** **.**
保留 跳舞 前 我的 眼睛 .

“isfit服装”——今天早上我在一家小店的招牌上看到了这些字，它们一直在我的眼前晃动。

['mɪsfɪt] ['kloʊðɪŋ] .
Misfit **clothing** **.**
格格不入 衣服 .

不合身的衣服。

[ɪn] [veɪn] [ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt]
In **vain** **all** **my** **attempts** **to** **concentrate** **on** **the** **object** **of** **my** **visit** **to** **the** **Art**
在 徒劳 全部 我的 尝试 到 集中 在 这 目的 的 我的 访问 到 这 艺术
['ɪnstɪtuːt] .
Institute **.**
研究所 .

我竭尽全力想要集中精力完成我此行参观艺术学院的目的，但一切都徒劳无功。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ,
I **sat** **down** **to** **search** **my** **brain** **for** **the** **cause** **of** **this** **phenomenon** **,**
我 卫星 向下 到 搜索 我的 脑 为了 这 原因 的 这 现象 ,

我坐下来，努力回忆造成这种现象的原因。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [riˈkɔːld] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] [aɪ] [wʌns] [meɪd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['dɪfəkəltɪz] .
and **I** **soon** **recalled** **another** **such** **visit** **I** **once** **made** **under** **similar** **difficulties** **.**
和 我 很快 召回 其他 这样的 访问 我 一次 制成 在下面 相似的 困难 .

我很快想起了我曾经在类似的困难情况下进行的另一次访问。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
It **was** **at** **the** **San** **Francisco** **Exposition** **.**
它 曾是 在 这 圣 弗朗西斯科 展览 .

那是在旧金山博览会上。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æneks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] ,
I **discovered** **by** **chance** **the** **so** **-** **called** **Annex** **of** **the** **Fine** **Arts** **Building** **,**
我 发现 经过 机会 这 所以 - 称为 附件 的 这 美好的 艺术 建筑 ,

我偶然发现了所谓的美术大楼附楼，

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
a **stable** **-** **like** **structure** **in** **comparison** **to** **the** **main** **building** **.**
一个 稳定的 - 喜欢 结构 在 比较 到 这 主要的 建筑 .

与主楼相比，这是一个较为稳定的结构。

[ˌaɪ ˈtiː] [haust] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , [hʌŋ'geriən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪg'zɪbɪts] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
It **housed** **the** **Norwegian** **,** **Hungarian** **,** **and** **Spanish** **exhibits** **—** **by** **the** **way** **,**
它 房屋 这 挪威 , 匈牙利 , 和 西班牙语 展品 — 经过 这 方式 ,
['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
almost **the** **only** **ones** **worth** **seeing** **.**
几乎 这 仅有的 一个 值得 看到 .

这里展出了挪威、匈牙利和西班牙的展品——顺便说一句，几乎是唯一值得一看的展品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

At	that	time	another	vision	kept	me	from	seeing	the	exhibit	for	some
在	那	时间	其他	想象	保留	我	从	看到	这	展览	为了	一些

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

当时，另一个景象让我有好一会儿没能看到展览。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [bɔ:ld] [men] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [gri:n] ['velvɪt] [wɔ:lz] ,

It	seemed	as	if	some	short	bald	men	danced	along	green	velvet	walls	,
它	似乎	作为	如果	一些	短的	秃	男人	跳舞	沿着	绿色的	天鹅绒	墙壁	,

仿佛有一些矮小的秃顶男人沿着绿色的天鹅绒墙壁跳舞，

[i:tʃ] [wʌn] ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ][ænd; ənd] ,

each	one	plucking	his	heart	beats	with	gusto	and	,
每个	一	拔毛	他的	心	节拍	和	古斯托	和	,

每一颗都充满激情地拨弄着他的心脏，跳动着，

['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [glæs] [pleɪt] ,

after	arranging	them	in	a	queer	design	on	a	crystal	glass	plate	,
后	安排	他们	在	一个	酷儿	设计	在	一个	水晶	玻璃	盘子	,

将它们以一种奇特的图案排列在水晶玻璃盘上之后，

['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

offering	them	to	the	stars	and	children	.
提供	他们	到	这	明星	和	孩子们	.

将它们献给星辰和孩子们。

[ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

This	recollection	cleared	the	air	and	I	realized	that	surroundings	have	a	strong
这	回忆	已清除	这	空气	和	我	已实现	那	周围环境	有	一个	强的

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

effect	on	me	.
影响	在	我	.

这段回忆让我豁然开朗，我意识到周围环境对我的影响很大。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæk(ə)lti][wi:; wi] [pə'zes] , ['aʊər; ɑ:r]

I	have	come	to	enjoy	the	result	of	the	finest	faculty	we	possess	,	our
我	有	来	到	享受	这	结果	的	这	最好的	学院	我们	具有	,	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我开始享受我们所拥有的最优秀才能——想象力——所带来的成果。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ɑ:rtɪsts]

I	have	come	to	admire	the	result	of	a	year's	work	of	our	Chicago	Artists
我	有	来	到	钦佩	这	结果	的	一个	年	工作	的	我们的	芝加哥	艺术家

.

:
.

我非常欣赏芝加哥艺术家们一年来辛勤工作的成果。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['peintiŋz] , [sez] [maɪ]['kætəlɔ:g] ;

Three	hundred	and	twenty	-	one	paintings	,	says	my	catalog	;
三	百	和	二十	-	一	绘画	,	说道	我的	目录	;

我的目录上写着：共321幅画作；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	in	order	to	simplify	matters	I	decide	to	look	at	some	of	the	most
和	在	命令	到	简化	事情	我	决定	到	看	在	一些	的	这	最多

['pɑːpjələr] [neɪmz] [fɜːrst] — [neɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊriːz] .

popular	names	first	—	names	usually	found	on	the	juries	.
受欢迎的	姓名	第一的	—	姓名	通常	成立	在	这	陪审团	.

为了简化问题，我决定先看看一些最常见的名字——通常是陪审团成员的名字。

['ɑːrtɪsts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Artists	,	according	to	Rodin	,	are	different	from	other	mortals	because
艺术家	,	根据	到	罗丹	,	是	不同的	从	其他	凡人	因为

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər][wɜːrk] .

they	love	their	work	.
他们	爱	他们的	工作	.

罗丹认为，艺术家与凡人不同，因为他们热爱自己的作品。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : ['ædəm] ['eməri] ['ɔlˌbraɪt] , ['ælfred] ['jɜːgənz, 'dʒɜːgənz] , ['luːsi] - , [dʒɑːn][ef] .

Let	us	see	:	Adam	Emory	Albright	,	Alfred	Juergens	,	Lucie	Hartrath	,	John	F	.
让	我们	看	:	亚当	埃默里大学	奥尔布赖特	,	阿尔弗雷德	尤尔根斯	,	露西	-	,	约翰	F	.

['steɪsi] , [ænd; ənd] [dɑːlgriːn] .

Stacey	,	and	Dahlgreen	.
斯泰西	,	和	达尔格林	.

让我们来看看：亚当·埃默里·奥尔布赖特、阿尔弗雷德·尤尔根斯、露西·哈特拉斯、约翰·F·斯泰西和达尔格林。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Each	one	of	them
每个	一	的	他们

他们每一个人

[hæz; həz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['peintiŋz] .

has	between	three	and	seven	paintings	.
有	之间	三	和	七	绘画	.

拥有三到七幅画作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kænvəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['siːz] ,

With	all	that	canvas	they	must	have	sailed	on	the	most	enchanting	seas	,
和	全部	那	帆布	他们	必须	有	航行	在	这	最多	妖娆	海域	,

他们带着那么多帆布，一定航行在了最迷人的海域。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

and	surely	have	brought	back	a	holiday	for	our	eyes	and	hearts	.
和	一定	有	带来	后退	一个	假期	为了	我们的	眼睛	和	心	.

它们无疑为我们的眼睛和心灵带来了一场假期。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪz][æn; ən][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] [baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['jɜːgənz, 'dʒɜːgənz] ;

The	first	one	I	encounter	is	An	October	Afternoon	by	Mr	.	Alfred	Juergens	;
这	第一的	一	我	遇到	是	一个	十月	下午	经过	先生	.	阿尔弗雷德	尤尔根斯	;

我遇到的第一本是阿尔弗雷德·尤尔根斯先生的《十月的午后》;

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['hedz] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] [driːm] [skaɪ] ,

visions	of	little	coral	trees	with	hanging	heads	against	a	faint	green	dream	sky	,
愿景	的	小的	珊瑚	树木	和	绞刑	头部	反对	一个	头晕的	绿色的	梦	天空	,

眼前浮现出一片片小小的珊瑚树，它们垂着头，映衬着淡淡的绿色梦幻天空。

[ɪm'brɔɪdəd] [braʊn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] [kuːl] [bluː] [hɪlz] [laɪk] ['θɔːtləs] [saɪz]

embroidered	brown	leaves	in	the	foreground	and	cool	blue	hills	like	thoughtless	sighs
绣花	棕色的	树叶	在	这	前景	和	凉爽的	蓝色的	丘陵	喜欢	轻率	叹息

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

in	the	background	,
在	这	背景	,

前景是绣花般的棕色树叶，背景是像无意识叹息般的凉爽蓝色山丘。

[əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði]['kætəlɔːg][peɪdʒ] .
appear **on** **the** **catalog** **page** **.**
出现 在 这 目录 页 .

显示在产品目录页面上。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
But **see** **what** **Mr** **.** **Juergens** **has** **done** **with** **this** **subject** **.**
但 看 什么 先生 . 尤尔根斯 有 完毕 和 这 主题 .

但看看尤尔根斯先生是如何处理这个主题的。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I **can** **scarcely** **believe** **my** **eyes** **.**
我 能 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [dɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [triːz] ; ['æmətər]
A **mushroom** **dog** **in** **front** **of** **some** **formless** **and** **lifeless** **trees** **;** **amateur**
一个 蘑菇 狗 在 正面 的 一些 无形 和 无生命 树木 ; 业余
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['θɔːtləs] [tek'niːk] ,
composition **,** **thoughtless** **technique** **,**
作品 , 轻率 技术 ,

一只蘑菇狗站在几棵毫无生气、形状怪异的树前；构图业余，技巧粗糙。

[ænd; ənd]['dɜːrti]['kʌlər] .
and **dirty** **color** **.**
和 肮脏的 颜色 .

颜色脏兮兮的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz][hæz; həz][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .
And **Mr** **.** **Juergens** **has** **a** **steady** **job** **on** **the** **jury** **.**
和 先生 . 尤尔根斯 有 一个 稳定的 工作 在 这 陪审团 .

尤尔根斯先生在陪审团里有一份稳定的工作。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] : [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I **wonder** **what** **is** **his** **reason** **for** **painting** **:** **he** **certainly** **does** **not** **love** **his** **work** **.**
我 想知道 什么 是 他的 原因 为了 绘画 : 他 当然 做 不是 爱 他的 工作 .

我很好奇他作画的理由是什么：他显然并不热爱自己的工作。

['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :
Something **suddenly** **interferes** **with** **my** **thoughts** **on** **this** **subject** **:**
某物 突然 干扰 和 我的 想法 在 这 主题 :

突然，有件事打断了我对这个问题的思考：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɝz] ['pɑːkɪt] .
it **is** **the** **jingling** **of** **coin** **in** **a** **visitor's** **pocket** **.**
它 是 这 叮当 的 硬币 在 一个 访客 口袋 .

那是游客口袋里硬币的叮当声。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌmbər] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,
I **look** **around** **and** **find** **number** **174** **by** **the** **same** **gentleman** **,**
我 看 大约 和 寻找 数字 - 经过 这 相同的 绅士 ,

我环顾四周，发现了同一位先生创作的第174号作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋləs]
and **it** **reminds** **me** **of** **a** **cat** **walking** **on** **the** **keyboard** **of** **a** **stringless**
和 它 提醒 我 的 一个 猫 步行 在 这 键盘 的 一个 无弦
[piˈænoʊ] .
piano **.**
钢琴 .

这让我想起一只猫在没有琴弦的钢琴键盘上行走的情景。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːrtɪsts] .

They	say	this	is	the	best	exhibition	of	the	Chicago	Artists	.
他们	说	这	是	这	最好的	展览	的	这	芝加哥	艺术家	.

他们说这是芝加哥艺术家们最好的展览。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['jɜːgənz, 'dʒɜːgənz][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

If	it	is	,	Mr	.	Juergens	has	done	nothing	to	make	it	good	.
如果	它	是	,	先生	.	尤尔根斯	有	完毕	没有什么	到	制作	它	好的	.

如果真是这样，尤尔根斯先生并没有采取任何措施来改善这种情况。

[hiː; hi][hæz; həz][sɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

He	has	six	such	things	on	the	walls	.
他	有	六	这样的	事物	在	这	墙壁	.

墙上挂着六件这样的装饰品。

['mɪstər] . ['ɔlˌbraɪt] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [hæz; həz]['sev(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ,

Mr	.	Albright	,	a	painter	of	children	playing	in	the	open	,	has	seven	pictures	in	the	exhibit	,
先生	.	奥尔布赖特	,	一个	画家	的	孩子们	玩耍	在	这	打开	,	有	七	图片	在	这	展览	,

奥尔布赖特先生是一位擅长描绘儿童在户外玩耍的画家，此次展览中有七幅他的作品参展。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [wɔːl] .

five	of	them	on	one	wall	.
五	的	他们	在	一	墙	.

其中五个在同一面墙上。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] .

One	is	called	The	Barn	Yard	.
一	是	称为	这	谷仓	院子	.

其中一个叫做“谷仓院子”。

[ðə; ði] [neɪm] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['laɪbreri][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

The	name	reminds	me	of	the	reproduction	of	a	painting	by	Malchevski	I	saw	in	a	Polish	library	a	few	days	ago	.
这	姓名	提醒	我	的	这	生殖	的	一个	绘画	经过	-	我	锯	在	一个	抛光	图书馆	一个	很少	天	前	.

这个名字让我想起了几天前我在波兰一家图书馆看到的一幅马尔切夫斯基的画作复制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪtərˌsætər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːkɪz] .

It	was	called	Art	in	the	Back	Yard	and	showed	a	little	satyr	playing	a	flute	for	a	little	girl	and	a	few	turkeys	.
它	曾是	称为	艺术	在	这	后退	院子	和	显示	一个	小的	色狼	玩耍	一个	长笛	为了	一个	小的	女孩	和	一个	很少	火鸡	.

它名为《后院艺术》，描绘了一个小萨提尔为一个小女孩和几只火鸡吹奏笛子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [fens] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['maːvləsli] [kliːn] ['kʌlɚz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

There	was	romance	in	the	fence	boards	,	and	marvelously	clean	colors	;	it	shouted	life	and	joy	.
那里	曾是	浪漫	在	这	栅栏	板	,	和	奇妙地	干净的	颜色	;	它	喊叫	生活	和	喜悦	.

栅栏板散发着浪漫气息，色彩清新怡人；它诉说着生机与欢乐。

['mɪstər] . ['ɔlˌbraɪts] [oʊld] - ['meɪdz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] .

Mr	.	Albright's	old	-	maid's	conception	of	childhood	made	me	feel	sad	.
先生	.	奥尔布赖特的	老的	-	女佣	概念	的	童年	制成	我	感觉	伤心	.

奥尔布赖特先生对童年的老处女式理解让我感到悲伤。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [henz] , [hɪz; ɪz] ['flætnd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wiːk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['dɜːrti] ['kʌlɚz]

His	shapeless	hens	,	his	flattened	children	on	the	wall	,	weak	composition	,	dirty	colors
他的	无形	母鸡	，	他的	扁平的	孩子们	在	这	墙	，	虚弱的	作品	，	肮脏的	颜色

，

，

，

他那些形状怪异的母鸡，墙上扁平的孩童，构图拙劣，色彩污浊。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [er] .

and	no	sign	of	life	in	the	whole	thing	,	or	feeling	of	out	-	of	-	door	air	.
和	不	符号	的	生活	在	这	所有的	事物	，	或者	感觉	的	出去	-	的	-	门	空气	.

整个地方没有一丝生命迹象，也感受不到户外的空气。

['ɔːlmoʊst] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [lʊk] ['fɜːrðər] : — [ə; eɪ] ['sʌmər] [driːm] .

Almost	disgusted	,	I	look	further	:	—	A	Summer	Dream	.
几乎	厌恶	，	我	看	更远	:	—	一个	夏天	梦	.

我几乎感到厌恶，继续往下看：——《夏日之梦》。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

I	look	for	the	dream	and	find	it	in	the	fact	that	the	biggest	of	the	boys
我	看	为了	这	梦	和	寻找	它	在	这	事实	那	这	最大	的	这	男孩们

[hæz; həz] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðɚz] [hed] ,

has	borrowed	his	older	brother's	head	,
有	借来的	他的	老	兄弟	头	,

我寻找梦想，却发现它就藏在这样一个事实中：个子最高的男孩借用了他哥哥的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɜːrti] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

and	the	painting	is	full	of	some	dirty	yellow	color	.
和	这	绘画	是	满的	的	一些	肮脏的	黄色的	颜色	.

画中充满了脏兮兮的黄色。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

A	horrible	dream	.
一个	可怕	梦	.

一场可怕的噩梦。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['ɔlˌbraɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kliːn]

I	wish	Mr	.	Albright	as	well	as	Mr	.	Juergens	would	at	least	clean
我	希望	先生	.	奥尔布赖特	作为	出色地	作为	先生	.	尤尔根斯	会	在	至少	干净的

[ðer; ðər] ['pælits] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

their	pallets	if	they	can	not	change	their	conception	of	things	.
他们的	托盘	如果	他们	能	不是	改变	他们的	概念	的	事物	.

我希望奥尔布赖特先生和尤尔根斯先生，如果他们不能改变自己对事物的看法，至少应该先清理一下自己的托盘。

[nekst][aɪ]['vɪzɪt] ['sʌnʃaɪn] ['æli] , [baɪ] ['luːsi] - .

Next	I	visit	Sunshine	Alley	,	by	Lucie	Hartrath	.
下一个	我	访问	阳光	胡同	，	经过	露西	-	.

接下来，我参观了露西·哈特拉斯的《阳光小巷》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][bæd] ['kʌlər] .

It	is	the	alley	of	poverty	of	ideas	and	bad	color	.
它	是	这	胡同	的	贫困	的	想法	和	坏的	颜色	.

这是思想贫瘠、色彩黯淡的小巷。

[mɪs] - ['evɪdəntli] ['wɒnts][tuː; tə][peɪnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,

Miss	Hartrath	evidently	wants	to	paint	what	she	sees	,
错过	-	显然	想要	到	画	什么	她	看到	,

哈特拉斯小姐显然想画出她所看到的景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .

but	she	does	not	happen	to	see	anything	startling	.
但	她	做	不是	发生	到	看	任何事物	令人震惊	.

但她并没有看到任何惊人的事情。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][sɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

She	,	too	,	has	six	such	things	on	the	walls	.
她	,	也	,	有	六	这样的	事物	在	这	墙壁	.

她家墙上也挂着六件这样的东西。

[ðə; ði][ˌmiːdiˈoʊkər][wɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːn][ef] . ['steɪsi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [el] . ['steɪsi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ]

The	mediocre	work	of	John	F	.	Stacey	and	Anna	L	.	Stacey	really	deserves	no
这	平庸	工作	的	约翰	F	.	斯泰西	和	安娜	L	.	斯泰西	真的	值得	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

John F. Stacey 和 Anna L. Stacey 的作品平庸至极，根本不值得关注。

[ɪ'speʃəli] [bæd][ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn][baɪ] ['ʌnə] ([ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː])

Especially	bad	is	the	portrait	of	John	by	Anna	(	there	is	little	love	expressed	in	it	)
尤其	坏的	是	这	肖像	的	约翰	经过	安娜	(	那里	是	小的	爱	表达	在	它	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] ,

and	The	Beach	Road	,
和	这	海滩	路	,

尤其糟糕的是安娜为约翰画的肖像（画中几乎没有表达任何爱意）和《海滩路》。

['belvədɪr] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [baɪ][dʒɑːn] , [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['peɪntɪŋ] [ɪn]

Belvedere	,	California	,	by	John	,	takes	the	prize	for	being	the	poorest	painting	in
贝尔维德	,	加利福尼亚州	,	经过	约翰	,	需要	这	奖	为了	存在	这	最贫困	绘画	在

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	exhibition	.
这	展览	.

约翰的《加利福尼亚州贝尔维德》荣获本次展览中最差画作奖。

[dʒɑːn][ef] . [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

John	F	.	has	only	one	painting	that	looks	as	if	it	were	made	by	a	man
约翰	F	.	有	仅有的	一	绘画	那	看起来	作为	如果	它	是	制成	经过	一个	男人

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ðə; ði]['goʊldən] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

who	loves	his	work	—	The	Golden	Hills	of	California	.
WHO	爱	他的	工作	—	这	金的	丘陵	的	加利福尼亚州	.

约翰·F. 只有一幅画看起来像是出自一位热爱自己工作的人之手——《加利福尼亚的金色山丘》。

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːlipɑːp] ['vendər] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Next	comes	a	man	I	dislike	to	place	among	the	lollipop	venders	—	he	being	a
下一个	来	一个	男人	我	不喜欢	到	地方	之中	这	棒糖	供应商	—	他	存在	一个

['veri] [naɪs]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

very	nice	quiet	and	honest	man	;
非常	好的	安静的	和	诚实的	男人	;

接下来是一位我不太愿意放在棒棒糖小贩行列的人——他是一个非常善良、安静、诚实的人；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['mɪstər] . [dɑːlgriːn] [peɪnt] ?

but	why	does	Mr	.	Dahlgreen	paint	?
但	为什么	做	先生	.	达尔格林	画	?

但达尔格林先生为什么要画画呢?

[naʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['mesərz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['\\:vin] ,

Now	,	when	I	come	to	Messrs	.	Griffith	and	Irvine	,
现在	,	什么时候	我	来	到	先生们	.	格里菲斯	和	尔湾	,

现在，当我谈到格里菲斯先生和欧文先生时，

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [ə'niːmɪk] [wɜːrk] [kwaɪt] [gʊd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌn'tɪl]

I	find	their	anaemic	work	quite	good	in	comparison	to	the	work	I	have	seen	until
我	寻找	他们的	贫血	工作	相当	好的	在	比较	到	这	工作	我	有	已见	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

与我目前为止看到的作品相比，我觉得他们那略显单薄的作品已经相当不错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['peintiŋz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][waɪd][ə; eɪ][skoʊp][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
I did not expect paintings with as wide a scope as the work of the
我 做过 不是 预计 绘画 和 作为 宽的 一个 范围 作为 这 工作 的 这
- ['brʌðərz] ,
Zubiaure Brothers ,
- 兄弟 ,

我没想到会看到像祖比亚雷兄弟的作品那样题材如此广泛的画作。

- , ['edwərd] [mʌntʃ] , ['hɑːdlər] , - , - , [frɑːnts] , [stʌk] , [frɪts] ['ʒɤːlɜɤ] , [pʌts] , ['ɛli]
Zuologa , Edward Munch , Hodler , Welti , Malchevski , Franz , Stuck , Fritz Erler , Putz , Elie
- , 爱德华 咀嚼 , 霍德勒 , - , - , 弗朗茨 , 卡住 , 弗里茨 厄勒 , 普茨 , 埃利
['rɛpɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Reppin , etc . ,
代表 , ETC . ,

佐洛加、爱德华·蒙克、霍德勒、韦尔蒂、马尔切夫斯基、弗兰茨、斯塔克、弗里茨·埃勒、普茨、埃利·列宾等，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ænd; ənd][aɪ'diːlz] — [aɪ] [miːn]
to say nothing of the latest developments of modern art and ideals — I mean
到 说 没有什么 的 这 最新的 发展 的 现代的 艺术 和 理想 — 我 意思是
[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - ,
the disciples of Cezane ,
这 门徒 的 - ,

更不用说现代艺术和理念的最新发展了——我指的是塞尚的追随者们，

[mə'tiːs] , [væn] ['goʊ] , ['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]
Matisse , Van Gogh , Gauguin , etc . — because Chicago is still a
马蒂斯 , 范 梵高 , 高更 , ETC . — 因为 芝加哥 是 仍然 一个
[frʌn'tɪr] [taʊn] .
frontier town .
边境 镇 .

马蒂斯、梵高、高更等等——因为芝加哥仍然是一座边疆城市。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [plʌs] [ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['riːəl] ['kærəktər] :
All the latest improvements plus the Art Institute cannot change its real character :
全部 这 最新的 改进 加 这 艺术 研究所 不能 改变 它是真实的 特点 :

所有最新的改进措施加上艺术学院的建设，都无法改变其本质：

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [aɪ'diːlz] .
a frontier town with frontier town ideals .
一个 边境 镇 和 边境 镇 理想 .

一座拥有边疆小镇理想的边疆小镇。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪv] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
In this case , all criticism being comparative , I did not look for the highest
在 这 案件 , 全部 批评 存在 比较 , 我 做过 不是 看 为了 这 最高
['stændərd] .
standard .
标准 .

在这种情况下，所有批评都是相对的，我并没有追求最高标准。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [θriː] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .
Had I done so , three words might have been my comprehensive criticism .
有 我 完毕 所以 , 三 字 可能 有 到过 我的 综合的 批评 .

如果我那样做，三个字或许就能概括我的全部批评。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [klɪr] ['fi:lɪŋ] , [kli:n] ['kʌlər] , [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

As	it	is	,	all	I	expected	was	clear	feeling	,	clean	color	,	good	design	,
作为	它	是	, 全部		我	预期的	曾是	清除	感觉	,	干净的	颜色	,	好的	设计	,

实际上，我所期望的只是清晰的手感、干净的色彩和良好的设计。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

and	a	certain	amount	of	delicacy	in	handling	.
和	一个	肯定	数量	的	美味	在	处理	.

处理时需要一定的技巧。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] ,

This	has	been	fulfilled	only	in	a	measure	by	Mr	.	Bartlett	,
这	有	到过	已完成	仅有的	在	一个	措施	经过	先生	.	巴特利特	,

巴特利特先生只在一定程度上实现了这一点。

[hu:z] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]['pleɪsɪz][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]

whose	strength	and	individuality	places	him	at	the	head	of	the	landscape
谁	力量	和	个性	地方	他	在	这	头	的	这	景观

['peɪntəz] [ig'zibitɪŋ] .

painters	exhibiting	.
画家	展出	.

他的实力和个性使他成为参展风景画家中的佼佼者。

[hi:; hi][ri'maindz][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['trʊbnər] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] .

He	reminds	me	very	much	of	Trubner	,	especially	his	Autumn	Afternoon	.
他	提醒	我	非常	很多	的	特鲁布纳	,	尤其	他的	秋天	下午	.

他让我想起了特鲁布纳，尤其是他的《秋日午后》。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌndər] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['taʊər] , ['mju:nɪk] .

I	also	like	his	daring	composition	in	Under	Chinese	Tower	,	Munich	.
我	还	喜欢	他的	大胆	作品	在	在下面	中国人	塔	,	慕尼黑	.

我也很喜欢他在慕尼黑中国塔下创作的大胆构图。

['pɔ:lin] ['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz][wɜ:rk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɔ:dli] - ['peɪntɪd] ['sʌnʃaɪn] ,

Pauline	Palmer's	work	is	full	of	broadly	-	painted	sunshine	,
宝琳	帕尔默的	工作	是	满的	的	总体而言	-	绘	阳光	,

宝琳·帕尔默的作品充满了阳光般明媚的色彩，

[ðoʊ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tri:z] [si:mz] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .

though	the	foliage	in	some	of	her	trees	seems	too	heavy	and	shapeless	.
尽管	这	叶子	在	一些	的	她	树木	似乎	也	重的	和	无形	.

不过，她那里的一些树木的叶子看起来太厚重、形状不规则。

[nekst][ɪn]['merɪt][aɪ] [θɪŋk] [kʌmz] [mə'ri:] [lɑ:k] ,

Next	in	merit	I	think	comes	Marie	Lokke	,
下一个	在	优点	我	思考	来	玛丽	洛克	,

我认为接下来功绩最突出的是玛丽·洛克。

[hu:z] ['jeloʊ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [teɪks] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

whose	yellow	sail	in	The	Old	Pier	takes	the	wind	out	of	many	a	neighbor	.
谁	黄色的	帆	在	这	老的	码头	需要	这	风	出去	的	许多	一个	邻居	.

老码头上那面黄色的风帆让许多邻居都感到沮丧。

['hɚ:mən] [mɔ:rz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]

Hermann	More's	A	Summer	Afternoon	,	is	a	good	example	of	clear	feeling	and
赫尔曼	更多	一个	夏天	下午	,	是	一个	好的	例子	的	清除	感觉	和

[kli:n] ['kʌlər] .

clean	color	.
干净的	颜色	.

赫尔曼·莫尔的《夏日午后》是清晰感觉和干净色彩的一个很好的例子。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] ['mɪstər] . ['kræfts] ['delɪkət] ['sɪlvər] [mɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

I	also	like	Mr	.	Kraft's	delicate	Silver	Mist	and	An	Autumn	Afternoon	,	and
我	还	喜欢	先生	.	卡夫的	精美的	银	薄雾	和	一个	秋天	下午	,	和

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Ingerles's	,
先生	.	-	,

我也很喜欢克拉夫特先生的《银雾》和《秋日午后》，以及英格勒斯先生的.....

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['əuzɑːk] .

The	Fascinating	Ozarks	.
这	迷人	奥扎克山脉	.

迷人的奥扎克山脉。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [huː] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['eɪb(ə)l]

There	is	also	a	class	of	painters	who	can	best	be	described	as	able
那里	是	还	一个	班级	的	画家	WHO	能	最好的	是	描述	作为	有能力的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	honest	.
和	诚实的	.

还有一类画家，他们最贴切的形容词就是才华横溢、诚实正直。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] [stændz] ['mɪstər] . [pɛrɔd] [ænd; ənd] ['edwərd] [biː] . ['bʌtlər] .

At	the	head	of	these	artists	stands	Mr	.	Peyraud	and	Edward	B	.	Butler	.
在	这	头	的	这些	艺术家	站立	先生	.	佩罗	和	爱德华	B	.	巴特勒	.

在这些艺术家中，最杰出的当属佩罗先生和爱德华·B·巴特勒。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [fræŋk] [viː] . ['dʌdli] , [eɪtʃ] . ['liːɔn] ['roʊkɝ] , ['edgər] [es] . ['kæmərən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

There	are	also	Frank	V	.	Dudley	,	H	.	Leon	Roecker	,	Edgar	S	.	Cameron	,	J	.	H	.
那里	是	还	坦率	V	.	达德利	,	H	.	莱昂	罗克	,	埃德加	S	.	卡梅伦	,	J	.	H	.

['kɑːrlsən] ,

Carlsen	,
卡尔森	,

还有弗兰克·V·达德利、H·莱昂·罗克尔、埃德加·S·卡梅伦、J·H·卡尔森，

['lɔːtn] ['pɑːkə] , [tʃɑːrlz] ['frænsɪs] [braʊn] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃmɪt] , ['wɪljəm] ['wɛnt] , ['ælfred]

Lawton	Parker	,	Charles	Francis	Brown	,	A	.	H	.	Schmidt	,	William	Wendt	,	Alfred
劳顿	帕克	,	查尔斯	弗朗西斯	棕色的	,	一个	.	H	.	施密特	,	威廉	温特	,	阿尔弗雷德

['dʒænsən] , ['ælsən] [klaːk] , [kɑːrl] [ə; eɪ] . [bjuːr] ,

Jansson	,	Alson	Clark	,	Karl	A	.	Buehr	,
扬松	,	艾尔森	克拉克	,	卡尔	一个	.	布尔	,

劳顿·帕克、查尔斯·弗朗西斯·布朗、A·H·施密特、威廉·温特、阿尔弗雷德·詹森、阿尔森·克拉克、卡尔·A·布尔

[greɪs] [rævlɪn] , ['edgər] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] : ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frɑːnts] [hɑːls]

Grace	Ravlin	,	Edgar	Payne	and	the	following	portrait	painters	:	our	own	Franz	Hals
优雅	拉夫林	,	埃德加	佩恩	和	这	下列的	肖像	画家	:	我们的	自己的	弗朗茨	哈尔斯

, ['mɪstər] . ['krɪstʃən] [æbrə'hæmsən] ,

,	Mr	.	Christian	Abrahamsen	,
,	先生	.	基督教	阿布拉罕森	,

格蕾丝·拉夫林、埃德加·佩恩以及以下肖像画家：我们自己的弗朗茨·哈尔斯、克里斯蒂安·亚伯拉罕森先生

['ɑːskər] [groʊs] , ['gɔːrdn] [stiːvənsən] , ['sesl, 'sisl] [klaːk] ['deivis] [ænd; ənd] ['ɑːrvɪd] - .

Oscar	Gross	,	Gordon	Stevensen	,	Cecil	Clark	Davis	and	Arvid	Nieholm	.
奥斯卡	总的	,	戈登	史蒂文森	,	塞西尔	克拉克	戴维斯	和	阿维德	-	.

奥斯卡·格罗斯、戈登·史蒂文森、塞西尔·克拉克·戴维斯和阿维德·尼霍姆。

['mɪstər] . ['wɝːnɝz] ['mænərɪzəm] [ɪz] [tuː] [mə'nɑːtənəs] .

Mr	.	Werner's	mannerism	is	too	monotonous	.
先生	.	沃纳的	举止	是	也	单调	.

沃纳先生的举止过于单调。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [hæv; həv]['teɪkən] ['jeloʊ] ['oʊkər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Ufers**	**and**	**Mr**	**.**	**Higgins**	**have**	**taken**	**yellow**	**ochre**	**into**	**the**	**open**	**and**
先生	.	-	和	先生	.	希金斯	有	已采取	黄色的	赭石	进入	这	打开	和

[meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	**good**	**use**	**of**	**it**	**.**
制成	好的	使用	的	它	.

尤弗斯先生和希金斯先生将黄赭石带到户外，并充分利用了它。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [tuː] [men] ['seprətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd]

I	**have**	**taken**	**these**	**two**	**men**	**separately**	**because**	**both**	**have**	**done**	**good**	**work**	**and**
我	有	已采取	这些	二	男人	分别地	因为	两个都	有	完毕	好的	工作	和

[aɪ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

I	**expect**	**much**	**improvement**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
我	预计	很多	改进	在	这	靠近	未来	.

我把这两个人分开来谈，因为他们都做得很好，我期待他们在不久的将来能有更大的进步。

[ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Their	**work**	**at**	**present**	**looks**	**too**	**much**	**like**	**illustrations**	**.**
他们的	工作	在	展示	看起来	也	很多	喜欢	插图	.

他们目前的作品看起来太像插画了。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [ləːb] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪn][laɪn] .

Miss	**Dorothy**	**Loeb**	**is**	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**a**	**real**	**sense**	**of**	**rhythm**	**in**	**line**	**.**
错过	多萝西	勒布	是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	真实的	感觉	的	韵律	在	线	.

只有多萝西·洛布小姐在排队时有真正的节奏感。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['evri] [jɪr] ,

The	**Chicago**	**Society**	**of**	**Artists**	**,**	**which**	**runs**	**this**	**exhibition**	**every**	**year**	**,**
这	芝加哥	社会	的	艺术家	,	哪个	跑步	这	展览	每一个	年	,

每年举办此展览的芝加哥艺术家协会

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]

seems	**to**	**be**	**controlled**	**at**	**present**	**by**	**a**	**number**	**of**	**men**	**who**	**have**	**inherited**
似乎	到	是	受控	在	展示	经过	一个	数字	的	男人	WHO	有	遗传

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'skɑːrdɪd] [wiːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'niːk] [wʌns] [juːst] [baɪ][sɛgɑːntiːni] .

a	**long**	**-**	**discarded**	**weak**	**imitation**	**of**	**a**	**technique**	**once**	**used**	**by**	**Segantini**	**.**
一个	长的	-	丢弃	虚弱的	模仿	的	一个	技术	一次	用过的	经过	塞甘蒂尼	.

目前似乎由一些人控制，这些人继承了塞甘蒂尼曾经使用的一种技术，但这种技术早已被弃用，而且模仿得十分拙劣。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

They	**have**	**excluded**	**almost**	**everything**	**that**	**showed**	**some**	**originality**	**and**
他们	有	排除	几乎	一切	那	显示	一些	独创性	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	**,**
感觉	,

他们几乎排除了所有展现出原创性和情感的作品。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] ,

but	**have**	**accepted**	**and**	**hung**	**a**	**few**	**very**	**poor**	**and**	**meaningless**	**things**	**,**
但	有	公认	和	悬挂	一个	很少	非常	贫穷的	和	无意义的	事物	,

但我还是接受并挂了一些非常糟糕且毫无意义的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] [baɪ]['kɑːntræst] .

so	**that**	**they**	**may**	**shine**	**by**	**contrast**	**.**
所以	那	他们	可能	闪耀	经过	对比	.

这样，它们就能因对比而熠熠生辉。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

However	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**they**	**are**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**.**
然而	,	它	似乎	到	我	他们	是	在	这	结尾	的	这	绳索	.

然而，在我看来，他们已经走投无路了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [dəup] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [best] [men] [hæv; həv] [sent] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

The	public	refuses	to	buy	the	dope	and	their	best	men	have	sent	in	nothing
这	民众	拒绝	到	买	这	太棒了	和	他们的	最好的	男人	有	发送	在	没有什么

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] .

to	this	show	.
到	这	展示	.

公众拒绝接受这种伎俩，他们最得力的代表也没有为这场闹剧提供任何支持。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['klɑ:rksən] , ['renldz] , ['bɛts] , ['ɑ:lɪvər] ['denit] ['groʊvɝ] , ['hendərsən] , ['rɪtmən] ;

I	refer	to	Clarkson	,	Reynolds	,	Betts	,	Oliver	Dennet	Grover	,	Henderson	,	Rittman	;
我	参考	到	克拉克森	,	雷诺兹	,	赌注	,	奥利弗	丹尼特	格罗弗	,	亨德森	,	里特曼	;

我指的是克拉克森、雷诺兹、贝茨、奥利弗·丹尼特·格罗弗、亨德森、里特曼；

[ænd; ənd] ['lɔ:tn] ['pɑ:kə] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kænvəs] .

and	Lawton	Parker	has	only	one	little	canvas	.
和	劳顿	帕克	有	仅有的	一	小的	帆布	.

劳顿·帕克只有一块小小的画布。

[ə; eɪ] [və:s] ['libɹə] [praɪz] ['kɑ:ntest]

A	Vers	Libre	Prize	Contest
一个	版本	自由	奖	竞赛

自由诗歌奖竞赛

[ti:]

T
T

T

[θru:] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

hrough	the	generosity	of	a	friend	,
通过	这	慷慨	的	一个	朋友	,

通过一位朋友的慷慨帮助，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['poʊətri] — ['pɑ:səbli] [ðə; ði]

The	Little	Review	is	enabled	to	offer	an	unusual	prize	for	poetry	—	possibly	the
这	小的	审查	是	已启用	到	提供	一个	异常	奖	为了	诗	—	可能	这

[fɜ:rst] [praɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [fri:] [vɜ:rs] .

first	prize	extended	to	free	verse	.
第一的	奖	扩展	到	自由的	诗	.

《小评论》得以设立一项不同寻常的诗歌奖项——这可能是第一个颁发给自由诗的奖项。

[ðə; ði] ['gɪvər] [ɪz] " ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

The	giver	is	"	interested	in	all	experiments	,
这	赠予者	是	"	感兴趣的	在	全部	实验	,

捐赠者"对所有实验都感兴趣"，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['poʊətri] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [wɪð; wɪθ] [ki:n]

and	has	followed	the	poetry	published	in	The	Little	Review	with	keen
和	有	随后	这	诗	已发布	在	这	小的	审查	和	敏锐的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [fɔ:rm] [noʊn] [æz; əz] [və:s]

appreciation	and	a	growing	admiration	for	the	poetic	form	known	as	vers
欣赏	和	一个	生长	钦佩	为了	这	诗意的	形式	已知	作为	版本

['libɹə] .

libre	.
自由	.

并一直密切关注《小评论》上发表的诗歌，对自由诗这种诗歌形式越来越欣赏。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	The	conditions	are	as	follows	:
"	这	状况	是	作为	跟随	:

条件如下：

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈeɪprəl] 15th .

Contributions	**must**	**be**	**received**	**by**	**April**	**15th**	**.**
贡献	必须	是	已收到	经过	四月	15th	.

捐款截止日期为4月15日。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [laɪnz] .

They	**must**	**not**	**be**	**longer**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**lines**	**.**
他们	必须	不是	是	更长	比	二十	-	五	线条	.

长度不得超过二十五行。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [əˈnɑːnɪməsli] [wɪð; wɪθ] [stæmps] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrn] .

They	**must**	**be**	**sent**	**anonymously**	**with**	**stamps**	**for**	**return**	**.**
他们	必须	是	发送	匿名	和	邮票	为了	返回	.

必须匿名寄送，并附上回邮邮票。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [ɪn]

The	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**author**	**must**	**be**	**fixed**	**to**	**the**	**manuscript**	**in**
这	姓名	和	地址	的	这	作者	必须	是	固定的	到	这	手稿	在

[ə; eɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] .

a	**sealed**	**envelope**	**.**
一个	密封	信封	.

作者姓名和地址必须贴在密封信封内的稿件上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [friː] [vɜːrs] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] — [vɜːrs] [ˈhævɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

It	**should**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**that**	**free**	**verse**	**is**	**wanted**	**—**	**verse**	**having**	**beauty**	**of**
它	应该	是	出生	在	头脑	那	自由的	诗	是	通缉	—	诗	拥有	美丽	的

[ˈrɪðəm] ,

rhythm	**,**
韵律	,

应当记住，我们想要的是自由诗——一种具有韵律之美的诗歌。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [proʊz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [laɪnz] .

not	**merely**	**prose**	**separated**	**into**	**lines**	**.**
不是	仅仅	散文	分开	进入	线条	.

不仅仅是分成几行的散文。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] ,

There	**will**	**be**	**three**	**judges**	**,**
那里	将要	是	三	法官	,

将会有三位法官，

[ðə; ði] [əˈpɔɪnt] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

the	**appointing**	**of**	**whom**	**has**	**been**	**left**	**to**	**the**	**editor**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
这	任命	的	谁	有	到过	左边	到	这	编辑	的	这	小的	审查	.

具体人选由《小评论》的编辑决定。

([ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪʃuː] ,

(	**Their**	**names**	**will**	**be**	**given**	**in**	**the**	**next**	**issue**	**,**
(	他们的	姓名	将要	是	给定	在	这	下一个	问题	,

（他们的名字将在下一期公布，）

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [pres] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

as	**we**	**are**	**hurrying**	**this**	**announcement**	**to**	**press**	**without**	**having**	**had**	**time**	**to**
作为	我们	是	匆忙	这	公告	到	按	没有	拥有	有	时间	到

[kənˈsʌlt] [ˈeniwʌn] .)

consult	**anyone**	**.**	**)**
咨询	任何人	.	)

（因为我们匆忙向媒体发布此公告，而没有时间咨询任何人。）

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] $25 [iːtʃ] .

There	**will**	**be**	**two**	**prizes**	**of**	**$25**	**each**	**.**
那里	将要	是	二	奖品	的	$25	每个	.

将颁发两个奖项，每个奖项奖金为 25 美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [praɪz] ,

They	are	offered	not	as	a	first	and	second	prize	,
他们	是	提供	不是	作为	一个	第一的	和	第二	奖	,

它们并非作为一等奖和二等奖颁发，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [tuː] [best] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ɪn] [friː] [vɜːrs] [fɔːrm] .

but	for	“	the	two	best	short	poems	in	free	verse	form	.
但	为了	“	这	二	最好的	短的	诗歌	在	自由的	诗	形式	.

但对于“两首最好的自由诗体短诗”。

” [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] ,

”	As	there	will	probably	be	a	large	number	of	poems	to	read	,
”	作为	那里	将要	大概	是	一个	大的	数字	的	诗歌	到	读	,

“由于可能会有大量的诗歌需要阅读，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kənt'rɪbjuːtəz] [əd'hɪr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

we	suggest	that	contributors	adhere	closely	to	the	conditions	of	the	contest	.
我们	建议	那	贡献者	粘着	密切	到	这	状况	的	这	竞赛	.

我们建议参赛者严格遵守比赛规则。

[ə; eɪ] . [niːl] ['laɪənz]

A	.	Neil	Lyons
一个	.	尼尔	莱昂斯

A. 尼尔·莱昂斯

([dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk])

(	John	Lane	Company	,	New	York	)
(	约翰	车道	公司	,	新的	约克	)

（约翰·莱恩公司，纽约）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ruːmiˌrʊmi] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] ['dɜːrti] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

roomy	garret	with	a	wee	dirty	window	in	the	sloping	roof	.
宽敞	阁楼	和	一个	哇	肮脏的	窗户	在	这	倾斜的	屋顶	.

宽敞的阁楼，倾斜的屋顶上有一扇又小又脏的窗户。

[sʌm; səm] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][oʊld] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['oʊldər] ['mʌsti] [bʊks] — [bʊks] [ʌv; əv] [hɪmz]

Some	trunks	with	old	fine	clothes	and	older	musty	books	—	books	of	hymns
一些	树干	和	老的	美好的	衣服	和	老	发霉的	图书	—	图书	的	赞美诗

[ænd; ənd] ['səːmənz] ,

and	sermons	,
和	布道	,

一些箱子里装着旧时的精美衣物和年代久远、散发着霉味的书籍——赞美诗集和布道集，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

most	of	them	were	.
最多	的	他们	是	.

他们中的大多数都是。

['broʊkən] [lɪmp] [tʃerz] .

Broken	limp	chairs	.
破碎的	跛行	椅子	.

破损无力的椅子。

[ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] “ [drɔː] .

A	fire	that	would	not	“	draw	.
一个	火	那	会	不是	“	画	.

一场不会“吸引”的火灾。

〞 ['bɪts][ʌv; əv][wɔːrn]['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

〞	Bits	of	worn	carpets	on	the	floor	.
〞	比特	的	磨损	地毯	在	这	地面	.

地板上散落着一些破旧的地毯碎片。

[ə; eɪ] ['smeli] [ɔɪl][læmp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .

A	smelly	oil	lamp	on	one	of	the	trunks	.
一个	臭	油	灯	在	一	的	这	树干	.

其中一个箱子上放着一盏散发着刺鼻气味的油灯。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] , [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] , [æt; ət] [liːst] [wʌns]

Such	was	the	place	of	my	solitary	confinement	,	for	rebellion	,	at	least	once
这样的	曾是	这	地方	的	我的	孤	监禁	,	为了	叛乱	,	在	至少	一次

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

这就是我因反抗而被单独监禁的地方，至少每周一次。

[aɪ][æd'mɪt][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] ['hwisld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɑːn]

I	admit	to	having	even	deliberately	whistled	and	danced	a	highland	fling	on
我	承认	到	拥有	甚至	故意地	吹口哨	和	跳舞	一个	高地	一扔	在

['drɪri] ['sʌndiz; -deiz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'voʊk] [maɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] ,

dreary	Sundays	in	order	to	provoke	my	God	-	fearing	,
凄凉	星期日	在	命令	到	惹	我的	上帝	-	害怕	,

我承认，我甚至曾在阴沉的星期天故意吹口哨、跳苏格兰高地舞，以激怒我敬畏上帝的……

['sæbəθ] - [rɪ'spektɪŋ] ['eldəz][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] !

Sabbath	-	respecting	elders	to	send	me	to	the	garret	!
安息日	-	尊重	长者	到	发送	我	到	这	阁楼	!

那些遵守安息日的长老们，竟然把我送到阁楼去！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [əu'limpiənz] ,

How	could	they	,	unsuspecting	,	unimaginative	Olympians	,
如何	可以	他们	,	毫无戒心的	,	缺乏想象力	奥运选手	,

他们这些毫无防备、缺乏想象力的奥运选手，怎么会……

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd]['riːəl][dʒɔɪ] ?

know	that	it	was	one	of	the	places	where	I	had	real	joy	?
知道	那	它	曾是	一	的	这	地方	在哪里	我	有	真实的	喜悦	?

你知道那是我真正感到快乐的地方之一吗?

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [trʌŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

In	the	smallest	trunk	there	were	back	numbers	of	Punch	.
在	这	最小	树干	那里	是	后退	数字	的	冲床	.

最小的箱子里装着《Punch》杂志的背面号码。

['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Pencils	and	paper	were	there	also	.
铅笔	和	纸	是	那里	还	.

那里还有铅笔和纸。

[wen] [ðə; ði] [steps] ['saʊndɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [maɪ][steɪdʒ]

When	the	steps	sounded	no	more	on	the	stairs	,	and	I	had	stopped	my	stage
什么时候	这	步骤	听起来	不	更多的	在	这	楼梯	,	和	我	有	停止	我的	阶段

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

当楼梯上的脚步声不再响起，而我也停止了舞台上的哭泣时，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə]

I	would	take	out	my	drawing	materials	and	an	issue	of	Punch	and	start	to
我	会	拿	出去	我的	绘画	材料	和	一个	问题	的	冲床	和	开始	到

['kɑːpi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['drɔɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

copy	the	easiest	drawings	I	could	find	.
复制	这	最容易	图画	我	可以	寻找	.

我会拿出绘画工具和一本《笨拙》杂志，开始临摹我能找到的最简单的图画。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪl] [meɪ] .

Among	the	artists	there	was	none	that	I	liked	better	than	Phil	May	.
之中	这	艺术家	那里	曾是	没有任何	那	我	喜欢	更好的	比	菲尔	可能	.

在所有艺术家中，我最喜欢的是菲尔·梅。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

His	sense	of	the	comic	and	his	economy	of	line	appealed	to	me	and
他的	感觉	的	这	漫画	和	他的	经济	的	线	上诉	到	我	和

[maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [drɔː] .

my	lack	of	ability	to	draw	.
我的	缺少	的	能力	到	画	.

他对喜剧的把握和简洁的线条深深吸引了我，也弥补了我绘画能力的不足。

[hɪz; ɪz] ['kɑːkni] [foʊk] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪd] ['hjuːmənz] [aɪ] [nuː]

His	Cockney	folk	gave	me	more	pleasure	than	any	of	the	staid	humans	I	knew
他的	伦敦东区口音	民间	给予	我	更多的	乐趣	比	任何	的	这	稳重	人类	我	知道

.

:

.

他那一口伦敦东区口音的乡亲们带给我的快乐，比我认识的任何那些一本正经的人都多。

[hiː; hi] . . . .

He	.	.	.	.
他	.	.	.	.

他....

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .

But	I	forget	myself	.
但	我	忘记	我	.

但我却忘记了自己。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [niːl] ['laɪənz] . . . .

I	started	out	to	write	of	Neil	Lyons	.	.	.	.
我	开始	出去	到	写	的	尼尔	莱昂斯	.	.	.	.

我最初是想写尼尔·莱昂斯的.....

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [hæv; həv] [spʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

All	the	words	I	have	spun	for	the	prelude	are	merely	to	say	that	during	my
全部	这	字	我	有	旋转	为了	这	序幕	是	仅仅	到	说	那	期间	我的

[ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [niːl] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

re	-	reading	of	the	work	of	Neil	Lyons	in	the	past	few	months	I	have	been
关于	-	阅读	的	这	工作	的	尼尔	莱昂斯	在	这	过去的	很少	几个月	我	有	到过

[strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [fɪl] [meɪ] :

struck	again	and	again	by	its	likeness	to	the	drawings	of	Phil	May	:
击	再次	和	再次	经过	它是	相似	到	这	图画	的	菲尔	可能	:

我为序言所写的一切，仅仅是为了说明，在过去几个月里，我重读尼尔·莱昂斯的作品时，一次又一次地被他的作品与菲尔·梅的画作的相似之处所震撼：

[ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] ,

the	same	joy	,
这	相同的	喜悦	,

同样的喜悦，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	same	delight	was	there	in	the	reading	as	there	was	in	the
这	相同的	喜	曾是	那里	在	这	阅读	作为	那里	曾是	在	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .

contemplation	of	the	drawings	.
沉思	的	这	图画	.

阅读带来的乐趣与欣赏图画带来的乐趣一样。

[naʊ] , [ðɪs] ['laɪknəs] [nɑːt]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Now	,	this	likeness	not	only	existed	in	the	handling	of	the	subject	,
现在	,	这	相似	不是	仅有的	存在	在	这	处理	的	这	主题	,

现在，这种相似之处不仅体现在对主题的处理上，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌðer'ʌv] .

but	also	in	the	choice	thereof	.
但	还	在	这	选择	其中	.

但也要考虑选择因素。

[ðə; ði] ['kɑːkni] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [fɪl] [meɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [niːl] ['laɪənz]

The	Cockney	men	,	women	and	children	that	Phil	May	has	drawn	Neil	Lyons
这	伦敦东区口音	男人	,	女性	和	孩子们	那	菲尔	可能	有	绘制	尼尔	莱昂斯

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

has	written	about	.
有	书面	关于	.

菲尔·梅笔下的伦敦东区男人、女人和孩子，尼尔·莱昂斯都曾写过。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ðæt] [meɪ] [hæz; həz] [left] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]

The	pictures	of	the	peasantry	that	May	has	left	are	alike	in	line	and	spirit
这	图片	的	这	农民	那	可能	有	左边	是	同样	在	线	和	精神

[tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪənz] [hæz; həz] [drɔːn] ['vɜːrbəli] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [paɪ] [ænd; ənd] ['mobɪ] [leɪn] .

to	those	Lyons	has	drawn	verbally	in	Cottage	Pie	and	Moby	Lane	.
到	那些	莱昂斯	有	绘制	口头	在	小屋	馅饼	和	莫比	车道	.

梅留下的农民形象，无论在风格还是精神上，都与莱昂斯在《牧羊人派》和《莫比巷》中用语言描绘的农民形象相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [fɪl] ['meɪz] [wɜːrk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['mɪd(ə)l] -

If	you	know	Phil	May's	work	think	of	one	of	his	drawings	of	a	fat	middle	-
如果	你	知道	菲尔	五月份	工作	思考	的	一	的	他的	图画	的	一个	胖的	中间	-

[eɪdʒd] ['wʊmən] ,

aged	woman	,
老年人	女士	,

如果你了解菲尔·梅的作品，可以想想他画的一幅肥胖中年妇女的素描。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [baɪ] [niːl] ['laɪənz] :

and	then	listen	to	this	drawing	of	another	,	by	Neil	Lyons	:
和	然后	听	到	这	绘画	的	其他	,	经过	尼尔	莱昂斯	:

然后，请欣赏尼尔·莱昂斯创作的另一幅画作：

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .

“	She	was	forty	years	old	at	a	venture	.
”	她	曾是	四十	年	老的	在	一个	风险投资	.

“她当时四十岁，参与了一项创业项目。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæmən] - ['kʌlərd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtens]

She	had	lots	of	mouth	and	a	salmon	-	coloured	face	and	a	pretence
她	有	很多	的	嘴	和	一个	三文鱼	-	有色	脸	和	一个	虚伪

她嘴巴很大，脸色红润，而且很虚伪。

[ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][smɔːl] ['wɔːtəri] [aɪz] .

of	a	nose	and	small	watery	eyes	.
的	一个	鼻子	和	小的	水状的	眼睛	.

鼻子和水汪汪的小眼睛。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈmenətiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪn] ,

All	**these**	**amenities**	**were**	**built**	**up**	**on**	**a**	**triple**	**foundation**	**of**	**chin**	**,**
全部	这些	便利设施	是	建造	向上	在	一个	三倍	基础	的	下巴	,

所有这些便利设施都是建立在三重基础之上的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [weɪst] .

which	**was**	**matched**	**by**	**an**	**exceeding**	**amplitude**	**of**	**bosom**	**and**	**waist**	**.**
哪个	曾是	匹配	经过	一个	超过	振幅	的	怀	和	腰部	.

与之相匹配的是她极其丰满的胸部和腰部。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [swɪft] , [ʃʊr] [laɪnz] ?

"	**Don't**	**you**	**recognize**	**the**	**same**	**swift**	**,**	**sure**	**lines**	**?**
"	不	你	认出	这	相同的	迅速	,	当然	线条	?

“难道你认不出这些简洁有力的话语吗？”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærəlel] .

But	**I**	**must**	**get**	**away**	**from**	**this**	**parallel**	**.**
但	我	必须	得到	离开	从	这	平行线	.

但我必须摆脱这种类比。

['nevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] .

Never	**at**	**his**	**best**	**is**	**the**	**artist**	**as**	**great**	**as**	**the**	**writer**	**.**
绝不	在	他的	最好的	是	这	艺术家	作为	伟大的	作为	这	作家	.

艺术家即便在巅峰时期，也永远无法与作家相提并论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn][ɔːr] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn] ['meɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [ɪn] ['laɪənz] - :

There	**is**	**no**	**line**	**or**	**collection**	**of**	**lines**	**in**	**May's**	**work**	**to**	**match**	**this**	**in**	**Lyons**	**'**	**:**
那里	是	不	线	或者	收藏	的	线条	在	五月份	工作	到	匹配	这	在	莱昂斯	-	:

梅的作品中没有任何一行或几行诗句与莱昂斯的作品中的这句诗句相匹配：

“ ['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twɪn] ['beɪbiːz] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər]

“	**Mrs**	**.**	**Godge**	**,**	**who**	**was**	**lately**	**the**	**mother**	**of**	**twin**	**babies**	**,**	**is**	**now**	**the**	**mother**
"	太太	.	-	,	WHO	曾是	最近	这	母亲	的	双	婴儿	,	是	现在	这	母亲

[ʌv; əv] ['meməriz] .

of	**memories**	**.**
的	回忆	.

“戈奇夫人，前不久还是一对双胞胎的母亲，现在又成了回忆的母亲。”

" [ðæt] ['sentəns] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['fɑːloʊz]

"	**That**	**sentence**	**is**	**only**	**a**	**shadow**	**of**	**the**	**quiet**	**poignancy**	**of**	**the**	**tale**	**that**	**follows**
"	那	句子	是	仅有的	一个	阴影	的	这	安静的	悲怆	的	这	故事	那	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“这句话只是接下来这个故事的平静而凄美的冰山一角。”

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [siː] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

the	**wonder**	**of**	**the**	**man**	**who**	**can**	**see**	**every**	**side**	**of**	**the**	**common**	**people**	**and**
这	想知道	的	这	男人	WHO	能	看	每一个	边	的	这	常见的	人们	和

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɜːrv] ,

set	**them**	**down**	**with**	**such**	**verve**	**,**
放	他们	向下	和	这样的	气魄	,

令人惊叹的是，这个人能够看透普通民众的方方面面，并以如此生动的笔触将他们描绘出来。

[sʌtʃ] ['relɪʃ] , [sʌtʃ] [kiːn] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [dʒɔɪ] !

such	**relish**	**,**	**such**	**keen**	**poignancy**	**and**	**hilarious**	**joy**	**!**
这样的	尽情享用	,	这样的	敏锐的	悲怆	和	太搞笑了	喜悦	!

如此的享受，如此深刻的感伤和如此令人捧腹的喜悦！

[let] [ˌem ˈiː] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [blaɪnd] [ˈjuːnəti] [paɪk] , “ [ðə; ði] [ˈwɑːntən] ” :

Let	me	quote	from	the	story	of	blind	Unity	Pike	,	“	the	wanton	”	:
让	我	引用	从	这	故事	的	瞎的	统一	梭鱼	,	“	这	放肆	”	:

让我引用一下盲人尤妮蒂·派克（“放荡不羁者”）的故事：

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [pʊr] [oʊld] [ˈjuːnəti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

“	I	imagine	poor	old	Unity	at	this	period	of	her	life	as	having	been	a	little	,
“	我	想象	贫穷的	老的	统一	在	这	时期	的	她	生活	作为	拥有	到过	一个	小的	,

“我设想可怜的老尤妮蒂在她人生的这个阶段一定有点……”

[freʃ] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkweɪkər] [ˈhæbɪt] .

fresh	,	dark	-	haired	maiden	of	Quaker	habit	.
新鲜的	,	黑暗的	-	头发	少女	的	贵格会	习惯	.

一位穿着贵格会服饰、容貌清新、黑发飘逸的少女。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

I	know	she	must	have	been	beautiful	because	ALL	young	things	are	beautiful	.
我	知道	她	必须	有	到过	美丽的	因为	全部	年轻的	事物	是	美丽的	.

我知道她一定很漂亮，因为所有年轻的东西都很漂亮。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [pʊr] [baʊnd] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [θɔːts] — [hæf] -

I	imagine	this	poor	bound	soul	in	the	dark	with	its	toil	and	its	thoughts	—	half	-
我	想象	这	贫穷的	边界	灵魂	在	这	黑暗的	和	它是	辛劳	和	它是	想法	—	一半	-

[fɔːrmd] [θɔːts] ,

formed	thoughts	,
形成	想法	,

我仿佛看到这个可怜的、被束缚在黑暗中的灵魂，在辛劳和思绪中挣扎——那些尚未成形的思绪。

[hæf] - [fɔːrmd] [ˈmeməriz] , [hæf] - [fɔːrmd] [wɪʃɪz] .

half	-	formed	memories	,	half	-	formed	wishes	.
一半	-	形成	回忆	,	一半	-	形成	愿望	.

未成形的记忆，未成形的愿望。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɔːr] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Nothing	real	about	her	or	within	her	save	the	darkness	.
没有什么	真实的	关于	她	或者	之内	她	节省	这	黑暗	.

她身上或她内心深处，除了黑暗之外，没有任何真实的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] — —

And	I	can	imagine	how	it	was	,	therefore	,	that	—	—
和	我	能	想象	如何	它	曾是	,	所以	,	那	—	—

因此，我可以想象当时的情景——

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] [ˈmʌnzi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .

They	found	Jack	Munsey	in	her	cottage	.
他们	成立	杰克	芒西	在	她	小屋	.

他们在她家的小屋里发现了杰克·芒西。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

They	found	him	in	the	night	.
他们	成立	他	在	这	夜晚	.

他们在夜里找到了他。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər]

And	so	,	in	the	name	of	Christ	,	whose	name	they	give	to	all	their
和	所以	,	在	这	姓名	的	基督	,	谁	姓名	他们	给	到	全部	他们的

因此，奉基督的名，他们将基督的名赐予所有人

['wɪkɪdnəs] — [ðæt] [kraɪst] ,
wickedness — that Christ ,
邪恶 — 那 基督 ,

邪恶——基督，

[huː] [fər'geɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][fɔːr; fər][sɪnz] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɪn][ʌv; əv]
who forgave a woman that was not blind for sins beside which this sin of
WHO 原谅了 一个 女士 那 曾是 不是 瞎的 为了 罪孽 旁 哪个 这 罪 的
['juːnɪtiz] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] ,
Unity's was pure and white — in the name of this God ,
团结的 曾是 纯的 和 白色的 — 在 这 姓名 的 这 上帝 ,

谁能原谅一个并非盲目的女人所犯的罪，而与尤尼蒂的罪相比，尤尼蒂的罪却是纯洁无瑕的——奉这位神的名义

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] , ['wʌndərɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
I say , they seized her sightless , wondering soul and threw it , a sacrifice ,
我 说 , 他们 查获 她 失明 , 好奇 灵魂 和 扔 它 , 一个 牺牲 ,

我说，他们攫取了她那双目失明、茫然无措的灵魂，把它当作祭品抛掷出去。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['blʌdi] [wʊlvz] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .
to those bloody wolves they call their virtue .
到 那些 血腥 狼 他们 称呼 他们的 美德 .

那些血淋淋的狼，竟然把他们称为美德。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn][goʊ][ɑːn] [kwoʊtɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['dʒent(ə)l] ,
" I would fain go on quoting , showing you the wit of this man , gentle ,
" 我 会 欣然 去 在 引用 , 显示 你 这 有 的 这 男人 , 温和的 ,

“我真想继续引用他的话，向你们展示这位绅士的机智，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'keɪʒn] [bɑːrbd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] : [hɪz; ɪz]['hjuːmər] , ['kaɪndli] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
and on occasion barbed and stinging : his humor , kindly , of the soil ;
和 在 场合 带倒刺的 和 刺痛 : 他的 幽默 , 亲切地 , 的 这 土壤 ;

有时又尖刻刺痛：他那和蔼可亲的幽默，如同大地一般；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɑːləti][ænd; ənd] [haɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
his great jollity and high good spirits .
他的 伟大的 欢乐 和 高的 好的 烈酒 .

他兴高采烈，精神抖擞。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] “ ['klærə] , ” [ðə; ði] ['hʌsi] ,
I would indeed like to introduce you to “ Clara , ” the hussy ,
我 会 的确 喜欢 到 介绍 你 到 “ 克拉拉 , ” 这 荡妇 ,

我确实想向你们介绍一下“克拉拉”，那个荡妇。

[huː] [ɪz][fæt][ænd; ənd] ['mʌðərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [ʌn'baʊndɪd] .
who is fat and motherly and with a heart and mind unbounded .
WHO 是 胖的 和 母性 和 和 一个 心 和 头脑 无界 .

她身材丰腴，充满母性光辉，拥有无私的胸怀和无限的思想。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] “ ['ɑːrθɝz] ,
I would like to take you to “ Arthur's ,
我 会 喜欢 到 拿 你 到 “ 亚瑟的 ,

我想带你去“亚瑟的”，

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːfi] - [stɔːl] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [striːt] - ['wɔkɝz] [ænd; ənd]
" the midnight coffee - stall where you would meet with street - walkers and
" 这 午夜 咖啡 - 摊位 在哪里 你 会 见面 和 街道 - 步行者 和
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“午夜咖啡摊，你会在那里遇到街头妓女和士兵。”

['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [træmps] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌtər] [snaɪp] [wʌn] [ʌv; əv]
scavengers and tramps and hear from the lips of a gutter snipe one of
拾荒者 和 流浪汉 和 听到 从 这 嘴唇 的 一个 排水沟 狙击 一 的
[ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [lʌv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['evər] [toʊld] .
the most perfect and touching love tales ever told .
这 最多 完美的 和 接触 爱 故事 曾经 讲述 .

拾荒者和流浪汉们，从一个街头流浪汉口中，听到了一个有史以来最完美、最感人的爱情故事。

[oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [jɔːr'self] .
Oh , but you must read them all yourself .
哦 , 但 你 必须 读 他们 全部 你自己 .

哦，但你必须自己把它们全部读一遍。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['vaːljəmz] ?
Will you , if I give you the names of the various volumes ?
将要 你 , 如果 我 给 你 这 姓名 的 这 各种各样的 卷 ?

如果我告诉你各卷的名称，你会吗?

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] : ['ɑːrθɚz] , ['sɪksˌpeni] ['piːsɪz] , ['kɑːtɪdʒ] [paɪ] , ['klærə] , ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] ,
Here they are , then : Arthur's , Sixpenny Pieces , Cottage Pie , Clara , Simple Simon ,
这里 他们 是 , 然后 : 亚瑟的 , 六便士 件 , 小屋 馅饼 , 克拉拉 , 简单的 西蒙 ,
['mobɪ] [leɪn] .
Moby Lane .
莫比 车道 .

它们分别是：亚瑟餐厅、六便士小店、牧羊人派、克拉拉、简单西蒙、莫比巷。

[dʒɑːn] [leɪn] , [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði]
John Lane , he of the Bodley Head Publishing Company , who gave the world The
约翰 车道 , 他 的 这 博德利 头 出版 公司 , WHO 给予 这 世界 这
['jeloʊ] [bʊk] ,
Yellow Book ,
黄色的 书 ,

约翰·莱恩，博德利出版社的创始人，他为世界带来了《黄皮书》。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] [ænd; ənd] ['stiːvən] ['liːkɔk] , [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
the works of Anatole France and Stephen Leacock , is the publisher .
这 作品 的 阿纳托尔 法国 和 史蒂芬 利科克 , 是 这 出版商 .

阿纳托尔·法朗士和斯蒂芬·利科克的作品由该公司出版。

[aɪ] [weɪt] [ɪk'spektəntli] [jʊr; jər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] !
I wait expectantly your showers of gratitude !
我 等待 满怀期待地 你的 淋浴 的 感激 !

我满怀期待地等待你们如雨般的感激之情!

— ['ælən] [rɑːs] [mək'duːgəl] .
— Allan Ross Macdougall .
— 艾伦 罗斯 麦克杜格尔 .

——艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['ænərki]
ANARCHY
无政府状态

无政府状态

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :
Alice Groff , Philadelphia :
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫:

['ænərki] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Anarchy	**is**	**scientifically**	**a**	**reductio**	**ad**	**absurdum**	**and**	**those**	**who**	**claim**	**to**	**be**
无政府状态	是	科学地	一个	还原	广告	荒谬	和	那些	WHO	宣称	到	是

['ænəkists] [ɑːr; ər] [self] - [dɪ'siːvərz] ,

anarchists	**are**	**self**	**-**	**deceivers**	**,**
无政府主义者	是	自己	-	骗子	,

从科学角度来看，无政府主义是一种归谬法，那些自称是无政府主义者的人都是自欺欺人。

— [maɪndz] [ðæt] ['kænɑːt] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

—	**minds**	**that**	**cannot**	**complete**	**a**	**circuit**	**of**	**reason**	**.**
—	思想	那	不能	完全的	一个	电路	的	原因	.

——无法完成理性思考的心灵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ænərki] ,

There	**is**	**no**	**place**	**in**	**reason**	**for**	**anarchy**	**,**
那里	是	不	地方	在	原因	为了	无政府状态	,

理性中容不下无政府状态。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən] ['ænərkɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

hence	**there**	**is**	**not**	**and**	**cannot**	**be**	**an**	**anarchist**	**on**	**a**	**basis**	**of**	**reason**	**.**
因此	那里	是	不是	和	不能	是	一个	无政府主义者	在	一个	基础	的	原因	.

因此，不存在也不可能存在基于理性的无政府主义者。

[ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [soʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ræbɪd][sɔːrt][ɔːr] ['helpləs] [flaɪz]

All	**who**	**call**	**themselves**	**so**	**are**	**either**	**archists**	**of**	**the**	**most**	**rabid**	**sort**	**or**	**helpless**	**flies**
全部	WHO	称呼	他们自己	所以	是	任何一个	弓箭手	的	这	最多	狂犬病	种类	或者	无助	苍蝇

[ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['sɪrəp] [ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] .

in	**the**	**sticky**	**syrup**	**of**	**laissez**	**faire**	**.**
在	这	黏	糖浆	的	放任	公平	.

所有自称如此的人，要么是最狂热的阴谋论者，要么是自由放任主义粘稠糖浆中的无助苍蝇。

[ðə; ði]['oʊnli] [prə'fest] ['ænəkists] [ðæt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː]

The	**only**	**professed**	**anarchists**	**that**	**make**	**any**	**impression**	**upon**	**the**	**world**	**are**	**of**	**three**
这	仅有的	声称	无政府主义者	那	制作	任何	印象	之上	这	世界	是	的	三

[kaɪndz] :

kinds	**:**
种类	:

在世界上真正产生影响的自称无政府主义者只有三种类型：

['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtərli] , [məˌtɪriə'lɪstɪkli] [tə'rænɪk(ə)l] [sɔːrt]

either	**they**	**are**	**spirits**	**of**	**revolt**	**of**	**the**	**most**	**bitterly**	**,**	**materialistically**	**tyrannical**	**sort**
任何一个	他们	是	烈酒	的	反叛	的	这	最多	苦涩地	,	物质层面	强横	种类

;

;
;

要么他们是那种最残酷、最唯物主义、最专制的反叛精神；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [straɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə][set]

or	**they**	**are**	**those**	**who**	**suffer**	**with**	**the**	**oppressed**	**and**	**strive**	**individually**	**to**	**set**
或者	他们	是	那些	WHO	遭受	和	这	受压迫者	和	努力	单独	到	放

[ðem; ðəm] [friː] ,

them	**free**	**,**
他们	自由的	,

或者他们是那些与受压迫者一同受苦，并独自努力争取解放的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [self] - ['mɑːrtərdəm] ;

even	**to**	**the**	**point**	**of**	**self**	**-**	**martyrdom**	**;**
甚至	到	这	观点	的	自己	-	殉道	;

甚至到了自我殉道的地步；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [huː] ['mɔːndər] ['mɔːdlɪnli] [ɑːn] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

or	they	are	sentimentalists	who	maunder	maudlinly	on	about	love	and	justice	and
或者	他们	是	感伤主义者	WHO	胡说	伤感地	在	关于	爱	和	正义	和

[jet] [duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [lʌv]

yet	do	absolutely	nothing	to	bring	about	the	love	of	justice	or	the	justice	of	love
然而	做	绝对地	没有什么	到	带来	关于	这	爱	的	正义	或者	这	正义	的	爱

,

,

,

或者他们是多愁善感的人，只会伤感地空谈爱情和正义，却对实现对正义的爱或对爱情的正义毫无作为。

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] ['præktɪs] .

either	in	their	preaching	or	their	practice	.
任何一个	在	他们的	布道	或者	他们的	实践	.

无论是在他们的布道中还是在他们的实践中。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ænəkists] ,

But	none	of	these	are	really	anarchists	,
但	没有任何	的	这些	是	真的	无政府主义者	,

但这些人中没有一个是真正的无政府主义者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːlz]

they	are	only	varieties	of	archists	who	wish	to	impose	their	own	social	ideals
他们	是	仅有的	品种	的	弓箭手	WHO	希望	到	强加	他们的	自己的	社会的	理想

[ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [prɪ'veɪl] .

upon	the	social	order	in	place	of	those	that	already	prevail	.
之上	这	社会的	命令	在	地方	的	那些	那	已经	占上风	.

他们只不过是一些极端主义者，希望用自己的社会理想取代现有的社会秩序。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	whole	story	of	social	evolution	in	a	nutshell	is	as	follows	:
这	所有的	故事	的	社会的	进化	在	一个	简而言之	是	作为	跟随	:

社会演化的整个故事简而言之如下：

['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

every	phase	of	the	social	order	at	any	stage	of	social	evolution	is	maintained	by
每一个	阶段	的	这	社会的	命令	在	任何	阶段	的	社会的	进化	是	维持	经过

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['iːgoʊ][ɔːr] [gruːp] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	social	ego	or	group	sufficiently	powerful	to	dominate	the	rest	of	the
一个	社会的	自我	或者	团体	足够	强大的	到	支配	这	休息	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] ,

surrounding	social	body	,
周围	社会的	身体	,

社会演化的任何阶段，社会秩序的每一个阶段都是由一个足够强大的社会自我或群体来维持的，这个自我或群体能够支配周围的其他社会群体。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [feɪz] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][baɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['blʌdləs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

—	and	this	phase	can	be	changed	only	by	revolution	—	bloodless	or	otherwise	,
—	和	这	阶段	能	是	已更改	仅有的	经过	革命	—	无血	或者	否则	,

——而这一阶段只能通过革命来改变——无论这场革命是和平的还是流血的。

— [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['iːgoʊ][di'zaiərɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['paʊər]

—	on	the	part	of	a	new	social	ego	desiring	this	change	and	developing	power
—	在	这	部分	的	一个	新的	社会的	自我	渴望	这	改变	和	发展	力量

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	establish	and	maintain	it	.
到	建立	和	维持	它	.

——这是新兴社会自我渴望变革并发展力量来建立和维持变革的结果。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['i:goʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz][baɪ]
Now the only way in which such a social ego can develop such power is by
现在 这 仅有的 方式 在 哪个 这样的 一个 社会的 自我 能 发展 这样的 力量 是 经过
[əb'teɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
obtaining control of the means of living ,
获得 控制 的 这 方法 的 活的 ,

如今，这种社会自我想要发展出如此强大的力量，唯一的途径就是掌控生活资料。

— [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [bæk] [ʌv; əv]
— food , clothing , shelter , and the natural and financial resources back of
— 食物 , 衣服 , 庇护所 , 和 这 自然的 和 金融的 资源 后退 的
[ði:z] [mi:nz] ;
these means ;
这些 方法 ;

—食物、衣物、住所，以及支撑这些必需品的自然资源和财政资源；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'troʊl][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ] , — - ,
and this control can be obtained only by archists , — dominationists ,
和 这 控制 能 是 获得 仅有的 经过 弓箭手 , — - ,

而这种控制只能由统治主义者——支配主义者——获得。

— ['ɔ:rgənaɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['i:goʊ][ɔ:r] [gru:p] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt][ɑ:n] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['soʊʃ(ə)l][aɪ'di:əl] .
— organized into a social ego or group that is a unit on any special social ideal .
— 组织 进入 一个 社会的 自我 或者 团体 那 是 一个 单元 在 任何 特别的 社会的 理想的 .

—组织成一个社会自我或群体，该自我或群体是围绕某个特殊社会理想的整体。

[ri'beliənz] [kʌm] [ænd; ənd] [ri'beliənz] [goʊ] ,
Rebellions come and rebellions go ,
叛乱 来 和 叛乱 去 ,

叛乱来来去去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'beljən] [ðæt] ['evər] ['ri:tʃɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
but the only rebellion that ever reaches successful revolution is made by a social
但 这 仅有的 叛乱 那 曾经 到达 成功的 革命 是 制成 经过 一个 社会的
['i:goʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [fɔ:rs] ,
ego powerful enough to get control of the necessities of life by force ,
自我 强大的 足够的 到 得到 控制 的 这 必需品 的 生活 经过 力量 ,

但唯一能够成功演变为革命的叛乱，是由一个足够强大的社会个体发起的，他能够通过武力控制生活必需品。

— [fɔ:rs] [mə'tɪriəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔ:r] ['saɪkɪk] .
— force material , intellectual , or psychic .
— 力量 材料 , 知识分子 , 或者 精神 .

—物质力量、智力力量或精神力量。

[ðɪs] [dis'pəuziz] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
This disposes forever of the professed repudiation of force by the philosophical
这 处置 永远 的 这 声称 拒绝 的 力量 经过 这 哲学
['ænəkists] , [soʊ] - [kɔ:ld] .
anarchists , so - called .
无政府主义者 , 所以 - 称为 .

这彻底否定了所谓哲学无政府主义者所宣称的对武力的否定。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ænəkists] , [hu:] [drɔ:] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm]
As for the poetic anarchists , who draw moving pictures of the beautiful time
作为 为了 这 诗意的 无政府主义者 , WHO 画 移动 图片 的 这 美丽的 时间
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

至于那些描绘美好未来景象的诗意无政府主义者们，

[wen] [hjuːˈmænəti] [wɪl] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈɔːrgənaɪz] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ɔːl] [mæn] - [meɪd] [lɔː] ([wɪtʃ] [ðeɪ]

when humanity will voluntarily organize to abolish all man - made law (which they

什么时候 人类 将要 自愿 组织 到 取消 全部 男人 - 制成 法律 (哪个 他们

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːv(ə)l] ,

consider the only social evil ,

考虑 这 仅有的 社会的 邪恶的 ,

当人类自愿组织起来废除所有人为制定的法律（他们认为这是唯一的社会弊病）时，

[nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn] [lɔː] , [pər][ˌes ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔː]) ,

not realizing that the evil is not in law , per se , but in the kind of law) ,

不是 意识到 那 这 邪恶的 是 不是 在 法律 , 每 塞 , 但 在 这 种类 的 法律) ,

（他们没有意识到，罪恶不在于法律本身，而在于法律的类型）

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [tuː; tə] “ [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] ” [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

and who look to “ Mother Nature ” for social guidance ,

和 WHO 看 到 “ 母亲 自然 ” 为了 社会的 指导 ,

他们视“大自然”为社会指导的榜样，

— [ðiːz] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] , [ɪn] [veɪn] .

— these will wait and look till the crack of doom , in vain .

— 这些 将要 等待 和 看 直到 这 裂缝 的 厄运 , 在 徒劳 .

——这些人将徒劳地等待和期盼，直到世界末日来临。

[fɔːr; fər] “ [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] ” [ɪz][æn; ən][oʊld] - [waɪf] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][stuːˈpɪdəti] , [ˈsoʊʃəli] [kənˈsɪdərd] ,

For “ Mother Nature ” is an old - wife of incredible stupidity , socially considered ,

为了 “ 母亲 自然 ” 是 一个 老的 - 妻子 的 极好的 愚蠢 , 社会 经过考虑的 ,

从社会角度来看，“大自然母亲”是一个愚蠢至极的老妇人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ˈevri] [wɪp] -

and must needs be pulled up by the hair of her head at every whip -

和 必须 需求 是 拉 向上 经过 这 头发 的 她 头 在 每一个 鞭 -

[stɪtʃ] ,

stitch ,

缝 ,

每次缝鞭子时，都必须揪住她的头发把她提起来。

[baɪ][hɜːr; hər][ˈevər] - [ɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [træns'fɔːrm][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l]

by her ever - evolving offspring , in order that they may transform her social

经过 她 曾经 - 演变 后代 , 在 命令 那 他们 可能 转换 她 社会的

[stuːˈpɪdəti][ˈɪntuː][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] .

stupidity into scientific truth .

愚蠢 进入 科学 真相 .

通过她不断进化的后代，以便他们能够将她的社会愚昧转化为科学真理。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] [ænd; ənd][ɪts]

Social evolution depends entirely upon the discovery of such scientific truth and its

社会的 进化 取决于 完全 之上 这 发现 的 这样的 科学 真相 和 它是

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

application to the social order ,

应用 到 这 社会的 命令 ,

社会演化完全取决于此类科学真理的发现及其在社会秩序中的应用。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊnli] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['iːgoʊ]

and such application can be made only step by step through a social ego

和 这样的 应用 能 是 制成 仅有的 步 经过 步 通过 一个 社会的 自我

['paʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpel] [sʌtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

powerful enough to compel such application .

强大的 足够的 到 迫使 这样的 应用 .

而这种应用只能通过足够强大的社会自我一步一步地推动才能实现。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [baɪ] [wət'evər] [neɪm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɑːr'selvz] , —

From	this	it	may	be	seen	that	by	whatever	name	we	may	call	ourselves	,	—
从	这	它	可能	是	已见	那	经过	任何	姓名	我们	可能	称呼	我们自己	,	—

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] , ['deməkræts] , ['ænəkists] ,

monarchists	,	democrats	,	anarchists	,
君主主义者	,	民主党人	,	无政府主义者	,

由此可见，无论我们自称为君主主义者、民主主义者还是无政府主义者，

— [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l]['egəuz][ə'pɑːn]

—	we	are	really	archists	striving	to	impose	our	ideals	as	social	egos	upon
—	我们	是	真的	弓箭手	努力	到	强加	我们的	理想	作为	社会的	自我	之上

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

the	social	order	,
这	社会的	命令	,

——我们实际上是些自以为是的统治主义者，试图将我们的理想作为社会自我强加于社会秩序之上。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] — ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] —

and	succeeding	—	only	when	we	can	get	control	of	the	means	of	living	—
和	成功	—	仅有的	什么时候	我们	能	得到	控制	的	这	方法	的	活的	—

[ɪn] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

in	dominating	the	rest	of	the	social	body	with	them	,
在	占据主导地位	这	休息	的	这	社会的	身体	和	他们	,

只有当我们能够控制生活资料时，才能成功地用它们来支配社会的其他部分。

— [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['iːgoʊ] [gets] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kraɪ] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !

—	until	a	new	social	ego	gets	the	power	to	cry	“	The	king	is	dead	!
—	直到	一个	新的	社会的	自我	获得	这	力量	到	哭	“	这	国王	是	死的	!

—直到一个新的社会自我获得力量，高呼“国王驾崩了！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

” [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['dɑːmɪnəns] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

”	It	,	of	course	,	goes	without	saying	that	no	social	dominance	has	ever	been
”	它	,	的	课程	,	去	没有	说	那	不	社会的	支配地位	有	曾经	到过

[ɪn'taɪərli] [waɪz] [ɔːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

entirely	wise	or	beneficent	,
完全	明智的	或者	仁慈的	,

“当然，毋庸置疑，任何社会统治都不可能完全明智或有益。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

and	that	until	very	recently	in	social	history	there	has	been	no	knowledge
和	那	直到	非常	最近	在	社会的	历史	那里	有	到过	不	知识

[ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] ['soʊʃ(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

of	sociological	scientific	truth	to	speak	of	upon	which	to	base	social	domination
的	社会学	科学	真相	到	说话	的	之上	哪个	到	根据	社会的	统治

.

:

.

而且，直到最近，社会历史上才出现了一些社会学科学真理，可以用来作为社会统治的基础。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['evər] - [prəg'resɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [truːθ] ,

But	the	hope	of	the	world	lies	in	the	ever	-	progressing	discovery	of	such	truth	,
但	这	希望	的	这	世界	谎言	在	这	曾经	-	进展	发现	的	这样的	真相	,

但世界的希望在于不断发现这样的真理。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][baɪ]['evər] - [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['egəuz] [ðæt] [wɪl]

and	in	its	application	to	the	social	order	by	ever	-	evolving	social	egos	that	will
和	在	它是	应用	到	这	社会的	命令	经过	曾经	-	演变	社会的	自我	那	将要

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [beɪs] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːlz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [truːθ] ,

more	and	more	base	their	social	ideals	upon	such	truth	,
更多的	和	更多的	根据	他们的	社会的	理想	之上	这样的	真相	,

并且，在不断发展的社会自我意识将其应用于社会秩序的过程中，这些自我意识会越来越倾向于将他们的社会理想建立在这样的真理之上。

['grædʒuəli] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][aɪ'diːlz][soʊ] [beɪst] .

gradually	dominating	the	whole	social	order	with	ideals	so	based	.
逐步地	占据主导地位	这	所有的	社会的	命令	和	理想	所以	基于	.

逐渐以这些理念主导整个社会秩序。

[ə'nɑːnɪməs] :

Anonymous	:
匿名的	:

匿名的:

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [jʊr; jər] “ [ə; eɪ] [diːpər] ['mjuːzɪk] ” [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər]

After	having	read	your	“	A	Deeper	Music	”	in	the	February	issue	I	wondered	whether
后	拥有	读	你的	“	一个	更深	音乐	”	在	这	二月	问题	我	想知道	无论

[juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['mɪstər] . [diː] ['pɑːkmən] [pleɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] .

you	had	ever	heard	Mr	.	de	Pachmann	play	the	piano	.
你	有	曾经	听到	先生	.	德	帕赫曼	玩	这	钢琴	.

读了您在二月份刊登的《更深层次的音乐》一文后，我想知道您是否听过德·帕赫曼先生弹钢琴。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

There	is	nothing	in	the	world	like	it	—	nothing	more	wonderful	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	喜欢	它	—	没有什么	更多的	精彩的	.

世界上没有任何东西可以与之媲美——没有比这更美好的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

I	am	not	speaking	of	an	ebony	Mason	and	Hamlin	alone	on	a	stage	,
我	是	不是	请讲	的	一个	乌木	石匠	和	哈姆林	独自的	在	一个	阶段	,

我说的不是舞台上只有梅森和哈姆林两个人的场景，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] [piˈænoʊ][æt; ət][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mædmən] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz]

but	of	any	piano	at	all	,	with	that	madman	bending	his	head	over	the	keys
但	的	任何	钢琴	在	全部	,	和	那	狂人	弯曲	他的	头	超过	这	钥匙

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但不管是什么钢琴，那个疯子都把头埋在琴键上。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]

I	feel	sure	that	had	you	heard	him	you	would	have	included	him	in	your
我	感觉	当然	那	有	你	听到	他	你	会	有	包括	他	在	你的

['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [wɜːrdz] ['ɪntuː] ['baʊərz] [maʊθ] .

article	and	would	not	have	put	words	into	Bauer's	mouth	.
文章	和	会	不是	有	放	字	进入	鲍尔的	嘴	.

我相信，如果你听过他的话，你一定会把他的话写进你的文章里，而不会曲解鲍尔的意思。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['veri] ['bædli][ænd; ənd]

You	would	have	known	that	it	is	possible	to	play	the	piano	very	badly	and
你	会	有	已知	那	它	是	可能的	到	玩	这	钢琴	非常	糟糕	和

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;

play	it	more	beautifully	than	any	one	else	;
玩	它	更多的	非常漂亮	比	任何	一	别的	;

你应该知道，即使钢琴弹得很糟糕，也有可能弹得比任何人都好听；

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][wʌn] [ˌæftəˈnuːn] .

both	of	these	in	one	afternoon	.
两个都	的	这些	在	一	下午	.

这两个项目都是在一个下午完成的。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] !

The	design	of	sound	!
这	设计	的	声音	!

声音的设计!

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [pæˈseɪ] [laɪk] [ˌpɑːdɜˈuːski] .

But	he	,	too	,	is	becoming	passé	like	Paderewski	.
但	他	,	也	,	是	成为	过去	喜欢	帕德雷夫斯基	.

但他和帕德雷夫斯基一样，也正在变得过时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] .

But	there	is	little	likelihood	of	a	type	arising	from	these	two	.
但	那里	是	小的	可能性	的	一个	类型	产生	从	这些	二	.

但这两种类型不太可能衍生出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz][kɑːˈsɑːlz, kəˈsɑːlz] [pleɪz] [ðə; ði] - [ˈtʃeloʊ] ?

Do	you	know	of	any	one	who	plays	the	piano	as	Casals	plays	the	'	cello	?
做	你	知道	的	任何	一	WHO	演出	这	钢琴	作为	卡萨尔斯	演出	这	-	大提琴	?

你知道有谁的钢琴弹得像卡萨尔斯的大提琴一样好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ˈleɪtər][piˈænoʊ] [ˈpiːsɪz] ?

Have	you	looked	at	any	of	Scriabine's	later	piano	pieces	?
有	你	看起来	在	任何	的	-	之后	钢琴	件	?

你听过斯克里宾后期的钢琴作品吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [iksˈpresiz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mudz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈprɑːfəsaɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt]

I	wonder	if	he	expresses	any	of	the	moods	which	you	prophesy	will	be	caught
我	想知道	如果	他	表达	任何	的	这	情绪	哪个	你	预言	将要	是	捕捉

[baɪ][sʌm; səm] [nuː] [kəmˈpoʊzər] .

by	some	new	composer	.
经过	一些	新的	作曲家	.

我想知道他是否表达了你预言某些新作曲家将会捕捉到的那些情绪。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈpetrəugræd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	knew	a	boy	in	Petrograd	who	went	to	the	conservatory	every	day	with	a
我	知道	一个	男生	在	彼得格勒	WHO	去	到	这	温室	每一个	天	和	一个

['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [bætʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

volume	of	Scriabine	and	one	of	Bach	under	his	arm	.
体积	的	-	和	一	的	巴赫	在下面	他的	手臂	.

我认识一个住在彼得格勒的男孩，他每天都带着一本斯克里宾的作品和一本巴赫的作品去音乐学院。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ - [tʃæp] .

We	called	him	the	“	Scriabine	chap	.
我们	称为	他	这	“	-	小伙子	.

我们称他为“抄写员”。

” [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [ˈkweɪvər] [pʌntʃt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

”	He	probably	has	had	thirty	-	second	quavers	punched	into	him	by	a
”	他	大概	有	有	三十	-	第二	颤音	拳击	进入	他	经过	一个

[ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [gʌn] ,

German	machine	gun	,
德语	机器	枪	,

“他很可能被德国机枪扫射过，每次持续三十秒。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [ɔːr] ['dɪdnt] [der] [biː; bi][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][bəuθ] ['nɪkələs]

for	I	am	sure	he	couldn't	or	didn't	dare	be	as	loyal	to	both	Nicholas
为了	我	是	当然	他	不能	或者	没有	敢	是	作为	忠诚	到	两个都	尼古拉斯

[ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ænd; ənd]['joʊhɑːn][es] . [biː] .

and	Wilhelm	as	he	was	to	Scriabine	and	Johann	S	.	B	.
和	威廉	作为	他	曾是	到	-	和	约翰	S	.	B	.

因为我确信他不可能或者不敢像忠于斯克里宾和约翰·SB那样忠于尼古拉二世和威廉二世。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['pɑːkmən] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Yes	,	I	have	heard	Pachmann	many	times	,	and	he	was	always	wonderful	.
是的	,	我	有	听到	帕赫曼	许多	时代	,	和	他	曾是	总是	精彩的	.

是的，我听过帕赫曼很多次，他每次都很棒。

[aɪ] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	meant	,	of	course	,	to	put	him	in	the	article	,
我	意思是	,	的	课程	,	到	放	他	在	这	文章	,

我当然是想把他写进文章里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . . .

but	at	the	last	minute	he	slipped	my	mind	.	.	.
但	在	这	最后的	分钟	他	滑倒了	我的	头脑	.	.	.

但就在最后一刻，我却把他忘了……

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [diːpər] ” ['mjuːzɪk] ,

perhaps	because	I	was	trying	to	write	of	a	“	deeper	”	music	,
也许	因为	我	曾是	尝试	到	写	的	一个	“	更深	”	音乐	,

或许是因为我试图创作一种“更深层次”的音乐，

[ænd; ənd] [sɪns] ['pɑːkmən] [ɪz] “ ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]

and	since	Pachmann	is	“	master	of	the	small	essential	thing	and	master	of
和	自从	帕赫曼	是	“	掌握	的	这	小的	基本的	事物	和	掌握	的

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [els] ” [hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vɪʒ(ə)n]

absolutely	nothing	else	”	he	doesn't	quite	come	into	the	realm	of	the	new	vision
绝对地	没有什么	别的	”	他	不	相当	来	进入	这	领域	的	这	新的	想象

[ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

of	the	piano	.
的	这	钢琴	.

由于帕赫曼“精通细微之处，却对其他方面一无所知”，因此他并不完全符合钢琴的新理念。

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] - ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃeloʊ]

Isn't	there	a	good	deal	of	similarity	between	Casals	'	playing	of	the	'	cello
不是	那里	一个	好的	交易	的	相似	之间	卡萨尔斯	-	玩耍	的	这	-	大提琴

[ænd; ənd] ['baʊərz] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ?

and	Bauer's	playing	of	the	piano	?
和	鲍尔的	玩耍	的	这	钢琴	?

卡萨尔斯演奏大提琴的方式和鲍尔演奏钢琴的方式难道没有很多相似之处吗?

- ['leɪtər][piˈænoʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

Scriabine's	later	piano	things	have	something	of	what	I	meant	,
-	之后	钢琴	事物	有	某物	的	什么	我	意思是	,

斯克里宾后期的钢琴作品中有些东西正是我所说的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][piˈænoʊ][pɑːrts][ʌv; əv] “ [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ?

and	do	you	remember	the	piano	parts	of	“	Prometheus	?
和	做	你	记住	这	钢琴	部分	的	“	普罗米修斯	?

你还记得《普罗米修斯》的钢琴部分吗?

” [strə'vɪnski] , [tuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] “ - .

”	Stravinsky	,	too	—	you	know	how	he	uses	the	piano	in	“	Pétrouchka	.
”	斯特拉文斯基	,	也	—	你	知道	如何	他	用途	这	钢琴	在	“	-	.

“斯特拉文斯基也是——你知道他在《彼得鲁什卡》中是如何运用钢琴的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] . . . .

"	But	the	new	vision	is	beyond	these	—	something	more	rich	and	shattering	.	.	.	.
"	但	这	新的	想象	是	超过	这些	—	某物	更多的	富有的	和	破碎	.	.	.	.

但新的愿景超越了这些——它更加丰富，也更加震撼人心……

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	say	it	.
我	不能	说	它	.

我不能说。

[lets] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . — [ðə; ði] ['edɪtər] .

Let's	just	wait	and	see	.	—	The	Editor	.
我们来吧	只是	等待	和	看	.	—	这	编辑	.

让我们拭目以待。——编辑

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :

Alice	Groff	,	Philadelphia	:
爱丽丝	格罗夫	,	费城	:

费城，爱丽丝·格罗夫：

" ['spɪrɪt] [kæn; kən] [du:] " [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:di] .

"	Spirit	can	do	"	absolutely	nothing	,	without	body	.
"	精神	能	做	"	绝对地	没有什么	,	没有	身体	.

没有肉体，"灵魂"什么也做不了。

['soʊʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [du:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

Social	spirit	can	do	absolutely	nothing	without	the	means	of	life	for	the	body	.
社会的	精神	能	做	绝对地	没有什么	没有	这	方法	的	生活	为了	这	身体	.

社会精神若没有维持身体生存的手段，就什么也做不了。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['i:goʊ] [ðæt] [wʊd] " [stɑ:rt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] " [mʌst; məst] [eɪm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [fu:d] ,

The	social	ego	that	would	"	start	the	revolution	"	must	aim	first	to	get	control	of	the	means	of	living	—	food	,
这	社会的	自我	那	会	"	开始	这	革命	"	必须	目的	第一的	到	得到	控制	的	这	方法	的	活的	—	食物	,

想要"发动革命"的社会自我必须首先着手控制生活资料——食物、

['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] .

clothing	,	shelter	,	and	the	resources	,	natural	and	economic	,	back	of	these	.
衣服	,	庇护所	,	和	这	资源	,	自然的	和	经济的	,	后退	的	这些	.

衣物、住所，以及支撑这些的自然和经济资源。

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [sək'si:d] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ;

Revolutions	succeed	only	when	they	get	such	control	;
革命	成功	仅有的	什么时候	他们	得到	这样的	控制	;

只有当革命者获得这种控制权时，革命才能成功；

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊp] ['bʌblz] [bloʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

if	they	do	not	get	it	they	are	soap	bubbles	blown	by	a	little	child	.
如果	他们	做	不是	得到	它	他们	是	肥皂	气泡	吹	经过	一个	小的	孩子	.

如果他们不明白，那他们就当是小孩子吹的肥皂泡。

[waɪ] [weɪst] [taɪm] ['peltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['egəuz] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ,

Why	waste	time	pelting	with	idle	words	the	social	egos	that	have	such	control	,
为什么	浪费	时间	投掷	和	闲置的	字	这	社会的	自我	那	有	这样的	控制	,

何必浪费时间用空洞的言辞攻击那些拥有如此强大影响力的社会自尊心的人呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɔ:r] ?

instead	of	going	to	work	to	wrench	it	from	them	,	even	with	war	?
反而	的	去	到	工作	到	扳手	它	从	他们	,	甚至	和	战争	?

而不是努力从他们手中夺取它，即使要诉诸战争?

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['i:goʊ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kən'troʊl] “ [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .

The	social	ego	that	has	such	control	“	can	do	anything	.
这	社会的	自我	那	有	这样的	控制	“	能	做	任何事物	.

拥有这种控制力的社会自我“可以为所欲为”。

” [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][stɑ:p][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ɪts][hænd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɪts] [sted] [wɜ:rld]

”	It	can	stop	war	with	a	turn	of	its	hand	and	establish	in	its	stead	world
”	它	能	停止	战争	和	一个	转动	的	它是	手	和	建立	在	它是	坚定	世界

- [waɪd] ['sɜ:rvɪs] ,

-	wide	service	,
-	宽的	服务	,

“它只需轻轻一挥手就能制止战争，并代之以全球服务。”

['kaɪndnəs] , ['brʌðərhʊd] , [pi:s] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] .

kindness	,	brotherhood	,	peace	,	joy	and	beauty	.
仁慈	,	兄弟情	,	和平	,	喜悦	和	美丽	.

善良、友爱、和平、喜悦和美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən][du:] [ðɪs] .

And	there	is	nothing	else	in	the	universe	that	can	do	this	.
和	那里	是	没有什么	别的	在	这	宇宙	那	能	做	这	.

宇宙中没有任何其他东西能够做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['i:goʊ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ðæt] ['ju:nəti][ɪn]

It	is	for	lack	of	a	social	ego	having	such	control	and	that	unity	in
它	是	为了	缺少	的	一个	社会的	自我	拥有	这样的	控制	和	那	统一	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] ,

establishing	the	above	-	mentioned	principles	in	the	social	order	,
建立	这	多于	-	提及	原则	在	这	社会的	命令	,

正是由于缺乏能够控制并统一建立上述社会秩序原则的社会自我，

[ə'loʊn] , [ðæt] “ [men] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'li:v] [ɪn] ,

alone	,	that	“	men	continue	to	support	institutions	they	no	longer	believe	in	,
独自的	,	那	“	男人	继续	到	支持	机构	他们	不	更长	相信	在	,

仅仅如此，“男性继续支持他们不再相信的机构”，

[ðæt] ['wɪmɪn] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][men] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] ,

that	women	continue	to	live	with	men	they	no	longer	love	,
那	女性	继续	到	居住	和	男人	他们	不	更长	爱	,

女性继续与她们不再爱的男人生活在一起，

[ðæt] [ju:θ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

that	youth	continues	to	submit	to	age	it	no	longer	respects	,
那	青年	继续	到	提交	到	年龄	它	不	更长	尊重	,

年轻人继续向他们不再尊重的老年人屈服。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənsi] [ðæt] [kæn; kən] [help] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wen] [wʌn] ['wɒnts]

”	and	it	is	the	only	agency	that	can	help	one	to	be	free	when	one	wants
”	和	它	是	这	仅有的	机构	那	能	帮助	一	到	是	自由的	什么时候	一	想要

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɔ:r] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] .

to	be	free	or	make	one	a	personality	instead	of	a	nonentity	.
到	是	自由的	或者	制作	一	一个	性格	反而	的	一个	非实体	.

“而且它是唯一能够帮助人们在想要自由的时候获得自由，或者使一个人成为有个性的人而不是无足轻重的人的机构。”

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [di:pər] ['mju:zɪk] ” [ɪz] [tru:] ,

All	that	you	say	about	a	“	deeper	music	”	is	true	,
全部	那	你	说	关于	一个	“	更深	音乐	”	是	真的	,

你说的关于“更深层次的音乐”的一切都是对的。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [wɪŋd] ['mjuːzɪk] — ([aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði]

though	I	would	say	a	more	winged	music	—	(	I	would	not	dare	use	to	you	the
尽管	我	会	说	一个	更多的	有翅膀的	音乐	—	(	我	会	不是	敢	使用	到	你	这

[wɜːrd] ['spɪrɪtʃuəl]) — [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌtələr] ['mjuːzɪk] ,

word	spiritual	)	—	or	a	subtler	music	,
单词	精神	)	—	或者	一个	更微妙	音乐	,

虽然我会说它是一种更轻盈的音乐——（我不敢用“灵性”这个词来形容它）——或者说是一种更微妙的音乐，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['deprəkeɪt] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [baɪ] ['krɪtɪk(ə)l]

or	something	of	that	sort	;	but	all	that	you	deprecate	in	music	,	by	critical
或者	某物	的	那	种类	;	但	全部	那	你	已弃用	在	音乐	,	经过	批判的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

或者诸如此类的东西；但所有你在音乐中通过批评暗示而贬低的东西，

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ænd; ənd] ['nesəseri] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] ,

is	also	true	and	necessary	,	scientifically	and	fundamentally	,
是	还	真的	和	必要的	,	科学地	和	从根本上	,

从科学和根本上来说，这也是真实且必要的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [diːpər] [ɔːr] ['haɪər] [ɔːr] ['sʌtələr] [ɔːr] [mɔːr] [wɪŋd] [ɔːr] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['mjuːzɪk]

without	which	your	deeper	or	higher	or	subtler	or	more	winged	or	more	spiritual	music
没有	哪个	你的	更深	或者	更高	或者	更微妙	或者	更多的	有翅膀的	或者	更多的	精神	音乐

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [soʊp] ['bʌblz] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk]

would	be	nothing	but	soap	bubbles	without	plenty	of	soapy	water	to	make
会	是	没有什么	但	肥皂	气泡	没有	很多	的	肥皂泡	水	到	制作

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] .

them	out	of	.
他们	出去	的	.

如果没有它，你那更深沉、更高尚、更微妙、更富灵性或更具精神性的音乐就只不过是没有足够的肥皂水来制作的肥皂泡而已。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [diːpər] ['mjuːzɪk] — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ]

I	am	one	of	those	who	can	appreciate	this	deeper	music	—	but	I	know	also
我	是	一	的	那些	WHO	能	欣赏	这	更深	音乐	—	但	我	知道	还

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [eks] - ['niːhɪˌloʊ] .

that	it	cannot	be	created	ex	-	nihilo	.
那	它	不能	是	创建	前任	-	虚无	.

我是能够欣赏这种更深层次音乐的人之一——但我也知道它不可能凭空产生。

[æz; əz] [tuː; tə] [ben] [hekt] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

As	to	Ben	Hecht	,	his	power	of	expression	is	wonderful	.
作为	到	本	赫克特	,	他的	力量	的	表达	是	精彩的	.

至于本·赫克特，他的表达能力非常出色。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pɑːr] ['eksələns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ] [soʊl] .

His	writing	is	literature	par	excellence	,	but	it	lacks	a	soul	.
他的	写作	是	文学	帕	卓越	,	但	它	缺乏	一个	灵魂	.

他的作品堪称文学佳作，但却缺乏灵魂。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tɪkjələs] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	in	his	meticulous	analyses	of	life	he	could	suggest	the	vision	of	the
如果	在	他的	细致	分析	的	生活	他	可以	建议	这	想象	的	这

['swɔləuiŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['mækrəʊkɑ:zəm][ɪn][ðə; ði]['mækrəʊkɑ:zəm] — [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌt]

swallowing	up	of	the	macrocosm	in	the	macrocosm	—	could	suggest	what
吞咽	向上	的	这	宏观世界	在	这	宏观世界	—	可以	建议	什么

[hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['i:vəlz][ðæt] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

humanity	as	a	whole	could	do	to	wipe	out	the	evils	that	feed	upon	the
人类	作为	一个	所有的	可以	做	到	擦拭	出去	这	罪恶	那	喂养	之上	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:d] - [laɪk] .

individual	—	he	might	be	god	-	like	.
个人	—	他	可能	是	上帝	-	喜欢	.

如果他能通过对生活的细致分析，提出宏观世界吞噬宏观世界的愿景——提出人类作为一个整体可以做些什么来消除那些吞噬个人的邪恶——他或许就如同神一般。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded]

But	like	all	of	the	rest	of	you	he	is	a	dead
但	喜欢	全部	的	这	休息	的	你	他	是	一个	死的

但和你们所有人一样，他也死了

[flai][ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['sɪrəp] [ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

fly	in	the	sickening	syrup	of	laissez	faire	,	at	the	mercy	of	Mother	Nature	.
飞	在	这	令人作呕	糖浆	的	放任	公平	,	在	这	怜悯	的	母亲	自然	.

像苍蝇一样，在自由放任的令人作呕的糖浆中挣扎，任由大自然摆布。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] .

Now	it	isn't	worth	while	for	you	to	resent	this	.
现在	它	不是	值得	尽管	为了	你	到	怨恨	这	.

现在你没必要为此耿耿于怀了。

[goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:goʊɪst] ,

Go	to	work	and	read	what	I	have	been	able	to	get	out	of	The	Egoist	,
去	到	工作	和	读	什么	我	有	到过	有能力的	到	得到	出去	的	这	利己主义者	,

上班的时候读读我从《利己主义者》这本书里学到的东西。

['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['ænərki] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] .

showing	up	anarchy	for	all	that	it	is	worth	.
显示	向上	无政府状态	为了	全部	那	它	是	值得	.

充分展现无政府主义的价值。

[ɛdʒkəm] [pɪntʃɔn] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] :

Edgcumb	Pinchon	,	Los	Angeles	:
埃奇科姆	平琼	,	洛杉矶	洛杉矶	:

埃奇科姆·平奇翁，洛杉矶：

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fleɪm] !

Glad	to	see	you	get	into	trouble	—	you	have	the	Flame	!
高兴的	到	看	你	得到	进入	麻烦	—	你	有	这	火焰	!

很高兴看到你惹上麻烦——你拥有火焰！

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['feɪθlɪsnɪs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n]

May	it	flash	on	our	universal	dullness	and	faithlessness	as	the	sun	on
可能	它	闪光	在	我们的	普遍的	乏味	和	不忠	作为	这	太阳	在

[sɔ:rd] [bleɪdz] — —

sword	blades	—	—
剑	刀片	—	—

愿它像太阳照耀剑刃一样，照亮我们普遍的麻木和背信弃义——

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] - ['stɔːri] : [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [frentʃ] ['redʒɪmənt] — [ten] [maɪlz] [tuː; tə]

Do	you	remember	Maupassant's	story	:	An	exhausted	French	regiment	—	ten	miles	to
做	你	记住	-	故事	:	一个	筋疲力尽的	法语	团	—	十	英里	到

[goʊ] — [ðə; ði] [men] ['mjuːtənəs] , [dɪs'grʌntld] ;

go	—	the	men	mutinous	,	disgruntled	;
去	—	这	男人	叛逆的	,	不满的	;

你还记得莫泊桑的故事吗？一个疲惫不堪的法国军团——还有十英里路要走——士兵们哗变、不满；

[ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] — ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['draɪvər] [gɔːn] — [ə; eɪ]

a	broken	-	down	carriage	by	the	road	-	side	—	horses	and	driver	gone	—	a
一个	破碎的	-	向下	运输	经过	这	路	-	边	—	马匹	和	司机	已消失	—	一个

['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fər'lɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

mother	and	her	daughter	forlorn	in	the	carriage	,
母亲	和	她	女儿	绝望	在	这	运输	,

路边停着一辆抛锚的马车——马和车夫都不见了——车里只有一位孤零零的母亲和她的女儿。

[niːdɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

needing	assistance	to	the	next	town	.
需要	协助	到	这	下一个	镇	.

需要帮助前往邻镇。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] , [ðer; ðər] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃnəbli] — [ænd; ənd]

The	snow	is	deep	,	their	slippers	are	thin	and	they	are	fashionably	—	and
这	雪	是	深的	,	他们的	拖鞋	是	薄的	和	他们	是	时尚地	—	和

['juːsləsli] — [gɑːrbd] .

uselessly	—	garbed	.
无用	—	盛装	.

雪很深，他们的拖鞋很薄，他们穿着时髦——但却无用——的衣服。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪk] [ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [poʊlz] ,

The	soldiers	make	a	sedan	chair	of	the	carriage	poles	,
这	士兵	制作	一个	轿车	椅子	的	这	运输	杆子	,

士兵们用马车辕杆做成轿子。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði]

and	fighting	among	themselves	for	the	honor	of	bearing	a	hand	at	the
和	斗争	之中	他们自己	为了	这	荣誉	的	轴承	一个	手	在	这

[poʊlz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd][brə'vɑːdoʊ] — — ?

poles	they	finish	the	march	with	spirit	and	bravado	—	—	?
杆子	他们	结束	这	行进	和	精神	和	虚张声势	—	—	?

他们为了争夺扶杆的荣誉而互相争斗，最终却依然精神抖擞、英勇无畏地完成了行军——?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] “ [laɪð] , [fɪrs] ['gɝːlz] ?

Do	you	remember	Whitman's	“	lithe	,	fierce	girls	?
做	你	记住	惠特曼的	“	轻盈	,	凶猛的	女孩们	?

你还记得惠特曼笔下“身姿矫健、桀骜不驯的女孩们”吗?

” [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fleɪm] - [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

”	Such	are	the	flame	-	tongues	of	Revolution	—	the	priestesses	of	social	passion	.
”	这样的	是	这	火焰	-	舌头	的	革命	—	这	女祭司	的	社会的	热情	.

“这就是革命的火焰之舌——社会激情的祭司们。”

[ɪf] ['wʊmən] ['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪt] ['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [bə'næləti] [ænd; ənd][stɜːr]

If	Woman	only	knew	her	power	to	work	white	magic	with	banality	and	stir
如果	女士	仅有的	知道	她	力量	到	工作	白色的	魔法	和	平庸	和	搅拌

[ʌp][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['poʊət][ɪn][mæn] !

up	the	hero	-	poet	in	man	!
向上	这	英雄	-	诗人	在	男人	!

如果女人知道她有能力用平凡的事物施展白魔法，唤醒男人心中的英雄诗人该多好!

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['drægd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mʌst; məst]

But	we	who	have	dragged	her	by	the	hair	for	ten	thousand	years	must
但	我们	WHO	有	拖拽	她	经过	这	头发	为了	十	千	年	必须

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ɪn'fiːbld] ['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['penəlti] —

continue	to	drag	her	enfeebled	body	and	spirit	with	us	for	penalty	—
继续	到	拖	她	虚弱的	身体	和	精神	和	我们	为了	惩罚	—

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː 'es][tuː; tə]['faɪər] !

even	as	we	are	praying	her	to	touch	us	to	Fire	!
甚至	作为	我们	是	祈祷	她	到	触碰	我们	到	火	!

但是，我们这些拽着她头发拖拽了一万年的人，必须继续拽着她虚弱的身体和灵魂来受罚——即使我们正在祈求她让我们触火！

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] — [juː; jʊ]

When	you	say	that	all	we	need	at	this	hour	is	a	few	great	spiritual	leaders	—	you
什么时候	你	说	那	全部	我们	需要	在	这	小时	是	一个	很少	伟大的	精神	领导人	—	你

[ɑːr; ər] [trə'mendəsli] [raɪt] .

are	tremendously	right	.
是	非常	正确的	.

你说我们现在最需要的就是几位伟大的精神领袖——你说得太对了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [biː; bi][sʌm; səm] “ [laɪð] [fɪrs] [gɜːrl] ” [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

And	shall	not	one	of	those	be	some	“	lithe	fierce	girl	”	who	knows	how	to
和	将	不是	一	的	那些	是	一些	“	轻盈	凶猛的	女孩	”	WHO	知道	如何	到

[weɪk] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['soʊʃ(ə)l] ['truːbədɔːr] [ɪn][mæn] ?

wake	the	militant	social	troubadour	in	man	?
唤醒	这	好战分子	社会的	吟游诗人	在	男人	?

难道其中就不能有一位“身姿矫健、桀骜不驯的女孩”，懂得如何唤醒男人心中那位激进的社会吟游诗人吗？

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [laɪk] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] ,

The	enclosed	is	because	you	,	like	Margaret	Sanger	,
这	内	是	因为	你	,	喜欢	玛格丽特	桑格	,

随信附上是因为你，就像玛格丽特·桑格一样，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [θɪŋ] [kəm'pækt][ʌv; əv][e'spriː] , [ɔː'dæsəti]

belong	to	the	new	revolution	—	the	thoroughbred	thing	compact	of	esprit	,	audacity
属于	到	这	新的	革命	—	这	纯种马	事物	袖珍的	的	精神	,	大胆

, [feɪθ] , [ænd; ənd][eɪ'lɑːn] .

,	faith	,	and	elan	.
,	信仰	,	和	埃兰	.

属于新革命——一个由精神、胆识、信念和热情凝聚而成的纯种生物。

['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][wɔːr]

Socialism	and	War
社会主义	和	战争

社会主义与战争

[baɪ] ['luːɪs] [biː] . [bʊ'dæn; bʊ'dæŋ]

By	Louis	B	.	Boudin
经过	路易斯	B	.	血肠

路易斯·B·布丹

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kɑːrl]['mɑːrks] , “ ['gʌvərnmənt] [baɪ][dʒu'dɪʃieri] ” ,

Author	of	Theoretical	System	of	Karl	Marx	,	“	Government	by	Judiciary	”	,
作者	的	理论	系统	的	卡尔	马克思	,	“	政府	经过	司法	”	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《马克思的理论体系》、《司法统治》等著作的作者

[praɪs] , $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price , $1 . 10 Postpaid
价格 , $1 . - 后付费

价格：1.10 美元（后付费）

[nuː] [rɪˈvjuː]
NEW REVIEW
新的 审查

最新评论

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈæsən]
PUBLISHING ASS'N
出版 屁股

出版协会

- [ˈbrɔːdweɪ]
256 Broadway
- 百老汇

百老汇256号

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
A STUDY OF THE GREAT WAR OF IMPERIALISM .
一个 学习 的 这 伟大的 战争 的 帝国主义 .

对帝国主义大战的研究。

[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkraɪsɪs] ; [bʌt; bət] [ˈsoʊʃəlɪst] [θɔːt] [ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ]
Organized Socialism collapsed in the European crisis ; but Socialist thought is providing
组织 社会主义 倒塌 在 这 欧洲的 危机 ; 但 社会主义 想法 是 提供
[ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] ,
us with an authentic ,
我们 和 一个 真正的 ,

有组织的社会主义在欧洲危机中崩溃了；但社会主义思想正在为我们提供一种真实的、

[ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
realistic interpretation of the causes and consequences of the Great War .
实际的 解释 的 这 原因 和 结果 的 这 伟大的 战争 .

对第一次世界大战的起因和后果进行现实的解读。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] .
The whole world is interested in the attitude and conclusions of the Socialists .
这 所有的 世界 是 感兴趣的 在 这 态度 和 结论 的 这 社会主义者 .

全世界都对社会主义者的态度和结论感兴趣。

[ˈmɪstər] . [buːdɪnz] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
Mr . Boudin's book deals with the prime cause of the war — Imperialism .
先生 . 布丁 书 交易 和 这 主要的 原因 的 这 战争 — 帝国主义 .

布丹先生的书探讨了战争的主要原因——帝国主义。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [ˈdrɑːmə] .
He makes us understand the underlying forces of this world - drama .
他 制作 我们 理解 这 潜在的 力量 的 这 世界 - 戏剧 .

他让我们理解了这场世界大战背后的深层原因。

['mɪstər] . [bʊ'dæn; bʊ'dæŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Mr **.** **Boudin** **indicates** **that** **Imperialism** **is** **the** **political** **expression** **of** **a** **change**
先生 . 血肠 表示 那 帝国主义 是 这 政治的 表达 的 一个 改变
[ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] ;
in **the** **economics** **of** **Capitalism** **;**
在 这 经济学 的 资本主义 ;

布丹先生指出，帝国主义是资本主义经济变革的政治表现；

[ðæt] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ɪz]['moʊtɪveɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
that **Imperialism** **is** **motivated** **upon** **the** **export** **of** **capital** **,**
那 帝国主义 是 有动机 之上 这 出口 的 首都 ,

帝国主义的动机是输出资本。

['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] “ [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ” [ɪn]
principally **in** **the** **form** **of** **iron** **and** **steel** **as** **“** **means** **of** **production** **”** **in**
主要 在 这 形式 的 铁 和 钢 作为 “ 方法 的 生产 ” 在
[ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntriz] .
undeveloped **countries** **.**
未开发的 国家 .

主要以钢铁的形式作为不发达国家的“生产资料”。

[ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['kʌltʃərəl] ” [ænd; ənd] “ ['reɪʃ(ə)l] ” .
All **phases** **of** **the** **war** **are** **covered** **,** **including** **the** **“** **cultural** **”** **and** **“** **racial** **”** **.**
全部 阶段 的 这 战争 是 涵盖 , 包括 这 “ 文化 ” 和 “ 种族 ” .

战争的各个阶段都涵盖在内，包括“文化”和“种族”层面。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **historian** **,** **the** **economist** **and** **the** **sociologist** **unite** **in** **a** **volume** **of** **the**
这 历史学家 , 这 经济学家 和 这 社会学家 团结 在 一个 体积 的 这
['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
utmost **interest** **and** **importance** **.**
极致 兴趣 和 重要性 .

历史学家、经济学家和社会学家共同撰写了一部极其有趣且重要的著作。

['poʊətri] ['bʊkʃɑːp] ['tʃæpˌbʊk]
POETRY **BOOKSHOP** **CHAPBOOKS**
诗 书店 小册子

诗歌书店小册子

['redi] [dɪ'sembər] 1ST .
READY **DECEMBER** **1ST** **.**
准备好 十二月 1ST .

12月1日即可交付。

['ɪmɪdʒɪz] .
IMAGES **.**
图片 .

图片。

[baɪ] ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] .
By **RICHARD** **ALDINGTON** **.**
经过 理查德 奥尔丁顿 .

作者：理查德·奥尔丁顿

8d [net] (['poʊstɪdʒ] 1d) .
8d **net** **(** **postage** **1d** **)** **.**
8d 网 (邮资 1d) .

净价 8 便士（邮资 1 便士）。

['keɪd(ə)ns] .
CADENCES **.**
节奏 .

节奏。

[baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] .
By F . S . FLINT .
经过 F . S . 燧石 .

作者：FS FLINT。

8d [net] (['poʊstɪdʒ] 1d) .
8d net (postage 1d) .
8d 网 (邮资 1d) .

净价 8 便士（邮资 1 便士）。

['æntwɜːrp] .
ANTWERP .
安特卫普 .

安特卫普。

[baɪ] [fɔːrd] ['mædɒks] [hʊfɜ˞] .
By FORD MADOX HUEFFER .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs] .
Decorated by WYNDHAM LEWIS .
装饰 经过 温德姆 刘易斯 .

由温德姆·刘易斯装饰。

3d [net] (['poʊstɪdʒ] 1d) .
3d net (postage 1d) .
3d 网 (邮资 1d) .

净价 3 便士（邮资 1 便士）。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lʌv] .
CHILDREN OF LOVE .
孩子们 的 爱 .

爱的孩子们。

[baɪ] ['hærəld] ['mɑːnroʊ] .
By HAROLD MONRO .
经过 哈罗德 门罗 .

作者：哈罗德·门罗

6d [net] (['poʊstɪdʒ] 1d) .
6d net (postage 1d) .
6d 网 (邮资 1d) .

净价 6 便士（邮资 1 便士）。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

[ðə; ði] ['poʊətri] ['bʊkʃɑːp] - ['devənʃə] [ˌes 'tiː] . , ['θiːəˌbɔːldz] [ˌɑːr 'diː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
THE POETRY BOOKSHOP 35 Devonshire St . , Theobalds Rd . , London , W . C .
这 诗 书店 - 德文郡 英石 . , 西奥博尔德家族 路 . , 伦敦 , W . C .

诗歌书店，地址：伦敦西区西奥博尔德路德文郡街35号

[piˈænoʊ] [traɪˈʌmfənt]
Piano Triumphant
钢琴 凯

钢琴凯旋

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈaʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] - [faɪv] [jɪrz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ɪmˈpruːvmənt] — [ə; eɪ][piˈænoʊ]

The	artistic	outgrowth	of	forty	-	five	years	of	constant	improvement	—	a	piano
这	艺术	生长	的	四十	-	五	年	的	持续的	改进	—	一个	钢琴

[kənˈsiːvd] [tuː; tə] [ˈbetər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpruːvn] [best] [ɪn] [ˈʌðər] .

conceived	to	better	all	that	has	proven	best	in	others	.
构思	到	更好的	全部	那	有	已证实	最好的	在	其他的	.

历经四十五年不断改进的艺术成果——一架旨在超越其他钢琴所有优点的钢琴。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[piː] . [bent] [grænd]

P	.	BENT	GRAND
P	.	弯曲	盛大

P. 本特·格兰德

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈʌðər] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]

Could	you	but	compare	it	with	all	others	,	artistically	it	must	be	your
可以	你	但	比较	它	和	全部	其他的	,	艺术上	它	必须	是	你的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但如果你把它和其他所有作品比较一下，从艺术角度来说，这肯定是你的选择。

[iːtʃ] [deɪ] [pruːvz] [ðɪs] [mɔːr] [truː] .

Each	day	proves	this	more	true	.
每个	天	证明	这	更多的	真的	.

每一天都更加印证了这一点。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[piː] . [bent] [grænd] , [staɪl] “ [ə; eɪ] ” — [ə; eɪ] [smɔːl] [grænd] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] — [jʊr; jər] [hoʊm] .

P	.	Bent	Grand	,	Style	“	A	”	—	a	small	Grand	,	built	for	the	home	—	your	home	.
P	.	弯曲	盛大	,	风格	“	一个	”	—	一个	小的	盛大	,	建造	为了	这	家	—	你的	家	.

P. Bent Grand，A 型——一款小型三角钢琴，专为家庭而打造——您的家。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[piː] . [bent] [ˈkʌmpəni]

P	.	Bent	Company
P	.	弯曲	公司

P. Bent 公司

[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][piˈænəuz]

Manufacturers	of	Artistic	Pianos
制造商	的	艺术	钢琴

艺术钢琴制造商

[ˈriːteɪləz] [ʌv; əv][vɪktroʊləz]

Retailers	of	Victrolas
零售商	的	维克多拉斯

维克多拉斯唱片零售商

- [saʊθ] [ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
214 South Wabash Avenue , Chicago
- 南 沃巴什 大街 , 芝加哥

芝加哥南瓦巴什大道214号

['hærəld] ['bauə]
Harold Bauer
哈罗德 鲍尔

哈罗德·鲍尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['tenʃ(ə)n] ['rezəneɪtər]
and the Mason & Hamlin Tension Resonator
和 这 石匠 & 哈姆林 紧张 谐振器

以及梅森·汉姆林张力共振器

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piˈænoʊ] [toʊn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Having achieved in the Mason & Hamlin , the most beautiful piano tone the world
拥有 已达成 在 这 石匠 & 哈姆林 , 这 最多 美丽的 钢琴 语气 这 世界
[hæz; həz]['evər] [noʊn] ,
has ever known ,
有 曾经 已知 ,

在梅森·汉姆林钢琴中实现了世界上最美妙的钢琴音色，

[ɪts] ['meɪkɚz] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [set] [bɪ'fɔːr] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
its makers , many years ago , set before themselves the problem of maintaining for
它是 制造商 , 许多 年 前 , 放 前 他们自己 这 问题 的 保持 为了
[ɔːl] [taɪm] ,
all time ,
全部 时间 ,

它的制造者们多年前就给自己设定了永久维护的问题。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
that which they had created .
那 哪个 他们 有 创建 .

他们所创造的。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['haɪli] ['tempərd] [stiːl] [rɑːdz] ,
A system of highly tempered steel rods ,
一个 系统 的 高度 淬火 钢 杆 ,

一套由高强度钢棒组成的系统，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][rɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] ,
running from various points of the grand piano rim to a common center ,
跑步 从 各种各样的 积分 的 这 盛大 钢琴 轮缘 到 一个 常见的 中心 ,

从三角钢琴琴框的各个点汇聚到中心点，

[wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [tɜːm] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['tenʃ(ə)n] ['rezəneɪtər] .
was evolved and termed the Mason & Hamlin Tension Resonator .
曾是 进化 和 称为 这 石匠 & 哈姆林 紧张 谐振器 .

经过改进，它被命名为梅森-汉姆林张力共振器。

[ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [piˈænoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pætntɪd] ,
This construction , which is to be found in no other piano , because patented ,
这 建造 , 哪个 是 到 是 成立 在 不 其他 钢琴 , 因为 专利 ,

这种结构在其他钢琴中都找不到，因为它已获得专利。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] [pri'ventɪŋ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] [toʊn] ['kwɑːləti]
is the only known method of permanently preventing deterioration of tone quality
是 这 仅有的 已知 方法 的 永久的 预防 恶化 的 语气 质量
[θruː] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] .
through the otherwise inevitable flattening of the sounding - board .
通过 这 否则 不可避免的 扁平化 的 这 听起来 - 木板 .

这是目前已知的唯一能够永久防止音质因音板不可避免地变平而下降的方法。

['hærəld] ['bauə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ['tenʃ(ə)n] ['rezəneɪtər]

Harold	Bauer	was	the	first	artist	to	use	a	Mason	&	Hamlin	Tension	Resonator
哈罗德	鲍尔	曾是	这	第一的	艺术家	到	使用	一个	石匠	&	哈姆林	紧张	谐振器

[pi'ænoʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .

Piano	in	public	.
钢琴	在	民众	.

哈罗德·鲍尔是第一个在公开场合使用梅森·汉姆林张力共鸣钢琴的艺术家。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðæt] ['epək] ['meɪkɪŋ] [ɪ'vent] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

In	the	fifteen	years	which	have	followed	that	epoch	making	event	there	have	been
在	这	十五	年	哪个	有	随后	那	时代	制作	事件	那里	有	到过

[bʌt; bət] [fju:] ['ri:əli] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ɪn'dɔ:rst] [ðɪs] [greɪt] ['mæstɚz]

but	few	really	great	artists	who	have	not	enthusiastically	endorsed	this	great	master's
但	很少	真的	伟大的	艺术家	WHO	有	不是	踊跃	认可	这	伟大的	硕士学位

['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] .

final	choice	.
最终的	选择	.

在那件划时代事件发生后的十五年里，几乎没有哪位真正伟大的艺术家没有热情地赞同这位伟大艺术家的最终选择。

['keɪb(ə)l][pi'ænoʊ] ['kʌmpəni] , ['wɔ:bæʃ] & ['dʒæksən] .

CABLE	PIANO	COMPANY	,	Wabash	&	Jackson	.
电缆	钢琴	公司	,	沃巴什	&	杰克逊	.

电缆钢琴公司，Wabash & Jackson。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌedɪ'tɔ:riəl]

A	LITTLE	EDITORIAL
一个	小的	社论

一点社论

[baɪ] ['dʒesi] ['kwitmən]

By	Jessie	Quitman
经过	杰西	奎特曼

作者：杰西·奎特曼

[bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

Books	are	not	articles	of	merchandise	.
图书	是	不是	文章	的	商品	.

书籍不是商品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][prə'dʒektid] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] .

They	are	the	projected	materialization	of	the	human	spirit	.
他们	是	这	预计	物质化	的	这	人类	精神	.

它们是人类精神的投射和物质化体现。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] [soʊlz] [ə'loʊn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

The	hands	of	congenial	souls	alone	must	touch	them	.
这	双手	的	相投	灵魂	独自的	必须	触碰	他们	.

只有心意相通的人才能触碰它们。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [bʊks] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dru:p] [ɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] .

The	spirits	of	books	shrivel	and	droop	in	department	stores	and	shops	.
这	烈酒	的	图书	萎缩	和	下垂	在	部门	商店	和	商店	.

书籍的灵魂在百货商店和书店里萎靡不振。

[mɪs] ['kæbənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['laɪbreri] [dʌz] [nɑ:t] [sel] [ɔ:r] [loʊn] [bʊks] .

Miss	Cabaniss	of	the	Venetian	Library	does	not	sell	or	loan	books	.
错过	卡巴尼斯	的	这	威尼斯	图书馆	做	不是	卖	或者	贷款	图书	.

威尼斯图书馆的卡巴尼斯小姐不出售也不外借书籍。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɛrz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

She	shares	them	with	you	.
她	分享	他们	和	你	.

她会和你分享这些。

[ɪn] [hɜːr; hər] [sə'lɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	her	salon	in	the	Venetian	Building	she	may	be	found	most	any	hour	of	the
在	她	沙龙	在	这	威尼斯	建筑	她	可能	是	成立	最多	任何	小时	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

在威尼斯大厦的沙龙里，几乎一天中的任何时间都能见到她的身影。

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] - [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

There	also	will	be	found	the	intellectual	artistocracy	of	Chicago	.
那里	还	将要	是	成立	这	知识分子	-	的	芝加哥	.

芝加哥的知识精英阶层也聚集于此。

['æftər] [kən'vɜːrs] , ['eni] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊm] , [ɪn] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

After	converse	,	any	book	may	be	taken	home	,	in	assurance	and	without	fear	,
后	交谈	,	任何	书	可能	是	已采取	家	,	在	保证	和	没有	害怕	,

交流之后，您可以放心无忧地将任何书籍带回家。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [noʊ] [ʌn'hoʊli] [hændz] .

for	it	has	been	touched	by	no	unholy	hands	.
为了	它	有	到过	感动	经过	不	不圣洁的	双手	.

因为它从未被邪恶之手触碰过。

[bai] [jʊr; jər] [bʊks] [hɪr]

BUY	YOUR	BOOKS	HERE
买	你的	图书	这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] [tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər]

If	you	wish	to	assist	The	Little	Review	without	cost	to	yourself	you	may	order
如果	你	希望	到	协助	这	小的	审查	没有	成本	到	你自己	你	可能	命令

[bʊks] — ['eni] [bʊk] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl]

books	—	any	book	—	from	the	Gotham	Book	Society	and	The	Little	Review	will
图书	—	任何	书	—	从	这	哥谭	书	社会	和	这	小的	审查	将要

[biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlz] .

be	benefitted	by	the	sales	.
是	受益	经过	这	销售量	.

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hoʊps] [tuː; tə] [help] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'pleksɪŋ]

By	this	method	The	Little	Review	hopes	to	help	solve	a	sometimes	perplexing
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

['bɪznəs] ['prɑːbləm] — ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] ['lɪstɪd] [hɪr] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [wɪl]

business	problem	—	whether	the	book	you	want	is	listed	here	or	not	the	Gotham	will
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[sə'plaɪ] [jʊr; jər] [niːdz] .

supply	your	needs	.
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [mʌtʃ] [les] ,

Price	the	same	,	or	in	many	instances	much	less	,
价格	这	相同的	,	或者	在	许多	实例	很多	较少的	,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

than	were	you	to	order	direct	from	the	publisher	.
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈædvərtaɪzd] .

All	books	are	exactly	as	advertised	.
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [piː] . [oʊ] . [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [tʃek] , [dræft] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	P	.	O	.	Money	Order	,	check	,	draft	or	postage	stamps	.
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

[ˈɔːrdər] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti] , - [ˈdʌbljuː] . 23rd [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	direct	from	the	Gotham	Book	Society	,	142	W	.	23rd	St	.	,	N	.	Y	.	,	Dept	.
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门	.

:

.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

[ˈpʌblɪʃərz] - [ˈpraɪsɪz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] [ˈpraɪsɪz] [ˈkʌvər] [ˈpoʊstɪdʒ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈdrɑːmə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

[ˈsev(ə)n] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

SEVEN	SHORT	PLAYS	.
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈgregəri] .

By	Lady	Gregory	.
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hoʊldz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]

Contains	the	following	plays	by	the	woman	who	holds	one	of	the	three	places	of
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈkeltɪk] [ˈmuːvmənt] ,

most	importance	in	the	modern	Celtic	movement	,
最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:fli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] : “

and	is	chiefly	responsible	for	the	Irish	theatrical	development	of	recent	years	:	“
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:	”

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , ”

Spreading	the	News	,	”
传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ ['haɪəsɪnθ] [hævi] , ”

“	Hyacinth	Halvey	,	”
”	风信子	哈尔维	,	”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ”

“	The	Rising	of	the	Moon	,	”
”	这	崛起	的	这	月亮	,	”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , ”

“	The	Jackdaw	,	”
”	这	寒鸦	,	”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [wɔ:rd] , ”

“	The	Workhouse	Ward	,	”
”	这	济贫	沃德	,	”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , ”

“	The	Traveling	Man	,	”
”	这	旅行	男人	,	”

《旅行者》

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,

“	The	Gaol	Gate	,
”	这	监狱	门	,

“监狱大门，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .

”	together	with	music	for	songs	in	the	plays	and	explanatory	notes	.
”	一起	和	音乐	为了	歌曲	在	这	演出	和	解释性	笔记	.

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .

THE	MAN	WHO	MARRIED	A	DUMB	WIFE	.
这	男人	WHO	已婚	一个	哑的	妻子	.

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .

By	Anatole	France	.
经过	阿纳托尔	法国	.

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kɜ:rtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .

Translated	by	Curtis	Hidden	Page	.
翻译	经过	柯蒂斯	隐	页	.

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][lɔːst] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
By Rabindranath Tagore .
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

作者：泰戈尔

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][baɪ][ðə; ði][noʊ'bel] ['praizmən] .
The famous collection of lyrics of love and life by the Nobel Prizeman .
这 著名的 收藏 的 歌词 的 爱 和 生活 经过 这 诺贝尔奖 获奖者 .

诺贝尔奖得主创作的著名爱情与人生诗集。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[nuː] [ed] . [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['eɪmi] ['loʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ]['edgər] [liː] ['mæstərz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS **AND** **DUST** **.**
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,
A **book** **of** **lyrics** **,**
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
ballads **and** **other** **verse** **forms** **in** **which** **the** **major** **key** **is** **that** **of** **cheerfulness** **.**
民谣 和 其他 诗 表格 在 哪个 这 主要的 钥匙 是 那 的 愉悦 .

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **28** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .
SOME **IMAGIST** **POETS** **.**
一些 意象派 诗人 .

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] .
An **Anthology** **.**
一个 选集 .

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , " [eɪtʃ] . [diː] . , " [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] , [ef] . [es] .
The **best** **recent** **work** **of** **Richard** **Aldington** **,** **"** **H** **.** **D** **.** **,** **"** **John** **Gould** **Fletcher** **,** **F** **.** **S** **.**
这 最好的 最近的 工作 的 理查德 奥尔丁顿 , " H . D . , " 约翰 古尔德 弗莱彻 , F . S .
[flɪnt] ,
Flint **,**
燧石 ,

Richard Aldington、“HD”、John Gould Fletcher、FS Flint 等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['loʊəl] . 83c , [ˌpoʊst'peɪd] .
D **.** **H** **.** **Lawrence** **and** **Amy** **Lowell** **.** **83c** **,** **postpaid** **.**
D . H . 劳伦斯 和 艾米 洛厄尔 . 83c , 后付费 .

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE **WAGES** **OF** **WAR** **.**
这 工资 的 战争 .

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgənd] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] - .
By **J** **.** **Wiegand** **and** **Wilhelm** **Scharrelman** **.**
经过 J . 维根德 和 威廉 - .

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .
A **play** **in** **three** **acts** **,** **dedicated** **to** **the** **Friends** **of** **Peace** **.**
一个 玩 在 三 行为 , 投入的 到 这 朋友们 的 和平 .

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] .
Life **in** **Russia** **during** **Russo** **-** **Japanese** **War** **.**
生活 在 俄罗斯 期间 鲁索 - 日本人 战争 .

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ə'miljə] [vɑːn] ['ɛnd] .

Translated	**by**	**Amelia**	**Von**	**Ende**	**.**
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	**95c**	**.**
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .

THE	**DAWN**	**(**	**Les**	**Aubes**	**)**	**.**
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

A	**symbolic**	**war**	**play**	**,**	**by**	**Emile**	**Verhaeren**	**,**	**the**	**poet**	**of**	**the**	**Belgians**	**.**
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

The	**author**	**approaches**	**life**	**through**	**the**	**feelings**	**and**	**passions**	**.**
这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [mæks] ['iːstmən] .

CHILD	**OF**	**THE**	**AMAZONS**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**by**	**Max**	**Eastman**	**.**
孩子	的	这	亚马逊	,	和	其他	诗歌	经过	最大限度	伊士曼	.

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstər] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]

“	**Mr**	**.**	**Eastman**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**singing**	**line**	**.**	**”**	**—**	**Vida**
“	先生	.	伊士曼	有	这	礼物	的	这	歌唱	线	.	”	—	维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdɚ] .

D	**.**	**Scudder**	**.**
D	.	斯卡德	.

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

“	**A**	**poet**	**of**	**beautiful**	**form**	**and**	**feeling**	**.**
“	一个	诗人	的	美丽的	形式	和	感觉	.

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	**—**	**Wm**	**.**
”	—	威廉	.

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] .

Marion	**Reedy**	**.**
玛丽昂	里迪	.

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
THE **POET** **IN** **THE** **DESERT** **.**
这 诗人 在 这 沙漠 .

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] .
By **Charles** **Erskine** **Scott** **Wood** **.**
经过 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 .

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A **series** **of** **rebel** **poems** **from** **the** **Great** **American** **Desert** **,** **dealing** **with**
一个 系列 的 反叛 诗歌 从 这 伟大的 美国人 沙漠 , 处理 和
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .
Life **and** **all** **phases** **of** **Revolutionary** **Thought** **.**
生活 和 全部 阶段 的 革命者 想法 .

生活和革命思想的各个阶段。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [greɪ] ['bɔrdz] .
Octavo **gray** **boards** **.**
八开本 灰色的 板 .

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .
CHALLENGE **.**
挑战 .

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɝˌmaɪr] .
By **Louis** **Untermeyer** **.**
经过 路易斯 昂特迈尔 .

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['poʊət][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]
“ **No** **other** **contemporary** **poet** **has** **more** **independently** **and** **imperiously** **voiced** **the**
“ 不 其他 当代的 诗人 有 更多的 独立 和 专横跋扈 配音 这
['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
dominant **thought** **of** **the** **times** **.** **”** **—** **Philadelphia**
主导的 想法 的 这 时代 . ” — 费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
North **American** **.**
北 美国人 .

北美。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ˈærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
ARROWS IN THE GALE .
箭头 在 这 大风 .

狂风中的箭矢。

[baɪ] [ɑːrˈtʊroʊ] [dʒoʊvəˈnɪti] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhelən] [ˈkelər] .
By Arturo Giovannitti , introduction by Helen Keller .
经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 介绍 经过 海伦 凯勒 .

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpoʊəm] “ [ðə; ði] [keɪdʒ] .
This book contains the thrilling poem “ The Cage .
这 书 包含 这 惊险 诗 “ 这 笼 .

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
SONGS FOR THE NEW AGE .
歌曲 为了 这 新的 年龄 .

新世纪之歌。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈɔpənhaim] .
By James Oppenheim .
经过 詹姆斯 奥本海姆 .

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈvɑːljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ˈproʊtest] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
“ A rousing volume , full of vehement protest and splendor .
” 一个 振奋人心的 体积 , 满的 的 慷慨 反对 和 辉煌 .

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” [ˈbjuːtɪfli] [baʊnd] .
” Beautifully bound .
” 非常漂亮 边界 .

装帧精美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] [ˈpipə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
AND PIPPA DANCES .
和 皮帕 舞蹈 .

皮帕跳舞了。

[baɪ] [ˈgɝːhɑːrt] [ˈhauptmaːn] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæswɜːrks] , [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A mystical tale of the glassworks , in four acts .
一个 神秘 故事 的 这 玻璃厂 , 在 四 行为 .

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈhɑːrnd] .
Translated by Mary Harned .
翻译 经过 玛丽 受害 .

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

['ægnəs] ['bɝːnaʊɝ] .
AGNES **BERNAUER** **.**
阿格尼斯 伯瑙尔 .

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By **Frederick** **Hebbel** **.**
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **tragedy** **in** **five** **acts** **.**
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life **in** **Germany** **in** **15th** **century** **.**
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['pæti] .
Translated **by** **Loueen** **Pattie** **.**
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪˈnaɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːrˈvjuː] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv] “ [ˈmærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] .
SONGS OF LOVE AND REBELLION .
歌曲 的 爱 和 叛乱 .

爱与反叛之歌。

[ˈkʌvɪŋtən] [ˈhɔlz] [best] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪst] [ˈpoʊəmz] [ɑːn] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
Covington Hall's best and finest poems on Revolution , Love and Miscellaneous
科文顿 大厅 最好的 和 最好的 诗歌 在 革命 , 爱 和 各种各样的
[ˈvɪʒənz] .
Visions .
愿景 .

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .
Send 56c .
发送 56c .

发送 56 美分。

[ˈrenəsɑːns] .
RENAISSANCE .
复兴 .

复兴。

[baɪ][ˈhoʊlgər] [ˈdrækmən] .
By Holger Drachman .
经过 霍尔格 德拉克曼 .

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
A melodrama .
一个 情节剧 .

一部情节剧。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stuːdioʊ][laɪf][ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .
Dealing with studio life in Venice , 16th century .
处理 和 工作室 生活 在 威尼斯 , 16th 世纪 .

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [liː] [em] . ['hɔləndə] .
Translated by Lee M . Hollander .
翻译 经过 李 M . 霍兰德 .

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .
THE MADMAN DIVINE .
这 狂人 神圣的 .

疯狂的神明。

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By Jose Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：Jose Echegaray。

[proʊz] ['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] .
Prose drama in four acts .
散文 戏剧 在 四 行为 .

四幕散文剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] [west] .
Translated by Elizabeth Howard West .
翻译 经过 伊丽莎白 霍华德 西方 .

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrz] .
TO THE STARS .
到 这 明星 .

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .
By Leonid Andreyieff .
经过 列昂尼德 - .

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔːr] [ækts] .
Four acts .
四 行为 .

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A glimpse of young Russia in the throes of the Revolution .
一个 一瞥 的 年轻的 俄罗斯 在 这 阵痛 的 这 革命 .

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	:	The	Present	.
时间	:	这	展示	.

时间：现在。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .

Translated	by	Dr	.	A	.	Goudiss	.
翻译	经过	博士	.	一个	.	古迪斯	.

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['fæn,tæzəmz] .

PHANTASMS	.
幻影	.

幻影。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .

By	Roberto	Bracco	.
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

THE	HIDDEN	SPRING	.
这	隐	春天	.

隐秘的泉水。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .

By	Roberto	Bracco	.
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] .

THE	DRAMA	LEAGUE	SERIES	.
这	戏剧	联盟	系列	.

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

A	series	of	modern	plays	,	published	for	the	Drama	League	of	America	.
一个	系列	的	现代的	演出	,	已发布	为了	这	戏剧	联盟	的	美国	.

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	bound	.
吸引人	边界	.

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .

THE	THIEF	.
这	贼	.

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bə:nstein] .
By Henry Bernstein .
经过 亨利 伯恩斯坦 .

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .
(Just Out) .
(只是 出去) .

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [seɪnt] .
A FALSE SAINT .
一个 错误的 圣 .

一个假圣人。

[baɪ][frɑ:n'swɑ:][di:] [kʊ'rɛl] .
By Francois de Curel .
经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 .

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
THE TRAIL OF THE TORCH .
这 踪迹 的 这 火炬 .

火炬之路。

[baɪ] [pɔ:l] [hɜ:r'vju:] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdi:z] [dres] .
MY LADY'S DRESS .
我的 女士的 裙子 .

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwərd] ['nɑ:blaʊk] .
By Edward Knoblauch .
经过 爱德华 克诺布劳赫 .

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] .
A WOMAN'S WAY .
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bju:'kænən] .
By Thompson Buchanan .
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
THE APOSTLE .
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔ:l] ['haɪəsɪnθ] - .
By Paul Hyacinthe Loyson .
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , [ˌpoʊst'peɪd] .
Each of the above books 82c , postpaid .
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drəˈmætɪk] [wɜːrks] , [ˈvɑːljəm] [ˈvaɪ, ˈviː] .
DRAMATIC WORKS , VOLUME VI .
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ] [ˈgɝːhɑːrt] [ˈhauptmaːn] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɑːljəm] , [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [ˈhaʊptˌmɑːnz] [ˈleɪtər] [pleɪz] .
The sixth volume , containing three of Hauptmann's later plays .
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .
THE DAWN (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪmˈbɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ] [eiˈmiːl] [vərˈhɑːrən] , [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] .
A symbolic war play , by Emile Verhaeren , the poet of the Belgians .
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈproʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] .
“ The author approaches life through the feelings and passions .
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz] [ˈdrɑːməz] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [vaɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈstrɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
His dramas express the vitality and strenuousness of his people .
他的 电视剧 表达 这 活力 和 费力 的 他的 人们 .

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] [ˈkɑːmənwelθ] .
THE GREEK COMMONWEALTH .
这 希腊语 联邦 .

希腊联邦。

[baɪ] [ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈzimən] .
By Alfred A . Zimmern .
经过 阿尔弗雷德 一个 . 齐默恩 .

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .
Send $3 . 00 .
发送 $3 . - .

汇款 3.00 美元。

[jʊˈrɪpədiːz] : “ [hɪˈpɑːlɪtəs] , ”
EURIPIDES : “ Hippolytus , ”
欧里庇得斯 : “ 希波吕托斯 , ”

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

“ ['bæki:] , ” [ˌærɪ'stɑ:fəniz] -
“ Bacchae , ” Aristophanes '
” 酒神的女祭司们 , ” 阿里斯托芬 -

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

“ ['frɑ:gz] .
“ Frogs .
” 青蛙 .

“青蛙。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] .
” Translated by Gilbert Murray .
” 翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .
Send $1 . 75 .
发送 $1 . - .

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .
THE TROJAN WOMEN .
这 特洛伊木马 女性 .

特洛伊妇女。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA .
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** **.**
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** **.** **10** **.**
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[jʊˈrɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** **.**
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** **.**
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['memərɪz] .
VAGRANT **MEMORIES** **.**
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .
By **William** **Winter** **.**
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drəˈmætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː]
The **famous** **dramatic** **critic** **tells** **of** **his** **associations** **with** **the** **drama** **for** **two**
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
generations **.**
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **25** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [keɪs] .
THE NEARING CASE .
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnɝ] ['wɪtmɝ] .
By Lightner Witmer .
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
A complete account of the dismissal of Professor Nearing from the University
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of Pennsylvania , containing the indictment ,
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz][ɪn]
the evidence , the arguments , the summing up and all the important papers in
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] .
with some indication of its importance to the question of free speech .
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c [ˌpoʊst'peɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] .
THE ART OF THE MOVING PICTURE .
这 艺术 的 这 移动 图片 .

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lindzi] .
By Vachel Lindsay .
经过 瓦谢尔 林赛 .

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
WRITING AND SELLING A PLAY .
写作 和 销售 一个 玩 .

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .
By Fanny Cannon .
经过 舢 大炮 .

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][hɜːr'self][æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,

A	practical	book	by	a	woman	who	is	herself	an	actress	,	a	playwright	,
一个	实际的	书	经过	一个	女士	WHO	是	她自己	一个	演员	,	一个	剧作家	,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][steɪdʒd]

a	professional	reader	and	critic	of	play	manuscripts	,	and	has	also	staged
一个	专业的	读者	和	评论家	的	玩	手稿	,	和	有	还	摆拍

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [pleɪz] .

and	directed	plays	.
和	指导	演出	.

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

GLIMPSES	OF	THE	COSMOS	.
惊鸿一瞥	的	这	宇宙	.

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

A	Mental	Autobiography	.
一个	精神的	自传	.

一部精神自传。

[baɪ] ['lestər] [ef] . [wɔːrd] . ['vɑːl] .

By	Lester	F	.	Ward	.	Vol	.
经过	莱斯特	F	.	沃德	.	沃尔	.

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz] [ʌv; əv]

The	fourth	in	the	series	of	eight	volumes	which	will	contain	the	collected	essays	of
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	65	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['evriːmənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	ENCYCLOPEDIA	is	the	cure	for	inefficiency	.
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'lektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	the	handiest	and	cheapest	form	of	modern	collected	knowledge	,	and
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['klæsruːm] ,

should	be	in	every	classroom	,
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɑːfɪs] , ['evri] [hoʊm] .
every office , every home .
每一个 办公室 , 每一个 家 .

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn][bɑːks] .
Twelve volumes in box .
十二 卷 在 盒子 .

盒装十二卷。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $6 . - .
Send $6 . 00 .
发送 $6 . - .

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Three Other Styles of Binding .
三 其他 款式 的 结合 .

其他三种装订方式。

[meɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [tə'deɪ] .
Mail your order today .
邮件 你的 命令 今天 .

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .
NIETZSCHE .
尼采 .

尼采。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪɔrg] ['brændz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .
By Dr . Georg Brandes , the discoverer of Nietzsche .
经过 博士 . 格奥尔格 布兰德斯 , 这 发现者 的 尼采 .

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[wɔːr] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
WAR AND CULTURE .
战争 和 文化 .

战争与文化。

[baɪ][dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[send] 70c .
Send 70c .
发送 70c .

发送70美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ænsər] .
SHATTUCK'S PARLIAMENTARY ANSWERS .
沙塔克 议会 答案 .

沙塔克的议会问答。

[baɪ] ['hæriːɛt] [ɑːr] . ['ʃætək] .
By Harriette R . Shattuck .
经过 哈丽特 拉 . 沙塔克 .

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
Alphabetically arranged for all questions likely to arise in Women's organizations .
按字母顺序 安排 为了 全部 问题 可能 到 出现 在 女性的 组织 .

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

67c [ˌpoʊst'peɪd] .
67c postpaid .
67c 后付费 .

邮费67美分。

['fleksəb(ə)l] ['leðər] [ɪ'dɪʃn] .
Flexible Leather Edition .
灵活的 皮革 版 .

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Full Gilt Edges .
满的 镀金 边缘 .

全包边烫金。

[net] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] - ['mɛnjuːz] [ænd; ənd] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for which
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了 哪个
[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] - ['gɪni] [fiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in order to
美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] .
escape the tragedy of growing fat .
逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FORTY **THOUSAND** **QUOTATIONS** **.**
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊ'el] ['dʌgləs] .
By **Charles** **Noel** **Douglas** **.**
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['stændərd]
These **40** **,** **000** **prose** **and** **poetical** **quotations** **are** **selected** **from** **standard**
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准
['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,
authors **of** **ancient** **and** **modern** **times** **,**
作者 的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] , [fɪl] [ˌtuː'tuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd]
are **classified** **according** **to** **subject** **,** **fill** **2** **,** **000** **pages** **,** **and** **are** **provided**
是 分类 根据 到 主题 , 充满 2 , - 页面 , 和 是 假如
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .
with **a** **thumb** **index** **.**
和 一个 拇指 指数 .

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 **.** **15** **,** **postpaid** **.**
$3 . - , 后付费 .

3.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
THE **CRY** **FOR** **JUSTICE** **.**
这 哭 为了 正义 .

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['proʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən]
An **anthology** **of** **the** **literature** **of** **social** **protest** **,** **edited** **by** **Upton**
一个 选集 的 这 文学 的 社会的 反对 , 编辑 经过 厄普顿
[sin'klɛə] .
Sinclair **.**
辛克莱 .

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒæk] ['lʌndən] .
Introduction **by** **Jack** **London** **.**
介绍 经过 杰克 伦敦 .

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ The work is world - literature , as well as the Gospel of a
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hjuːmənɪzəm] .
universal humanism .
普遍的 人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

” [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ,
” Contains the writings of philosophers , poets , novelists , social reformers ,
” 包含 这 著作 的 哲学家 , 诗人 , 小说家 , 社会的 改革者 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['twentɪ] - [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
selected from twenty - five languages ,
已选 从 二十 - 五 语言 ,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
covering a period of five thousand years .
覆盖 一个 时期 的 五 千 年 .

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl]
Inspiring to every thinking man and woman ; a handbook of reference to all
鼓舞人心 到 每一个 思维 男人 和 女士 ; 一个 手册 的 参考 到 全部
['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
students of social conditions .
学生 的 社会的 状况 .

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] .
955 pages , including 32 illustrations .
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɔːθ] , [praɪs] ['verɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Cloth Binding , vellum cloth , price very low for so large a book .
布 结合 , 羊皮纸 布 , 价格 非常 低的 为了 所以 大的 一个 书 .

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːrtər] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ['laɪbreri] [staɪl] , ['speʃəli]
Three - quarter Leather Binding , a handsome and durable library style , specially
三 - 四分之一 皮革 结合 , 一个 英俊的 和 耐用的 图书馆 风格 , 特别
['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
suitable for presentation .
合适的 为了 推介会 .

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .
Send $3 . 50 .
发送 $3 . - .

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
MY CHILDHOOD .
我的 童年 .

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑ:vəlɪst] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] .
The autobiography of the famous Russian novelist up to his seventeenth year .
这 自传 的 这 著名的 俄语 小说家 向上 到 他的 第十七 年 .

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hju:mən]['dɑ:kjumənt][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəs]) [ʌv; əv]
An astounding human document and an explanation (perhaps unconscious) of
一个 惊人 人类 文档 和 一个 解释 (也许 无意识) 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
the Russian national character .
这 俄语 国家的 特点 .

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspi:s] ['pɔ:rtrət] .
Frontispiece portrait .
卷首插图 肖像 .

卷首插图肖像。

8vo , - ['peɪdʒɪz] .
8vo , 308 pages .
8vo , - 页面 .

八开本，308页。

$2 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .
$2 . 00 net , postage 10 cents .
$2 . - 网 , 邮资 - 分 .

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] ['ɔkt] . -) .
(Ready Oct . 14) .
(准备好 十月 . -) .

（10月14日完成）

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS .
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hæv,lɑ:k] ['elɪs] .
By Havelock Ellis .
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] ['ni:tʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑ:ns] ,

The	subjects	of	the	five	studies	are	Nietzsche	,	Zola	,	Huysmans	,
这	主题	的	这	五	研究	是	尼采	,	佐拉	,	于斯曼	,

[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] .

Casanova	and	St	.	Francis	of	Assisi	.
卡萨诺瓦	和	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	87	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.87 美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

LITERATURE
文学

文学

[kəm'pli:t] [wɜ:rks] .

COMPLETE	WORKS	.
完全的	作品	.

全集。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] .

Maurice	Maeterlinck	.
莫里斯	梅特林克	.

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði] ['eseiz] , - [vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

The	Essays	,	10	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	75	.
这	散文	,	-	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eɪt][vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

The	Plays	,	8	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	50	.
这	演出	,	8	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['pɔʊəmz] , [wʌn]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

Poems	,	1	vol	.	,	net	$1	.	50	.
诗歌	,	1	卷	.	,	网	$1	.	-	.

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɑ:ljəmz] [soʊld] ['seprətli] .

Volumes	sold	separately	.
卷	卖	分别地	.

单册单独出售。

[ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] , - ['vɑ:ljəmz] .

In	uniform	style	,	19	volumes	.
在	制服	风格	,	-	卷	.

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [gri:n] ['leðər] , ['fleksəb(ə)l] ['kʌvər] , [θɪn] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑ:p] , 12mo .

Limp	green	leather	,	flexible	cover	,	thin	paper	,	gilt	top	,	12mo	.
跛行	绿色的	皮革	,	灵活的	覆盖	,	薄的	纸	,	镀金	顶部	,	12mo	.

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['pɔʊstɪdʒ] ['ædɪd] .

Postage	added	.
邮资	额外	.

已加邮资。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	**OF**	**LITERATURE**	**.**
解释	的	文学	.

文学诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	**Lafcadio**	**Hearn**	**.**
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .

A	**remarkable**	**work**	**.**
一个	卓越	工作	.

一部杰出的作品。

[lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	**Hearn**	**became**	**as**	**nearly**	**Japanese**	**as**	**an**	**Occidental**	**can**	**become**	**.**
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	**literature**	**is**	**interpreted**	**from**	**a**	**new**	**angle**	**in**	**this**	**book**	**.**
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	**$6**	**.**	**50**	**.**
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	**SHAW**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**	**.**
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['mɔːris] ['meitəliŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

MAURICE	**MAETERLINCK**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
莫里斯	梅特林克	:	一个	批判的	学习	.

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ju ɛn 'e] ['teilə] . 8vo .

By	**Una**	**Taylor**	**.**	**8vo**	**.**
经过	乌娜	泰勒	.	8vo	.

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] :

W	**.**	**B**	**.**	**YEATS**	**:**
W	.	B	.	叶芝	:

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
A Critical Study .
一个 批判的 学习 .

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɔːrɪst] [riːd] .
By Forest Reid .
经过 森林 里德 .

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

[ded] [soʊlz] .
DEAD SOULS .
死的 灵魂 .

亡灵。

['nɪkoʊˌlaɪ]['goʊgɔːlz] [greɪt] ['hjuːmərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Nikolai Gogol's great humorous classic translated from the Russian .
尼古拉 果戈理的 伟大的 幽默 经典的 翻译 从 这 俄语 .

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece , ” says J . B . Kerfoot in Life .
“ 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 35 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] :
THE PILLAR OF FIRE :
这 支柱 的 火 :

火柱：

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .
A Profane Baccalaureate .
一个 亵渎 学士学位 .

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]
Takes up and treats with satire and with logical analysis such questions
需要 向上 和 款待 和 讽刺 和 和 逻辑 分析 这样的 问题
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What is a college education ?
什么 是 一个 大学 教育 ?

什么是大学教育?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ?
What is a college man ?
什么 是 一个 大学 男人 ?

什么是大学生?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?

What	is	the	aristocracy	of	intellect	?
什么	是	这	贵族	的	智力	?

什么是知识贵族?

— ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɪtɪləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'liːdʒɪət] ['treɪnɪŋ]

—	searching	pitilessly	into	and	through	the	whole	question	of	collegiate	training
—	搜索	无情地	进入	和	通过	这	所有的	问题	的	大学	训练

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

IVORY	APES	AND	PEACOCKS	.
象牙	猿猴	和	孔雀	.

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .

By	James	Huneker	.
经过	詹姆斯	胡内克	.

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɪn]['mɪstər] . - [wel] - [noʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,

A	collection	of	essays	in	Mr	.	Huneker's	well	-	known	brilliant	style	,
一个	收藏	的	散文	在	先生	.	-	出色地	-	已知	杰出的	风格	,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]

of	which	some	are	critical	discussions	upon	the	work	and	personality	of
的	哪个	一些	是	批判的	讨论	之上	这	工作	和	性格	的

['kɑːnræd] , ['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] ,

Conrad	,	Whitman	,	Tolstoy	,
康拉德	,	惠特曼	,	托尔斯泰	,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃənz] , [waɪl] ['ʌðər] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,

Dostoevsky	,	and	the	younger	Russians	,	while	others	deal	with	music	,	art	,
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

and	social	topics	.
和	社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-]

The	title	is	borrowed	from	the	manifest	of	Solomon's	ship	trading	with	Tarshish
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施

.

:
.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
INTERPRETATIONS OF ENGLISH LITERATURE .
解释 的 英语 文学 .

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] .
By Lafcadio Hearn .
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

['mɪstər] . [hə:n] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
Mr . Hearn , who was at once a scholar , a genius , and a master of
先生 . 赫恩 , WHO 曾是 在 一次 一个 学者 , 一个 天才 , 和 一个 掌握 的
['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'tə:prits] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
interprets in this volume the literature of which he was a student ,
解释 在 这 体积 这 文学 的 哪个 他 曾是 一个 学生 ,
[ɪts] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['mæstərz] ,
its masterpieces , and its masters ,
它是 杰作 , 和 它是 大师 ,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .
for the benefit , originally , of the race of his adoption .
为了 这 益处 , 起初 , 的 这 种族 的 他的 采用 .

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$6 . 50 , postpaid .
$6 . - , 后付费 .

6.50美元，邮费已付。

[aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
IDEALS AND REALITIES IN RUSSIAN LITERATURE .
理想 和 现实 在 俄语 文学 .

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] .
By Prince Kropotkin .
经过 王子 克鲁泡特金 .

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ri:'vɪʒənz] .
VISIONS AND REVISIONS .
愿景 和 修订 .

愿景与修订。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈkuːpə] [ˈpəuis; ˈpau-] .

By	John	Cowper	Powys	.
经过	约翰	考珀	波伊斯	.

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [dɪˈvoʊʃənz] .

A	Book	of	Literary	Devotions	.
一个	书	的	文学	虔诚	.

文学灵修集。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	10	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.10 美元。

[sɪks] [frentʃ] [ˈpoʊəts] .

SIX	FRENCH	POETS	.
六	法语	诗人	.

六位法国诗人。

[baɪ] [ˈeɪmi] [ˈloʊəl] .

By	Amy	Lowell	.
经过	艾米	洛厄尔	.

作者：艾米·洛厄尔。

[fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃ] [bʊk] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [vərˈhɑːrən] , [ˈælbərt] [ˈsɑːwɪn] , [ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] ,

First	English	book	to	contain	a	minute	and	careful	study	of	Verhaeren	,	Albert	Samain	,	Remy	de	Gourmont	,
第一的	英语	书	到	包含	一个	分钟	和	小心	学习	的	verhaeren	,	阿尔伯特	萨曼	,	雷米	德	古尔蒙	,

第一本对维尔哈伦、阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙进行细致入微研究的英文著作

[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] - , [ˈfrænsɪs] [dʒæmz] [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːrt] .

Henri	de	Régnier	,	Francis	Jammes	and	Paul	Fort	.
亨利	德	-	,	弗朗西斯	詹姆斯	和	保罗	堡	.

亨利·德·雷尼埃、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	75	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ˈlændmɑːks] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

LANDMARKS	IN	RUSSIAN	LITERATURE	.
地标	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学的里程碑。

[baɪ] [ˈmɔːris] [ber] .

By	Maurice	Baring	.
经过	莫里斯	霸凌	.

作者：莫里斯·巴林。

[ˈɪntɪmət] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ˈtɜːrˈgɛnɛv] , [ˈgɔgəl] , [ˈtʃɛkɔːf] , [ˌdəstəˈjefski] .

Intimate	studies	of	Tolstoi	,	Turgenev	,	Gogol	,	Chekov	,	Dostoevsky	.
亲密的	研究	的	托尔斯泰	,	屠格涅夫	,	果戈理	,	契诃夫	,	陀思妥耶夫斯基	.

对托尔斯泰、屠格涅夫、果戈理、契诃夫、陀思妥耶夫斯基的作品进行深入研究。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	00	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.00 美元。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .
THE **TURMOIL** **.**
这 动荡 .

动荡。

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
By **Booth** **Tarkington** **.**
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['bɪznəs] .
A **beautiful** **story** **of** **young** **love** **and** **modern** **business** **.**
一个 美丽的 故事 的 年轻的 爱 和 现代的 商业 .

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **45** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[set] [ʌv; əv][sɪks] .
SET **OF** **SIX** **.**
放 的 六 .

一套六个。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .
By **Joseph** **Conrad** **.**
经过 约瑟夫 康拉德 .

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
Short **stories** **.**
短的 故事 .

短篇小说。

['skrɪbnɚ] .
Scribner **.**
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **50** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænərkɪst] ['wʊmən] .
AN **ANARCHIST** **WOMAN** **.**
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæp,gʊd] .
By **H** **.** **Hapgood** **.**
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
This **extraordinary** **novel** **points** **out** **the** **nature** **,**
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

the	value	and	also	the	tragic	limitations	of	the	social	rebel	.
这	价值	和	还	这	悲惨	限制	的	这	社会的	反叛	.

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊər; ɑ:r] [praɪs] , 60c , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

Published	at	$1	.	25	net	;	our	price	,	60c	,	postage	paid	.
已发布	在	$1	.	-	网	;	我们的	价格	,	60c	,	邮资	有薪酬的	.

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

THE	HARBOR	.
这	港口	.

港口。

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] [pu:l] .

By	Ernest	Poole	.
经过	欧内斯特	普尔	.

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [di'piktid] [ðə; ði] [greɪt]

A	novel	of	remarkable	power	and	vision	in	which	are	depicted	the	great
一个	小说	的	卓越	力量	和	想象	在	哪个	是	描绘	这	伟大的

['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

changes	taking	place	in	American	life	,
变化	采取	地方	在	美国人	生活	,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] .

business	and	ideals	.
商业	和	理想	.

商业与理想。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔrki] .

MAXIM	GORKY	.
格言	戈尔基	.

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑ:nd] ['sɪri:z] .

Twenty	-	six	and	One	and	other	stories	from	the	Vagabond	Series	.
二十	-	六	和	一	和	其他	故事	从	这	流浪汉	系列	.

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊər; ɑ:r] [praɪs] 60c , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

Published	at	$1	.	25	;	our	price	60c	,	postage	paid	.
已发布	在	$1	.	-	;	我们的	价格	60c	,	邮资	有薪酬的	.

出版价为 1.25 美元；我们的价格为 60 美分，含邮费。

- .

SANINE	.
-	.

SANINE。

[baɪ] - .

By	Artzibashef	.
经过	-	.

作者：Artzibashef。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	sensational	Russian	novel	now	obtainable	in	English	.
这	轰动一时	俄语	小说	现在	可获得	在	英语	.

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .

A	FAR	COUNTRY	.
一个	远的	国家	.

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Winston	Churchill's	new	novel	is	another	realistic	and	faithful	picture	of
温斯顿	丘吉尔的	新的	小说	是	其他	实际的	和	忠实	图片	的

[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

contemporary	American	life	,
当代的	美国人	生活	,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .

and	more	daring	than	“	The	Inside	of	the	Cup	.
和	更多的	大胆	比	“	这	里面	的	这	杯子	.

比《杯子内部》更具胆识。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	60	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

BOON	—	THE	MIND	OF	THE	RACE	.
恩惠	—	这	头脑	的	这	种族	.

BOON——种族的思维。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?

Was	it	written	by	H	.	G	.	Wells	?
曾是	它	书面	经过	H	.	G	.	威尔斯	?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

He	now	admits	it	may	have	been	.
他	现在	承认	它	可能	有	到过	.

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] “ [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ” [baɪ] [hɪm; ɪm] .

It	contains	an	“	ambiguous	introduction	”	by	him	.
它	包含	一个	“	模糊的	介绍	”	经过	他	.

其中包含他撰写的“含糊不清的引言”。

['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

Anyhow	it's	a	rollicking	set	of	stories	,	written	to	delight	you	.
无论如何	它是	一个	欢快的	放	的	故事	,	书面	到	喜	你	.

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['nevər] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
NEVER TOLD TALES .
绝不 讲述 故事 .

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
Presents in the form of fiction , in language which is simplicity itself ,
礼物 在 这 形式 的 小说 , 在 语言 哪个 是 简单 本身 ,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .
the disastrous results of sexual ignorance .
这 灾难性的 结果 的 性 无知 .

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
The book is epoch - making ; it has reached the ninth edition .
这 书 是 时代 - 制作 ; 它 有 达到 这 第九 版 .

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]
It should be read by everyone , physician and layman , especially those
它 应该 是 读 经过 每个人 , 医生 和 外行 , 尤其 那些
['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .
contemplating marriage .
沉思 婚姻 .

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['pænz] ['gɑːrdn] .
PAN'S GARDEN .
平底锅 花园 .

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] .
By Algernon Blackwood .
经过 阿尔杰农 黑木 .

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .
THE CROCK OF GOLD .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By James Stephens .
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈvent] .
THE INVISIBLE EVENT .
这 无形的 事件 .

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈbɪrzfɝd] .
By J . D . Beresford .
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈstɑːl] , [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈwiːklɪŋ] , [ˈsplendɪdli] [faindz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Jacob Stahl , writer and weakling , splendidly finds himself in the love of a
雅各布 斯塔尔 , 作家 和 弱者 , 精彩地 发现 他自己 在 这 爱 的 一个
[suːˈpɜːrb] [ˈwʊmən] .
superb woman .
高超 女士 .

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði][ˈdʒeɪkəb] [ˈstɑːl] [ˈtrɪlədʒi] : “ [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈstɑːl] , ”
The Jacob Stahl trilogy : “ The Early History of Jacob Stahl , ”
这 雅各布 斯塔尔 三部曲 : ” 这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔 , ”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ] , ”
“ A Candidate for Truth , ”
” 一个 候选人 为了 真相 , ”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈvent] .
“ The Invisible Event .
” 这 无形的 事件 .

“看不见的事件。”

” [θriː] [ˈvɑːljəmz] , [bɑːkst] .
” Three volumes , boxed .
” 三 卷 , 盒装 .

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

[ˈɑːskər] [ˈwaɪldz] [wɜːrks] .
OSCAR WILDE'S WORKS .
奥斯卡 王尔德的 作品 .

奥斯卡·王尔德的作品。

[rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [ɪˈdɪʃn] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðər] .
Red limp leather .
红色的 跛行 皮革 .

红色软皮。

[soʊld] ['seprətli] .
Sold separately .
卖 分别地 .

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] ,
The books are : The Picture of Dorian Gray , Lord Arthur Saville's Crime ,
这 图书 是 : 这 图片 的 多里安 灰色的 , 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 ,

这两本书分别是:《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (
and the Portrait of Mr . W . H . , The Duchess of Padua , Poems (
和 这 肖像 的 先生 . W . H . , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 , 诗歌 (
[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”
including “ The Sphinx , ”
包括 “ 这 狮身人面像 , ”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,
“ The Ballad of Reading Gaol , ” and Uncollected Pieces) , Lady Windermere's Fan ,
“ 这 民谣 的 阅读 监狱 , ” 和 未收集的 件) , 女士 温德米尔的 扇子 ,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品)、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
A Woman of No Importance , An Ideal Husband , The Importance of Being
一个 女士 的 不 重要性 , 一个 理想的 丈夫 , 这 重要性 的 存在
['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
Earnest , A House of Pomegranates ,
认真 , 一个 房子 的 石榴 ,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃən] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['letərz] , ['eseiz] (“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , ”
Intentions , De Profundis and Prison Letters , Essays (“ Historical Criticism , ”
意图 , 德 深渊 和 监狱 信件 , 散文 (“ 历史 批评 , ”

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ”
“ English Renaissance , ”
“ 英语 复兴 , ”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”
“ London Models , ”
“ 伦敦 模型 , ”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .
“ Poems in Prose ”) , Salome , La Sainte Courtisane .
“ 诗歌 在 散文 ”) , 莎乐美 , 拉 圣特 - .

“散文诗”)，莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .
Send $1 . 35 for each book .
发送 $1 . - 为了 每个 书 .

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ðiˈ] [ræt] - [pɪt] .
THE RAT - PIT .
这 鼠 - 坑 .

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .
By Patrick MacGill .
经过 帕特里克 麦吉尔 .

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ðiˈ] ['nævi] - ['poʊət] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “
A novel by the navvy - poet who sprang suddenly into attention with his “
一个 小说 经过 这 领航员 - 诗人 WHO 弹簧 突然 进入 注意力 和 他的 “
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ded] [end] .
Children of the Dead End .
孩子们 的 这 死的 结尾 .

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

” [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu] [kɔːld] “ [ðə; ðiˈ][ræt] - [pɪt] ,
” This story is mainly about a boarding house in Glasgow called “ The Rat - Pit ,
” 这 故事 是 主要 关于 一个 登机 房子 在 格拉斯哥 称为 “ 这 鼠 - 坑 ,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为“老鼠窝”的寄宿公寓。

” [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['veri] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['friːkwəntərz] .
” and the very poor who are its frequenters .
” 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ðiˈ] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['winifrid] ['stiːvnz] .
Translated **by** **Winifred** **Stevens** **.**
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The **story** **of** **a** **costermonger** **who** **is** **turned** **from** **a** **dull** **-** **witted** **and**
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒərz]
inoffensive **creature** **by** **the** **hounding** **of** **the** **police** **and** **the** **too** **rigorous** **measures**
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .
of **the** **law** **into** **a** **desperado** **.**
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **85** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌviːoʊ'lɛt] [ʌv; əv] ['pɝː] [lə'ʃeɪz] .
VIOLETTE **OF** **PERE** **LACHAISE** **.**
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .
By **Anna** **Strunsky** **Walling** **.**
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

['rekərdz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
Records **the** **spiritual** **development** **of** **a** **gifted** **young** **woman** **who** **becomes** **an**
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
['æktrəs] [ænd; ənd] [di'vəuts] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
actress **and** **devotes** **herself** **to** **the** **social** **revolution** **.**
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] .
THE **“** **GENIUS** **.**
这 “ 天才 .

“天才。”

” [baɪ] ['θiədɔː] ['draisə] .
” **By** **Theodore** **Dreiser** **.**
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ]['selmə] ['lɑː^ələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['velmə] ['swɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌstəm]
The scene is a little Swedish village whose inhabitants are bound in age - old custom
这 场景 是 一个 小的 瑞典 村庄 谁 居民 是 边界 在 年龄 - 老的 风俗
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
and are asleep in their narrow provincial life .
和 是 睡着了 在 他们的 狭窄的 省级 生活 .

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The story tells of their awakening ,
这 故事 讲述 的 他们的 唤醒 ,

故事讲述了他们的觉醒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
of the tremendous social and religious upheaval that takes place among them ,
的 这 巨大的 社会的 和 宗教 动荡 那 需要 地方 之中 他们 ,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .
and of the heights of self - sacrifice to which they mount .
和 的 这 高度 的 自己 - 牺牲 到 哪个 他们 山 .

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
BREAKING - POINT .
打破 - 观点 .

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - .
A comprehensive picture of modern Russian life by the author of “ Sanine .
一个 综合的 图片 的 现代的 俄语 生活 经过 这 作者 的 “ - .

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] .
RUSSIAN SILHOUETTES .
俄语 轮廓 .

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['meriən] [fel] .
Translated by Marian Fell .
翻译 经过 玛丽安 费尔 .

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Stories which reveal the Russian mind , nature and civilization .
故事 哪个 揭示 这 俄语 头脑 , 自然 和 文明 .

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 47 .
发送 $1 . - .

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .
THE FREELANDS .
这 弗里兰兹 .

自由之地。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Gives a large and vivid presentation of English life under the stress of modern
给予 一个 大的 和 生动 推介会 的 英语 生活 在下面 这 压力 的 现代的
['soʊʃ(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
social conflict ,
社会的 冲突 ,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv] — [ðæt] [θiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
centering upon a romance of boy - and - girl love — that theme in which
定心 之上 一个 浪漫 的 男生 - 和 - 女孩 爱 — 那 主题 在 哪个
['gɔːlzwəːði] [ik'selz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
Galsworthy excels all his contemporaries .
高尔斯华绥 卓越 全部 他的 同时代人 .

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

['su:zn] - ['gretɪst] ['nɑ:v(ə)l] .
Susan Glaspell's greatest novel .
苏珊 - 最 小说 .

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pelz]
The author calls it “ The story of a woman's love — of what that love impels
这 作者 呼叫 它 “ 这 故事 的 一个 女性的 爱 — 的 什么 那 爱 推动
[hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
her to do — what it makes of her .
她 到 做 — 什么 它 制作 的 她 .

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 45 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.45 美元。

[wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] .
WOOD AND STONE .
木头 和 石头 .

木头和石头。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[æn; ən] ['epək] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .
An Epoch Making Novel .
一个 时代 制作 小说 .

一部划时代的巨著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[red] [fli:s] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔ:r] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [pi:s] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [truː] ; [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪz]['soʊldʒər]

Exciting	,	understanding	,	and	everlastingly	true	;	for	Comfort	himself	is	soldier
激动人心	,	理解	,	和	永恒地	真的	;	为了	舒适	他自己	是	士兵

[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

and	revolutionist	as	well	as	artist	.
和	革命家	作为	出色地	作为	艺术家	.

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	our	American	Artsibacheff	;	one	of	the	very	few	American	masters	of	the
他	是	我们的	美国人	-	;	一	的	这	非常	很少	美国人	大师	的	这

“ [nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .

“	new	fiction	.
“	新的	小说	.

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	35	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvər] .

THE	STAR	ROVER	.
这	星星	探测车	.

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .

By	Jack	London	.
经过	杰克	伦敦	.

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .

Frontispiece	in	colors	by	Jay	Hambidge	.
卷首插图	在	颜色	经过	杰伊	汉比奇	.

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sent]

A	man	unjustly	accused	of	murder	is	sentenced	to	imprisonment	and	finally	sent
一个	男人	不公正的	被告	的	谋杀	是	判刑	到	监禁	和	最后	发送

[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	execution	,
到	执行	,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

but	proves	the	supremacy	of	mind	over	matter	by	succeeding	,	after	long	practice	,
但	证明	这	霸权	的	头脑	超过	事情	经过	成功	,	后	长的	实践	,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [kwests] [θruː]

in	loosing	his	spirit	from	his	body	and	sending	it	on	long	quests	through
在	失败	他的	精神	从	他的	身体	和	发送	它	在	长的	任务	通过

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

finally	cheating	the	gallows	in	this	way	.
最后	作弊	这	绞刑架	在	这	方式	.

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
THE RESEARCH MAGNIFICENT .
这 研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
Tells the story of the life of one man ,
讲述 这 故事 的 这 生活 的 一 男人 ,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
with its many complications with the lives of others , both men and women
和 它是 许多 并发症 和 这 生活 的 其他的 , 两个都 男人 和 女性
[ʌv; əv] ['verid] ['steɪʃ(ə)n] ,
of varied station ,
的 多种多样 车站 ,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
and his wanderings over many parts of the globe in his search for the best
和 他的 漫游 超过 许多 部分 的 这 地球 在 他的 搜索 为了 这 最好的
[ænd; ənd] ['nəublist] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
and noblest kind of life .
和 最高贵 种类 的 生活 .

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɑːlədʒi]
SEXOLOGY
性学

性学

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .
Here is the great sex book of the day : Forel's THE SEXUAL QUESTION .
这里 是 这 伟大的 性别 书 的 这 天 : - 这 性 问题 .

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A scientific , psychological , hygienic , legal and sociological work for the
一个 科学 , 心理 , 卫生 , 合法的 和 社会学 工作 为了 这
['kʌltʃərd] ['klæsɪz] .
cultured classes .
有文化的 课程 .

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔːrmoʊst] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .
By Europe's foremost nerve specialist .
经过 欧洲的 首先 神经 专家 .

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptər] [ɑ:n] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Chapter on “ love and other irradiations of the sexual appetite ” a profound
章 在 “ 爱 和 其他 辐射 的 这 性 食欲 ” 一个 深刻的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][i'məuʃənz] .
revelation of human emotions .
启示 的 人类 情绪 .

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spoʊzd] .
Degeneracy exposed .
堕落 裸露 .

堕落被揭露。

[bɜ:rθ][kən'troʊl] [dɪ'skʌst] .
Birth control discussed .
出生 控制 讨论 .

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Should be in the hands of all dealing with domestic relations .
应该 是 在 这 双手 的 全部 处理 和 国内的 关系 .

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] $5 . - .
Medical edition $5 . 50 .
医疗的 版 $5 . - .

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , ['tʃi:pər] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Same book , cheaper binding , now $1 . 60 .
相同的 书 , 更便宜 结合 , 现在 $1 . - .

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:gres] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
Painful childbirth in this age of scientific progress is unnecessary .
痛苦 分娩 在 这 年龄 的 科学 进步 是 不必要 .

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sli:p] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜ:r] [bek]) ,
THE TRUTH ABOUT TWILIGHT SLEEP , by Hanna Rion (Mrs . Ver Beck) ,
这 真相 关于 暮 睡觉 , 经过 汉娜 里昂 (太太 . 维尔 贝克) ,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mʌðərz] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] ,
is a message to mothers by an American mother ,
是 一个 信息 到 母亲们 经过 一个 美国人 母亲 ,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

['prezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [di:p] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'klu:sɪv]
presenting with authority and deep human interest the impartial and conclusive
呈现 和 权威 和 深的 人类 兴趣 这 公正 和 确凿
['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraibə:g] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪnləs] ['tʃaɪldbɜ:rθ]
evidence of a personal investigation of the Freiburg method of painless childbirth
证据 的 一个 个人的 调查 的 这 弗赖堡 方法 的 无痛 分娩
.
:
.

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .
Send $1 . 62 .
发送 $1 . - .

汇款 1.62 美元。

['frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][njuə'rəusis] .

FREUD'S	**THEORIES**	**OF**	**THE**	**NEUROSES**	**.**
弗洛伊德的	理论	的	这	神经症	.

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . - .

By	**Dr**	**.**	**E**	**.**	**Hitschmann**	**.**
经过	博士	.	E	.	-	.

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	**brief**	**and**	**clear**	**summary**	**of**	**Freud's**	**theories**	**.**
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .

Price	**,**	**$2**	**.**
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

PLAIN	**FACTS**	**ABOUT**	**A**	**GREAT**	**EVIL**	**.**
清楚的	事实	关于	一个	伟大的	邪恶的	.

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkˌhɜːrst] .

By	**Christobel**	**Pankhurst**	**.**
经过	克里斯托贝尔	潘克赫斯特	.

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

One	**of**	**the**	**strongest**	**and**	**frankest**	**books**	**ever**	**written**	**,**	**depicting**	**the**
一	的	这	最强	和	坦率	图书	曾经	书面	,	描绘	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ˌprɑːmɪs'kjuːəti][ɪn][men] .

dangers	**of**	**promiscuity**	**in**	**men**	**.**
危险	的	滥交	在	男人	.

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

This	**book**	**was**	**once**	**suppressed**	**by**	**Anthony**	**Comstock**	**.**
这	书	曾是	一次	被抑制	经过	安东尼	康斯托克	.

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpər]) 60c , ([klɔːθ]) $1 . - .

Send	**(**	**paper**	**)**	**60c**	**,**	**(**	**cloth**	**)**	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	(	纸	)	60c	,	(	布	)	$1	.	-	.

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

SEXUAL	**LIFE**	**OF**	**WOMAN**	**.**
性	生活	的	女士	.

女性的性生活。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['haɪnrɪk] ['kɪʃ] ([prɑːg]) .

By	**Dr**	**.**	**E**	**.**	**Heinrich**	**Kisch**	**(**	**Prague**	**)**	**.**
经过	博士	.	E	.	海因里希	基什	(	布拉格	)	.

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

An	**epitome**	**of**	**the**	**subject**	**.**
一个	缩影	的	这	主题	.

该主题的缩影。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	**only**	**to**	**physicians**	**,**	**jurists**	**,**	**clergymen**	**and**	**educators**	**.**
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .

Send	**$5**	**.**	**50**	**.**
发送	$5	.	-	.

汇款 5.50 美元。

['kræft] - - [ˌsaikəu'pæθiə] [ˌsɛks'ju:əlɪs] .

KRAFFT	**-**	**EBING'S**	**PSYCHOPATHIA**	**SEXUALIS**	**.**
克拉夫特	-	-	精神病态	性	.

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 12th ['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] .

Only	**authorized**	**English**	**translation**	**of**	**12th**	**German**	**Edition**	**.**
仅有的	授权	英语	翻译	的	12th	德语	版	.

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['rɛbmən] .

By	**F**	**.**	**J**	**.**	**Rebman**	**.**
经过	F	.	J	.	雷布曼	.

作者：FJ Rebman。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	**only**	**to**	**physicians**	**,**	**jurists**	**,**	**clergymen**	**and**	**educators**	**.**
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .

Price	**,**	**$4**	**.**	**35**	**.**
价格	,	$4	.	-	.

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .

Special	**thin**	**paper**	**edition**	**,**	**$1**	**.**	**60**	**.**
特别的	薄的	纸	版	,	$1	.	-	.

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rəl] [ɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] ?

THE	**SMALL**	**FAMILY**	**SYSTEM**	**:**	**IS**	**IT**	**IMMORAL**	**OR**	**INJURIOUS**	**?**
这	小的	家庭	系统	:	是	它	不道德	或者	有害的	?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [vi:] . ['draɪzˌdeɪl] .

By	**Dr**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**Drysdale**	**.**
经过	博士	.	C	.	V	.	德赖斯代尔	.

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [kən'troʊl] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**question**	**of**	**birth**	**control**	**cannot**	**be**	**intelligently**	**discussed**	**without**	**knowledge**	**of**
这	问题	的	出生	控制	不能	是	聪明地	讨论	没有	知识	的

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .

the	**facts**	**and**	**figures**	**herein**	**contained**	**.**
这	事实	和	数据	在此处	包含	.

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**10**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.10美元，邮资已付。

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

MAN	AND	WOMAN	.
男人	和	女士	.

男人和女人。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæv,lɑːk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

By	Dr	.	Havelock	Ellis	,	the	foremost	authority	on	sexual	characteristics	.
经过	博士	.	哈夫洛克	埃利斯	,	这	首先	权威	在	性	特征	.

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [nuː] (5th) [ɪ'dɪʃn] .

A	new	(	5th	)	edition	.
一个	新的	(	5th	)	版	.

新版（第五版）。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

A	new	book	by	Dr	.	Robinson	:	THE	LIMITATION	OF	OFFSPRING	BY	THE
一个	新的	书	经过	博士	.	罗宾逊	:	这	局限性	的	后代	经过	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .

PREVENTION	OF	PREGNANCY	.
预防	的	怀孕	.

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	enormous	benefits	of	the	practice	to	individuals	,
这	巨大的	好处	的	这	实践	到	个人	,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] ['ænsər] .

society	and	the	race	pointed	out	and	all	objections	answered	.
社会	和	这	种族	尖	出去	和	全部	反对意见	回答	.

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	05	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.05 美元。

[wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

WHAT	EVERY	GIRL	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	女孩	应该	知道	.

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .

By	Margaret	Sanger	.
经过	玛格丽特	桑格	.

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .

Send	55	cents	.
发送	-	分	.

汇款55美分。

[wʌt] ['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

WHAT	EVERY	MOTHER	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	母亲	应该	知道	.

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 30 cents .
发送 - 分 .

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
THE THEORY OF PSYCHOANALYSIS .
这 理论 的 精神分析 .

精神分析理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['jʊŋ] .
By Dr . C . Jung .
经过 博士 . C . 荣格 .

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] .
A concise statement of the present aspects of the psychoanalytic hypotheses .
一个 简洁的 陈述 的 这 展示 方面 的 这 精神分析 假设 .

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepərz] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] .
SELECTED PAPERS ON HYSTERIA AND OTHER PSYCHONEUROSES .
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 .

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɑːf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .
By Prof . S . Freud , M . D .
经过 教授 . S . 弗洛伊德 , M . D .

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .
A selection of some of the more important of Freud's writings .
一个 选择 的 一些 的 这 更多的 重要的 的 弗洛伊德的 著作 .

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .
Send $2 . 50 .
发送 $2 . - .

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] .
By John C . Van Dyke .
经过 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .
New edition revised and rewritten .
新的 版 修改 和 重写 .

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪriə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtɚ] ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpər] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
A critical and illuminating exposition of the genius of Michael Angelo .
一个 批判的 和 启发性的 展览 的 这 天才 的 迈克尔 安杰洛 .

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$2 . 65 , postpaid .
$2 . - , 后付费 .

2.65美元，邮费已付。

[ɪnˈtɪrɪər] [ˌdekəˈreɪʃn] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
INTERIOR DECORATION : ITS PRINCIPLES AND PRACTICE .
内部的 装饰 : 它是 原则 和 实践 .

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] [ælˈvɑː] ['pɑːrsənz] .
By Frank Alvah Parsons .
经过 坦率 阿尔瓦 帕森斯 .

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$3 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$3 . 25 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['peɪntəz] .
THE BARBIZON PAINTERS .
这 巴比松 画家 .

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .
By Arthur Hoeber .
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] ['siːpiə] , [ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
One hundred illustrations in sepia , reproducing characteristic work of the school .
一 百 插图 在 棕褐色 , 繁殖 特征 工作 的 这 学校 .

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$1 . 90 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
THE BOOK OF MUSICAL KNOWLEDGE .
这 书 的 音乐 知识 .

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ɛlsən] .

By	Arthur	Elson	.
经过	亚瑟	埃尔森	.

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Gives	in	outline	a	general	musical	education	,	the	evolution	and	history	of
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	75	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ” ['gɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [klɪr] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了.....

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛlə'krwɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(:)] .
THE ROMANCE OF LEONARDO DA VINCI .
这 浪漫 的 莱昂纳多 DA 文西 .

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] .
By A . J . Anderson .
经过 一个 . J . 安德森 .

作者：AJ·安德森。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] .
Photogravure frontispiece and 16 illustrations in half - tone .
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊsli]
Sets forth the great artist as a man so profoundly interested in and closely
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切
['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
allied with every movement of his age that he might be called an incarnation
盟军 和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身
[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .
of the Renaissance .
的 这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 95 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['pærɪs] .
THE COLOUR OF PARIS .
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] - .
By Lucien Descaves .
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði]
New edition , with 60 illustrations printed in four colors from paintings by the
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] , [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese artist , Yoshio Markino .
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][em] .
By the members of the Academy Goncourt under the general editorship of M .
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
[ˌluːˌsiː'ɛn] - .
Lucien Descaves .
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send $3 . 30 .
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]
SCIENCE AND SOCIOLOGY
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
CAUSES AND CURES OF CRIME .
原因 和 治愈 的 犯罪 .

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['soʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
A popular study of criminology from the bio - social viewpoint .
一个 受欢迎的 学习 的 犯罪学 从 这 生物 - 社会的 观点 .

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɔməs] [spiːd] ['mɔsbi] , ['fɔːrmər]['pɑːrd(ə)n] [ə'tɜːrni] , [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
By Thomas Speed Mosby , former Pardon Attorney , State of Missouri ,
经过 托马斯 速度 莫斯比 , 以前的 赦免 律师 , 状态 的 密苏里州 ,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
member American Institute of Criminal Law and Criminology , etc . 356
成员 美国人 研究所 的 刑事 法律 和 犯罪学 , ETC . -
['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
pages , with 100 original illustrations .
页面 , 和 - 原来的 插图 .

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price , $2 . 15 , postpaid .
价格 , $2 . - , 后付费 .

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
THE PSYCHOLOGY OF RELAXATION .
这 心理学 的 松弛 .

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpætrɪk] .
By G . T . W . Patrick .
经过 G . T . W . 帕特里克 .

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
A notable and unusually interesting volume explaining the importance of
一个 值得注意的 和 异常地 有趣的 体积 解释 这 重要性 的
[spɔːrts] , [ˈlæftər] , [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] ,
sports , laughter , profanity ,
运动的 , 笑声 , 亵渎 ,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔːr][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the use of alcohol and even war as furnishing needed relaxation to the
这 使用 的 酒精 和 甚至 战争 作为 家具 需要 松弛 到 这
['haɪər] [nɜːrv] ['sentərz] .
higher nerve centres .
更高 神经 中心 .

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .
Send 88c .
发送 88c .

发送 88c。

[saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
PSYCHOLOGY OF THE UNCONSCIOUS .
心理学 的 这 无意识 .

无意识心理学。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
By Dr . C . G . Jung , of the University of Zurich .
经过 博士 . C . G . 荣格 , 的 这 大学 的 苏黎世 .

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bitrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,
Translated by Beatrice M . Hinkle , M . D . ,
翻译 经过 贝娅特丽丝 M . 欣克尔 , M . D . ,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔːrˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] -
of the Neurological Department of Cornell University and the New York Post -
的 这 神经系统 部门 的 康奈尔大学 大学 和 这 新的 约克 邮政 -
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .
Graduate Medical School .
毕业 医疗的 学校 .

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪd][fɔːr; fər]
This remarkable work does for psychology what the theory of evolution did for
这 卓越 工作 做 为了 心理学 什么 这 理论 的 进化 做过 为了
[baɪ'ɑːlədʒi] ;
biology ;
生物学 ;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and promises an equally profound change in the thought of mankind .
和 承诺 一个 同样地 深刻的 改变 在 这 想法 的 人类 .

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] .
A very important book .
一个 非常 重要的 书 .

一本非常重要的书。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[send] $4 . - .
Send $4 . 40 .
发送 $4 . - .

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəˌlaɪzd] ['dʒɜːrməni] .
SOCIALIZED GERMANY .
社会化 德国 .

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms] , "
By Frederic C . Howe , author of " The Modern City and Its Problems , "
经过 弗雷德里克 C . 豪 , 作者 的 " 这 现代的 城市 和 它是 问题 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . , etc . ;
ETC . , ETC . ;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Commissioner of Immigration at the Port of New York .
专员 的 移民 在 这 港口 的 新的 约克 .

纽约港移民局局长。

" [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" The real peril to the other powers of western civilization lies in the fact that
" 这 真实的 危险 到 这 其他 权力 的 西 文明 谎言 在 这 事实 那
['dʒɜːrməni][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrgənaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Germany is more intelligently organized than the rest of the world .
德国 是 更多的 聪明地 组织 比 这 休息 的 这 世界 .

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
" This book is a frank attempt to explain this efficiency .
" 这 书 是 一个 坦率 试图 到 解释 这 效率 .

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 00 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
SCIENTIFIC INVENTIONS OF TODAY .
科学 发明 的 今天 .

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . ['kɔ:bin] .
By T . W . Corbin .
经过 T . W . 科尔宾 .

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['ju:zɪz][ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The modern uses of explosives , electricity ,
这 现代的 用途 的 爆炸物 , 电 ,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
and the most interesting kinds of chemicals are revealed to young and old
和 这 最多 有趣的 种类 的 化学品 是 揭晓 到 年轻的 和 老的
.
:
.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɒsps] .
THE HUNTING WASPS .
这 打猎 黄蜂 .

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə] . 12mo .
By J . Henri Fabre . 12mo .
经过 J . 亨利 法布尔 . 12mo .

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
Bound in uniform style with the other books by the same author .
边界 在 制服 风格 和 这 其他 图书 经过 这 相同的 作者 .

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ”
In the same exquisite vein as “ The Life of the Spider , ”
在 这 相同的 精美的 静脉 作为 “ 这 生活 的 这 蜘蛛 , ”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,
“ The Life of the Fly ,
“ 这 生活 的 这 飞 ,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .
” etc . Send $1 . 60 .
” ETC . 发送 $1 . - .

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] .
SCHOOLS OF TOMORROW .
学校 的 明天 .

明日学校。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈdju(ː)i] [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [ˈdju(ː)i] .
By John Dewey and Evelyn Dewey .
经过 约翰 杜威 和 伊芙琳 杜威 .

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] [ədˈvænst]
A study of a number of the schools of this country which are using advanced
一个 学习 的 一个 数字 的 这 学校 的 这 国家 哪个 是 使用 先进的
[ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
methods of experimenting with new ideas in the teaching and management of
方法 的 实验 和 新的 想法 在 这 教学 和 管理 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌɪnˈfɔrmz] [ðem; ðəm][ɪz]
The practical methods are described and the spirit which informs them is
这 实际的 方法 是 描述 和 这 精神 哪个 通知 他们 是
[ˈænəlaizd][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] .
analyzed and discussed .
分析 和 讨论 .

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE RHYTHM OF LIFE .
这 韵律 的 生活 .

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] [ˈpætɚsən] .
By Charles Brodie Patterson .
经过 查尔斯 布罗迪 帕特森 .

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt]
A discussion of harmony in music and color , and its influence on thought
一个 讨论 的 和谐 在 音乐 和 颜色 , 和 它是 影响 在 想法
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
and character .
和 特点 .

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
THE FAITHFUL .
这 忠实 .

信徒们。

[baɪ][dʒɑ:n] ['meisfi:ld] .
By John Masefield .
经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θri:] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
A three - act tragedy founded on a famous legend of Japan .
一个 三 - 行为 悲剧 创立 在 一个 著名的 传奇 的 日本 .

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 35 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.35美元，邮费已付。

['ɪnkʌm] .
INCOME .
收入 .

收入。

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] .
By Scott Nearing .
经过 斯科特 临近 .

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['vælju:][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , [seɪ] , $100 .
An economic value is created amounting to , say , $100 .
一个 经济的 价值 是 创建 金额 到 , 说 , $100 .

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [wʌt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
What part of that is returned to the laborer , what part to the manager ,
什么 部分 的 那 是 返回 到 这 劳动者 , 什么 部分 到 这 经理 ,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者?

[wʌt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['oʊnər] ?
what part to the property owner ?
什么 部分 到 这 财产 所有者 ?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɑ:bləm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['di:teɪl] ,
This problem the author discusses in detail ,
这 问题 这 作者 讨论 在 细节 ,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃu:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] .
after which the other issues to which it leads are presented .
后 哪个 这 其他 问题 到 哪个 它 线索 是 呈现 .

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði] ['stoʊɪk] [fə'lɑ:səfi] .
THE STOIC PHILOSOPHY .
这 斯多葛派 哲学 .

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
An account of the greatest system of organized thought that the mind of man
一个 帐户 的 这 最 系统 的 组织 想法 那 这 头脑 的 男人
[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['griːkoʊ] - ['roʊmən][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
had built up in the Graeco - Roman world before the coming of Christianity .
有 建造 向上 在 这 希腊语 - 罗马 世界 前 这 未来 的 基督教 .

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [rer] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]
Dr . Murray exercises his rare faculty for making himself clear and
博士 . 默里 练习 他的 稀有的 学院 为了 制作 他自己 清除 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .
Send 82c .
发送 82c .

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
A MESSAGE TO THE MIDDLE CLASS .
一个 信息 到 这 中间 班级 .

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl][soʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A clarion call so radical that it may well provoke a great tumult of discussion
一个 号角 称呼 所以 激进的 那 它 可能 出色地 惹 一个 伟大的 骚乱 的 讨论
[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .
and quicken a deep and perhaps sinister impulse to act .
和 加速 一个 深的 和 也许 险恶 冲动 到 行为 .

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] .
DRIFT AND MASTERY .
漂移 和 精通 .

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'rest] .
An attempt to diagnose the current unrest .
一个 试图 到 诊断 这 当前的 动荡 .

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lipmən] .
By Walter Lippmann .
经过 沃尔特 李普曼 .

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] .
FIRST AND LAST THINGS .
第一的 和 最后的 事物 .

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
A confession of Faith and a Rule of Life .
一个 忏悔 的 信仰 和 一个 规则 的 生活 .

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] .
THE SOCIALISTS AND THE WAR .
这 社会主义者 和 这 战争 .

社会主义者与战争。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlɪŋ] .
By William English Walling .
经过 威廉 英语 沃林 .

作者：威廉·英格利希·沃林。

[nəʊ] [ˈsoʊʃəlɪst] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
No Socialist can adequately discuss the war without the knowledge that this
不 社会主义 能 充分 讨论 这 战争 没有 这 知识 那 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [hoʊldz] .
remarkable new book holds .
卓越 新的 书 持有 .

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
512 pages .
- 页面 .

512页。

[kəmˈpliːt] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
Complete documentary statement of the position of the Socialists of all countries .
完全的 记录 陈述 的 这 位置 的 这 社会主义者 的 全部 国家 .

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .
DREAMS AND MYTHS .
梦境 和 神话 .

梦想与神话。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl]['eɪbrəhæm] .

By	Dr	.	Karl	Abraham	.
经过	博士	.	卡尔	亚伯拉罕	.

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] .

A	lucid	presentation	of	Freud's	theory	of	dreams	.
一个	清醒的	推介会	的	弗洛伊德的	理论	的	梦境	.

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [driːm] [saɪ'kɑːlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bitrɪs] [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] [heɪl] .

By	Beatrice	Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝	福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .

$1	.	35	net	;	postage	,	10c	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	10c	.

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?

ARE	WOMEN	PEOPLE	?
是	女性	人们	?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [vəːsiz] .

A	collection	of	clever	woman	suffrage	verses	.
一个	收藏	的	聪明的	女士	选举权	诗句	.

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .

The	best	since	Mrs	.	Gilman	.
这	最好的	自从	太太	.	吉尔曼	.

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . [send] 75c .

Geo	.	H	.	Doran	Co	.	Send	75c	.
地理	.	H	.	多兰	合作	.	发送	75c	.

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

HOW	IT	FEELS	TO	BE	THE	HUSBAND	OF	A	SUFFRAGETTE	.
如何	它	感觉	到	是	这	丈夫	的	一个	妇女参政论者	.

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm; ɪm] .

By	“	Him	.
经过	“	他	.

祂。

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['wɪlsn] ['prestən] .
〃 Illustrated by Mary Wilson Preston .
〃 插图 经过 玛丽 威尔逊 普雷斯顿 .

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[ɑːn] [driːmz] .
ON DREAMS .
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [diː] . ['ɛdɚ] .
Authorized English translation by Dr . M . D . Eder .
授权 英语 翻译 经过 博士 . M . D . 埃德尔 .

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][prɑːf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .
Introduction by Prof . W . Leslie Mackenzie .
介绍 经过 教授 . W . 莱斯利 麦肯齐 .

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] $1 . - .
This classic now obtainable for $1 . 10 .
这 经典的 现在 可获得 为了 $1 . - .

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] .
MODERN WOMEN .
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɑːb] .
By Gustav Kobbe .
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːrs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'rɔːt] ['femənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Terse , pithy , highly dramatic studies in the overwrought feminism of the day .
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] .
A clever book .
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM BOOK SOCIETY
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən][iː] . [pjuː] , [dʒen] . [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

Marlen	**E**	**.**	**Pew**	**,**	**Gen**	**.**	**Mgr**	**.**	**,**	**Dept**	**.**	**K**	**,**	**142**	**West**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**
马伦	E	.	座位	,	Gen	.	经理	.	,	部门	.	K	,	-	西方	23rd	英石	.	,	新的	约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]

“	**You**	**Can**	**Get**	**Any**	**Book**	**on**	**Any**	**Subject**
”	你	能	得到	任何	书	在	任何	主题

你可以买到任何主题的任何书籍

” [ðə; ði]

”	**THE**
”	这

“这

['sekʃuəl]

SEXUAL

性

性

['kwestʃən]

QUESTION

问题

问题

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] .

Heretofore	**sold**	**by**	**subscription**	**,**	**only**	**to**	**physicians**	**.**
此前	卖	经过	订阅	,	仅有的	到	医生	.

此前仅以订阅方式向医生出售。

[naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Now	**offered**	**to**	**the**	**public**	**.**
现在	提供	到	这	民众	.

现已向公众开放。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .

Written	**in**	**plain**	**terms**	**.**
书面	在	清楚的	条款	.

用浅显易懂的语言写成。

['fɔːrmər] [praɪs] $5 . - .

Former	**price**	**$5**	**.**	**50**	**.**
以前的	价格	$5	.	-	.

原价 5.50 美元。

[naʊ] [sent] [ˌpriː'peɪd][fɔːr; fər] $1 . - .

Now	**sent**	**prepaid**	**for**	**$1**	**.**	**60**	**.**
现在	发送	预付	为了	$1	.	-	.

现在预付邮资，价格为 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːrʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**the**	**revised**	**and**	**enlarged**	**Marshall**	**English**	**translation**	**.**
这	是	这	修改	和	放大	马歇尔	英语	翻译	.

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[send] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .

Send	**check**	**,**	**money**	**order**	**or**	**stamps**	**.**
发送	查看	,	钱	命令	或者	邮票	.

寄送支票、汇票或邮票。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːrs] !

Ignorance	**Is**	**the**	**Great**	**Curse**	**!**
无知	是	这	伟大的	诅咒	!

无知是最大的诅咒!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?

Do	you	know	,	for	instance	,	the	scientific	difference	between	love	and	passion	?
做	你	知道	,	为了	实例	,	这	科学	不同之处	之间	爱	和	热情	?

例如，你知道爱和激情之间的科学区别吗?

['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [nɔːr'mæləti] .

Human	life	is	full	of	hideous	exhibits	of	wretchedness	due	to	ignorance	of	sexual	normality	.
人类	生活	是	满的	的	可怕	展品	的	悲惨	到期的	到	无知	的	性	常态	.

由于对性正常性的无知，人类生活中充满了令人发指的悲惨景象。

['stuːpɪd] , [pər'nɪʃəs] ['pruːdəri] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['blaɪndɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sekʃuəl] [truːθ] .

Stupid	,	pernicious	prudery	long	has	blinded	us	to	sexual	truth	.
愚蠢的	,	有害	伪善	长的	有	失明	我们	到	性	真相	.

愚蠢、有害的伪善长期以来蒙蔽了我们对性真相的认知。

['saɪəns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fiːld] .

Science	was	slow	in	entering	this	vital	field	.
科学	曾是	慢的	在	进入	这	必不可少的	场地	.

科学界进入这一重要领域的速度很慢。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [kə'mɜːrʃəlɪsts] ['aɪɪŋ] ['prɑːfɪts] [hæv; həv] [ˌʌn'loʊdɪd] ['meni] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [seks] [bʊks] .

In	recent	years	commercialists	eyeing	profits	have	unloaded	many	unscientific	and	dangerous	sex	books	.
在	最近的	年	商业人士	觊觎	利润	有	卸载	许多	不科学的	和	危险的	性别	图书	.

近年来，唯利是图的商人推出了许多不科学且危险的性书籍。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] .

Now	the	world's	great	scientific	minds	are	dealing	with	this	subject	upon	which	human	happiness	often	depends	.
现在	这	世界的	伟大的	科学	思想	是	处理	和	这	主题	之上	哪个	人类	幸福	经常	取决于	.

如今，世界顶尖的科学家们正在研究这个关乎人类幸福的课题。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tə'buːd] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .

No	longer	is	the	subject	tabooed	among	intelligent	people	.
不	更长	是	这	主题	禁忌	之中	聪明的	人们	.

在有识之士中，这个话题不再是禁忌。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

We	take	pleasure	in	offering	to	the	American	public	,
我们	拿	乐趣	在	提供	到	这	美国人	民众	,

我们很高兴能为美国公众提供以下服务：

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [laɪf] .

the	work	of	one	of	the	world's	greatest	authorities	upon	the	question	of	sexual	life	.
这	工作	的	一	的	这	世界的	最	当局	之上	这	问题	的	性	生活	.

这是世界性生活问题权威之一的著作。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːgəst] ['fɔrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , ['swɪtsərlənd] .

He	is	August	Forel	,	M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	of	Zurich	,	Switzerland	.
他	是	八月	福尔	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	苏黎世	,	瑞士	.

他是来自瑞士苏黎世的 August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mistəriz] .

His	**book**	**will**	**open**	**your**	**eyes**	**to**	**yourself**	**and**	**explain**	**many**	**mysteries**	**.**
他的	书	将要	打开	你的	眼睛	到	你自己	和	解释	许多	谜团	.

他的书会让你更了解自己，并解开许多谜团。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] .

You	**will**	**be**	**better**	**for**	**this**	**knowledge**	**.**
你	将要	是	更好的	为了	这	知识	.

掌握了这些知识，你会受益匪浅。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðoʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,

Every	**professional**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**those**	**dealing**	**with**	**social**	**,**	**medical**	**,**	**criminal**	**,**
每一个	专业的	男人	和	女士	,	那些	处理	和	社会的	,	医疗的	,	刑事	,

['li:g(ə)l] ,

legal	**,**
合法的	,

每一位从事社会、医疗、刑事、法律等相关工作的专业人士，无论男女

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['vælju:] .

religious	**and**	**educational**	**matters**	**will**	**find**	**this**	**book**	**of**	**immediate**	**value**	**.**
宗教	和	教育	事情	将要	寻找	这	书	的	即时	价值	.

宗教和教育领域的人士会发现这本书具有直接的价值。

['nɜ:rsɪz] , [pə'li:s] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['hedz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['raɪtɚz] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Nurses	**,**	**police**	**officials**	**,**	**heads**	**of**	**public**	**institutions**	**,**	**writers**	**,**	**judges**	**,**
护士	,	警察	官员	,	头部	的	民众	机构	,	作家	,	法官	,

护士、警官、公共机构负责人、作家、法官

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

clergymen	**and**	**teachers**	**are**	**urged**	**to**	**get**	**this**	**book**	**at**	**once**	**.**
神职人员	和	教师	是	敦促	到	得到	这	书	在	一次	.

强烈建议神职人员和教师立即购买此书。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tri:tɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

The	**subject**	**is**	**treated**	**from**	**every**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	主题	是	治疗	从	每一个	观点	的	看法	.

该主题从各个角度进行探讨。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ə; eɪ]

The	**chapter**	**on**	**“**	**love**	**and**	**other**	**irradiations**	**of**	**the**	**sexual**	**appetite**	**”**	**is**	**a**
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	一个

[prə'faʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seks][i'məuʃənz] — [ˌkɑ:ntrə'septɪv] [mi:nz] [dɪ'skʌst] — [dɪ'dʒenərəsi]

profound	**exposition**	**of**	**sex**	**emotions**	**—**	**Contraceptive**	**means**	**discussed**	**—**	**Degeneracy**
深刻的	展览	的	性别	情绪	—	避孕药	方法	讨论	—	堕落

[ɪk'spoʊzd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

exposed	**—**	**A**	**guide**	**to**	**all**	**in**	**domestic**	**relations**	**—**	**A**	**great**	**book**	**by**	**a**	**great**	**man**	**.**
裸露	—	一个	指导	到	全部	在	国内的	关系	—	一个	伟大的	书	经过	一个	伟大的	男人	.

关于“爱情和其他性欲辐射”的章节深刻阐述了性情感——讨论了避孕方法——揭露了堕落——家庭关系指南——一位伟人所著的伟大著作。

['gɑ:θəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - .

GOTHAM	**BOOK**	**SOCIETY**	**,**	**DEPT**	**.**	**564**	**.**
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.

哥谭图书协会，第 564 部门。

['dʒen(ə)rəl] ['di:lɚz] [ɪn] [bʊks] , [sent] [ɑ:n] [meɪl] ['ɔ:rdər] .

General	**dealers**	**in**	**books**	**,**	**sent**	**on**	**mail**	**order**	**.**
一般的	经销商	在	图书	,	发送	在	邮件	命令	.

书商，通过邮购方式销售图书。

- ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
142 W . 23d St . , New York City .
- W . 23d 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西23街142号。

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
In answering this advertisement mention The Little Review .
在 回答 这 广告 提到 这 小的 审查 .

回复此广告时请提及《小评论》。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]
An Individualist Review
一个 个人主义者 审查

个人主义评论

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] :
Subscribe to THE EGOIST and hear what you will get :
订阅 到 这 利己主义者 和 听到 什么 你 将要 得到 :

订阅《自我主义者》杂志，看看你会获得什么：

[ˌedi'tɔːriəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mætər]
Editorials containing the most notable creative and critical philosophic matter
社论 包含 这 最多 值得注意的 有创造力的 和 批判的 哲学 事情
[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] .
appearing in England today .
出现 在 英格兰 今天 .

收录当今英国最引人注目、最具创造性和批判性的哲学文章的社论。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪkˌsperɪment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .
Some of the newest and best experimental English and American poetry .
一些 的 这 最新 和 最好的 实验 英语 和 美国人 诗 .

一些最新、最优秀的英美实验诗歌。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [frentʃ] ['poʊətri] .
A page of current French poetry .
一个 页 的 当前的 法语 诗 .

一页当代法国诗歌。

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [preɪz] .
Reviews of only those books which are worth praise .
评论 的 仅有的 那些 图书 哪个 是 值得 称赞 .

只评论那些值得称赞的书籍。

[nuːz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [nuː] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [laɪf] .
News of modern music , of new painting , of French literary and artistic life .
消息 的 现代的 音乐 , 的 新的 绘画 , 的 法语 文学 和 艺术 生活 .

现代音乐、新绘画、法国文学艺术生活方面的新闻。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] ,
A series of translations of Greek and Latin poetry and prose ,
一个 系列 的 翻译 的 希腊语 和 拉丁 诗 和 散文 ,

一系列希腊和拉丁诗歌及散文的译本，

[dʌn] [baɪ] [jʌŋ] ['mɑːdərn] ['poʊəts] ([bɪ'gæn] [sep'tembər] 1st , -) .
done by young modern poets (began September 1st , 1915) .
完毕 经过 年轻的 现代的 诗人 (开始 九月 1st , -) .

由年轻的现代诗人创作（始于 1915 年 9 月 1 日）。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
PUBLISHED **MONTHLY**
已发布 月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Price **—** **Fifteen** **cents** **a** **number**
价格 一 十五 分 一个 数字

价格——每件15美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['sɪksti] [sents]
Yearly **subscription** **,** **One** **Dollar** **Sixty** **Cents**
每年 订阅 , 一 美元 六十 分

年度订阅费，1.60美元

[bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .
Buy **some** **of** **the** **back** **numbers** **.**
买 一些 的 这 后退 数字 .

买一些过牌号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
They **are** **literature** **,** **not** **journalism** **.**
他们 是 文学 , 不是 新闻业 .

它们是文学作品，不是新闻报道。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
OAKLEY **HOUSE** **,** **BLOOMSBURY** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **C** **.**
奥克利 房子 , 布卢姆斯伯里 街道 , 伦敦 , W . C .

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The **table** **of** **contents** **on** **the** **title** **page** **was** **adjusted** **in** **order** **to** **reflect**
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly **the** **headings** **in** **this** **issue** **of** **The** **Little** **Review** **.**
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The **original** **spelling** **was** **mostly** **preserved** **.**
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All **other** **changes** **are** **shown** **here** **(** **before** **/** **after** **)** **:**
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [waɪt] [tiːθ] .
. . . white teeth .
. . . 白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəzinz] . . . .
They sat beside a table , spread with book and magazines . . . .
他们 卫星 旁 一个 桌子 , 传播 和 书 和 杂志 . . . .

他们坐在桌旁，桌上摆满了书籍和杂志。

. . . [waɪt] [tiːθ] .
. . . white teeth .
. . . 白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] . . . .
They sat beside a table , spread with books and magazines . . . .
他们 卫星 旁 一个 桌子 , 传播 和 图书 和 杂志 . . . .

他们坐在桌旁，桌上摆满了书籍和杂志。

. . . ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['poʊət] ['ɔːlsoʊ] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
. . . critics of poetry , you are a poet also , take warning .
. . . 评论家 的 诗 , 你 是 一个 诗人 还 , 拿 警告 .

.....诗歌评论家们，你们也是诗人，请注意。

[biː; bi] [prɪ'perd] ! . . .
Be Prepared ! . . .
是 准备 ! . . .

做好准备！

. . . ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['poʊət] ['ɔːlsoʊ] , [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
. . . critics of poetry , you are a poet also , take warning .
. . . 评论家 的 诗 , 你 是 一个 诗人 还 , 拿 警告 .

.....诗歌评论家们，你们也是诗人，请注意。

[biː; bi] [prɪ'perd] ! . . .
Be prepared ! . . .
是 准备 ! . . .

做好准备！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神